

ВТОРНИК, 10 МАРТ 2009 Г.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-жа ROTHE

Заместник-председател

1. Откриване на сесията

Председател. – Сесията на Европейския парламент за 2009-2010 г. се открива.

2. Откриване на заседанието

(Заседанието се открива в 9,05 ч.)

3. Разисквания по случаи на нарушаване на правата на човека, демокрацията и правовата държава (обявяване на внесените предложения за резолюции): вж. протокола

4. Решение за неотложна процедура

Председател. – Следващата точка е гласуване на прилагането на неотложна процедура относно предложението на Съвета за регламент за установяване на многогодишен план за възстановяване на червения тон в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море.

Philippe Morillon, *председател на комисията по рибно стопанство.* – (FR) Г-жо председател, госпожи и господа, искането за прилагане на неотложна процедура в съответствие с член 134 от Правилника, поставено пред нас тази сутрин, бе внесено миналата седмица от Съвета и, както казахте, се отнася до предложението на Съвета за регламент за установяване на многогодишен план за възстановяване на червения тон в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море.

Предложението има за цел прилагането на новия план за възстановяване съгласно препоръката на Международната комисия за опазване на рибата тон в Атлантическия океан, отправена по време на срещата ѝ през месец ноември миналата година.

Както Съветът подчерта в искането му за прилагане на неотложна процедура, настоящият регламент трябва да влезе в сила преди началото на риболовния сезон на 15 април, което означава, че задължителното консултиране на Парламента трябва да се проведе по време на настоящата парламентарна сесия, за да се проправи път за политическо споразумение в рамките на Съвета в близките седмици.

Предвид това, както и поради факта, че Европейският съюз трябва да спазва международните си ангажменти и да изпълни своята част от решаващите стъпки при справянето с острата криза при популацията на червения тон, комисията по рибно стопанство към Европейския парламент единодушно одобри настоящото искане за прилагане на неотложна процедура. Ето защо ви приканвам да потвърдите одобрението си по време на гласуването тази сутрин.

(Парламентът прие неотложната процедура)

*

* *

José Ribeiro e Castro (PPE-DE). – (PT) Г-жо председател, отправям кратка забележка относно дневния ред тази седмица. В сряда на 11 март отбелязваме европейския ден на жертвите на тероризма. Парламентът първи предложи този ден и гласува предложението на 11 март 2004 г. Тогава разискахме оценка на пространството на свобода, сигурност и справедливост. Това бе денят на трагичните атентати в Мадрид. Първоначално бе предложена датата 11 септември предвид трагедията, случила се на този ден, но Парламентът гласува за 11 март.

Няколко дни по-късно на 25 март, ако не ме лъже паметта, Европейският съвет прие тази дата като европейски ден на жертвите на тероризма. Въпреки това, утре – 11 март – имаме пленарно заседание и в дневния ред не

виждам дори бегло напомняне за това. Искам да знам дали нещо в тази посока е предвидено за сесията тази седмица.

Председател. – Г-н Ribeiro e Castro, разбрах, че утре при откриването на пленарното заседание председателят ще направи изявление във връзка с деня и особените обстоятелства, за които говорихте. Това ще бъде от значение по този повод.

5. Изисквания за одобрение на типа по отношение на общата безопасност на моторните превозни средства (разискване)

Председател. – Следващата точка е доклад (A6-0482/2008) на г-н Schwab, от името на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите във връзка с предложението за регламент на Европейския парламент и Съвета относно изискванията за одобрение на типа по отношение на общата безопасност на моторните превозни средства [COM(2008)0316 - C6-0210/2008 - 2008/0100(COD)].

Andreas Schwab, докладчик. – (DE) Г-жо председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, бих искал да започна – и не поради изискванията на етикета, а най-откровено казано – като изразя искрената си благодарност към заместник-председателя на ЕК г-н Ферхойген, Комисията, нейните служители, чешкото председателство, което за съжаление не може да бъде с нас днес, и членовете на комисията за тяхното позитивно и градивно сътрудничество по отношение на настоящото досие.

Ако разгледаме начина, по който биха могли да се предприемат благоприятни за околната среда мерки по отношение на автомобилите, понякога се изненадваме от това колко време се отделя на други мерки. Смятам, че ние като Парламент, като европейска структура, заедно сме предприели важна стъпка, която към настоящия момент не е показала значимостта си за широката публика или в политическото разискване.

Регламентът, който приемаме днес, е благоприятен за околната среда, тъй като, като част от пакета CO₂, представлява сериозен принос на европейската политика за намаляване на емисиите на CO₂ от моторните превозни средства. В същото време обаче – и бих нарекъл това интелигентна политика на околната среда – помага и на потребителите – водачите – да плащат по-малко и едновременно да подпомагат околната среда с оглед на това, че резултатът е значително намаляване не само на CO₂, но също и на потреблението на бензинови и дизелови горива. Освен това – и това също е важен момент, който има голямо значение за Парламента и неговите членове – води до подобряване на сигурността на европейските пътища и не само по отношение на товарните превозни средства, но и по отношение на леките автомобили.

Нямам намерението да се задълбочавам в регламента точка по точка, но смятам, че той съдържа няколко важни политически сигнали, на които трябва да обърнем сериозно внимание на този етап.

Първият въпрос се отнася до това, че въвеждането на задължителна система за следене на налягането в гумите на моторните превозни средства ще допринесе за по-доброто налягане в гумите чрез подобреното им качество, постижимо от автомобилната промишленост. Европейските водачи ще изразходват до 5 % по-малко гориво без да има рязко повишаване на цените. Системата за следене на налягането в гумите, която е вече на пазара, струва около 100 EUR, а понякога значително по-малко. В резултат на това намаляването на разходите на крайния потребител ще бъде значително над посоченото.

Втората точка, която смятам, че заслужава особено внимание, е фактът, че успяхме да постигнем задължителния монтаж на системата за стабилност – позната като система ESP – в превозните средства от 2011 г., и че направихме това съвместно с подкрепата на европейската автомобилна промишленост, тъй като това ще доведе до значителното подобряване на сигурността по европейските пътища. За съжаление, поради факта, че съответните технически спецификации не бяха напълно готови, не успяхме да осигурим и задължителния монтаж на системите за аварийно спиране и системите за предупреждение при неволно напускане на пътната лента – извинявам се за тези технически термини, които като цяло не се използват в обществено разискване – до 2018 г. в частност при товарните автомобили. Тази мярка ще доведе до значителното подобряване на сигурността на европейските пътища, особено на автомагистралите. Всичко, което мога да кажа е, че това ще доведе до намаляването на броя на ранените и на смъртните случаи с около 35 000 души.

И накрая, макар все още да има някои различия по този въпрос, чрез този регламент допринесохме за това гумите да произвеждат значително по-малко шум. Това действително предполага известни разходи и по тази причина сметнахме, че е от изключителна важност да се включи текст в регламента, който да посочва, че намаляването на шума от пътния трафик не може да бъде отговорност единствено на производителите на

гуми и непряко на крайните потребители, но и на всяка държава-членка по отношение на пътните настилки, които осигурява, и съм дълбоко благодарен, че накрая Съветът прие тази уговорка.

Благодаря за вашето сътрудничество и очаквам с нетърпение едно интересно разискване.

Günter Verheugen, *заместник-председател на Комисията*. – (DE) Г-жо председател, уважаеми колеги, аз също бих искал да започна, като изразя благодарността си, в този случай към докладчика, г-н Schwab, както и към членовете на Парламента, които участваха в подготвителната работа, за тяхното истински градивно и всеотдайно сътрудничество, което прави възможно постигането на споразумение още на първо четене.

Всъщност разискваме един, както изглежда, технически регламент, въпреки че това е регламент с широко влияние и дългосрочна политическа значимост. Днес имаме за цел да приемем регламент, който бележи нов етап по отношение на повишаването на безопасността на пътищата. Този регламент ще направи европейските коли по-безопасни. Освен това бележи нов етап по отношение на съвместимостта на европейските автомобили с опазването на околната среда, а съответствието с опазването на околната среда, разбира се, е нещо, което ще бъде постигнато не само чрез производството на двигатели с нисък разход на гориво – автомобилите предлагат също и други, напълно различни възможности за спестяване на гориво и намаляване на замърсяването. Изводът е, че регламентът ще представлява също и съществена част от нашата политика за по-добро законотворчество, тъй като ще доведе до наистина драстично опростяване на цялата регулаторна среда.

Позволете ми да започна с въпроса за сигурността, който бе най-същественият елемент в този проект. Сигурността по пътищата в Европа все още е въпрос, който изисква сериозното ни внимание и предизвиква нашата сериозна загриженост. Правилата, които полагаме тук и които ще представляват стандарт за европейските автомобили от 2011 г., ще доведат до 35 000 по-малко смъртни случаи и тежко ранени годишно по европейските пътища. Въвеждането на програмата за електронна устойчивост при пътническите и товарните автомобили в частност, може да спаси почти 3 000 живота годишно и да предпази от сериозни наранявания 25 000 души. В основата си това е съоръжение за сигурност, което засега рядко се използва, особено по отношение на товарните автомобили, чести участници в сериозни произшествия. Разходите на производителите ще бъдат значително по-несъществени на фона на общата икономическа полза.

Настоящият пакет от мерки ще играе значителна роля при прилагането на европейската стратегия за намаляване на емисиите от CO₂ от пътническите автомобили и лекотоварните превозни средства. Това налага задължителното въвеждане на гуми с ниско съпротивление при търкаляне и изисква монтажа на системи за слеждане на налягането в гумите и показатели във връзка с превключването на предавките. Тези мерки ще намалят емисиите на CO₂ с 6 до 7 г CO₂ на километър. Ето защо това е действително забележителен принос. Освен това не бих искал да изпусна възможността да подчертая, че това предложение ще доведе до значително намаляване на шума по пътищата, тъй като намаляването на равнището на шум на гумите ще създаде предпоставки за значително подобрение на ситуацията.

Позволете ми сега да наблегна отново на това, че можем да постигнем устойчива мобилност в Европа само чрез един цялостен подход, като включим потенциала на всички разглеждани фактори, което означава самия автомобил – предмет на нашето обсъждане днес – но освен това трябва да разгледаме и транспортната инфраструктура, както и поведението на пътя на хората, участващи в движението. Много се радвам, че Европейският парламент вижда нещата именно по този начин.

Що се отнася до опростяването на законодателството, настоящият регламент ще допринесе за внушителното опростяване на регулаторната среда. Този регламент сам по себе си ще отмени 50 съществуващи директиви и, където е възможно, ще ги отмени с международни наредби. Намаляването на административните разходи, по-голямата прозрачност и по-широкото хармонизиране на международно равнище ще допринесат за забележителни спестявания в промишлеността, а това от своя страна ще подпомогне конкурентоспособността. Същевременно държавите-членки ще имат полза от намаляването на административните разходи.

По отношение на автомобилите едва ли е възможно да не споменем факта, че европейската автомобилна промишленост днес се намира в сериозна криза, най-сериозната от десетилетия. Ето защо е естествено да се колебаем дали точно сега е подходящият момент за въвеждането на технически предписания. Нека бъде ясен в отговора си като кажа, че това, което целим да приемем тук днес, е една от последиците от процеса CARS 21, по който работихме усилено съвместно с производителите, държавите-членки и гражданското общество, очертавайки бъдещата рамка на европейската автомобилна промишленост и представата ни за европейския автомобил на бъдещето. Бих искал силно да подчертая, че дори по време на настоящата криза – и всъщност особено по време на настоящата криза – европейските производители не бива да забавят темпото, когато става дума за развитие и пускане на пазара на автомобили, които отговарят на изискванията от началото на XXI

век, а тези изисквания са достатъчно ясни. Потребителите искат автомобили, които изразходват по-малко гориво, които влияят по-малко на околната среда, и са по-безопасни.

Представата за европейския автомобил на бъдещето, произтичаща от CARS 21, и общата насока на всички участници що се отнася до бъдещето на тази промишленост е именно следната – това, което искаме, е Европа да посрещне световната конкуренция, разработвайки не само най-качествените автомобили, но също така и такива, които изразходват най-малко, благоприятни са за околната среда и са най-безопасни. Напълно съм убеден, че с подобни продукти европейската промишленост ще задържи водещата си позиция на световния автомобилен пазар. Благодаря ви много.

Jorgo Chatzimarkakis, докладчик по становище на комисията по промишленост, изследвания и енергетика. – (DE) Г-жо председател, г-н член на Комисията, първо бих искал да поздравя г-н Schwab за споразумението, което изготви съвместно със Съвета. Не бяха обхванати всички въпроси, но това е разбираемо предвид естеството на работата.

Лично аз категорично приветствам въвеждането на задължителни системи за безопасност за превозните средства. Задължителното въвеждане на нова технология за безопасност като електронната стабилизираща система (ESP) предполага, че в бъдеще не само купувачите на първокласни коли ще бъдат облагодетелствани от високите стандарти за сигурност по пътищата, но и водачите на товарни превозни средства. Тази стъпка представлява сериозен принос за безопасността на Европа. Същата мярка трябва безусловно да се приложи и по отношение на безопасността на гумите.

Добре е сцеплението на гумите с влажна пътна настилка, а оттук и безопасността, ясно да се разграничи като по-важно от съпротивлението при търкаляне, което спомага за намаляването на емисиите на CO₂. Съпротивлението при търкаляне на гумите, зависещо от условията на шофиране и скоростта, се изчислява на 20 % до 30 % от разхода на гориво. Ето защо е ясно, че трябва да бъде постигнато понижаване предвид настоящото разискване по темата за околната среда и с оглед на намаляването на разходите за петрол. Необходимо е обаче да знаем, че без съпротивление при търкаляне, което се появява чрез деформацията на гумите и нарушаването на еластичността им, удобното и безопасно шофиране би било невъзможно. Ето защо е необходимо да разгледаме въпроса за безопасността и от друг ъгъл. Новостите в производството на гуми показват, че е възможно да се осигури както безопасност, така и ниско съпротивление при търкаляне. По този начин ще дадем възможност на европейската автомобилна промишленост да заеме и задържи водеща роля в света.

Предложението за споразумение, което ще гласуваме утре, е насочено към по-голямата сигурност по пътищата и отклонява паниката около емисиите на CO₂.

Malcolm Harbour, от името на групата PPE-DE. (EN) – Г-жо председател, от името на моята група бих искал да благодаря на моя колега, Andreas Schwab, за уелото изготвяне на този сложен комплект документи. Може би трябва да споменем в отсъствието на Съвета, че преговорите там бяха тежки, но безпристрастни, и получихме много добър резултат.

Бих искал да се позова на някои факти, споменати от члена на Комисията. Имах привилегията да взема участие в инициативата Cars 21 от самото начало и сега виждаме влиянието на общия подход. Този термин е важен и служи за класически пример за това как редица разпоредби бяха обединени в осъвременен вариант на регулаторната рамка, засягаща всички моторни превозни средства, но е нещо, което промишлеността очаква.

Определихме пътна карта в проекта CARS 21 относно предизвикателствата, свързани с околната среда и безопасността, с които очакваме промишлеността да се справи. В основата на тази инициатива лежи предоставянето на стабилност и информация, за да могат производителите да планират и проектират своите нови продукти разумно и последователно, макар и с поставени конкретни цели и крайни срокове. Не искаме да се отказваме от тези предизвикателства, а да им придадем стабилност. Както Гюнтер Ферхойген подчерта, предвид бедстващото състояние на промишлеността днес поради липсата на търсене, регулаторната стабилност е от решаващо значение.

Бих искал да подчертая две неща. Първо, споразумението за въвеждане на програмата за електронна устойчивост възможно най-скоро е сериозен принос за безопасността и аз приветствам това. Тези от нас, които имаха възможността да подложат на проверка тези системи, ще оценят тяхната ефективност. Второ, искам да изтъкна някои въпроси, свързани с международната рамка, отмяната на директивите на ЕС и тяхното въвеждане в националното законодателство. Приветствам това, но смятам, че сега, повече от всякога, е необходимо, уважаеми г-н член на Комисията, този процес да стане значително по-прозрачен относно посоката, която

Комисията ще предприеме във връзка с преговорите по тези директиви, които се провеждат в друга структура – на Обединените нации, а не в тази зала.

Gary Titley, *от името на групата PSE.* – (EN) Г-жо председател, нека започна, като поздравя г-н Schwab за неговия доклад и му благодаря за проявеното в изключителна степен сътрудничество от негова страна като цяло.

Миналият четвъртък вечер, наш колега, Linda McAvan, претърпя много сериозно пътно-транспортно произшествие. Въпреки че колата ѝ беше смачкана, тя излезе в относително добро състояние. Това се случи поради факта, че автомобилът, който е управлявала, е бил снабден с най-модерните мерки за безопасност и това е предотвратило по-сериозни наранявания. Това е контекстът, в който обсъждаме настоящия доклад. Безопасността на пътищата спасява животи, както г-н членът на Комисията Ферхойген отбеляза, и е от огромна важност за благополучието на гражданите на Европейския съюз. Не бива да пренебрегваме това, дори в настоящите трудни времена.

Ето защо бях решен да се противопоставя на колегите в Парламента и в Съвета, които имаха намерение да отслабят предложението на Комисията. Смятам, че първоначалното предложение на Комисията е достатъчно добро и във връзка с това бяхме решени да се противопоставим на неговото изменение.

Въпреки това то имаше една слаба страна – липсваха разпоредби относно ликвидирането на гумите, които не отговарят на новите изисквания след датата на въвеждането им. Според мен това е сериозен недостатък. Ето защо предложих на комисията – и комисията прие – изменение, според което гумите, които не отговарят на стандартите след датата на въвеждането им, трябва да бъдат ликвидирани след 12-месечен срок.

При настоящото състояние на автомобилната промишленост обаче, предвид това, че автомобили не се продават, в разискването със Съвета стана ясно, че всъщност 12 месеца вероятно е нереалистичен период и трябваше да вземем под внимание сериозните последици за околната среда от изхвърлянето на гуми, които все още са в отлично състояние. Ето защо в тристранните разговори бяхме подготвени да приемем 30-месечен срок, в който гумите, които не отговарят на изискванията следва да бъдат разпродадени. Все пак благодарение на изказването на г-н Schwab, ако Комисията счита, че може да се постави по-ранен срок, това е предвидено в процедурата на комитология. Това бе особено важна област за укрепване.

Бих обърнал внимание и на значимостта на мерките за защита на околната среда – особено на системата за слеждане на налягането в гумите, – която не само ще намали емисиите на CO₂, но ще направи автомобилите по-безопасни, тъй като не достатъчно напompаните гуми са причина за много произшествия. Намалихме съпротивлението при търкаляне и включихме показатели при превключването на предавките в настоящото предложение, което не фигурираше в първоначалния документ. Това не само ще бъде благоприятно за околната среда, но и ще спести пари на водачите на автомобили – днес парите в брой са особено важни за хората.

Въпросът за безопасността бе добре представен. Смятам, че системата за наблюдение на налягането в гумите е съществена, тъй като недостатъчно напompаните гуми – за мой срам, Обединеното кралство е един от най-големите нарушители в това отношение – са причина за произшествия. Системите за предупреждение при неволно напускане на пътната лента и програмата за електронна устойчивост са също от изключителна важност. Поздравявам г-н Schwab относно въвеждането на тези мерки до една година, защото те ще представляват сериозно предимство по отношение на сигурността.

Както г-н Harbour и членът на Комисията подчертаха, опростяването е част от настоящото предложение, а това е от особена важност.

Накрая, ще обърна внимание на постигнатото по отношение на изискването за поставяне на по-голям акцент, при автомобилните услуги, върху намаляването на шума. Предвид това, че пътният трафик причинява стрес, а стресът от своя страна вреди на здравето, е от значение да обърнем внимание на този въпрос.

Olle Schmidt, *от името на групата ALDE.* – (SV) Г-жо председател, г-н член на Комисията, настоящият доклад е градивен и съдържа ясни цели относно опазването на околната среда и безопасността. Комисията ясно изрази становището си по въпроса за шума и здравето. Цели 210 милиона европейци днес са изложени на шума от пътния трафик, което, според СЗО, представлява пряка заплаха за здравето. Справянето с проблема за шума от автомобилните гуми не е единственият начин за намаляване на шума от пътния трафик, но най-добрите резултати са постигнати чрез комплекс от мерки, сред които основна част е справянето с шума, произлизащ от гумите.

Някои хора, може би дори присъстващи в тази зала, смятат, че е налице противоречие между емисиите на шум и безопасността на гумите. Няма доказателства за това в никое от проведените подробни независими

изследвания. Следователно аз съм разочарован, че споразумението не отразява това, за което гласувахме в комисията. Що се отнася до камионите, 90 % от гумите вече отговарят на нивата на шум, посочени в споразумението. За съжаление, не бихме нарекли това високо ниво на амбициозност.

Seán Ó Neachtain, *от името на групата UEN.* – (GA) Г-жо председател, бих искал да приветствам настоящия доклад и да поздравя г-н Schwab за изготвянето му.

Трябва да приветстваме всяко решение, което прави пътищата по-безопасни. Самото превозно средство, разбира се, както и гарантирането на по-високи стандарти на безопасност за превозните средства, са основните аспекти на сигурността.

Както уважаемият член на Комисията заяви, тук става дума за обединяването или съчетаването на повече от 50 други правила. Приветствам това опростяване, защото в цяла Европа произведените автомобили трябва да отговарят на най-високите стандарти, а производителите трябва да бъдат отговорни за постигането на тези стандарти – не само по отношение на автомобилните гуми, но и във връзка с останалите аспекти, споменати тази сутрин, като електронното контролиране и други модерни средства, които гарантират, че автомобилите и превозните средства, които пускаме на пътя, отговарят на най-добрите възможни стандарти.

Heide Rühle, *от името на групата Verts/ALE.* – (DE) Г-жо председател, аз също бих искала да благодаря на докладчика, на докладчика в сянка и особено на г-н Titley и на Комисията, за доброто предложение.

От друга страна, благодарностите ми към чешкото председателство са с известна доза противоречивост. Искам да изтъкна, че бяхме подложени на сериозно напрежение от страна на Съвета в този тристранен диалог, както и че Съветът не прояви достатъчно амбиция. Всъщност, тъкмо обратното – бяхме предварително предупредени от Съвета да не поставяме твърде високи искания, за да не излагаме на риск производителите в условията на настоящата икономическа криза. Имам напълно различно отношение по този въпрос и смятам, че това е така и с по-голямата част от присъстващите в залата – именно по време на икономическа криза е необходимо поставянето на ясни стандарти, както и насърчаването на европейската промишленост чрез конкретни стимули, за да се повиши равнището на стандартите и да се разработят модели на бъдещето, а не съобразени със сегашната ситуация. Енергийната ефективност и емисиите на CO₂ категорично играят изключително важна роля в това отношение.

Въпросът за сигурността, без съмнение, е също така важен, докато проблемът, свързан с намаляването на шума, който бе пренебрегнат в настоящото разискване, не трябва да бъде подминаван предвид увеличаващия се брой хора, заболяващи вследствие на шума, което е съпътствано от тежки загуби за обществото. Поради това е важно този регламент да бъде съобразен със съответните стандарти.

Като цяло постигнахме добър компромис. Не подписахме споразумението на първо четене, тъй като имахме известни критики относно процедурата, както и натиска на чешкото председателство, но като група приемаме и ще гласуваме в подкрепа на настоящото споразумение.

Jim Allister (NI). – (EN) Г-жо председател, през изминалата нощ бе извършено поредното терористично убийство в моя избирателен район в Северна Ирландия. Преди да премина към разискваната тема, позволете ми да изкажа съболезнования към семейството на моя избирател – полицай, жестоко убит от ИРА – и да осъдя този пореден ужасяващ терористичен акт.

По отношение на разискваната тема в залата трябва да кажа, че рядко съм бил обект на лобиране в моя избирателен район в полза на регламенти на Европейския съюз и вероятно трябва да добавя, че дори в още по-редки случаи съм бил убеждаван. В този случай обаче, с удоволствие се оставих да бъда убеден, защото настоящото предложение съдържа разпоредби, които освен че подобряват безопасността по пътищата, за щастие подпомагат и на едно дружество в Северна Ирландия, което разработва и произвежда системи за следене на налягането в гумите по най-съвременни технологии. Следователно предложение, което налага въвеждането на такива системи, е не само в полза на безопасността по пътищата, но е и благоприятно за работните места в моя избирателен район.

Предвид трагичния брой смъртни случаи по пътищата на Европейския съюз, мерки, които спомагат за по-голямата безопасност на нашите автомобили – оттук и на нашите пътища – трябва да бъдат приветствани. Това преди всичко е област, в която регламентът играе решаваща роля. Този регламент трябва да бъде не просто регламент, а регламент, основащ се на благоразумие, рационалност и необходимост. В този случай обаче смятам, че настоящият доклад е уцелил точния баланс и поздравявам докладчика за свършената работа.

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) Г-жо председател, госпожи и господа, оценявам високия професионализъм на г-н Schwab, показан от него в изменението на проекта за регламента на Комисията, включващо мерки за

повишаване конкурентоспособността на европейското автомобилостроене и същевременно, позволяващо на държавите-членки да следят за ефективното придържане към изискванията за типово одобрение на моторните превозни средства. Например чрез проверка на налягането в гумите, можем да намалим разхода на гориво, а оттук и на вредните емисии. А чрез въвеждането през 2011 г. на модерна електронна система за контрол на управлението една година по-рано ще бъде постигнато понижаване на броя на произшествията по европейските пътища. Друга полза е понижаването на шума свързана както с гумите, така и с изграждането на пътищата. Настоящият регламент ще намали административната тежест и ще опрости законовите разпоредби в съответствие със споразумението на ООН за обединяване на изискванията за превозните средства. Настоящият регламент е отличен пример за цялостен подход в законодателството и съм радостен, че чешкото председателство бе добре подготвено за него, както и че споразумението между Парламента, г-н Schwab и Съвета ще бъде постигнато на първо четене.

Wolfgang Bulfon (PSE). – (DE) Г-жо председател, бе постигнато трудно споразумение и съм на мнение, че г-н Schwab е създал един шедьовър, така че оттук нататък, ще се обръщам към него с грандмайстор Schwab.

За да се повиши безопасността на водачите на автомобили по европейските пътища, по-бързото въвеждане на антиблокиращата спирачна система ESP е особено необходимо. Освен това фактът, че сцеплението на гумите с влажна пътна настилка в бъдеще ще бъде подоброено също представлява развитие в положителна насока, както и фактът, че системите за следене на налягането в гумите, системите за предупреждение при неволно напускане на пътната лента и усъвършенстваните системи за аварийно спиране ще бъдат разгледани и по отношение на други категории превозни средства.

Въпреки това бих отправил критика относно факта, че производителите са продължили разработването на гуми с по-високо равнище на шум за товарните автомобили и също така не приветствам въвеждането на мерки за безопасност, различни от антиблокиращата спирачна система ESP, по-рано от предложеното.

Освен това искам да подчертая, че в споразумението със Съвета не бе включена спецификация на работните характеристики що се отнася до способността на зимните гуми да приведат или задържат колата в движение. За мен лично е непонятно, че не са уточнени спецификации за изискваните качества при условия на поледница или кал например.

Продажбата на гумите от клас C1, C2 и C3, които не отговарят на разпоредбите от този регламент, заложи в Приложение 1, ще бъде разрешена с уговорката, че тече преходен период, през следващите 30 месеца. Във връзка с това Парламентът бе предвидил 12-месечен преходен период, който щеше да бъде достатъчен за тази цел.

В заключение, бих искал още веднъж да ви напомня проектираната максимална скорост от 180 км/ч, тъй като смятам, че това е твърде чувствителен въпрос.

Toine Manders (ALDE). – (NL) Г-жо председател, бих искал да благодаря на г-н Schwab за неговата всеотдайност, като се има предвид това, че бе поставен натясно в тристранните разговори. Докато следвах европейско право, правомощията при съвместното вземане на решения очевидно бяха по-различни от тези в днешно време.

Споразумението по време на първото четене, което бе договорено от четирима членове на Европейския парламент – включително и мен като докладчик в сянка – категорично се отличава от текста, приет от Парламента. Различава се от предложението на Комисията – икономическата криза бе неправилно намесена с оглед представянето на едно ужасно предложение. Разбира се, всеки се оплаква, че му липсва състоятелност и въпреки това, очевидно то се приема.

Според групата на Алианса на либералите и демократите за Европа, демокрацията и ролята на парламента са накърнени. В края на краищата, ако текстът, приет от Парламента на първо четене, не е включен в тристранните преговори, необходимо е второ четене, тъй като такъв е редът. Освен това смятаме, че е лош знак, че четирима членове на Комисията се съгласяват с един текст в тристранни преговори и целия Парламент просто ги следва.

Групата ALDE ще гласува против настоящото предложение по принципни съображения. Причините са главно процедурни и не са свързани с това, че не одобряваме текста на предложението, въпреки че има какво да се желае в това отношение.

Avril Doyle (PPE-DE). – (EN) Г-жо председател, искам да повдигна въпрос, свързан с темата. Комисията е запозната, че три флуорни газа са сред шестте най-разпространени парникови газове. Бях докладчик по Директивата относно подвижните климатични системи (MAC), свързана с тяхната употреба в подвижните климатични системи.

Изглежда, че са използвани вратички между настоящото законодателство и законодателството в областта на типовото одобрение, което бе средството, избрано за прилагането на директивата. През последните седмици ми бе сигнализирано за намеренията на производители да избегнат през 2011 г., а и след това, всяка промяна в охлаждането, прилагайки типово одобрение на някои сегменти. Това означава, че крайният срок за забрана на употребата на R134a ще бъде 2017 г., а не 2011 г. Следователно, избягването на тонове емисии на CO₂ вече няма да се получи.

Националните органи за типово одобрение носят крайната отговорност за прилагането на Директивата относно подвижните климатични системи. Например VCA, органът за типово одобрение в Обединеното кралство, неотдавна заяви, че от януари 2011 г. ще одобрява нови автомобили, снабдени с – вече одобрени по стандартите на регламент (ЕС) № 706/2007 – подвижни климатични системи, съдържащи флуорни газове с потенциал за глобално затопляне (ПГЗ) по-висок от 150. Вследствие на това имаме доказателства за забавяне от страна на производителите на автомобили – дори пълно прекратяване – на развиването и влагането на средства в иновационни устойчиви технологии. Моля уважаемия член на Комисията за коментар.

Günter Verheugen, *заместник-председател на Комисията*. – (DE) Г-жо председател, госпожи и господа, в настоящия момент мога само искрено да благодаря за широката подкрепа на предложението от всички парламентарни групи. Разбира се, това, с което разполагаме е споразумение и във връзка с това винаги бихме могли да желаем повече. Ще добавя, че лично аз и Комисията щяхме да бъдем готови да стигнем по-далеч. Постигнатото от нас обаче се обуславя от обстоятелствата и представлява голяма крачка напред.

По-конкретно, бих искал още веднъж да наблегна на казаното от г-жа Rühle. От политическа гледна точка, основното е, особено в настоящата ситуация, да подобрим европейските превозни средства в области, които в бъдеще ще бъдат от съществено значение. Едно е пределно ясно – кризата в търсенето не е само следствие на общите икономически условия и икономическата несигурност, но също така е свързана с факта, че превозните средства, предлагани от европейските производители, може би не отговориха на изискванията на европейския пазар в последните години, когато разходът на гориво, грижата за околната среда и безопасността имат решаващо значение. Ето защо сега е от съществена важност това бързо да се промени.

Моля, позволете ми да кажа нещо по въпроса, засегнат от г-жа Doyle. Наясно съм, че е налице погрешно тълкуване на изискванията, отнасящи се до типовото одобрение в някои държави-членки, – както вие току що уместно посочихте, – но погрешно тълкуване е това, което не съответства на настоящата законова рамка. Комисията ще гарантира необходимото изясняване на въпроса, както и че негативните последици, които Вие, г-жо Doyle, подчертахте, ще бъдат предотвратени.

Andreas Schwab, *докладчик*. – (DE) Г-жо председател, госпожи и господа, разбира се, радостен съм от всички поздравления, но трябва да кажа, че в тристранните преговори силата и бързината са заслуга и на хората, с които работите. Ето защо с удоволствие споделям признанието, изразено от г-н Bulfon, с всички вас.

Трябва да призная обаче – и смятам, че това е изключително важно, – че не съм се чувствал притискан от никого, нито съм изпитвал политически натиск. Единствената трудност произхождаше от законодателното предложение – и не искам да крия този факт, това бе малко или много разисквано – ставаше дума, разбира се, за изготвяне на настоящия амбициозен законов акт така, че да не загубим работни места в Европейския съюз, а напротив – да ги запазим. Това равновесие не винаги бе постижимо в конкретните случаи, но смятам, че накрая намерихме благоразумно компромисно решение, което удовлетворява всички интереси.

Така или иначе трябва да кажа, че за всички въпроси, които уреждахме при тристранните преговори през последните седмици или месеци, бяха отправяни постоянни критики, че нещата се движат твърде бързо. Това със сигурност би могло да бъде предмет на обсъждане в началото на парламентарния мандат, към което впоследствие да се придържаме, но не бива да се изказват критики, че процесът на работа не е достатъчно демократичен в края на парламентарния мандат – когато се решават конкретни въпроси – след тригодишно участие в такъв процес тук в Парламента. Приемам критиката, но мисля, че този въпрос трябва да бъде решен веднага след изборите за целия парламентарен мандат.

Освен това е важно настоящото предложение да се постави в контекста на предложението на г-н Sassoni, което бе успешно прието. Неговото предложение се отнасяше до намаляването на емисиите на CO₂ от моторните превозни средства на 130 г, като 10 г са предвидени за допълнителни мерки. Една част от тези допълнителни мерки вече са регламентирани. С нетърпение очаквам да видя как ще се справим с останалите 10 г, които тепърва ще се обсъждат и какви предложения ще бъдат внесени от Комисията за разискване в Парламента.

Бих добавил, че когато стана дума за преходния период, трябваше да потърсим компромисно решение от икономическа гледна точка. Не сме поставили 30-месечния период окончателно. Вместо това Комисията

трябва да проведе още една оценка на въздействието за всеки отделен тип гуми, на основата на която ще можем да решим какъв да бъде крайният срок за всеки отделен тип. Смятам, че от икономическа гледна точка навременното изтегляне от пазара на законно произведените гуми в Европейския съюз е напълно обоснована, но само тогава, когато пазарът наистина има потенциала да извърши това. Завършвам, изказвайки още веднъж искрените си благодарности към всички, които взеха участие в това.

Председател. – Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе днес от 12,00 ч.

Писмени декларации (член 142)

Ioan Lucian Hămbășan (PPE-DE), в писмена форма. – (RO) Най-напред бих искал да поздравя г-н Schwab за съставения от него доклад. Настоящият доклад отговаря на нуждите на промишлеността, като предлага опростено и прозрачно законодателство, замествайки не по-малко от 50 основни директиви и по този начин намалява административната тежест. Следователно ние подпомагаме една конкурентна автомобилна промишленост.

За всички нас е важно да направим европейските пътища по-безопасни и да намалим броя на смъртните случаи и сериозните наранявания чрез въвеждането на стандартно оборудване. Системата ESP трябва да стане достъпна за всеки и да не се предлага само допълнително по избор. Очевидно е, че не бива да забравяме и за въздействието върху околната среда, което ще окаже новата система за следене на налягането в гумите, намалявайки емисиите на въглероден двуокис. Също така това ще допринесе и за намаляването на шума като цяло. Новите технологии ще ни позволят да притежаваме по-безопасни и по-зелени автомобили.

6. Емисии от промишлеността: комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването: (разискване)

Председател. – Следващата точка е докладът (A6-0046/2009) на г-н Krahmer, от името на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните относно предложението за директива на Европейския парламент и Съвета относно емисиите от промишлеността (комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването) (преработена версия) [COM(2007)0844 - C6-0002/2008 - 2007/0286(COD)].

Holger Krahmer, докладчик. – (DE) Г-жо председател, уважаеми членове на Комисията, госпожи и господа, скоро ще гласуваме Директивата относно предотвратяване на емисии от промишлеността. Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните прие редица споразумения с голямо мнозинство. Надявам се, че можем да поддържаме този курс, тъй като тези правила ще хармонизират екологичните изисквания относно промишлените предприятия в Европейския съюз. Това подобрява защитата на околната среда и същевременно гарантира лоялна конкуренция.

В основата на споразуменията лежи европейската мрежа за безопасност. Това понятие въвежда норми за допустими стойности на замърсяващите емисии от промишлеността, валидни за Общността. Те определят ясни изисквания за лицензирането на промишлените инсталации. За да получат разрешение, те трябва да бъдат на по-добро равнище от посочените в мрежата за безопасност. Този подход предполага достатъчно поле за маневриране при поставянето на индивидуални изисквания. Това, което е сигурно обаче, е прекратяването на злоупотребите, които предполагат поле за маневриране и функциониране на инсталации с ниски равнища на емисиите посредством дерогации. Чрез мрежата за безопасност ще постигнем както яснота, така и необходимата гъвкавост. Няма да има абсолютно никаква необходимост от разтегливи дерогации, които се интерпретират по различен начин.

Когато изготвих настоящото предложение, бях обвинен, че съм „зелен активист“. Това – меко казано – е преувеличение. Става въпрос за усъвършенстване на метода на прилагане на правилата на Европейския съюз, които са в сила от години. Макар че най-добрата налична техника – към която се стреми Европейската мрежа за безопасност – трябваше да бъде стандарт за всички промишлени предприятия в ЕС от миналата есен, това е все още далеч от действителността. Най-добрата налична техника понастоящем се използва по предназначение в три държави-членки.

Сярата и азотните оксиди са сред основните елементи в замърсяването на околната среда от промишлеността. Съществува възможност за намаляването им с 60 % до 80 %, в случай че последователно се прилагат най-добрите налични техники. Тези цифри са предоставени от Европейската агенция по околна среда. Въпросната техника не е фантазия. Тя не се намира в етап на разработка – напротив – в наличност е, достъпна

е и работи. Въпреки това редица държави-членки си спестяват усилията в тази насока, поради наличието на големи печалби дори в инсталации, бълващи вредни емисии. Някои държави-членки от години просто пренебрегват необходимостта да инвестират в осъвременяването на своите инсталации. Това води до изкривяване на конкурентоспособността и вреди на околната среда. Във връзка с това настоявам за нов подход относно усъвършенстването на метода на прилагане на най-добрите налични техники.

Освен това пакетът от споразумения ще намали разходите по бюрокрацията, която само изразходва пари и не подпомага с нищо околната среда. Ето защо свързваме броя на докладите, които съответните оператори на инсталации трябва да представят на органите, със заплахата, която съществува в техните инсталации, както и с това дали отговарят на наложените изисквания. Същото се отнася и до инспекциите от органите. Там, където има съмнение за опасност, следва да се направи внимателна проверка. Където нищо не се случва, няма необходимост от постоянен мониторинг.

За мнозина от присъстващите в тази зала защитата на почвата е болезнен въпрос. За съжаление, вече не е възможно градивно разискване по тази тема, макар че бе възможно постигането на споразумения. Те свеждат доклада относно състоянието на почвата до най-основното – не е необходимо докладът за състоянието да бъде изчерпателен или винаги да се прилага на практика. Вместо това съсредоточаваме вниманието си върху съществуващия риск в някои от инсталациите. Изисква се анализ, когато действително се борави със съответните количества опасни вещества.

Нещо повече, прочистването на райони до първоначалното им състояние е нереалистично и по тази причина в споразумението се говори за почистване до задоволително състояние. Това не променя личното ми виждане, че защитата на почвата не е сфера, която трябва да се регулира на равнище на ЕС. По-добре този въпрос да бъде оставен на компетенцията на държавите-членки.

КПЗК засяга почти всички сектори на промишлеността. Предвид това, налице бе много усилено лобиране през последните дни. В някои области действително се налагаха подобрения на първоначалните споразумения, например по отношение на земеделието. Изчислението на праговите стойности за птицефермите също е утежнен бюрократично. Вместо да се разграничават по видове – пуйки, патици и бройлери, трябва да запазим прага от 40 000 места за птицеферми.

Освен това производството на естествени и течни торове не влиза в обсега на настоящата директива. Въпросът е уместен, регламентът служи на дадена цел, но, моля ви, не в настоящия законов акт. Стопанската нива не е промишлено предприятие. Списъкът с желанията на селските стопани е много по-дълъг и решението по тези два въпроса е уместно. Ето защо, положих усилия да взема съгласието на докладчиците в сянка по този въпрос.

Същото се отнася до производството на електроенергия от отпадни газове в производството на стомана. Този процес е много ефективен и произвежда енергия от иначе негоден вторичен продукт. Минималното намаляване на вредните емисии, което бе целта, може да бъде постигнато само чрез големи финансови разходи. Това беше във връзка с реалното отношение към нещата.

Поведението на групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи, които не подкрепят предложението, разглеждайки отново целия доклад, внасяйки безброй изменения, според мен е тъжно и достойно за съжаление. Подобен подход не е градивен. Постигането на политически решения изисква поне минимално равнище на взаимно доверие и съвместна работа. Мога да разбера, че членове на групата PPE-DE може би не са напълно удовлетворени от различните споразумения. Всичко, което мога да кажа във връзка с това е, че бих бил много щастлив, ако имахме възможността да разискваме техните предложения, но в нито един момент по време на преговорите по споразумението с докладчиците в сянка не постъпиха такива предложения. Несъгласуваните действия, предприети от тях в последния момент, говорят за това, че съществува риск да получим обратен резултат – разумните и правилни предложения да бъдат застрашени.

Сега бих искал да изкажа искрената си благодарност към останалите докладчици в сянка, особено г-н Turmes, г-н Hegyi и г-н Blokland, които показаха, че са надеждни партньори в преговорите въпреки някои различия.

Днес имаме възможност да дадем пример както за по-добрата защита на околната среда, така и за лоялната конкуренция. Надявам се, че ще оползотворим тази възможност за съставянето на проект, който да бъде подкрепен от големи икономически и екологични групи. Моля, подкрепете споразуменията! Благодаря ви.

Stavros Dimas, член на Комисията. – (EL) Г-жо председател, радостен съм, че днес разискваме предложението за реформиране на Директивата относно промишлените емисии и бих искал по-конкретно да благодаря на докладчика, г-н Krahter, както и на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните

за отличната им работа по настоящото досие. Бих искал да благодаря и на комисията по правни въпроси за положителния принос.

През последните седмици Комисията съпостави достоверни доказателства, доказващи, че настоящата Директива за комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването не се прилага по предназначение, както и че равнищата на емисиите от промишлеността остават все още твърде завишени. Това е причина за сериозно въздействие върху околната среда и здравето на европейските граждани. Още повече че това води до нарушаване на конкуренцията между европейските промишлености.

Това недопустимо положение трябва да бъде прекратено. В основата на цялостния подход, по който функционира настоящата директива, са най-добрите налични техники. Тези техники имат значителни предимства по отношение на околната среда и в икономически план.

Преди всичко те намаляват емисиите и ограничават употребата на ресурси и така допринасят за дългосрочното усъвършенстване по отношение на осигуряването на енергия в Европейския съюз. Освен това те стимулират екологичната иновация, необходима, за да може европейската промишленост да отговори на търсенето в бъдеще на екологични технологии в световен мащаб.

За да използваме адекватно предимствата на най-добрите налични техники, рамката на тяхното прилагане трябва да бъде утвърдена и усъвършенствана. Това е целта на предложението на Комисията. То изяснява и подобрява ролята на референтните документи за НДНТ в прилагането на законодателството. Това прави условията за лицензиране на предприятията в Европейския съюз по-сходни и предполага повече допирни точки в условията на конкуренция.

Референтните документи за НДНТ (BREFs) са изготвени чрез прозрачна процедура с широкото участие на държавите-членки, промишлеността и други свързани агенции. Необходимите усилия за тяхното изготвяне и одобрение са значителни. Трябва да подкрепим одобряването на процедурата и като цяло институцията на референтните документи за НДНТ. Това ще позволи на референтните документи за НДНТ да играят по-голяма роля в определянето на условията, по които се издават валидни лицензи на промишлени дружества. В резултат на това промишлените ни предприятия ще отговорят на най-високите екологични изисквания, заложиени в законодателството на Европейския съюз.

Предложението на Комисията осигурява необходимата гъвкавост за дерогации от референтните документи за НДНТ, разбира се, ако своевременно са гарантирани от местните условия по това време. Въпреки това обаче се изисква подробно изложение и обосновка на причините за всяка дерогация, така че да бъдат предотвратени евентуални злоупотреби. Същевременно в някои сектори на промишлеността, които имат особено сериозно въздействие върху околната среда, трябва да се поставят минимални задължителни изисквания на равнище на Европейски съюз. Освен това съответните минимални стандарти вече са приети за сектори като големи горивни инсталации или инсталации за изгаряне на отпадъци.

Както знаете, на този въпрос бе основна причина за безпокойство за докладчика на Европейския парламент. Въпреки че минималните задължителни изисквания могат да бъдат смятани за полезни по отношение на някои промишлени сектори, не е сигурно, че е необходимо или ползотворно да се определят минимални стандарти за всички сектори. Минималните стандарти следва да се приемат единствено в случай, че са необходими и оправдани от екологична гледна точка.

Типичен пример са големите горивни инсталации, които имат голям дял в замърсяването на въздуха. Най-добрите налични техники определено не се прилагат правилно в този конкретен сектор. Ето защо Комисията предложи нови минимални изисквания за големите горивни инсталации въз основа на заключенията от съответните референтни документи за НДНТ. Изготвена е разпоредба за тяхното прилагане през 2016 г.

Тези мерки значително ще подпомогнат постигането на свързаните цели на тематичната стратегия относно замърсяването на околната среда, която да бъде икономически осъществима. Освен това чистата полза от въпросните изисквания както на равнище на Европейски съюз, така и на национално равнище, оправдава съответната цена.

На последно място, освен по-доброто приложение на настоящата директива, основната цел на реформата е да се опрости законодателството и да се намалят административните разходи както за промишлеността, така и за компетентните органи съгласно принципите на програмата на Европейския съюз за по-добро законотворчество.

По тази причина предложението слива седем настоящи законодателни актове в една директива. Това ще доведе до повече яснота и съгласуваност на законодателството както за държавите-членки, така и за дружествата. Ползите от това опростяване са неизброими.

Намаляването на замърсяването, причинено от промишлените предприятия, е основен приоритет поради причини, свързани както с околната среда, така и с икономиката. Внесеното предложение ще опрости настоящото законодателство и същевременно ще утвърди рамката за прилагане на най-добрите налични техники. Това ще допринесе допълнително за по-нататъшното подобряване на защитата на околната среда и функционирането на европейската промишленост. Ето защо очаквам с интерес вашите възгледи по това съществено предложение и градивните разговори, които следват.

Marcello Vernola, *от името на групата PPE-DE*. – (IT) Г-жо председател, госпожи и господа, смятам, както вече бе споменато, че настоящата директива представлява най-значимото средство за контролиране на замърсяването, разисквано от Парламента, след пакета от документи във връзка с изменението на климата.

Може би не се появи в най-подходящият момент предвид икономическата криза, която поставя под натиск промишлеността и вследствие на това стана причина за прекомерно лобиране на парламентарните групи от страна на дружествата, разтревожени от финансовите последици от настоящата директива, както в случая с пакета от документи във връзка с изменението на климата. Насърчени сме от факта, че все още сме на етап първо четене и следователно вероятно при второто четене ще бъдем способни по-категорично да внасяме поправки и подобрения.

Трябва да кажа на докладчика, г-н Krahmer, че пътят не беше лек. Г-н Krahmer критикува позицията на групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи, които поставиха под въпрос някои от споразуменията. Бих искал да подчертая обаче, че бяха внесени не по-малко от 60 изменения, поне една трета от които от членовете на групата PPE-DE. Оттук следва, че съществува общо несъгласие в Парламента да се преразглеждат някои основни въпроси по настоящата директива и, за съжаление, в изтеклите дни не бе проведена среща между докладчика и докладчика в сянка, за да се обсъдят тези 60 изменения. Не бива да забравяме, че настоящата директива е факт поради това, че предишната директива показа досега, че прилагането ѝ в държавите-членки не е лека задача. Системата за контрол и тестване стана твърде разнообразна. Както г-н Krahmer каза, тя се нуждае от изменения. Освен това обаче се изискват и по-големи усилия от страна на Европейската комисия.

Изготвянето на референтните документи за най-добрите налични техники (BREFs) отнема твърде много време и поради това не могат да гарантират, че директивата се прилага в условията на прозрачност. Факт е, че е налице много добро сътрудничество с участието на високопоставени представители на промишлеността, но ако референтните документи за НДНТ се приемаха по-бързо и по-редовно, тогава бихме били свидетели и на подобрения в защитата на общественото здраве. Бих искал да добавя, че някои високопоставени представители на промишлеността със сигурност в миналото не са инвестирали достатъчно: необходима е по-голяма отговорност и смятам, че след като твърде много хора в Европа се разболяват и умират вследствие на атмосферното замърсяване с емисии от промишлеността, трябва да въведем съответни мерки за почистване и строга система за мониторинг и проверка.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н COSILOVO

Заместник-председател

Guido Sacconi, *от името на групата PSE*. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, най-напред, бих искал да изясня, че взимам думата вместо нашия докладчик в сянка, който, за съжаление, е възпрепятстван и не може да бъде с нас днес, но бих могъл да изкажа общата позиция на нашата група. Изцяло подкрепяме споразумението, което е резултат от почти едногодишна работа. Нашите благодарности са отправени към г-н Krahmer, който изигра значителна роля, изслушвайки внимателно и дори коригирайки първоначалната си позиция. Настоящото споразумение ще доведе до по-високо равнище на защита и ще подпомогне европейската промишленост, отчасти чрез въвеждането на гъвкавост.

Както вече бе казано, целта на настоящото споразумение утвърждава и разширява прилагането на най-добрите налични техники (НДНТ), като утвърждава правилата и им придава повече прозрачност. Предложените минимални изисквания за големите горивни инсталации трябва да бъдат изпълнени, за да се приложат НДНТ и критериите за качеството на въздуха в този сектор. Ето защо заявяваме от наша страна, че внесените изменения в пленарната зала не бива да бъдат разглеждани. Те отслабват споразумението, особено тези, целящи стесняване на обхвата на Директива КПКЗ, прилагането на НДНТ и на изискванията за големите горивни инсталации.

Трябва да наблегна на това, че нашата група, въпреки оживената вътрешна дискусия, реши да не внася никакви изменения. Ето защо приканваме останалите да направят същото и да не подкрепят внесените изменения, за да изпратим силно и ясно послание на първо четене.

Chris Davies, *от името на групата ALDE*. – (EN) Г-н председател, идеята на Директивата относно комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването (КПКЗ) се състои във възможността да постигнем най-голяма полза за околната среда на минимална цена, като придадем повече гъвкавост на промишлеността и на държавите-членки. Въпреки това, както членът на Комисията подчерта, бе злоупотребено с този принцип: редица държави-членки тълкуват най-добрите налични техники по начин, непредвиден от Комисията.

Ето защо силно подкрепям идеята на докладчика за определянето на минимални стандарти. Фактът, че нашия докладчик е германец може би има някакво значение тук; Германия има много добър опит в това отношение. Не виждам защо авторитетът на дадена държава-членка, инвестирала в осигуряването на високи екологични стандарти в рамките на своята промишленост, трябва да бъде подронван по отношение на конкуренция и екология от държавите-членки, които не са готови да направят подобни инвестиции.

Искам също да обърна внимание на възможността, която ни дава настоящата преработена директива, за изменение на Директивата относно големите горивни инсталации. Държа особено да видя стандартите за емисиите, въведени за големите инсталации, работещи с въглища и газ, предвид огромните количества CO₂, които излъчват. Въпреки това се провежда голямо разискване вследствие на нашата загриженост относно глобалното затопляне, която може би не бе достатъчно остро изразена при узаконяването на настоящата директива. До известна степен съществува равновесие между старите традиционни замърсители и новия проблем с парниковите газове.

В моята страна е твърде вероятно да бъдем изправени пред сериозен недостиг на електричество в края на 2015 г., съпътстван със затварянето на редица стари електроцентрали, работещи с изгаряне на въглища, които не са осъвременени в съответствие с изискванията за големите горивни инсталации.

Лично аз съм подготвен за компромисно решение. Готов съм на второ четене да преговарям за дерогация – разширяване на изискванията за големите горивни инсталации – за запазване на старите инсталации, докато не се наложи да изграждаме нови електроцентрали, работещи с изгаряне на въглища, обричайки ни на въздействието на високи емисии на CO₂ за десетилетия напред. Въпреки това трябва да се вземе истинско компромисно решение: държавите-членки трябва да проявят истинска ангажираност за извършване на необходимите промени за намаляване на емисиите от CO₂ с оглед да се допусне продължавашото замърсяване от съществуващите инсталации за още няколко години.

Claude Turmes, *от името на групата Verts/ALE*. (EN) – Г-н председател, най-напред благодаря на г-н Krahmer, който, като докладчик, прояви градивност и организираност във връзка с настоящата директива.

Какво целим тук? Насърчаваме най-добрите налични техники в Европа в името на здравето, в името на околната среда, но и в името на конкурентоспособността на европейската промишленост. Трябва да имаме предвид, че за по-голямата част от промишленото производство в Европа, трудът се оценява по-ниско от материалните разходи и разходите за електричество, вода и други ресурси. Ето защо настоящата директива ще даде огромен принос, отмествайки вниманието ни, което е фокусирано единствено върху технологиите, прилагани в крайните точки на тръбопроводните мрежи (end-of-pipe), за да придвижи най-добрите налични документи и най-добрите технологии, които вече се използват в промишлеността. Именно това е нашата цел. Също така, се подпомагат доставчиците на екологични технологии в Европа. Световният пазар за екологични разработки е огромен и ние трябва да поставим Европа на картата.

Като представители на Зелените сме радостни във връзка с европейската мрежа за безопасност, която ще намали възможността за дъмпинг за някои правителства, освен това усъвършенствахме мониторинга и достъпа до документи за гражданите.

Свършихме добра работа, но, за съжаление, не разбирам г-н Vernola. Вие преговаряхте с нас по всички тези споразумения по един добър начин. В живота – както и в политиката – основното е доверието, така че не разбирам защо в самия край, вие, който така добре познавате настоящите документи, сега се предавате пред политици като г-жа Jackson и други, които не се интересуват от здравето на хората или от конкурентоспособността. Смятам, че това е жалко. Жалко е, че най-голямата политическа група в тази зала вече не е доверен партньор в преговорите. Не можем да преговаряме със седмици и след това в последния момент да се окаже, че споразуменията са под въпрос. Това не е сериозен начин за правене на политика относно толкова важен въпрос.

Roberto Musacchio, *от името на групата GUE/NGL*. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, въпреки че тук са обединени няколко директиви и във връзка с това възможностите за изменение на законодателния текст са ограничени, настоящата нова Директива КПЗК е необходимо и ползотворно средство за насърчаване не само на рязкото намаляване на вредните емисии чрез използването на най-добрите налични техники, но и за въвеждането на нов подход на инвестиране в промишлеността.

Посредством внимание към подробностите, включване на всички докладчици в сянка и, най-вече, на служителите и докладчика, г-н Krahmer, на когото искам да благодаря за честността и търпението, ние поддържахме пълна прозрачност при приемането на НДНТ, като обменяхме информация и публикувахме в интернет работните заключения на тези документи. Гарантирахме, че принципите на съвместната процедура, установени на форума в Севиля, ще бъдат поддържани. Важно е да не се отклоняваме от поетата посока; призовавам всички докладчици да поддържат постоянството, което показахме през месеците на откритото разискване.

Лично аз работих по Директивата за опазването на почвата. За съжаление, все още очакваме мнението на Съвета във връзка с тази директива, което е от решаваща важност за поддържането на равновесие в природата при изхвърлянето на въглерод в атмосферата, както скоро подчерта членът на Комисията, г-н Dimas. Някои изменения, включително проектът за Директивата КПЗК, целят да подронят задължителните изисквания за повторно използване на изоставена индустриална земя: те не възнамеряват да свържат разпоредбите с другите изисквания, които ще бъдат въведени чрез Директивата за опазване на почвата. Всичко това според мен е недопустимо и не поради причини, свързани с околната среда, но с оглед на предпазването на общественото здраве и предотвратяването на всяка злоупотреба с обществени ресурси в развитието на живота и бизнеса на гражданите на ЕС. В миналото, включително и в Италия, имаше твърде много подобни случаи на фалшифициране на разрешителни, заложи от предишната Директива КПЗК, които доведоха до противоречия както във връзка с околната среда, така и във връзка с пазарните и промишлени правила. Моята страна вече плати висока цена за неконтролираното промишлено развитие, включващо Seveso, Eternit и други, с последици за здравето и местното население.

В заключение приветствам ограничаването и включването на разпоредби във връзка с инсталациите за изгаряне на отпадъци. Регламентирането в тази област трябва да бъде смекчено, така че да се подготвим за преминаване отвъд тази практика към общество с нулев процент на отпадъците. Измененията, разисквани от всички групи, с цел въвеждането на по-строг контрол върху емисиите на фуран и диоксин, са също оправдани. Смятам, че в този смисъл трябва да подкрепим настоящото разискване с гласуване в тази зала. Това е важна директива и се надявам, че ще бъде приета.

Johannes Blokland, *от името на групата IND/DEM*. – (NL) Г-н председател, нашата промишленост е важна за икономиката ни, но същевременно е честа причина за замърсяване на въздуха, водата и почвата. Европейският съюз се занимава от десетилетия с този род екологично замърсяване, а напоследък цялото внимание в областта на околната среда бе насочено върху въглеродния двуокис и изменението на климата. Понякога изглежда, че това е единственият екологичен проблем. Ал Гор ни даде ясен знак за това.

Съществува опасност обаче всички екологични проблеми да бъдат сведени до климатичните изменения; и все пак ние сме изправени пред много други предизвикателства за политиката на околната среда. Светът е застрашен също и от вредните емисии във въздуха, 40-80 % от които произлизат от големите промишлени инсталации. Следователно е налице основателна причина, за да търсим начин за постигането на благоразумна защита на околната среда чрез настоящата Директива за комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването (Директива КПЗК).

Ние в комисията по околна среда, общественото здраве и безопасност на храните подробно разгледахме предложенията и постигнахме приемливо споразумение по редица въпроси. Единствено по отношение на стандартите относно емисиите от големите горивни инсталации смятам, че докладът има пропуски. Именно във връзка с това трябва да се търсят най-големи ползи в екологичен план.

Ето защо внесох две допълнителни изменения. Например стандартите относно емисиите от електроцентралите трябва да бъдат съпоставими с тези за инсталациите за изгаряне на отпадъци, що се отнася до строгостта на правилата, особено ако разглеждаме тези електроцентрали като участници в съвместно изгаряне на отпадъците. Освен това предлагам да се затвори една вратичка в законодателството: газификация, която е сравнима с обикновено изгаряне, трябва да отговаря на същите стандарти за емисиите. Скорошната съдебна практика показва, че това не се съобразява. Ето защо законодателството се нуждае от поправка.

Christa Klafß (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, г-н член на Комисията Dimas, госпожи и господа, ясната цел на настоящата директива е да се опростят действащите законови разпоредби в областта на емисиите от

промишлеността и те да се обединят в една единствена директива, като по този начин се намали бюрокрацията. Въпреки това обаче, доколкото съм запознат, предложението на Комисията не съдържа много по този въпрос.

За мен намаляването на бюрокрацията не означава създаване на нови задължения за докладване и усложнени процедури, а преди всичко избягване на повтарящи се регламенти и ненужни утежнения. За целите на земеделието по-конкретно, предложението на Комисията ще създаде множество нови бюрократични спънки. Разширяването на нейното приложение означава, че животновъдството, което по никакъв начин не може да се сравни с промишлените предприятия, към които настоящата директива всъщност е насочена, също ще бъде включено.

Освен това Комисията предлага правила, които вече се съдържат в Директивата за нитратите или Рамковата директива за водите, или Директивата за подземните води. Моля за вашата подкрепа относно внесените от нас изменения, за да предотвратим подобно повтарящо се регламентиране. Изчисленията относно горните граници за животновъдството трябва да са разумни и целесъобразни също и по отношение на птицевъдството. Моля ви, нека гласуваме заедно против разделянето на пилета за утаяване, кокошки носачки и пуйки за утаяване. В Германия, наричаме подобен процес „броене на зърна“. Също така не бива да има опити за използване на настоящата директива за повторно въвеждане на темата за опазване на почвата през задната врата. Опазването на почвата е съществен въпрос. Необходимо е наличието на ефективни национални закони за справянето с този проблем.

Бих искала да кажа на докладчика, че лично аз, както и други колеги от моята група, истински приветстваме идеята за европейска мрежа за безопасност. Това е едно добро споразумение. Чрез въвеждането на ограничения за емисиите, към които държавите-членки трябва да се придържат, считайки ги за абсолютни горни граници при издаването на разрешителни за големите промишлени предприятия, ще предотвратим нарастващото използване на дерогации, което досега се е практикувало в някои държави-членки. По този начин ще гарантираме единно високо равнище на безопасност. По този начин държавите-членки вече няма да бъдат в състояние да извличат конкурентни предимства за сметка на околната среда.

Åsa Westlund (PSE). – (SV) Г-н председател, настоящият законов акт е особено важен. Освен всичко друго той доведе до подобряването на един изключително сериозен проблем, който имахме в Швеция, относно окисляването на езерата. Въпреки това е важно също да не позволяваме допълнителни дерогации или по-дълги срокове в настоящата директива, така че да можем да продължим положителното развитие, що се отнася до намаляването на вредните емисии в Европа. Ето защо искаме да отстраним възможностите за по-нататъшно разширяване на дерогациите.

Освен това бихме искали да видим ясна граница за емисиите на въглероден диоксид. Търговията с емисии не е подходящо средство за справяне с климатичната криза, пред която сме изправени. Това е проблем, който ще ни засегне сега, когато сме в рецесия и значителен брой квоти за емисии автоматично ще бъдат пуснати на пазара. Ще бъдат продавани на много ниска цена, което означава, че ще изгубим няколко години за необходимата смяна на валутата, за да можем да се справим с това в дългосрочен план. Освен това след рецесията ще бъдем по-малко подготвени и ще бъдем по-малко способни да се справим с този въпрос, ако не постановим съответни допълнителни мерки като изисквания за емисиите от големите горивни инсталации. Следователно смятам за изключително жалко това, че настоящите изменения бяха окачествени като недопустими за гласуване.

Fiona Hall (ALDE). – (EN) Г-н председател, подкрепям настоящата мярка и нейната цел за насърчване на най-добрите налични техники за опазване на околната среда, но имам резерви по отношение на методологията на работа на Парламента по този въпрос. В основата си това е директива за регламентиране на тежката промишленост, но в текста и приложението се съдържат редица параграфи, които пряко засягат земеделските производители.

Комисията по земеделие и развитие на селските райони нямаше възможност да даде мнението си, а за съжаление, някои от предложенията, засягащи земеделските производители, са твърде неуместни. Например изискванията относно торовете и торовата течност се дублират в Директивата за нитратите и Рамковата директива за водите. По-ниските прагове за птицевъдството въвеждат малките семейни стопанства в сложна регулаторна рамка, създадена да контролира световни промишлени гиганти. Не е уместно малките стопанства да се регламентирант в настоящата директива.

Urszula Krupa (IND/DEM). – (PL) Г-н председател, в проекта за законодателна резолюция за емисии от промишлеността възниква сериозна тенденция за ограничаване на съществените екологични аспекти на настоящата директива и същевременно да се прокарат по-разширени справочните данни за парниковия ефект.

Многобройните предложения за изменения драстично повишиха стандартите за емисиите от централите за топлинна енергия, които не са пряко токсични за природата, докато други по-либерални предложения за изменения само леко подобряват регламентите за изгаряне или за съвместно изгаряне на отпадъци.

Емисиите на въглероден диоксид не са токсични, докато диоксинът, фуранът, хлороводородът, флуороводородът, тежките метали и други много опасни съединения представляват пряка реална заплаха за човешкото здраве и околната среда.

Прекият надзор както за видовете изгаряни отпадъци, така и за вредните вещества, получени вследствие на процеса на изгаряне, е важно условие за безопасната топлинна обработка на отпадъците. Въвеждането на по-ниски прагови стойности, изискващи взимането на предпазни мерки при превишаване на емисиите, може да навреди на околната среда и на човешкото здраве.

Предложеният подход показва неравностойно отношение към определен тип инсталации, както и особено рестриктивен подход към централите за топлинна енергия, използващи конвенционални горива.

Caroline Jackson (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, в основата на настоящата директива лежи въпроса за условията и реда за контрол и изчисляване на разходите. Как можем да гарантираме, че законите, приети от Европейския съюз, като цяло се прилагат и как бихме могли да издаваме закони без да знаем цената на това, което искаме? Докладчикът иска да въведе единна система за общи ограничения на емисиите, които ще бъдат разработени чрез тежка бюрократична процедура, която ще отнеме поне осем години. Никои не знае колко ще струва това – нарича се европейска мрежа за безопасност.

Внесох изменение 134 относно неангажираността с промишленост, при която се отделят високи нива на вредни емисии чрез стандарти, основаващи се на най-добрите налични техники, а въвеждането на тези мерки остава на преценката на държавите-членки. Това е постижимо и реалистично и е в съответствие с принципа на субсидиарност.

Ако европейската мрежа за безопасност бъде приета, надявам се, че Съветът и Комисията ще окажат натиск на Парламента, за да изготви оценка на въздействието на този проект. Въпросът е дали имаме волята да създадем единна система в рамките на Европейския съюз – европейска мрежа за безопасност – която да работи. Отговорът е, че всички доказателства досега сочат, че на държавите-членки им липсва волята за това. Те няма да подкрепят един европейски инспекторат по околната среда, а желаят да се придържат към националните агенции, прилагащи нормите. Правилният изход от нашето затруднение не се състои в създаването на нова тежка бюрократична система, която никога няма да проработи, а в използването на парите ни за изграждане на морални стандарти за националните агенции, за да си вършат работата, прилагайки на практика правото на ЕС.

Поверявам на вас изменение 129, което освобождава двигателите в здравните заведения от задължителен контрол на замърсяването, който би функционирал така, както в случай, че те работят непрекъснато. Изменението ще спести пари в един критичен за здравния бюджет момент. Поверявам ви измененията за големите химически заводи – в случай че не бъдат включени в директивата, моята страна ще бъде изправена пред режим на тока. Хората и без това имат за какво да обвиняват ЕС.

Последният въпрос засяга споразуменията и атаката на г-н Turmes срещу мен. Първото четене не предполага непременно споразумение, а по-скоро е времето, когато излагаме всичките си идеи и предложения за изменения и ги обсъждаме. Не можем да постигнем споразумение преди да се е състояло разискване.

Накрая,верявам на бъдещия Парламент действащия член 55, който ще ни позволи да получим обновен вариант на първото четене на тази изключително важна директива. Нередно е да проведем първото четене в стария Парламент, а в новият Парламент – само второто четене без първото.

Dorette Corbey (PSE). – (NL) Г-н председател, новата Директива относно комплексното предотвратяване и контрол на замърсяването (Директива КПКЗ) ще гарантира оборудването от страна на предприятията на всички големи инсталации с най-добрата налична технология. В някои страни това вече е задължително и дойде време да си сверим часовниците и да създадем равни условия на участие. Дотук добре.

Все пак, госпожи и господа, настоятелно ще помоля за вашата подкрепа за измененията, целящи полагането на изисквания за топлоцентрали, работещи с въглища, в бъдеще. Необходимо е да се въведе горна граница за емисиите от тези електроцентрали и това може да стане чрез улавянето и съхранението на CO₂ или чрез съвместното изгаряне на 40-50 % устойчива биомаса. Въвеждането на горна граница за емисиите на CO₂ е единственият начин да продължим да използваме въглища и същевременно да постигаме целите, свързани с климата.

Някои членове на Европейския парламент оспорват това, че електроенергийният сектор попада в новата схема за търговия с емисии и че поради това не са необходими нови изисквания. Тази логика обаче има недостатък, тъй като схемата за търговия с емисии не само допуска изключения за топлоцентралите, работещи с въглища, но разрешава и енергоемките отрасли на промишлеността да бъдат компенсирани за завишените им разходи за електроенергия. Това отменя разходите за стимулиране на намаляването на CO₂.

Всеки, който смята, че схемата за търговия с емисии е отговор на всичко, не се нуждае от създаване на изисквания за автомобилите, забрани за осветителните крушки, както и от директива за устойчива енергия. Трябва да бъдем верни на принципите си. Ако въведем изисквания за автомобилите и осветлението, със сигурност трябва да въведем и изисквания за електроцентралите, работещи с въглища, тъй като те са основните причинители на замърсяването. Факт е също така, че ако желаем лесен начин за намаляването на CO₂, трябва да насочим вниманието си не към стоманената или циментовата промишленост, а по-скоро към енергийния сектор.

Avril Doyle (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, ако в Директивата за нитратите и Рамковата директива за водите има известни недостатъци, смятам, че въпросите относно свинеждството, птицевъдството, млякото и млечните продукти трябва да се разгледат именно там. Наистина считам, че разходите за постигане на съответствие ще надвишат ползите от въвеждането им в настоящия законов акт. Но има и други законови средства за търсене на решения в тези конкретни сектори и те трябва да бъдат разглеждани именно на тази основа.

По отношение на големите горивни инсталации схемата за търговия с емисии на ЕС днес не предпазва от блокиране на излишно замърсяване в редица съпоструващи инсталации, които отделят голямо количество вредни емисии, особено в новите електроцентрали, работещи с въглища. При построяването на тези централи е планирано да работят повече от 40 години, като по този начин се оскъпява и затруднява постигането на общите климатични цели.

Изпълнението на стандартите за емисиите на CO₂ ще спомогне за прекратяването на употребата на въглерод в електроенергийния сектор спрямо график, който е съобразен с ограничаване на покачването на средната глобална температура до по-малко от 2° C, както и със създаването на нови, по-чисти технологии. Промислеността се нуждае преди всичко от правна сигурност, за да прави вложения в подобни големи, скъпи, инвестиционни проекти. Въвеждането на граница от 350 г ще гарантира изграждането само на най-ефективните централи на природен газ например. Въвеждането на стандартите за CO₂, да кажем през 2020 г., ще означава, че нови централи, работещи с въглища, ще могат да бъдат изградени само след влизането в сила на настоящото предложение при условие, че използват система за улавяне и съхранение на CO₂, произведена след 2020 г., когато очакваме тази система да се предлага на пазара. Съществуващите заводи ще разполагат с по-дълъг период за приспособяване към стандартите чрез въвеждането на технология за улавяне на CO₂, или, разбира се, чрез тяхното затваряне. Освен това заводите могат да влязат в съответствие със стандартите и по други начини, например чрез съвместно изгаряне на биомаса..

Като докладчик по неотдавнашния преглед на схемата за търговия с емисии на ЕС, съм разтревожена от общата амбиция по отношение на политиката ни като цяло. Най-новите научни изследвания показват, че се нуждаем от по-строго ограничаване на емисиите в по-кратки срокове, ако се стремим към постигането на заветните 2° C. Чрез нашето гласуване през м. декември на пакета от документи относно изменението на климата ние, като Парламент, приемаме тази цел за наложителна за бъдещето на обществото в екологичен, социален и икономически план. Схемата за търговия с емисии сама по себе си няма да бъде достатъчна за намаляването на емисиите от електроенергийния сектор до изискваното равнище.

В заключение, схемата за търговия с емисии звучи утешително, но съм все пак притеснена, че това може да се окаже стимул за най-ниския възможен общ знаменател и минималното намаляване на емисиите – с други думи, надпревара към най-ниското равнище. Моля, убедете ме в противното.

Glenis Willmott (PSE). – (EN) Г-н председател, въпреки че подкрепям предложенията, целящи изясняване и опростяване на законодателните изисквания и осигуряване на по-доброто им и по-равностойно изпълнение, имам три основни притеснения. Първо, освен че търси опростяване и по-добро въвеждане на изискванията, Комисията значително увеличи обхвата в някои сектори. Смятам, че трябва да се постигне баланс между опазването на околната среда, от една страна, и от друга страна – бюрокрацията и разходите за промишленост и за по-малките инсталации, например селскостопанските и здравните инсталации.

Второ, минималните изисквания за големите горивни инсталации създават значителни проблеми за някои части на енергийния сектор в Обединеното кралство. Известно ми е, че същите тревоги са налице в Полша,

Франция, Италия, Испания и някои източни и южни държави-членки. Изискванията биха означавали, че без ограничена във времето дерогация, възможността за краткосрочна продължаване на националните планове за ограничаване на емисиите в противен случай енергийната сигурност ще бъде под заплаха.

На последно място, аз съм дълбоко разтревожена от европейската мрежа за безопасност и съм против нея. Не смятам, че е добра идея. Смятам, че минималните норми за допустими емисии по-скоро ще се превърнат в норми по подразбиране, вместо да се насочи вниманието към пълното въвеждане на най-добрите налични техники. Това доста би понижило нивото в опазването на околната среда и същевременно значително ще повиши разходите за изпълнение. Бих помолила всички членове на Парламента да разгледат внимателно тези факти преди да гласуват.

Mairead McGuinness (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, като член на комисията по земеделие и развитие на селските райони, аз ще огранича забележките си до въздействието на настоящото предложение върху селскостопанския сектор в целия Европейски съюз. Подкрепям коментарите на другите колеги, които са загрижени относно „разгръщането на мрежата“ и включването в обхвата ѝ на земеделските производители като промишлени замърсители.

Емисиите от селското стопанство трябва да бъдат наблюдавани, но не приемам начина на извършване на такова наблюдение. Бих посочила, че Директива 91/676/ЕИО на Съвета за опазване на водите от замърсяване с нитрати от селскостопански източници причинява много повече от това, за което говорим. Може би трябва да обърнем внимание на въпросната директива, която създава затруднения на много държави-членки по отношение на начина и ефективността на прилагането ѝ.

Освен това съществува безпокойство по-конкретно във връзка с включването и на птицевъдството, защото този европейски сектор е силно застрашен от вноса от трети страни, където такива ограничения не се прилагат. Бих подкрепила изменения дотолкова, че това не следва да става със сегашното предложение. По същия начин включването на млекопроизводството буди тревога и аз подкрепям колегите от моята група и други, които са внесли за разискване изменения за изключване на тези сектори от настоящото предложение.

Повтарям, че когато става въпрос за селското стопанство, налице са голям брой директиви, чийто обхват включва контрола върху емисиите и замърсяването в този сектор, и затова може би е време да обърнем внимание на тяхното преработване, така че земеделските производители, от които се изисква да ги прилагат, да ги разбират напълно и да преценяват правилно тяхното предназначение. Едно е да се разработва законодателство, както правим ние тук в залата, друго е то да се прилага, а ние понякога нямаме връзка с конкретното прилагане, с това кой го прилага и дали го прилага ефективно.

Jutta Haug (PSE). – (DE) Г-н председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, преразглеждането на Директивата относно промишлените емисии отдавна е закъсняло. Законодателен акт, в който всички значими мерки за намаляване на замърсяването зависят от най-добрите налични техники, следва да се коригира поне веднъж на пет години, а не след 13 години. След такъв период техниките много са ни изпреварили.

Същевременно трябва да отбележим, че независимо от хода на технологиите, целите, свързани с нашата тогавашна директива, в никакъв случай не са постигнати. Ето защо имам толкова високо мнение за компромиса, постигнат в комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните. Неговото прилагане ще ни отведе, където трябва. Намирам истерията, която се създава около работата ни във връзка със съхранението на почвата или желанията на фермерските съюзи, за непонятна.

Групата на социалистите в Европейския парламент иска да постигне целите във връзка с околната среда без да се пречи на икономическите дейности. Този начин на действие означава поглед напред към бъдещето, а не назад, както е при предложенията на групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи.

Eija-Riitta Korhola (PPE-DE). – (FI) Г-н председател, миналата година бяха положени много усилия за изготвяне на Директивата за комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването (КПКЗ) и въпреки че в окончателния си вид директивата е от огромно значение за промишлеността и гражданите на Европейския съюз, тя се пренебрегва от пакета мерки в областта на климата и енергията. Това е жалко, защото директивата ще има значително икономическо въздействие, в съчетание с пакета мерки относно изменението на климата, върху вече установените мерки. По тази причина те следва да бъдат в правилно съотношение с ползите по отношение на климата и на околната среда, постигнати чрез директивата.

Мерките за подобрене, предложени в съответствие с целите на директивата, трябва преди всичко да бъдат икономически целесъобразни. В противен случай няма да си струва да поемаме предизвикателството за

съчетаване на седем различни директиви в една единствена. Ние трябва да можем да намалим текущите разходи за бюрокрация и някои дейности, въпреки че аз с разочарование ще заявя, че докладът на комисията по околна среда, общественото здраве и безопасност на храните не успява да направи това. Органите, издаващи разрешителни, трябва да могат свободно да обсъждат разпоредбите за емисиите от инсталациите, вземайки под внимание продължителността на експлоатация и техническия стандарт на дадена инсталация, въздействието, което оказва върху околната среда, и разходите за мерки за подобрене. Такъв начин на действие ще гарантира достатъчна гъвкавост за съществуващите централи за производство на енергия, по-специално върхови електрически централи и електроцентрали за аварийни случаи, така че да работят до края на експлоатационния им срок.

Също така би било много трудно да се одобри системата на Европейската мрежа за сигурност под формата, предложена от докладчика, по няколко причини. Ние не знаем къде и как ще бъде установена европейската мрежа за сигурност, което само по себе си е безразсъдно. На второ място, местните органи за издаване на разрешителни са очевидно в по-добра позиция да взимат предвид преобладаващите условия като възраст, местоположение, водоотнасяне на инсталацията, което е гаранция за гъвкавост, за разлика от напълно негъвкавата Европейска мрежа за сигурност. Условието за издаване на разрешителни вече са много стриктни. Дори по-строгий контрол във връзка с новите разрешителни ще доведе до огромни разходи, без никаква съществена полза за околната среда. На практика това дори ще влоши стандартите за защита на околната среда. Доволна съм, че изменението, внесено от моята група, разяснява тези въпроси.

Тук искам да изразя специална благодарност на моята колега г-жа Jackson за внесеното от нея изменение 134, което моята група е решила да подкрепи. И още веднъж да повторя, ние сме свидетели на този вид разумна практичност, която произтича от опита. В изменението е постигнато споразумение по редица най-трудни въпроси.

Anders Wijkman (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, тъй като имам ограничено време, изказвайки благодарност на г-н Krahter за неговата упорита работа, позволяете ми да се насоча към изменения 136-139, чрез които около 40 колеги, включително аз самият, предлагаме в директивата да се включи стандарт за работа в областта на околната среда за големи горивни инсталации, която да ограничава емисиите от CO₂ в бъдеще. В този момент не е ясно дали тези четири изменения ще бъдат гласувани по-късно днес.

Една преработка включва разпоредба, в която се посочва, че ако нови събития заслужават изменения и предложения, надхвърлящи обхвата на първоначалното предложение, то това следва да може да се направи. Аз смятам, че най-новите достижения в науката са достатъчно важно доказателство за това, че когато става въпрос за смекчаване на измененията на климата, ние трябва да бъдем по-амбициозни, отколкото си мислехме, че е необходимо само преди една-две години.

По мое мнение, Схемата за търговия с емисии (СТЕ) не е достатъчна за достигане на целта за поддържане на нивото на покачване на глобалната температура под 2° C, която ЕС е приел. Както е проектирана сега, схемата за търговия с емисии ще доведе до появата на сектор, свободен от въглерод, само след около 60-65 години. Ето защо ние внесохме тези предложения, в които отправяме призив към всички електрически централи, които ще се построят в бъдеще, да ограничават емисиите си до 350 г CO₂ от 2020 г. нататък, а вече съществуващите трябва да бъдат осъвременени или затворени. Предложението е неутрално по отношение на технологиите и може да се постигне по различни начини. Настоятелно призовавам председателя да се съгласи да гласуваме тези изменения и бих насърчил колегите да дадат пълната си подкрепа.

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) Г-н председател, прекомерните разходи за постигане на все по-високите стандарти в областта на околната среда за европейските производители ограничават конкуренцията и се отразяват негативно върху работната сила, докато подобни стандарти не се приемат също от Китай, Бразилия и САЩ, както и от други икономики. Още повече ме безпокои фактът, че Комисията не проведе проучване за икономическите въздействия върху заетостта, за да можем ние да вземем информирано и отговорно решение относно новите изисквания за онова, което иначе е много благоприятно ограничение на емисиите от азотни оксиди. Аз подкрепям натиска за осъвременяване на предприятията Днес, когато държавите-членки прилагат кризисни мерки за ограничаване на разходите за дружествата и предприятията, аз искам също да посоча, че предложенията на комисията по околна среда, общественото здраве и безопасност на храните (ENVI) могат да бъдат изпълнени само от много конкурентни дружества, докато малките фирми ще трябва да ограничат или затворят предприятията си и да съкратят работещите в тях. Аз ще гласувам против разширяването на Директивата за ограничаване на емисиите и включването в обхвата ѝ на домакинства, малки предприятия, малки стопанства и дори училища и църкви, и други подобни по време на криза. Това е непропорционално и неразумно. Искам да благодаря на г-жа Jackson за нейното предложение за изменение.

Robert Sturdy (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, аз ще се придържам конкретно към селското стопанство. На първо място признавам, че съм земеделски производител, но не отглеждам прасета нито домашни птици, въпреки че имам оранжерия в градината. Мисля, че е много важно, че членът на Комисията осъзнава това, както вече каза. Директивата е била специално разработена за промишлеността.

Г-н член на Комисията, умолявам Ви да преосмислите положението що се отнася до директиви за селското стопанство. Ние вече знаем, че селското стопанство е под огромен натиск. Много пъти тук в залата сме чували въпроса за безопасност на храните. Моля Ви да преразгледате измененията, които са особено трудно изпълними. Смятам, че много от измененията, които не се отнасят до селското стопанство, са изключително добри и поздравявам г-н Vernola за неговия доклад.

Г-н член на Комисията, във Вашето представяне Вие говорихте за изкривяване на конкуренцията. Аз ще Ви задам един простичък въпрос и Ви моля да се опитате да ми отговорите днес. Ще въведете ли законодателство, което да спре вноса на хранителни продукти от животни в ЕС, които не са отглеждани по същите стандарти като нашите в Европейския съюз?

Stavros Dimas, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, бих искал да благодаря на всички членове на Комисията, които присъстваха на днешното разискване и допринесоха с конструктивното си участие в него. Искам да благодаря специално на докладчика г-н Krahmer за неговата отлична и неуморна работа. Преди да завърша, искам да кажа няколко думи за някои от основните изменения, които бяха обсъдени днес.

На първо място, аз приветствам вашата широка подкрепа за амбициозното предложение на Комисията и по-специално за засилване на прилагането на най-добрите налични техники (НДНТ), и за състоянието на референтните документи за НДНТ (BREF). Това е крайъгълният камък на предложението на Комисията.

Има редица изменения, които Комисията приема, най-малкото частично или по принцип. Много от измененията помагат по-специално за изясняване на текста на предложението на Комисията или за подобряване на прозрачността при разработване на референтните документи (BREF) и в практиките на държавите членки за издаване на разрешителни и за привеждане в действие. По-добрата информираност и участието на обществеността във взимане на тези решения са определено благоприятни.

Аз също така споделям загрижеността, изразена във връзка с необходимостта от отхвърляне на неправилното използване на гъвкавост при определяне на условията за издаване на разрешителни. Както вече споменах, минималните изисквания могат да бъдат много полезни и необходими инструменти за справяне с конкретни проблеми, когато в определени сектори не са взети необходимите мерки за прилагане на НДНТ. Въпреки това обаче системно определяне на минимални изисквания не се налага, поради риска от създаване на допълнителна административна тежест за постигане на малка полза за околната среда. Затова аз смятам, че минимални стандарти следва да се определят само когато е необходимо да се постигне по-добро прилагане на НДНТ.

При разглеждане на минималните изисквания за големи горивни инсталации е важно да се взимат под внимание значимите въздействия, които тяхната експлоатация оказва върху околната среда и здравето на гражданите на Европейския съюз. НДНТ за големи горивни инсталации са приети през 2006 г. и становището на Комисията е, че минималните критерии следва да се прилагат от 2016 г. Ние трябва да гарантираме, че мерките, въведени за този сектор, ще го приведат в съответствие с НДНТ при първа възможност и ще спомогнат за постигане на целите, изложени в Тематичната стратегия относно замърсяването на въздуха.

Друг основен елемент, който гарантира ефективността на целите на законодателството, се съдържа в разпоредбите за мерките за привеждане в съответствие и за привеждане в действие. В миналото ние установихме някои слабости във връзка с този въпрос. Ето защо от първостепенно значение е новото законодателство да установи ясни разпоредби, за да се осигури правилно прилагане на закона. По тази причина законодателното предложение на Комисията въвежда минимални разпоредби за инспекция, преглед на условията за издаване на разрешителни и отчетност във връзка с привеждането в съответствие. Тези промени ще гарантират правилно прилагане на НДНТ и ще намалят изкривяванията на конкуренцията. Комисията ще бъде изключително бдителна по отношение на този въпрос.

Искам да кажа няколко думи за праговите стойности за земеделски стопанства с интензивна дейност, главно стопанства за интензивно отглеждане на домашни птици. Понастоящем се прилагат едни и същи прагови стойности за всички домашни птици, без да се взимат под внимание видовете им различия. Отглеждането на различни видове води до различни въздействия върху околната среда, които се дължат по-специално на разлики в топлинното на животните. Предложените нови прагови стойности са установени въз основа на оценка на въздействието на въпросните видове върху околната среда. Новите прагови стойности ще включват ограничен брой допълнителни ферми в сравнение със сегашния обхват и ще намалят емисиите на амоняк по

икономично-целесъобразен начин, с оглед на постигане на целите на Тематичната стратегия относно замърсяването на въздуха в някои райони.

Аз ще предоставя на секретариата на Парламента списък с подробно изброените точки от позицията на Комисията относно измененията.

Доклад Krahmer (A6-0046/2009)

Комисията подкрепя напълно, частично или по принцип изменения 1, 5-8, 12-14, 16, 18-21, 27, 34-37, 40, 42-44, 46, 48-56, 58-62, 64-66, 68, 69, 71-73, 75 и 79.

Измененията, които Комисията не приема, са 2-4, 9-11, 15, 17, 22-26, 28-33, 38, 39, 41, 45, 47, 57, 63, 67, 70, 76-78, 80, 93, 97, 114, 115, 117, 129 и 133.

Holger Krahmer, докладчик. – (DE) Г-н председател, ще бъда кратък. Искам да изкажа благодарност на членовете на Комисията, за които чух, че са внесли конструктивен принос към днешното разискване.

В заключение ще спомена само още две неща. Първо, искам да изкажа искрена благодарност на члена на ЕК затова че не оспорва категорично концепцията за минималните изисквания, изграждащи мрежата за сигурност. Настоящото предложение не е дело на дявола или на бюрократично чудовище. То е инструмент за разрешаване на проблеми и ние следва да му дадем шанс. Затова бих искал да се възползвам от възможността да ви призова отново да го подкрепите.

Второто нещо, което исках да кажа, е насочено директно към моите британски приятели и „към всички партии“. Скъпи мои британски приятели, г-жо Caroline, аз наистина съм наясно и мога да разбера Вашия проблем. Добре разбирам, че енергийната сигурност на дадена страна ще се поставя над пределните стойности за замърсяване на въздуха за определен период от време. Изразявам съгласието си по въпроса. Аз също така съм последният човек, който би отказал допълнително време на Нейно Величество, когато става въпрос за построяването на нови електроцентрали, използващи въглища. По този въпрос може да се разговаря. Проблемът е, че именно това не направихме. Такъв разговор изобщо не се състоя през последните четири месеца.

В този момент на очакване на второто четене, аз ви призовавам отново да бъдете непредубедени и да кажете „нека сега да разговаряме за компромис“, като за тази цел изоставите съпротивата – която според мен е напълно нелогична – и принципното противопоставяне на минималните стандарти, което е неоправдано както от гледна точка на политиката в областта на конкуренцията, така и на политиката в областта на околната среда. Смятам, че по този въпрос може да се постигне компромис – нещо, което се надявам да видя в края на второто четене. Между другото, аз не споделям мнението, че ние не следва да търсим компромиси на първото четене, но законодателството в тази област е прекалено сложно за постигане на това. Не ми се иска да приключа настоящия парламентарен мандат като докладчик, предал на следващия Парламент законодателно предложение, в което текстът на директива, поставена за разискване, е непоследователен, нелогичен и противоречив. Затова ви моля да подкрепите компромисите при гласуването след един час.

Председател. – Разискването приключи.

Гласуването ще се състои във вторник, 10 март 2009 г.

Писмени декларации (член 142)

Rovana Plumb (PSE), в писмена форма. – (RO) Аз приветствам както комплексния подход (обединяване в един текст на седем отделни директиви относно емисии от промишлеността), така и по-строгите разпоредби, управляващи използването на най-добрите налични техники, които целят намиране на новаторски решения за ограничаване на последиците от замърсяването от производството. Разработването на някои продукти, причиняващи по-малко замърсяване, е свързано с участието на различни страни като дружества, компетентни органи и неправителствени организации (НПО). Тази директива предлага възможности за сътрудничество между различните страни (местни органи на управление и дружества) и по такъв начин им позволява да насърчават новаторството. Добри примери за това съществуват в Нидерландия и Дания, както и в източноевропейски страни като Румъния.

Предложената единна директива относно емисиите от промишлеността (комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването) (преработена версия), заедно с всички препоръчани възможности, съдържащи се в общия политически пакет от мерки, ще подобри ефективността на законодателството за постигане на целите по отношение на околната среда и здравеопазването по най-икономично-целесъобразния начин. Това също така ще доведе до намаляване на ненужните административни разходи (с очаквано нетно намаление

между 105 EUR и 225 милиона EUR на година) и до свеждане до минимум на изкривяването на конкуренцията в Европейския съюз, без да се възпрепятства конкурентното положение на европейската промишленост.

Daciana Octavia Sârbu (PSE), *в писмена форма*. – (RO) Въпреки че промишлената дейност играе основна роля за поддържане и увеличаване на икономическото благосъстояние, ние не трябва да изпускаме от погледа си въздействието, което тя оказва върху околната среда.

Като част от преразглеждането на Директивата за комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването (КПКЗ), вниманието е насочено неотклонно върху установяване на пределни стойности за някои горивни инсталации и използване на най-добрите налични техники (НДНТ), за да се гарантира подходящо равнище на защита на околната среда. Аз подкрепих въвеждането от 1 януари 2020 г. на пределна стойност от 350 г за въглероден диоксид за горивни инсталации, произвеждащи електричество, които са с номинална входяща топлинна мощност по-голяма от 500 MW, тъй като тези инсталации причиняват увеличаване на концентрацията на въглероден диоксид и, следователно, влошаване на положението с глобалното затопляне.

Въвеждането на пределна стойност ще действа като стимул по отношение на инвестирането в техники за намаляване на емисиите, като до 2025 г. всички инсталации ще трябва да спазват тази пределна стойност.

Аз смятам, че ограничаването на замърсяването, причинено от различни промишлени източници, ще помогне на Европейския съюз да постигне своята цел за поддържане на нивото на покачване на глобалната температура под 2° C. Ефективността на тази директива ще стане ясна след инспекциите, които ще се осъществяват за всички горивни инсталации. Тя също така ще намери отражение в условията за издаване на разрешение.

Richard Seeber (PPE-DE), *в писмена форма*. – (DE) Решението за осъществяване на комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването (КПКЗ) представлява възможност за Европа да постигне еднакво високи стандарти за защита на околната среда. В чувствителна област като емисиите от промишлеността е важно европейските предприятия да бъдат стимулирани, за да въведат съществуващите най-чисти и ефективни технологии. Принципът за „най-добрите налични техники“ следва да се затвърди в бъдеще. При неговото прилагане обаче е нужно да се обърне внимание на това, че настоящият новаторски проект във връзка с Директивата КПКЗ трябва да бъде гарантиран срещу повторно претоварване с бюрократични елементи, които ще изправят държавите-членки пред непосилна за изпълнение задача.

Ето защо ние следва да преценим внимателно какъв трябва да бъде действителният обхват на задължението за отчетност и до каква степен прилагането на концепцията ще навреди, ако не друго.

Освен това ненужното натоварване на малките и средните предприятия също надхвърля целта, както и пререгулирането на някои области като защита на почвата, която всъщност попада в правомощията на държавите-членки. Затова нека да се съсредоточим върху съществените елементи, а именно, хармонизиране на стандартите за околната среда и постигане на високо ниво на екологична защита в промишлените дейности.

7. Публичен достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (разискване)

Председател. – Следващата точка е докладът (A6-0077/2009) на г-н Cashman, от името на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи, относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (преработена версия) (COM(2008)0229 C6-01 84/2008 – 2008/0090(COD)).

Michael Cashman, докладчик. – (EN) Г-н председател, очаквам разискването и по-специално, за да чуя какво казват онези, които не са особено запалени по отношение на засилване на прозрачността и публичния достъп до документите.

Искам да започна, като изкажа благодарността си към седемте министри от Европейския съюз, които заявиха тяхната подкрепа за моя доклад. Техните думи по-конкретно бяха, че се радват да научат, че на 17 февруари 2009 г. парламентарната комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи е приела доклад, в който се споделя тяхното виждане за по-прозрачен Съюз.

Намирам за изумителен факта, че когато се опитваме да възстановим контакта с нашите граждани, хората не подкрепят прозрачността и откритостта. Намирам за също толкова изумителен и факта, че когато се опитваме да възстановим връзките на институциите с обществото, се наблюдава липса на желание за засилване на критичния поглед и отговорността на обществеността.

Някои колеги изразиха съмнения за това дали всички изменения, предложени в моя доклад, са в обхвата на правната база на регламента – член 255 от Договора Бих искал да ги успокоя, защото целта на Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета е да осигури на обществеността правото на възможно най-широк достъп до документи на институциите на Съюза. Правото на публичен достъп до документи на институциите е обвързано с техния демократичен характер. Не се доверявайте само на мен – аз цитирам дословно от решението на Съда на Европейските общности по делото „Турко“. Ние трябва да тълкуваме член 255 от Договора именно в духа на това решение.

Да вземем нашето изменение 44 относно класифицираните документи. Истински нечестно е да се каже, както го направи Комисията, че класифицирането на документи като поверителни не е свързано с публичния достъп до такива документи. При настоящата версия на Регламент (ЕО) № 1049/2001, документи се класифицират само с оглед на защитата на съществените интереси на Европейския съюз, защитени по член 4, параграф 1. Така че връзката вече е налице. Това, което ние направихме, е да извлечем логическите изводи от тази връзка и да включим правила относно класификацията на документи в самия регламент. Тези правила, внимателно моделирани по правилата, които Съветът и Комисията, вече се прилагат, определят ограничения на правото на обществеността на достъп до документи, точно както изисква член 255, а нищо в Договора не може да попречи на институциите да ги приемат в регламента.

Да вземем нашето изменение 24 относно агенциите и органите, създадени от институциите. Регламент (ЕО) № 1049/2001 с неговите изменения, ще определя принципите, условията и границите за публичен достъп до документите на тези агенции, но сам по себе си няма да създаде задължения за агенциите.

Ако например прочетете нашето изменение 29, вие ще видите, че регламентът се отнася само за документи на институциите, въпреки че той установява стандартите, които се очаква да се следват от агенциите при приемането на техни собствени правила относно публичния достъп до техните документи, като тук може да добавя, в съответствие със съвместната декларация, приета от Съвета, Комисията и Парламента на 30 май 2001 г.

Нека също да изтъкна, за онези, които не могат да го видят с очите си, униинето, произтичащо от факта, че Съветът не е тук, за да отдаде подобаващо значение на този изключително важен доклад.

Зная, че някои от вас са обезпокоени, че отидохме прекалено далеч в желанието си да гарантираме, че държавите-членки не подронват нивото на прозрачност, достигането на което е цел на регламента. Смятам, че съм направил много, за да отговоря на безпокойствата, както ще видите от компромисните изменения, които напомнят на държавите-членки за техните задължения по член 10 от Договора за създаване на ЕО да не пречат за постигане на целите на Общността, включително прозрачност и демократичност.

Измененията на г-н Nassauer, могат да дадат известно успокоение на неговата група и на други членове на Европейския парламент, които са обезпокоени от това, че някоя лична информация може да попадне в общественото пространство. Това няма и не може да се случи в рамките на моя доклад. Все още спокойно може да се смята, че личните и частните данни ще останат защитени, и затова аз с огромен интерес ще слушам онези, които се противопоставят на регламента, за да разбера защо го правят.

Margot Wallström, *заместник-председател на Комисията*. – (EN) Г-н председател, благодаря Ви за много важния доклад относно предложението на Комисията за преработване на Регламент (ЕО) № 1049/2001 относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията. Това е много важна и ценена тема, и аз оценявам огромния труд, положен от г-н Cashman като докладчик, както и от много други активни, заинтересовани и квалифицирани хора в Парламента.

Тази тема засяга основни и понякога несъвместими права на гражданите, сдруженията и предприятията. Ние трябва да обърнем много сериозно внимание на необходимите изменения, които следва да се направят в този Регламент, и да наблегнем на откритостта. И трите институции приемат, че като цяло Регламент (ЕО) № 1049/2001 е функционира забележително добре почти осем години. Сега Парламентът, Съветът и Комисията са много по-открити от когато и да било преди. Човек би казал, че промяната на правилата е довела до промяна на практиките, начина на мислене и нагласите.

Същевременно Парламентът, Съветът и Комисията приемат също така, че законните интереси са получили достатъчна защита. Ние не трябва да забравяме, че броят на документите, до които институциите на ЕС са предоставили достъп, е нараснал, докато в броя и процента на отказите е регистриран спад. Затова аз се надявам, че вие ще се съгласите, че Регламент (ЕО) № 1049/2001 е доказал своята стойност. По тази причина не е необходимо да бъде преработен основно.

С това имам предвид, че дори един добър инструмент може винаги да бъде подобрен. Правното основание, което е нашата отправна точка, е член 255 от Договора за ЕО, както вече беше споменато от докладчика. Като резултат от това, Регламентът следва да определя принципите и ограниченията, управляващи правото на гражданите на достъп до документи. Що се отнася до представения пред нас доклад, аз забелязвам, че някои изменения излизат извън обхвата на член 255 от Договора за ЕО и затова не могат да бъдат приети. Но – а това е важно „но“ – те насочват вниманието към важни въпроси, които могат да бъдат разглеждани в друг контекст. Комисията със сигурност ще подходи към този въпрос конструктивно, прагматично и непредубедено.

Добра практика е понякога да се прави оценка на това дали законодателството работи добре и постига своите цели, а Комисията е изготвила своето предложение за преработване на Регламента именно в този дух. Използването на техниката за преработване на нормативни актове отговаря на целта за по-добро законотворчество. Тъй като този Регламент засяга основни права на гражданите, от изключително значение е да се приеме единен, ясен и разбираем правен текст.

Техниката за преработване на нормативни актове не връзва ръцете на законодателя повече, отколкото традиционният начин за изменение на законодателството. Независимо от избора на законодателна техника, общностният законодател не трябва да излиза извън рамките на целта на предложението.

Ние сме се ангажирали да продължим да засилваме прозрачността и откритостта, и аз твърдо вярвам, че избраният начин за постигането им е добър. Във връзка с това обаче трябва да спомена, че голям брой от измененията се отнасят до разпоредби на Регламент (ЕО) № 1049/2001, които не са предложени за изменение от Комисията. Ние не сме в състояние да ги приемем, защото те излизат извън обхвата на предложението на Комисията.

След тези мои думи аз веднага ще допълня, че Комисията, разбира се, иска да приеме добри идеи, въпреки че в този момент ние все още сме в начален етап на процедурата. Бих искала да потвърдя, че Комисията е готова да проведе обсъждания с двамата съзаконодатели и че нашето желание е да се опитаме да намерим общ език, за да постигнем балансиран и приемлив компромисен текст. Въпреки това Комисията предпочита да излезе с изменено предложение, когато двамата съзаконодатели изложат своята позиция. Ние не можем и няма да предприемаме или изпреварваме резултатите от обсъжданията или преговорите.

Ние също така следва да имаме предвид промените, до които ще доведе Договорът от Лисабон – ако влезе в сила и когато това стане – във връзка с този спорен въпрос. Тогава Регламент (ЕО) № 1049/2001 ще се отнася до всички институции, органи, агенции и служби на Европейския съюз, и в ограничена степен за Европейския съд, Европейската централна банка и Европейската инвестиционна банка. За гражданите Договорът от Лисабон ще означава реален напредък, когато всички структури на ЕС ще прилагат общ набор от правила относно достъпа до документи. Такъв единен набор от правила осигурява съгласуваност, но едновременно с това той трябва да бъде изготвен по начин, който да съответства на големия брой структури с много различни пълномощия и компетенции.

Искам също така да повтора това, което съм казвала в предишни случаи в Парламента и на други места. Регламент (ЕО) № 1049/2001 е крайъгълен камък на политиката на прозрачност, но ние трябва да помислим и за това какви инициативи можем да предприемем извън рамките на формалното законодателство. Ето защо на съвместното заседание на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи, проведено на 20 януари, аз съобщих, че поемам инициативата да подготвя план за действие във връзка с постигането на откритост. Примери за това, върху което искам да наблегна в плана на действие, са подобряване на регистрите, по-лесна употреба и достъпност, активно разпространение и по-бързо публикуване на документите, и, разбира се, продължаване на обсъжданията с другите институции на ЕС. Това е прагматичен и ефективен начин за въвеждане на прозрачност във всички дейности по осъществяване на нашата политика. Трябва да водим напред, давайки пример.

В същия дух трябва да обърнем внимание и на това как да накараме нашите институции да работят по начин, който е по-разбираем за гражданите. Нуждаем се от активна политика на информиране на гражданите и довеждане до тяхното знание на това как европейската политика се отразява на тяхното ежедневие. Разбира се, Регламент (ЕО) № 1049/2001 е важен инструмент, но настрана от правния текст е по-важно как да го приложим на практика.

За да обобща позицията на Комисията относно доклада на г-н Mr Cashman, на този етап на процедурата искам да кажа следното: има някои изменения, които Комисията не може да приеме, защото излизат извън рамките на правното основание в член 255 от Договора за ЕО. Има други изменения, които не можем да приемем, защото излизат извън обхвата на предложените от Комисията промени. В някои случаи обаче тези изменения насочват вниманието към важни въпроси, които могат да се в друг контекст. Комисията винаги е

готова да приема нови идеи в най-различен контекст. След като станат известни позициите на Парламента и на Съвета, вие ще научите позицията и на третата страна на институционалния триъгълник.

Очаквам с нетърпение едно интересно и провокиращо размисъл разискване. Темата заслужава това, а нашите граждани имат право да очакват ясно и добре работещо законодателство относно публичния достъп до нашите документи.

Monica Frassoni, докладчик по становището на комисията по правни въпроси. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, имам една минута за комисията по правни въпроси и една минута за групата на Зелените/Европейски свободен алианс. Ето защо аз искам да ги съчетая, тъй като в този случай между тях има много общо.

Г-н председател, в комисията по правни въпроси ние най-подробно обсъдихме въпроса за преработването. Ще кажа направо, че никак не сме доволни. Ние действително смятаме, че използването на процедура на преработване не е най-доброто решение за такъв вид акт, включително защото, както каза членът на Комисията, истинската задача е да разберем как един регламент, който е работил доста добре, но би могъл да бъде усъвършенстван, може наистина да бъде усъвършенстван. Така че резултатът, постигнат било то чрез използване на тази процедура или чрез направените практически предложения, е определено крачка назад в сравнение с настоящото положение. Ето защо по този въпрос трябва да се направи нещо, а то ще се постигне по-трудно с процедура на преработване, отколкото при наличие на пълен законодателен мандат.

Второто, което искам да кажа, е, че няма смисъл да се говори с недомълвки. Радвам се, че членът на Комисията заявява, че приветства инициативи във връзка с прозрачността и откритостта, но остава фактът, че предложението на Комисията изключва от обхвата на настоящото законодателство документи, които понастоящем са открити и прозрачни. Това е истината по този въпрос. Истина е също така, че редица държави-членки, включително нейната собствена, са заявили също толкова ясно, че това е неприемливо.

Проблемът днес е, че ако искаме да подобрим един законодателен акт, ние не можем просто да защитаваме статуквото, защото ако постъпим така, ще се изложим на риска да го направим по-непрозрачен, по-неразбираем и, дори бих казала, по-недемократичен.

Anneli Jäätteenmäki, докладчик по становището на комисията по конституционни въпроси. – (FI) Г-н председател, прозрачността е основата на демокрацията. За съжаление, Европейският съюз едва ли може да се похвали с прозрачност. Директивите се нуждаят от промени, но също така и нагласите. Какво ще кажете за изявлението на Съвета, че на външни лица не следвало да се дават документи, отнасящи се до правна консултация във връзка със законодателна процедура? В такъв случай, те не следва да се дават на външни лица или, ако желаете, на гражданите. Не разбирам как гражданите на Европейския съюз могат да бъдат външни лица.

Ето защо позициите трябва да се променят. Законодателството трябва да се промени, за да направи законодателните документи на Съвета, Парламента и Комисията прозрачни, като тук се набляга на законодателните документи. Ако направя сравнение например със собствената си страна и финландския парламент, ще кажа, че ние не можем да си представим как изявленията на неговата комисия по конституционно право могат да бъдат тайна. Това би означавало на хората да не се казват причините, поради които Парламентът гласува един или друг закон, а Съветът заявява, че ние не трябвало да казваме нищо, защото обществеността представлявала външни лица.

При формулиране на директивите и във всичко в законодателството е необходимо да работим с мисълта, че трябва да засилим прозрачността. В процедурите за гласуване също има достатъчно място за подобрене. Трябва да има електронно гласуване...

(Председателят отнема думата на оратора)

David Hammerstein, докладчик по становището на комисията по петиции. – (ES) Г-н председател, г-жо член на ЕК, ние не трябва да пропускаме възможността за постигане на съгласие на първо четене, която ни се предлага чрез този отличен доклад – имам предвид по време на настоящия парламентарен мандат – за да създадем законодателство, което гарантира по-голяма прозрачност в достъпа до документи. Извинения не се приемат и аз се надявам, че ще имаме време и здрав разум да постигнем такова съгласие относно отличния доклад.

В доклада ние от комисията по петиции изразяваме нашата загриженост от факта, че когато срещу държава членка се открие процедура за нарушение, която е следствие от петиции на граждани, държавата-членка има

право да откаже достъп до публичните документи, използвани при съответната процедура за нарушение, и по такъв начин блокира участието на гражданите.

Ние също така сме силно обезпокоени от липсата на оперативна съвместимост и от техническата бариера, съществуваща в Европейския парламент относно използването на оперативно съвместими документи, тоест документи, базирани на отворен стандарт, несъвместими с програмната и технологична платформа, използвана от Парламента на сегашния етап, която е характерна за единична организация.

Фактът е, че европейските институции не гарантират на гражданите истински достъп до съдържанието на документите, без да им налагат дискриминация от техническо естество. Това е неприемливо, защото хората нямат достъп до документите, които ние създаваме. Докато тече моето изказване, никой няма да може да има достъп до думите ми без технологична платформа, осигурена от определена фирма, която има монопол върху съответната информация. Това наистина е в разрез с прозрачността и достъпа до информация.

Charlotte Cederschiöld, *от името на група PPE-DE*. – (SV) Г-н председател, ние напълно споделяме целите на г-н Cashman и неговата ангажираност към прозрачността, но не трябва да забравяме, че има регламент, който в момента е в процес на преработване. Ние заедно прокарахме сега действащото прозрачно законодателство. Четирите северни държави-членки са писали до комисията относно регламента, заявявайки, че той засилва доверието на гражданите в ЕС и че предвижда възможно най-висока степен на прозрачност. Г-н Cashman и аз винаги сме работили много добре заедно, но този път няхме достатъчно време да решим всички спорни неясни въпроси. С други думи, процесът все още е на доста ранен етап, но аз приветствам много от предложенията и очаквам нашето сътрудничество да продължи.

Когато Регламентът за прозрачността беше приет, гласовете „за“ от групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи бяха решаващи за спечелване в гласуването. Този път гласовете на групата PPE-DE вероятно също ще бъдат важни за крайния резултат, който се предполага да се появи по време на новия Парламент. Групата ще използва своите гласове, за да подсили правната сигурност, предсказуемост и яснота в процеса на формулиране на правилата. Ние искаме засилване на прозрачността и гражданите да могат да следят демократичното разискване. Смятаме, че този въпрос изисква по-голяма подготовка, така че да се направят оценки на общото въздействие на начина, по който работят институциите, например.

Редица изменения, около 40-50, които са свързани с правото на инициатива на Комисията, доведоха до някои обсъждания. Ще добавя само, че това не следва да води до по-голяма липса на яснота, тъй като ще противоречи на целта на преработката. Това, което е представено днес вероятно ще бъде преработено след изборите. Затова групата PPE-DE иска да се постигне степен на прозрачност, която може да получи подкрепата на всички граждани на ЕС и на държавите-членки. Това изисква от участващите да познават правилата, което е целта на предложението. Ако няма ясни инструкции, не могат да се прилагат и санкции. Що се отнася до санкциите, вече съществува законодателство, което трябва да се взема под внимание. Ето защо ние гледаме на предложението като на все още незавършен продукт, но сме напълно съгласни с г-н Cashman, че то следва да доведе до по-голяма прозрачност, което именно сме посочили в нашите изменения. Прозрачността е важна част от демокрацията.

Аз имам пет минути за група PPE-DE, така че мога ли да кажа само няколко последни думи?

(SV) Ние казваме „да“ на прозрачността, но искаме да избегнем наивността, която може да изложи хората на опасност или обида.

(SV) Групата PPE-DE ще загуби ли трите минути, или какво?

Председател. – Не зная какво да кажа. В дневния ред са определени две минути, но аз съм сигурен, че вие ще имате допълнителна възможност да се изкажете.

Costas Botopoulos, *от името на група PSE*. – (EN) Г-н председател, аз ще говоря на английски език в чест на нашия докладчик. С този интересен доклад Парламентът върши три неща. На първо място, взема под внимание реалността. Сега говорим за поверителност или неприкосновеност в ерата на интернет, а не за поверителност като абстрактно понятие. Ние взимаме предвид ползата от Регламент (ЕО) № 1049/2001, чието прилагане за определен период е свързано с проблеми, но също и с добра работа.

Ние взимаме предвид Хартата на основните права на Европейския съюз, предложенията на Европейския омбудсман и други агенции, и слебната практика на Съда на ЕО. Ние също така взимаме предвид реалното предложение на Комисията, със съдържащите се в него възможности и недостатъци, а аз смятам, че има известни недостатъци.

Вторият момент, който е много интересен е, че докладът се основава на принципи, а не на технически подробности; баланс между достъпа до документи и защитата на личния живот; общ достъп до документи, но при много стриктни правила; много важно разграничение между публични и частни интереси, и идеята за европейски публичен интерес, която е много важна за онези от нас, които обичат Европа, разграничение между законодателни и незаконодателни процедури, което също е интересно, равнопоставеност между прозрачността на ЕС като цяло и тази на отделните държави-членки.

Накрая, най-важният момент е, че докладът прави опит за въвеждане на всеобща система за прозрачност – не прозрачност за всяка отделна институция, а на междуйнституционална основа, при което всички институции са взети под внимание, както и принципите на добрата администрация, и Хартата на основните права на Европейския съюз. Налице е също много общ набор от класифицирана информация, макар и с наименования, напомнящи шпионски филми като „Поверително ЕС“, „Свърхсекретно ЕС“, но по тези въпроси също е важно да има общ набор от правила.

Това, което се опитваме да постигнем, е прозрачност като общо правило, с изключения, обосновани с необходимостта от защита на други права. Важното обаче е да имаме общ набор от правила като прозрачността е най-важното от тях, но други изключения също са взети под внимание.

Marco Carrato, *от името на група ALDE*. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, извинете, че не мога да остана, за да чуя отговора на члена на Комисията. Аз смятам, че при това разискване липсва нещо важно и то е, че Съветът отсъства от цялото разискване, включително на етапа вътре в комисията. Още повече, че това е същественият момент. Съществува идея и то специално в Съвета, че Европа представлява сбор от правителства на национални държави. Следователно, когато тези правителства се срещат като законодатели, техните дела са, да кажем, поверителни. Гражданите трябва да очакват крайния резултат.

Това просто е недопустимо като знаем, че Европейският съюз има законодателни правомощия и че гражданите имат право на информация по време на целия законодателен процес. Както беше потвърдено и показано с решението на Съда по случая с Maurizio Turco, гражданите имат право на информация относно становищата на националните делегации вътре в Съвета и относно мнението на правната служба. Ето защо ние обещаваме пълната си подкрепа за доклада на г-н Cashman, в който е въплътена различна представа за Европа, а именно за европейската демокрация.

Аз смятам, че г-н Cashman следва да бъде подкрепен също в опита му да внесе предложения, които излизат извън обхвата на предложенията, направени от Комисията. Европейската комисия ще събърка, ако поиска от нас да ограничим дейността си като законодателен орган до предложенията, внесени от нея. Считам, че нашето право да удължим мандата се отстоява дори в договорите. Надявам се, че г-н Cashman ще приеме предложените от нас изменения и смятам, че като Европейски парламент ние следва да дадем добър пример.

Днес прочетох в пресата, че нашето решение за публикуване на парламентарната посещаемост – то няма нищо общо с доклада – решение, взето в тази зала, очевидно се е натъкнало на технически проблеми, които ще попречат за приемането му преди изборите за Европейски парламент. Няма технически проблем. Задачата може да се изпълни бързо и лесно, и аз се надявам, че като Парламент ние и в това ще дадем добър пример, както и в случая с предложените от докладчика необходими и положителни промени в предложението на Комисията за подобряване на достъпа до документи. Ние се надяваме рано или късно да чуем нещо от празните в момента места на членовете на Съвета, било то и само публично обяснение на причините, поради които се противопоставят на нашите предложения. Те трябва да имат смелостта да защитят публично идеята за Европа, която взима законодателните си решения тайно – нещо, което аз считам за напълно неприемливо.

Eva-Britt Svensson, *от името на група GUE/NGL*. – (SV) Г-н председател, прозрачността и публичният достъп по отношение на всичко свързано със законодателството и политическите решения, е един от най-важните фактори за демократичното общество. Прозрачността и публичният достъп създават чувство на съпричастност и доверие в политическата система. Обратното – секретност и отказ за даване на документи – създава недоверие и чувство на изолираност, а понякога може да помогне и за появата на корупция и злоупотреба с власт.

При наличието на принципа за публичен достъп, който имаме в Швеция например, все по-голям обем от националното законодателство се разработва на равнище на Европейски съюз. Решенията се пренасят на ниво ЕС, но принципите на прозрачност и откритост не се спазват. Разбира се, нашите граждани виждат това, което е и една от причините за слабото ни участие в изборите за Европейски парламент. На гражданите им е трудно да проумеят и да разберат процеса на взимане на решения в системата на ЕС и затова с право смятат, че взимането на решенията и разработването на законодателството става на ниво ЕС, без те да имат реална

възможност да проучат всички документи. Следователно те нямат възможност да обсъждат, разискват или да влияят на отговорните лица, които взимат решенията.

Ние всички искаме по-голям брой хора да участват в изборите за Парламента, но за да успеем в това, кампаниите и убеждаването да се отиде и гласува просто няма да са достатъчни. За да придадем смисъл на целия този процес, ние трябва да предоставим на гражданите информация, за да бъдат осведомени. Трябва да установим диалог с гражданите, вместо едностранно да предоставяме информация отгоре. Публичният достъп трябва да бъде главен принцип, а секретността – изключение. Необходимо е да има специфичен метод, който да позволява секретност в конкретни случаи, както и сериозни основания защо го вършим, ако случаят е такъв.

Конфедеративната група на Европейската обединена левица – Северна зелена левица и аз представихме предложения за изменения, между които и за разширяване на дефиницията на документите, предоставяне на публичен достъп до повече документи и спиране на възможността за всяка държава-членка да слага вето. Г-жа член на Комисията Wallström каза, че един добър инструмент винаги може да се усъвършенства. За съжаление, настоящият доклад няма да внесе подобрения, по-скоро ще влоши нещата. Въпреки това, той може бъде подобрен чрез подкрепяне на измененията, внесени от мен и група GUE/NGL. Ето защо в интерес на демокрацията гласувайте за предложенията на група GUE/NGL и дайте по-голяма възможност за участие на гражданите.

Hanne Dahl, *от името на група IND/DEM.* – (DA) Благодаря Ви, г-н председател. Г-н Cashman е написал хубав доклад, за който искам да изразя своята подкрепа. Преразглеждането от страна на Комисията на Европейската инициатива за прозрачност през 2008 г. ще затрудни публичния достъп до документи на ЕС. Приемането на доклада ще спомогне за коригиране на този недостатък. Ние обаче все още няма да имаме достъп до съществителните работни групи в Комисията. Съгласно изявление на Алианса за прозрачност в лобирането и етични правила (ALTER-EU), направено точно преди Коледа, ние разполагаме със задоволително вписана информация само за две трети от членовете на работните групи, участващи в разработването на законодателни предложения в рамките на ЕС. Това е абсолютно неприемливо. Като гражданин аз трябва да зная дали лобистите на тютюневата промишленост или здравни организации съветват Комисията, когато предстои създаването на инициатива за подобряване на общественото здраве. Също така искам да зная дали на масата за преговори присъства химическата промишленост или организации за защита на околната среда, когато се разработва план за водната среда.

Hans-Peter Martin (NI). – (DE) Г-н председател, една от причините, поради които попаднахме в капана на глобализацията, е точно тази, че не успяхме да избегнем европейския капан. Неуспехът ни, тогава както и сега, да действваме в съответствие с изпитаните и сигурни принципи на прозрачността на скандинавските и други страни, се дължи в основата си на европейския капан.

Аз съм член на Парламента вече десет години и не случайно, когато пристигнах тук, аз усетих, че казвам – без да имам намерение да го правя, но то просто много бързо ми дойде наум – „боже мой, прозрачността е решаващ въпрос“ и по тази причина излязох с Европейската инициатива за прозрачност още през 2000 г. Комисията прие инициативата дума по дума. Въпросът е там, че тя все още съдържа съвсем малко неща.

Г-жо член на Комисията, навярно ще се сетите какво казах в тази област на Вашата сънародничка Anna Lindh – в една дълга реч на срещата на върха в Ница. Вие наистина знаете какво следва да се направи.

В действителност обаче, когато в Европейския съюз се повдигат въпроси за прозрачността, ние като че ли се изправяме пред задачата да разчистим лавина с лопата. Не се справяме, а се продължава да се сипе нов сняг. Има само един начин да спасим Европейския съюз и той е да въведем още сега, веднага, прозрачност по шведския модел и по модела на Закона за свобода на информацията на САЩ. Без това ще преживеете още много лавини, а този път те ще ударят населени райони.

Manfred Weber (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, г-жо член на Комисията, госпожи и господа, ние решаваме какви да са законите на европейско равнище за няколкостотин милиона души и по тази причина е необходима прозрачност. Ние всички сме съгласни с целта – прозрачността е важна и аз също така смятам, че като Европейски парламент ние нямаме нужда да крием нищо. Ние сме в центъра на вниманието на медиите, наблюдават ни журналисти, нашата работа вече е прозрачна.

Всички сме съгласни с целта, но трябва да ни се разреши да спорим за методите на постигането ѝ и само защото някой оспорва тези методи и иска да вникне в основата им това не означава непременно, че той или тя иска всичко да се върши при закрити врата. По-скоро такива хора са онези, които задават въпроси. В групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи ние се занимаваме с редица сериозни въпроси като този относно процедурата по провеждане на конкурси в Съвета, като въпроса за това

дали трябва да направим всички документи на правната служба публични, като въпроса дали личният живот на член на Парламента следва да се превърне в предмет на публично обсъждане. Ние се борим за защита на данните за нашите граждани и въпреки това от членовете на Парламента се очаква да направят всичко публично достояние. Задаването на такива въпроси е позволено.

Основният момент, причината, поради която в нашата група цари също и толкова много скептицизъм, е въпросът за законодателния процес. Когато гласуваме, всеки може да провери как са гласували отделните му колеги. Всички членове на Парламента трябва също така да носят отговорност за начина, по който гласуват. Това вече доказва как стоят нещата. В законодателния процес обаче, в тристранния диалог, когато обсъждаме неща помежду си, трябва да има място и за водене на преговори.

Ние знаем, че ако всичко беше публично, днешната форма на преговори не би съществувала повече, защото в момента, в който потърсите и постигнете компромиси, вие вече ще сте се изложили на риск. Ето защо в нашата група все още има много скептицизъм относно това предложение. Тази нощ ще изясним окончателното становище на нашата група.

От името на моята група обаче искам да поясня едно нещо, което е, че ние наистина искаме прозрачност, но методите на постигането ѝ трябва да продължат да се обсъждат. Ние всички сме съгласни с целта. Вглеждайки се в отделните европейски институции, ние стигаме до заключението, че не в Парламента е проблемът, а по-скоро в Съвета, който не е представен тук днес, тъй като ние, уви, нямаме представа какво става в работните групи на Съвета.

Inger Segelström (PSE). – (SV) Г-н председател, г-жо Wallström, искам да започна с изказване на благодарност към г-н Cashman и другите, които са допринесли за факта, че скоро ще предприемем нова и дългоочаквана стъпка като направим нашата работа по-достъпна за гражданите. Заместник-председателят и член на ЕК г-жа Wallström също се бори упорито и дълго.

Когато Швеция се присъедини към ЕС, много хора се тревожеха, че от тази страна, в която действа силен принцип за публичен достъп, ще изтекат документи, но това изобщо не се случи. Г-н Cashman може да ни разкаже за това, защото ако има някой, който подкрепя прозрачността и достъпността, той също така ще знае къде са границите за работни материали, секретност и разкриване на информация.

В комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи се въздържа от гласуване. Надявам се, че сега вие подкрепяте засилването на публичния достъп до документи в ЕС, така че шведското председателство, заедно с останалите от нас, ще можем да доразвием този важен и основен демократичен въпрос за всички граждани. Въпреки това аз разбирам колебанието на групата PPE-DE – в крайна сметка вашата група направи така, че бъдем накарани да гласуваме тайно, когато Турция щеше да започне преговори за присъединяване. Това ли искате? Надявам се, че сега Парламентът ще бъде единен и че ние с гордост ще можем да кажем на нашите избиратели по време на изборите за Европейски парламент през юни, че ЕС ще става все по-открит, че ние не преследваме користни цели и че искаме да бъдем внимателно гледани и преценявани по това, което вършим, и то с прозрачност, с каквато можем да се гордеем. Ние вършим много добри дела и ще бъде хубаво, ако гражданите могат по-добре да следят нашата работа.

Bogusław Rogalski (UEN). – (PL) Г-н председател, на всички е ясно, че процесът на взимане на решения на общностните институции и структури трябва да протича открито и публично, което е в основата на демокрацията. Основани на този принцип, гражданите и избраните органи следва да имат възможно най-широк достъп до документите на европейските институции, което включва и Парламента. Това ще даде възможност на гражданите действително да участват в политическия процес и да се обръщат към публичните органи за разяснения.

Независимо от усилията, които европейските институции полагат за увеличаване на откритостта и прозрачността, положението, за съжаление, далеч не е задоволително. Комисията по петиции заяви, че гражданите са наясно със слабостите и неуспехите в прилагането на това право. За гражданите е от особено значение, например в случая с процедурите за нарушение на права, които често са следствие от петиции на граждани, да се предостави пълен достъп до всички документи на всички етапи на разследванията в хода на подобни процедури. Това включва и документи, предоставени на европейските институции от държавите-членки. Това бе основен проблем дори за Комисията в случая с германската Служба за работа с младежта (Jugendamt), при който достъпът до информация е бил силно ограничен, независимо че случаят е бил обществено достояние.

Искам да подчертая още веднъж, че основата на успеха на Европейската инициатива за прозрачност следва да бъде лесният достъп на вносителите на петиции до информацията, от която се нуждаят. Принципиите на демокрацията изискват това.

Andreas Mölzer (NI). – (DE) Г-н председател, добре известен е проблемът с отчуждаването на обществеността от политиката на ЕС, поради което ние се опитваме да демонстрираме отново и отново нашето доброжелателство към гражданите. Това включва редовно повтарящи се инициативи за опростяване на достъпа до документите на Парламента, на Съвета и на Комисията.

Разбира се, интернет е евтино и лесно средство за постигане на това. Началната страница на ЕС е преработена и най-малкото е направена по-логична и лесна за навигация, отколкото в миналото. Със своето присъствие в интернет, ЕС подчертава и значението на многоезичието като значим фактор за постигане на по-голяма прозрачност, легитимност и ефективност в рамките на Съюза. И все пак, в действителност не постига това, което изисква от себе си. На практика, последователното използване на трите работни езика – немски, английски и френски – ще създаде възможност за достигане до мнозинството от населението.

Дори при условие, че сегашното председателство присъства в интернет с работни езици английски, френски и чешки, той не взима под внимание факта, че немски – роден език на 18 % от гражданите в ЕС, езикът, на който говорят повечето граждани на Съюза, докато други 14 % от гражданите на ЕС го говорят като чужд език. Смятам, че е време най-накрая да се обърне внимание на това положение.

Sirpa Pietikäinen (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, достъпът до информация е един от крайъгълните камъни на демокрацията. Хората трябва да имат възможно най-широк достъп до цялата информация на началните етапи в процеса на взимане на решения от институциите или относно предпоставките за тези решения, за да могат да участват пълноценно в процеса на формулиране на политиката.

Европейският съюз се стреми да бъде по-демократичен и достъпен за своите граждани. Затова предоставянето на възможно най-широк достъп до документите на ЕС е от решаващо значение за усилията на Съюза да засили доверието на гражданите в неговите институции и в тяхната легитимност. Ето защо аз бях доста разочарована от предложението на Комисията относно регламента, въпреки че искам да поздравя докладчика за много добрата, целенасочена и компетентна работа, която е свършил във връзка с това.

Искам също да благодаря на г-жа Jäätteenmäki за големите усилия, които е положила по този въпрос. И двамата са се придържали към направляващите принципи за откритост и прозрачност, при което отказването на достъп до документ на институция определено е изключение. В някои случаи такива изключения са необходими, но те следва да бъдат ограничени до минимален брой на ясно определена основа.

Аз също така приветствам инициативите да се настоява за по-прагматично и свободно разкриване на документите чрез подобрени бази данни в интернет. Достъпът до документите е също така въпрос и на тяхното откриване. Информацията често присъства в мрежата, но е скрита зад сложни бази данни и в това отношение определено има нужда от повече развитие.

Колеги, ние сме защитници на демокрацията. Затова вече трябваше да сме по-активни. Трябва смело да защитаваме широкия достъп до всички документи и прозрачността. Аз смятам, че сега не е време да започваме да правим компромиси. В противен случай можем да компрометираме изградената за нас представа на ръководители, вземащи добри решения, както и да се изложим в очите на нашите избиратели.

Andrzej Jan Szejna (PSE). – (PL) Г-н председател, на първо място искам да поздравя Michael Cashman за изключителния доклад, който засяга един от най-важните аспекти на европейската демокрация.

Европейският съюз претърпява системни промени и трансформации. За съжаление, комуникацията между Европейския съюз и неговите граждани не върви в крак с тях. Положението е подобно на това с достъпа до документи и информация, предназначени за самите граждани.

Прозрачността е основен принцип на Европейския съюз, изложен в член 255 от Договора за ЕО. Всеки гражданин на Съюза, както и всяко физическо или юридическо лице, което пребивава постоянно или има седалище според установения акт в държава-членка, има право на достъп до документите на Европейския парламент, Съвета и на Комисията.

Ние можем единствено да събудим интереса на гражданите на Европа и да изградим тяхното доверие в институциите на ЕС, в членовете на ЕП и в националните политици само при условие, че предоставяме пълна и неподправена информация. Затова наш дълг е да засилим прозрачността и ефективността на институциите на Европейския съюз до възможно най-висока степен. Трябва да се съсредоточим върху улесняване на достъпа

на потребителите до информацията и върху това да продължаваме да опростяваме системата и нейните инструменти.

Въпреки че би могло да се направи известно подобряване и рационализиране, разискваният регламент, който е отражен в доклада, представлява сериозно правно основание. Затова аз съжалявам, че Комисията не е разгледала предложението на докладчика от 2006 г. относно прозрачността.

Mairead McGuinness (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, достъпът до документи е част от процеса на постигане на прозрачност, но съществуват и много други въпроси. Използването на документи и информация е ключов въпрос, а един от нашите най-големи проблеми – ние признаваме това, а членът на Комисията, която сега присъства в залата е сред най-подготвените в тази област – е да предоставим знания за процеса на взимане на решения на ЕС, защото хората не го разбират. По време на разискването на Договора от Лисабон в Ирландия имаше хора, които дойдоха при мен и ми казаха: „Вие ни увещавате да гласуваме с „да“, а ще си загубите работата.“ Те смятаха, че аз съм членът на Комисията – далеч съм от подобна мисъл!

Не е достатъчно да казваме, че даваме на хората купища информация, защото това до известна степен ще доведе до липса на прозрачност – просто се натрупват планини от информация, но няма яснота. Аз предпочитам хората да разбират напълно как работи това място и затова бих могла да се ангажирам с въпроса. Предполагам, че има доста хора в парламента, които не знаят напълно как работи това място. Така виждам нещата.

Danutė Budreikaitė (ALDE). – (LT) В опит да решим енергийния проблем на островните райони на Балтийските страни, и по-специално при нарастващата заплаха за енергийната сигурност на Литва след затварянето на атомната електроцентрала „Игналина“ в края на тази година, Европейската комисия изготви стратегия на Европейския съюз относно региона на Балтийско море. Аз се обърнах към Генерална дирекция „Енергетика и транспорт“ на Европейската комисия, за да ми даде възможност да видя този документ. Беше ми казано, че не е имало обсъждане на групата на високо ниво, изготвяща стратегията относно възможността за даване на гласност на информация и документи или, както беше формулирано в отговора: *Споделяне с външния свят*. Европейският парламент се класифицира като „външния свят“, на който не се предоставя информация. Неведнъж сме обсъждали съществуващите възможности за обществото да преглежда документи на институциите на ЕС, не е ли така? Ако член на Европейския парламент, който представлява гражданите, няма това право, положението е катастрофално.

Margot Wallström, заместник-председател на Комисията. – (EN) Г-н председател, искам да благодаря на колегите за интересното разискване и за множеството ценни коментари от тяхна страна.

Регламент (ЕО) № 1049/2001 относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията ще бъде осъвременен, да кажем, до „версия две“. Важно е да се посочи отново, че ние не започваме от нулата. Ние вече имаме добра основа и въпросът е само в подобряването ѝ. Това ще бъде версия и за „ерата на интернет“, както беше споменато в разискването. Сега ще бъдат включени електронни регистри, които ще допълват възможностите за активно разпространение, като примери за посочените подобрения.

Идеалното положение за нас, естествено, ще бъде да разпространяваме информацията толкова активно, че да не постъпват искания за предоставяне на достъп, тъй като всичко вече е изложено – разбира се, с някои изключения. Аз мога да ви дам пример за това какво може да се направи – аз вече съм си създала собствен регистър за кореспонденция в интернет, така че вие можете да видите моята кореспонденция и документи.

Невъзможно ми е да разгледам всички коментари, направени по време на разискването, но ще коментирам накратко няколко много важни моменти, единият от които се отнася до определението на документ по член 3. Това е един от членовете на предложението на Комисията, който е най-обсъждан, и нека си призная, най-критикуван.

Ние твърдим, че сегашното определение води до неяснота и до риск от непредвидимост и лоша практика. Това да не е, например, напаметна бележка? Г-н Cashman казва точно това и според широкото определение в Регламента, спокойно може да е така, което важи и за останалите набързо написани определения, с които разполагам тук. Понякога не е полезно да се дава толкова широко определение. Ние обаче ще запазим определението широко, но ще ограничим неразкриването на документи по преценка. Определението, което предлагаме, е много по-широко от представата за официалните документи, използвани често в националното законодателство. То се доближава много до понятието информация в Закона за свобода на информацията в Обединеното кралство и в холандския закон за прозрачността, например. Регистрацията на документи е задължение според вътрешните правила на Комисията, но те не определят дали даден документ попада в обхвата на Регламента. Затова ние изяснихме и помогнахме при съставянето на определението за документи. Това ще помогне и на гражданите да разберат какво могат и какво следва да искат, за да получат пълната

информация. Едно по-точно определение на документи означава по-надеждна администрация и повече яснота за гражданите.

Съдът е постановил, че документите, които са част от досието по разследване, което не е приключило, очевидно са предмет на изключение от правото на достъп и че, следователно, тези документи понастоящем не са допустими и това не представлява допълнително ограничение на правото на обществеността на достъп. В нито една държава-членка гражданите нямат право на достъп до документите на органите за защита на конкуренцията – само исках да отбележа това.

Признавам също така, че можехме да обясним и изразим нещата по-добре в член 3. Аз смятам, че ние споделяме една и съща цел и затова трябва да има възможност за намиране на ясна и недвусмислена формулировка. Това е пример за област, в която следва да се постигне добър компромисен текст.

Друг бурно обсъждан момент е член 5, параграф 2 относно документи, издадени от държави-членки. Нека поясня, че намерението на Комисията е да изпълни това, което Съдът на Европейските общности е постановил, и че държавите-членки трябва добре да обосновават отказа си за достъп до техни документи, точно както правят институциите по отношение на всички други документи. Основният фактор винаги ще бъдат правилата, съдържани в Регламент (ЕО) № 1049/2001.

Също толкова важно е обаче Комисията да може да води кореспонденция с държавите-членки например в областта на нарушенията на общностното право. Ние трябва да имаме възможността да намираме бързо задоволителни решения както от гледна точка на Комисията, така и на гражданите на ЕС, което е кодифицирано в правото на ЕС. Такъв вид контакти трябва да останат поверителни, а това постанови и Съдът.

Накрая само ще спомена за „пространството за размисъл“ по член 4, параграф 3. Ако се замислим внимателно, аз смятам, че повечето хора ще се съгласят, че Парламентът, също както Комисията и Съвета, се нуждае от определено пространство за размисъл. Документите във връзка с решения, които още не са приети, са различни от другите документи. А какво ще кажете за протоколите от заседанията или подготовката на политическите групи? Вие самите набелязахте редица проблеми и ограничения, възникващи вследствие на отказ на пространство за размисъл, като отново се има предвид кое ще бъде най-полезно и ефективно за гражданите.

Трябва да кажа, че бих предпочела Съветът да е тук, както и много от вас казаха, също както бих предпочела един по-пълен Парламент, защото тези въпроси са изключително важни за всички ни. Голямата задача, която стои пред всички нас, е да намерим общ език през следващите няколко седмици или месеци. Същото се отнася и до самия Парламент, а днешното разискване показва, че това не винаги е толкова лесно. Колкото повече са разногласията, толкова по-трудно ще бъде, когато и трите институции провеждат обсъждания. Всяка от тях – Парламентът, Съветът и Комисията, има своя роля, която следва да бъде уважавана, и аз се надявам, че Парламентът ще бъде единомислен, защото това ще бъде от полза за всички ни и ще помогне за крайния резултат, който се надявам да бъде балансиран и изпълним компромисен текст.

Michael Cashman, докладчик. – (EN) Г-н председател, това бяха интересни забележки, но се страхувам, че те имат много малко общо със съдържанието на моя доклад.

Бих посочил, че ние нямаме никакви причини да се страхуваме от внимателния поглед на обществеността и като институции имаме всички причини да се страхуваме от криене на информация. Ние ставаме все по-уязвими. Г-жо член на Комисията, официалните документи са онези, които са достъпни. Разгледайте отново доклада – пространство за размисъл, официални документи. В рамките на представата за пространство за размисъл това няма да е официално. Отново прегледайте доклада. Приемете нашите принципи.

Разискването беше интересно, но трябва да кажа, че преработката, която Вие защитавате, не е в духа на междуинституционалното споразумение и не е достатъчна. Вие казвате, че работи добре, но аз се страхувам, че преработката пренебрегва много важна съдебна практика, въз основа на която, всъщност, трябва да бъде направена.

Моите причини за забавяне на окончателното гласуване са, че ние имаме максимална гъвкавост за преговаряне с политическите партии и с институциите. Бих допълнил още, че няма какво да попречи на Комисията да измени своето предложение по всяко време след гласуването утре, освен вероятно институционално и политическо нежелание.

Намирам за покровителствено в известна степен да ми се казва, че ще получим планове за действие. Г-жо член на Комисията, аз не се съмнявам във Вашата лична ангажираност към целите за откритост и прозрачност, но не искам планове за действие за нашите граждани. Искam права, отстоявани в закона, които не могат да бъдат отнемани – не подаръци, а права.

Ето защо Парламентът трябва да окаже политически натиск върху председателството, за да преговаря, и може би ще трябва да преговаряме без Комисията. Да, г-жо член на Комисията, зная че Съветът не е тук, но не губя вяра в Съвета. Достатъчно дълго съм в политиката за да зная, че човек не спира да се бори.

Накрая, ако ми позволите, нека да цитирам един президент, който казва, че неговата администрация е ангажирана да създаде безпрецедентно ниво на откритост в правителството. Желанието му е да работи съвместно, за да се осигури доверието на обществеността и да се създаде система на прозрачност, участие на обществеността и сътрудничество. Според него откритостта ще укрепи демокрацията и ще насърчава ефикасността и ефективността в правителството. Това каза Обама на 21 януари 2009 г. Аз очаквам сравнимо изявление от Комисията или дори от председателя Барозу.

Председател. – Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе в сряда, 11 март 2009 г.

(Заседанието, прекъснато в 11,45 ч., се възобновява в 12,50 ч.)

Писмени декларации (член 142)

Stavros Lambrinidis (PSE), в писмена форма. – (EL) Внесените от Европейския парламент изменения на Регламента относно публичния достъп до документи на европейските институции, и по-конкретно, документи изготвени или получени в хода на законодателна процедура, са един вид катализатори за гарантиране на прозрачност и демокрация на участието в Европа.

По мое мнение, е особено важно изискването, според което всяка инициатива или документ, създадени така, че по някакъв начин да влияят върху процеса на взимане на решения, следва да бъдат забранени.

Всички ние знаем, че различни лобита често се опитват да влияят на законодателната процедура чрез внасяне на техни аргументи. Европейските граждани имат пълно право да знаят какви са тези документи и интервенции. Те трябва да могат да преценяват тяхната същност и да оценяват окончателното становище, взето от техните правителства, Европейската комисия и, разбира се, техните членове на ЕП.

Държавите-членки следва да предоставят на национално равнище поне същото ниво на прозрачност за техните граждани, въз основа на изричното изискване, съдържащо се в доклада на Европейския парламент – призив, който ние се надяваме, че много скоро ще бъде приет от правителствата и националните парламенти.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н McMILLAN-SCOTT

Заместник-председател

8. Време за гласуване

Председател. - Преди да започне гласуването, аз искам да информирам колегите, че днес въвеждаме нова информационна система за гласуване в залата. Нейната отличителна черта е показването на един от големите екрани на официалната листа за гласуване, изготвена от Бюрото по представяне на предложенията. На екрана се осветява всяко гласуване успоредно с обявяването му, като по този начин улеснява членовете на ЕП при проследяването на гласуването.

Следващата точка е гласуването.

(За резултатите и други подробности относно гласуването: вж. протокола)

Graham Watson, от името на група ALDE. – (EN) Г-н председател, аз търся разяснение. Дали в този случай председателят е постановил, че ние ще приложим процедурата за преработване към гласуването за доклада Krahmer днес и към гласуването за доклада Cashman утре? Ако това е така, моята група иска да отложим гласуването по доклада Krahmer до утре, за да проучим последиците от прилагането на процедурата за преработване за гласуването.

Председател. - Председателят взима предвид тези две точки. Когато стигнем до доклада Krahmer ще разгледаме Вашето процедурно предложение.

Thomas Mann (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, поздравявам Парламента за новата информационна система. Изглежда обаче, че „няколко бита информация“ от нея не действат в ежедневната ни работа.

Междувременно аз съм много доволен, че на петдесетата годишнина от окупацията на Тибет от Китай много от нас можах да покажат тибетското знаме. Казаха ми обаче, че Бюрото е съобщило предварително, че някои от знамената не могат да бъдат поставени, което означава, че членовете на Парламента не могат да ги покажат на този важен ден. Има ли някаква по-нова информация по този въпрос?

Председател. - Разбирам, че има известно объркване по този въпрос, но председателят каза, че днес, в името на добрия ред – и аз се радвам да видя толкова знаменца в залата, всъщност имам едно в джоба си – тибетското знаме може да бъде показано.

Това ми дава възможност да поздравя тук в залата г-н Tashi Wangdi, представителят на Негово светейшество Далай Лама.

(Продължителни ръкопляскания)

Zbigniew Zaleski (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, искам да кажа няколко сериозни и важни думи, ако ми позволите. Съвсем скоро отмина годишнината от варварското избиване с изстрел в тила на 20 000 полски офицери и хора от интелигенцията в Катин през 1940 г., по заповед на „башата на нациите“ Йосиф Сталин. Това е означавало ликвидиране на водачите и елита на нация, бореща се за своята свобода и за тази на Европа.

Преди четири години аз помолих за едноминутно мълчание, за да ги почете, но Парламентът отказа. Затова аз няма да моля за същото днес и ще освободя председателството от взимането на, както изглежда, едно толкова трудно решение. Вместо това, аз искам да напомня на всички за тази трагедия и да изразя желанието нашите общи усилия да попречат на появата на такъв вид геноцид в европейския континент в бъдеще.

(Ръкопляскания)

Председател. - Благодаря Ви, г-н Mr Zaleski – ръкоплясканията са показателни.

8.1. Споразумението между Европейската общност и Република Армения относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги (Доклад Paolo Costa (A6-0049/2009) (гласуване)

8.2. Споразумение между Европейската общност и Държавата Израел относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги (Доклад Paolo Costa (A6-0049/2009) (гласуване)

8.3. Допълнителен протокол към Споразумението за търговия, развитие и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Южна Африка, от друга страна (Доклад Josep Borrell Fontelles (A6-0073/2009) (гласуване)

8.4. Следващи стъпки в управлението на външните граници на Европейския съюз и аналогичен опит в трети страни (Доклад Jeanine Hennis-Plasschaert (A6-0061/2009) (гласуване)

8.5. Презгранично преместване на седалищата на дружества (Доклад Klaus-Heiner Lehne (A6-0040/2009) (гласуване)

8.6. Бъдеще на Общата европейска система за предоставяне на убежище (Доклад Giusto Catania (A6-0050/2009) (гласуване)

8.7. План за действие на Комисията за интегрирана рамка за вътрешен контрол (Доклад Gabriele Stauner (A6-0022/2009) (гласуване)

8.8. Сътрудничество между съдилища на държавите-членки при събирането на доказателства по граждански или търговски дела

8.9. Изпълнение на Директива 2006/43/ЕО относно задължителния одит на годишните счетоводни отчети и консолидираните счетоводни отчети (Доклад Bert Doorn (A6-0014/2009) (гласуване)

8.10. Равно третиране и равен достъп за мъжете и жените в сферата на сценичните изкуства (Доклад Claire Gibault (A6-0003/2009) (гласуване)

– Преди гласуването:

Claire Gibault, докладчик. – (FR) Г-н председател, госпожи и господа, кариерите в сферата на сценичните изкуства не са пощадени от съществуващото значителни неравенства между мъжете и жените.

Тъй като имам отговорности в сферата на изкуствата, аз взимам тази тема много присърце, защото срещу жените в сценичните изкуства, особено когато става въпрос за ръководни постове, все още се шири дискриминация. Има съвсем малко жени ръководители в областта на театъра, балета, операта и т.н.

Така например е важно да се разшири практиката на провеждане на прослушвания зад екрана при набиране на музиканти за оркестри, по аналогия със съществуващата в стопанската област практика на преглеждане на анонимни автобиографии, отчасти защото това е единственият начин, по който жените получават работа като солисти на оркестри, а също така защото това е добър начин на борба с расовата дискриминация.

Освен това жените от този сектор все по-трудно постигат баланс между професионалните и семейните запълнения, поради необичайното работно време, свързано с тези професии, и оттук необходимостта от специални часове на отваряне на детските ясли, за да се посрещнат нуждите на артистите.

Госпожи и господа, Европа, като наследствен дом на културата, не може да продължава да не прави нищо, изправена през тези проблеми, които я карат да страда.

8.11. Изисквания за одобрение на типа по отношение на общата безопасност на моторните превозни средства (Доклад Andreas Schwab (A6-0482/2008) (гласуване)

8.12. Емисии от промишлеността: комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването (преработена версия) (Доклад Holger Krahmer (A6-0046/2009) (гласуване)

– Преди гласуването:

Graham Watson, от името на група ALDE. – (EN) Г-н председател, ако съм Ви разбрал правилно, Вие загатвате, че председателството иска да приложи процедура за преработване към доклада Krahmer днес и към доклада Cashman утре, за да можем да проучим последствията от това.

Guido Sacconi, от името на група PSE. – (IT) Г-н председател, както казах по-рано, аз подкрепям това предложение, въпреки че искам да посоча, че ако не бяха внесени за обсъждане изменения, надхвърлящи до известна степен рамките на това, което беше прието въз основа на общ компромис в комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните, този проблем нямаше да възникне, тъй като компромисните изменения напълно съответстваха на естеството на преразглеждането, а именно, преработка. Ако нещата стояха така, щяхме да гласуваме, днес, но ние приемаме отлагането, защото в него има смисъл.

Caroline Jackson, от името на група PPE-DE. – (EN) Г-н председател, наложително е, ако г-н Watson предлага ние да обмислим последствията от преработването, да ни обясни какви са тези последствия. Вероятно той би искал да си поговори с г-н Corbett преди да отговори.

Сега съм сравнително спокойна по този въпрос, но би било много по-разумно, тъй като ние сме се организирали да гласуваме относно това и няма вероятност да променим мнението си за конкретното гласуване – „за“, „против“ или „въздържал се“ – в светлината на процедурите за преработване, да гласуваме сега, когато имаме време, а не да бързаме и да добавяме това гласуване към списъка за утре, когато имаме да вършим много други неща. Затова аз съм против преместването му за утре.

Holger Krahmer, докладчик. – (DE) Г-н председател, радвам се, че председателят най-накрая даде думата на докладчика. Аз също съм доста изненадан.

На този етап ние все още свикваме с правилата за преработване. Аз обаче искам да насоча вниманието към факта, че прилагането на тези правила не е изненада, дори точно преди гласуването. Ние вече сме прилагали последователно тези правила в комисията и е напълно логично да ги приложим последователно и на пленарното заседание.

Ако трябваше да гласуваме сега, нямаше да има нито едно изменение и нито един компромис, предстоящ за гласуване, които да не са били обсъдени. Всичко в списъка за гласуване се подрежда по точки. По същата причина, както и г-н Sassoni, но с различно заключение, аз не виждам абсолютно никакъв смисъл за отлагане. Можем да гласуваме сега!

(Ръкопляскания)

(Парламентът отхвърля искането)

Avril Doyle (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, тъй като сме решили да гласуваме, бихте ли посочили защо толкова много изменения бяха отхвърлени като недопустими. Това е проблемът и това е въпросът, който първоначално беше повдигнат във връзка с разглеждания преработен вариант. Ние не разбираме защо някои изменения са недопустими. Бихте ли изяснили това, докато се насочваме към гласуване?

Председател. – Аз зная в общи линии в какво се състои въпросът, но съжалявам, че не мога да Ви информирам по-подробно. Сега обаче гласуваме за изменения, които са минали през комисия, считат се за допустими и съществени, и които може да представляват или да не представляват мнението на Парламента.

Monica Frassoni (Verts/ALE). – (IT) Г-н председател, искам само да кажа, че днешният епизод ясно показва, че споразумението за преработване не действа и че това ще засегне нашите правомощия като независим орган. Това е проблемът с тази процедура, както и ние сега добре демонстрираме.

Anders Wijkman (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, съжалявам, че ще удължа обсъждането, но мога ли да допълня това, което моите колеги г-жа Doyle и г-жа Frassoni току-що казаха? Като един от авторите на няколко от измененията, аз бях във връзка с кабинета на председателя до 11,50 ч. и не получих ясно „да“ или „не“ за това дали измененията, които внесохме – от 136 до 139, ще бъдат гласувани, или не. Не стана ясно, а последните думи бяха, че гласуването вероятно ще се отложи. Както каза Avril Doyle, ние просто не разбираме защо тези изменения са недопустими. В интерес на яснотата би следвало да разполагаме още с известно време и да получим разяснение от кабинета на председателя.

Председател. – Уведомен съм за това какво е постановено и че само няколко изменения са обявени за допустими, както е нормално във всеки парламент. Смятам, че ще бъде полезно председателстващият гласуването да направи изявление утре, така че да има изясняване. Но сега трябва да продължим към гласуването. Съжалявам за тези, които са разочаровани.

– Преди гласуването за изменение 88:

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, в повечето от списъците ни за гласуване изменения 88 и 89 са критикувани като недопустими и не е посочено как следва да гласуваме. Макар Вие да искате от нас да гласуваме, ние имаме малък проблем във връзка с това, защото не знаем за какво гласуваме и по какъв начин следва да гласуваме.

Предлагам да помислим още по тази нова процедура, която използваме за преработване, защото изглежда че липсва координация и комуникация сред различните политически групи.

Holger Krahmer, докладчик. – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, аз мога да ви извадя от затруднението и дори да посоча на председателя какво е решил самият той. Сега пред нас са изменения 106, 139, 88 и 89. Председателят е обявил изменение 88 за недопустимо. Вие всички имате бележка в този смисъл в списъка за гласуване. Ако не, ще трябва да говорите с отговорните лица във вашата група. Съжалявам за това.

– След гласуването:

Chris Davies (ALDE). – (EN) Г-н председател, някои от измененията, които определите за недопустими, бяха обявени за такива и от председателя на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните, в съответствие с процедурите за преработване. Парламентът няма право да внася закони. Неговата възможност за оказване на влияние се състои в изменение на законите, които се поставят пред нас. Изглежда,

че по начина, по който сме изтъквали тази процедура за преработване, ние сами сме се обезсилили. Бихте ли информирали председателя, че ако Парламентът трябва да покаже истинската си сила, ние ще трябва да ги преразгледаме?

8.13. Статут на Европейското частно дружество (Доклад Klaus-Heiner Lehne (A6-0044/2009) (гласуване)

– След гласуването:

Zbigniew Zaleski (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, по моя преценка, въвеждането на тази хубава съвременна технология тук е с цел да пести времето ни и да увеличава нашата ефективност. Вие сте наясно с моето уважение към начина, по който председателствате, но бихте ли ни спестили изброяването на резултатите в такива подробности. Вие можете да обявите „прието“ или „не прието“. Това е достатъчно. Ние имаме всичко на екраните си.

8.14. Насоки за бюджетната процедура за 2010 г. – Раздел III Комисия (Доклад László Surján (A6-0111/2009) (гласуване)

– Преди гласуването за параграф 13:

László Surján, докладчик. – (EN) Г-н председател, в името на помирието искам да внеса устно предложение за изменение, което е класирано под параграф 13. Текстът следва да гласи: „[...] както и на въпроса с вътрешната сигурност, по-специално, имиграцията, борбата с тероризма, демографските предизвикателства [...]“, вместо стария вариант „[...] както и на въпроса с вътрешната сигурност, по-специално имиграцията, борбата с тероризма, демографските предизвикателства [...]“.

Бих помолил Парламента да подкрепи това устно предложение за изменение.

Anne E. Jensen (ALDE). – (EN) Г-н председател, в текста на листата за гласуване между „тероризъм“ и „имиграция“ има запетая, докато ние приехме точка и запетая. Това не можеше да се чуе, когато г-н Surján прочете неговия текст. Ние искаме тази точка и запетая да остане между „тероризъм“ и „имиграция“.

(Устното предложение за изменение се приема)

– Преди гласуването на изменение 16:

Hannes Swoboda, от името на група PSE. – (DE) Г-н председател, тук ние говорим за „диверсифицирани маршрути за пренос на газ“ и аз искам също да добавя „и ресурси“, защото:

(EN) Не само маршрутите за пренос на газ, но и източниците на газ следва да се разграничават и това трябва да се включи тук. Ако това изменение бъде отхвърлено, това трябва да се включи в оригиналния текст.

László Surján, докладчик. – (EN) Г-н председател, не възразявам срещу устното предложение за изменение, направено от г-н Swoboda, което се отнася до оригиналния текст. Във всеки случай, от Бюрото по представяне на предложения ми казаха, че това изменение е валидно само заради частта, която се изменя. Ако не е така, аз подкрепям устното предложение за това изменението да бъде част от оригиналния текст. Ето защо нека онези от вас, които ще последват съвета ми, да гласуват против първата част в това пето гласуване и след това ще проведем допълнително гласуване за устното предложение за изменение, което аз подкрепям.

Hannes Swoboda (PSE). – (EN) Г-н председател, устното предложение за изменение се отнася и за двата случая, но аз зная, че членовете на групата PPE-DE ще гласуват различно при разделното гласуване, така че това не променя нищо, съгласен съм.

(Устното предложение за изменение се приема)

László Surján (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, ние не гласувахме за устното предложение за изменение, направено от г-н Swoboda. Затова, ако Парламентът иска да подкрепи неговото устно предложение за изменение, ние следва да гласуваме, че то все още е валидно за оригиналния текст. В противен случай ние ще сме имали четири гласувания и ще сме го отхвърлили, което изисква пет гласувания.

Председател. - Устното предложение за изменение е включено в първото от четирите гласувания. Това показва листата за гласуване. То е включено в първото от разделните гласувания и е отхвърлено.

László Surján (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, не е така: в листата за гласуване без устното предложение за изменение ние гласувахме за първата част от предложението на група PSE за изменение и тя беше отхвърлена. Освен първоначалното предложение за изменение на група PSE, г-н Swoboda внесе предложение за включване на думата „източници“. Аз не съм нито „против“, нито „за“. Няма да изкажа недоволство, ако група PSE не изказва недоволство. Просто искам да поясня, че доколкото зная, думата „източници“ не фигурира в текста.

Председател. - Правилно.

László Surján (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, излиза, че е трябвало да гласуваме за това дали го искаме или не.

Председател. - Не. Аз попитах дали има възражения по устното предложение за изменение. Нямахме такива и тогава то стана част от изменението, което беше гласувано при първото поименно гласуване, и беше отхвърлено. Така стоят нещата.

– Преди гласуването на параграф 31:

László Surján (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, ще бъде съвсем просто. Предлагам да заменим „страхове“ в оригиналния текст с думата „безпокойства“.

(Устното предложение за изменение се приема)

8.15. Насоки за бюджетната процедура за 2010 г. - раздели I, II, IV, V, VI, VII, VIII и IX (Доклад Vladimír Maňka (A6-0057/2009) (гласуване)

– Преди гласуването:

Christopher Beazley (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, ние наистина трябва да постигнем напредък, но аз разбирам, че е имало абсурдно надуване на поименните гласувания. При последния доклад, който предстои да се гласува, докладът Herczog, има поименно гласуване за всяко отделно изменение. Може ли да призовем г-н Corbett и други светли личности да сътворят някаква система на разпределение, за да можем наистина да отидем на обяд?

8.16. Онлайн хазарт (Доклад Christel Schaldemose (A6-0064/2009) (гласуване)

8.17. Гарантиране на качеството на храните, включително хармонизация или взаимно признаване на стандартите (Доклад Maria Petre (A6-0088/2009) (гласуване)

8.18. Политика в областта на конкуренцията за 2006 и 2007 година (Доклад Jonathan Evans (A6-0011/2009) (гласуване)

8.19. Инициатива „Small Business Act“ (Доклад Edít Herczog (A6-0074/2009) (гласуване)

– Преди гласуването по параграф 8:

Alexander Alvaro (ALDE). – (EN) Г-н председател, във връзка със забележката на огладения г-н Beazley относно поименните гласувания искам да изтъкна само, че всяко поименно гласуване по настоящия доклад беше поискано от групата PPE-DE. Толкова по въпроса!

Председател. - А г-н Beazley е много отдаден член на групата PPE-DE!

(Смях)

С това гласуването приключва.

9. Обяснение на вот

Устни обяснения на вот

- Доклад: Klaus-Heiner Lehne (A6-0040/2009)

Daniel Hannan (NI). – (EN) Г-н председател, любопитно е, че за всяка криза отговорът на Парламента е по-голяма европейска интеграция. Повечето хора, обезкуражени от икономическата суматоха през последните шест месеца, реагират на ситуацията, възприемайки я като плашеща и вероятно болезнена. В тази зала обаче, както показва и докладът, ние я виждаме като възможност за повече регулация, повече единност и повече хармонизация на равнище на ЕС.

Проблемът е в това, че хората, които вземат решението, ще бъдат защитени от последствията му. В своите дворци и канцеларии, заобиколени и изолирани от моторизирани си конвои, колите с шофьори и официалните си банкети, те няма да плащат същата цена, която ще плащат нашите избиратели, като резултат от тази икономическа политика. Според мен е аксиома, че трябва да реагираме на икономическата криза с по-голяма гъвкавост и като позволим на различните държави да съобразят лихвените си проценти с конкретните си нужди. Вместо това ние правим точно обратното.

- Доклад: Giusto Catania (A6-0050/2009)

Simon Busuttil (PPE-DE), – (MT) Гласувах в подкрепа на този доклад, защото той силно подчертава значението на солидарността, на факта, че общата политика за предоставяне на убежище трябва да се гради върху солидарността. Искам обаче да подчертая, че в доклада има някои точки, които не мога да приема и по които бих гласувал против, ако се гласуваше поотделно. Специално искам да отбележа въпроса относно политиката за задържане. Считам, че когато става въпрос за задържането на лица, търсещи убежище, трябва да сме много внимателни, защото въпросът не е просто да решим задържането да се прекрати веднъж завинаги и това да важи за всеки. Има специфични обстоятелства, при които прилагането на политика за задържане е и винаги ще остане важно.

Frank Vanhecke (NI). – (NL) Г-н председател, аз гласувах против доклада Catania, тъй като съм изцяло и напълно несъгласен с последните предложения на Комисията относно политиката за предоставяне на убежище, които докладчикът приветства в този доклад.

Моето конкретно опасение е, че новата директива, която предоставя на лицата, търсещи убежище, още по-лесен достъп до пазара на труда и освен това ще повиши надбавката, ще се превърне в стимулиращ фактор, подобен на колективните узаконявания, извършени в Испания, Нидерландия, Белгия и Италия, последствията от които бяха просто катастрофални.

В действителност трябва да припомним на залата, че според последните преброявания в Европейския съюз все още има над 20 милиона безработни – броят им вероятно вече е достигнал 25 милиона – което означава, че да се привличат още лица, търсещи убежище, всъщност е вид колективно самоубийство. Освен това смятам, че цялата тази проблематика трябва да остане в изключителните правомощия на държавите-членки.

Philip Claeys (NI). – (NL) Г-н председател, аз гласувах против доклада Catania, тъй като той ясно отразява крайната склонност на лявото крило да направи невъзможна ефективната система за управление на предоставянето на убежище. Всички нарушения на съществуващите системи в държавите-членки са оправдани и стремежът е те да бъдат по възможност „издълбани в камък“ в законодателството.

Един пример е толерирането на нмимите лица, търсещи убежище, които използват малки деца като средство да се сдобият с разрешение за пребиваване, а друг такъв е противопоставянето на затварянето на приемните центрове за лица, които не отговарят на критериите за признаване на статут на бежанци и които, след като бъдат освободени, „изчезват“. Очевидно се полагат всички усилия, за да се облекчи живота на действителните и потенциалните незаконни имигранти.

Докладчикът е доволен, че Съдът отменя списъка на сигурните държави, макар че такъв списък е от основно значение за упражняването на контрол върху потока от бежанци. По този начин стратегията на лявото крило цели да претовари системата, така че да направи напълно невъзможна нейната ефективност. Не това обаче искат мнозинството от европейците и затова тази тема ще бъде забележимо отразена в нашата предизборна кампания.

Hubert Pirker (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, аз подкрепям идеята за обща европейска политика за предоставяне на убежище, която ще доведе до бързи и категорични решения. Казвайки това, аз съм против този доклад, защото той съдържа абсолютно неприемливи елементи, като разширяването на обхвата на термина бежанец спрямо настоящите условия на Женевската конвенция, отмяната на регулацията относно сигурни трети страни, за която вече успяхме да постигнем положително споразумение; поставянето на задачи на агенцията Frontex, които нямат нищо общо с нея; предоставянето на лицата, търсещи убежище, право свободно да избират коя държава да поеме отговорността за процедурата, което е отказ от Дъблинската конвенция, и по-лесен достъп до пазара на труда за лицата, търсещи убежище. Ние искаме бързи процедури, а не интеграция на лица, търсещи убежище, които евентуално ще се наложи да напуснат Европейския съюз след 14 дни, защото така или иначе няма да получат статут на бежанци.

Като цяло Европейският съюз се развива в положителната посока към обща политика, но предложеното в този доклад е напълно непродуктивно. Ето защо аз гласувах против доклада.

Daniel Hannan (NI). – (EN) Г-н председател, Европейският съюз продължава да придобива един по един атрибутите и капаните на националното единство: правна система, общи външни граници и сега обща политика относно това кой може да преминава тези граници и да се установява на негова територия. Постепенно той възприе всички характеристики, които международното право признава като определящи за държавността.

Исках да Ви поздравя, г-н председател, че при Вашето председателство беше разрешено на членовете на Европейския парламент да покажат малки тибетски знамена на своите катедри, както направи моят съсед. Това е в забележителен контраст с начина, по който ни бяха отнети нашите плакати, когато се осмелихме в тази зала да покажем думата „референдум“. Искам да Ви помоля – защото зная, че Вие и други, присъстващи тук, колеги се интересувате от тази тема – да помислим върху лицемерието да подкрепяме националното самоопределение в Тибет, но да се противопоставяме на националното самоопределение в рамките на Европейския съюз. Ако мислите, че съм краен в очертаването на този паралел между авторитарното правителство в Китай и Европейския съюз, докажете ми, че не съм прав като поставите вашия Договор на гласуване чрез референдуми, както обещахте. *Pactio Olisipiensis censenda est!*

- Доклад: **Andreas Schwab (A6-0482/2008)**

Mairead McGuinness (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, ще бъда кратка. Гласувах в подкрепа на доклада, защото всичко, което подпомага безопасността по пътищата, трябва да бъде приветствано.

Имам и допълнително съображение. Ние в Ирландия сме загрижени за проблемите на безопасността по пътищата. Когато пътищата се поддържат от местните органи, се случват някои ужасни трагедии и това е проблем, който вероятно трябва да бъде разгледан от европейска гледна точка, и да се въведат стандарти.

James Nicholson (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, преди всичко искам да приветствам доклада и да благодаря на докладчика за добре свършената работа. Трябва да призная, че много рядко може да се случи да бъда повлиян в Северна Ирландия да гласувам положително за директива на ЕС, но за тази бях спечелен и със задоволство наблюдавах положителните резултати от гласуването днес. Веднъж и моята страна да получи добра новина, от която определено се нуждае.

Предложенията за повече безопасност и повече чувствителност и разум по отношение на околната среда винаги заслужават поздравления. Надявам се в по-дългосрочен план директивата да съхрани съществуващите и да създаде нови работни места в тази сфера. Това е нещо, което всички можем да приветстваме що се отнася до Европа, да сме позитивни и да мислим в правилната посока, а не да спираме развитието на икономиката.

- Доклад: **Holger Krahmer (A6-0046/2009)**

Mairead McGuinness (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, покрай цялото объркване относно разпределянето и преразпределянето за много колеги това беше много трудно гласуване. В крайна сметка аз се въздържах от този вот конкретно заради загрижеността си за почвите. Комисията по земеделие и развитие на селските райони има опасения за директива за почвите и това е проблем, който трябва внимателно да бъде проучен. Ние постигнахме известен напредък с измененията по отношение на селскостопанските въпроси като цяло, но все пак моят вот беше „въздържал се“, а не „против“, защото в този доклад се говори много за околната среда, за енергийните източници и емисиите, което аз подкрепям.

Anja Weisgerber (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, приветствам радушно основния елемент на доклада Krahmer – европейската мрежа за сигурност. Определени са норми за допустими емисии, към които държавите-членки трябва да се придържат, като пределни при издаването на разрешителни на големи

промишлени предприятия. Налице е груба рамка, която позволява всичко да се движи гладко и да се подготви равен терен за действие. Това ще сложи край на инфлационната употреба на дерогациите, извършвана досега в някои държави-членки. Това означава конкуренция на равна основа в цяла Европа. По този начин можем заедно да установим висок стандарт на европейско равнище.

Трябва да поясня обаче, че решително отхвърлям разпоредбите относно опазването на почвите. Моето мнение е, че трябва да се обърща повече внимание на принципа на субсидиарност. Разпоредбите относно опазването на почвите нямат презграничен ефект. Опазването на почвите не е трансграничен проблем. Ето защо продължавам да считам, че държавите-членки сами могат да регулират опазването на почвите.

Тук обаче има опит да се използва Директивата за комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването (КПКЗ) като задна врата, през която да се внесат части от Директивата за опазване на почвите, която ние успешно отхвърлихме в миналото. Изразявам искрено съжаление, че моите предложения да бъдат заличени съответните части бяха отхвърлени с незначително мнозинство – в един случай само с шест гласа. Ето защо реших да гласувам против доклада като цяло, въпреки че много силно приветствам Европейската мрежа за сигурност.

Neena Gill (PSE). – (EN) Г-н председател, не съм напълно съгласна с настоящия доклад, както и с начина, по който го разгледахме днес, но въпреки това гласувах в подкрепа на доклада, защото считам, че той намалява бюрокрацията. Промислените инсталации отделят голям дял от емисиите на замърсяващи вещества в Европа, но тежката промишленост е един от двигателите на нашата икономика и тя трябва да бъде насърчавана да отделя по-екологосъобразни емисии.

Това е голям проблем за моя район – Уест Мидландс, който е един от най-индустриализираните в Обединеното кралство. Приветствам комплексния подход, но строгите изисквания в доклада будят тревога и съм загрижена да не се окаже, че разходите за неговото прилагане са толкова големи, че подкопават разпоредбите за опазване на околната среда.

Необходим е контрол на Европейската мрежа за сигурност, както и разглеждане на въпроси като разпръскването на животински тор и течен тор, които според мен ще бъдат несъизмерими с ползите за околната среда.

Административните тежести и разходите трябва да бъдат пропорционални на ползите за околната среда, защото само в този случай бихме спечелили всички – предприятията ще бъдат подпомогнати да изпълнят ангажиментите си към околната среда и така ще окажат съдействие в борбата с климатичните промени и ще имат потенциал да подобряват здравословните условия за младите и за възрастните хора в моя район.

James Nicholson (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, гласувах против настоящия доклад. Макар съдържанието му да е добро, в крайна сметка отива твърде далеч. Подкрепям модернизирването на регламентите на Европейския съюз, но не и тяхното бюрократизиране, създаването на трудности за работа с тях и насочването им против промишлеността.

Според мен опитът селското стопанство да бъде подчинено на това законодателство е твърде крайна и напълно неприемлива мярка. Това решение трябва да бъде отхвърлено. Съхраняването на почвата не е отговорност на Европейския парламент, нито такова законодателство може да бъде приложено в целия Европейски съюз. Това трябва да бъде отговорност на националните правителства.

Трябва да попитам защо не са проведени консултации с комисията по земеделие и развитие на селските райони по този конкретен въпрос. Не можете да внасяте деструктивни норми и да принуждавате свиневъдите и птицевъдите да прекратят дейността си. Истината е, че въвеждаме норми и ограничаваме производството в Европа, а в същото време разрешаваме внос в Европейския съюз на продукция, която не съответства на стандартите в Европа. Не мога да приема това.

*
* *

Richard Corbett (PSE). – (EN) Г-н председател, има известна противоречивост относно процедурата за преработване и във връзка с това моето име беше споменато. Първо искам да изтъкна, че докладчикът, който включи това в нашия правилник, не бях аз, а Marylène Renault.

Вероятно се налага обяснение относно правилните действия на председателя на Парламента. Често имаме законодателни текстове, които за 15-и, 16-и или 17-и път изменят съществуващи такива. Това е доста объркващо за хората, които трябва да работят с тези нормативни документи. Правилно се спряхме на процедура

за кодифициране на такива нормативни актове – оформянето им в общ, четивен, годен за работа текст. Често сме изправени пред това и понеже промените не са съществени, прилагаме опростена процедура за това.

Когато се стигне до преработване обаче, срещаме трудност. Комисията прави предложение да се промени един елемент от пакет от съществуващи нормативни актове, а останалите само да се кодифицират без да се променят. Ние доброволно се ограничихме до вънасяне на съществени изменения само за частта, която Комисията предлага за изменение, и приехме да не използваме кодифицирането на останалата част като възможност за повторно разглеждане на въпроса. Може би следва да го правим., както някои колеги предложиха. Но според Договора ще възникне проблем във връзка с разграничаването на правото на инициатива между нас и Комисията. Определено обаче не е проблем, че колегите с основание се оплакаха от действията на председателя. Според действащия правилник на Парламента, който ние си изработихме и който одобрихме с пълно мнозинство, правилната процедура е спазена.

*

* *

Jim Allister (NI). – (EN) Г-н председател, гласувах против този доклад, защото чрез него напълно необосновано се правят опити да се въвлече селското стопанство в мрежата от регулации, заложена в доклада. Скоро се срещнах с производители от моя избирателен район. Видях купищата хартия, която бе затрупала един производител, попаднал в обсега на тези регулации. Потръпвам, като си помисля какво ще се случи с обикновените скромни производители, когато се окажат под огромната тежест на регулациите.

Мисля, че настоящият доклад ни води в много грешна посока и се радвам, че присъствах, за да гласувам против него.

- Доклади: László Surján (A6-0111/2009), Vladimír Maňka (A6-0057/2009)

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, не поисках да дам обяснение на вота си за доклада Маňка, за да го съчетая с този на г-н Surján, защото и двата доклада се отнасят до това как ще се разглежда бюджета през следващата година, а аз няма да съм тук тогава, защото напускам през м. юни. Знам, че този въпрос силно тревожи останалите в залата.

Искам само да изложа някои основни правила, които остават пренебрегнати в досегашните доклади. Трябва да внимаваме с какви суми финансираме НПО и агенциите, където сега са налице огромни проблеми по отношение на контрола върху изразходването на парите на европейските данъкоплатци. Ще дам пример с агенцията на Европейския съюз за основните права, която в момента е обект на разследване от ОЛАФ.

По принцип по време на икономически упадък и трудности, вероятно трябва да се стремим да преработим бюджета си така, че да можем да върнем повече пари в националните хазни, които болезнено се нуждаят от тях. И, разбира се, в това време, когато предприятията и министерствата в целия свят взимат важни – почти ирационални – решения по въпросите на заетостта, ние трябва да се замислим и да се ограничим само с едно седалище на този Парламент.

Koenraad Dillen (NI). – (NL) Г-н председател, гласувах против настоящия доклад. Похвално е, че се дава висок приоритет на проблемите с нелегалната имиграция и борбата срещу тероризма, както и, че най-накрая Парламентът призовава Комисията също строго да наблюдава усвояването на фондовете в Косово и в Балканските държави, като има предвид, че по отношение на бързото разширяване с включването на България и Румъния не бяха взети никакви ответни мерки, нито бяха обвързани с никакви условия.

Между другото моята партия подкрепя спирането на разширяването след присъединяването на Хърватия. Ако се върнем на доклада обаче, както току що бе споменато, защо поне веднъж залата не си направи труда да подкрепи закриването на няколко безполезни неправителствени организации (НПО) и европейски агенции, които не са обект на никакъв демократичен контрол, често тълкувайки правомощията си твърде широко и предявявайки искания за пари от европейските данъкоплатци за нищо?

Philip Claeys (NI). – (NL) Г-н председател, похвално е, че Парламентът обръща внимание на равнопоставения достъп до езикови услуги за членовете на ЕП, за да се постигне действително езиково многообразие. Определено може да се каже, че работните условия за хората, наети от контрактори, трябва да съответстват на езиковите правила.

От друга страна, в раздела за сградите, Парламентът избягва да заеме ясна позиция относно ежемесечните разходи до Страсбург, което струва приблизително 200 милиона EUR годишно. Това е източник на недобри

сигнали към европейските граждани, към данъкоплатците и е една от причините, поради които гласувах против.

Richard Corbett (PSE). – (EN) Г-н председател, във връзка с двете бюджетни гласувания искам да изтъкна, че много хора си задават въпроса каква сума може да осигури европейският бюджет по отношение на фискалния стимул във време на икономическа криза? Отговорът е следният: много малка. Целият бюджет на Европейския съюз възлиза на по-малко от 1 % от БВП и в последните години той все повече намалява. В макроикономически смисъл това е много малък бюджет и би било добре всеки евроскептик да запомни това.

От друга страна, в някои области той може да се окаже от огромно структурно значение и постепенно да подобри структурата на икономиката в Европа. По отношение на научноизследователската и развойната дейност някои аспекти на регионалното усвояване на фондовете и социалните разходи, ние можем да подпомогнем нашата икономика да се подготви за възстановяването.

Радвам се, че тези аспекти на бюджета постепенно придобиват по-голям дял от него, а бюджетът за селското стопанство и други намаляват. Мисля обаче, че тенденцията трябва да бъде ускорена и ние трябва да продължим много по-бързо в тази посока на изместване на ресурсите към сфери, където те наистина ще имат ефект.

- Доклад: Christel Schaldemose (A6-0064/2009)

Simon Busuttil (PPE-DE), – (MT) Гласувах в подкрепа на алтернативното предложение по този доклад и се въздържах, когато трябваше да гласувам за основното предложение. Няма съмнение, че интегритетът на онлайн хазарта е изключително важен. Трябва да сме сигурни, че предотвратяваме всяка престъпна дейност, която може да го засегне. Това обаче не означава, че трябва да прибегнем до протекционизъм. Необходимо е да помним, че свободата при предоставяне на услуги в Европейския съюз е основен, признат в Съюза принцип и следователно не трябва да прибегваме към протекционизъм. Още повече си струва да отбележим, че интернет (тъй като говорим за онлайн игри) вече ни предоставя редица мерки за сигурност, които можем да надграждаме, като например задължителната регистрация преди допускане до игра или проследяването на действия, които биха могли да представляват измама, или дори удостоверяването на използваните кредитни карти. Ето защо трябва да кажем „да“ на интегритета и „не“ на протекционизма.

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) Госпожи и господа, разрастването на хазарта в интернет е ново явление, за което няма национални граници, водещо до отрицателни последици, пред които трябва да се изправим незабавно, като всички в Европейския съюз обединим усилията си, за да защитим ефективно децата и младите хора. Държавите-членки трябва възможно най-бързо да въведат общ пакет от нормативни актове за плащанията, включващи и проверки на самоличността и възрастта. Ключовият въпрос, разбира се, е превенцията и затова настоявам в цяла Европа да се забранят рекламите за хазарт, които са насочени към младите хора, точно както направихме с тези за алкохол и цигари. Трябва да следим също и другите отрицателни ефекти от този клон на развлекателната индустрия, включително прането на пари и организираната престъпност като цяло. Що се отнася до тези сфери, аз съм категорично против свободния пазар.

Carlo Fatuzzo (PPE-DE). – (IT) Г-н председател, не бях сигурен как и защо да гласувам по доклада на г-н Schaldemose относно интегритета на онлайн хазарта. Затова попитах пенсионерите. Вчера се срещнах с пенсиониран занаятчия на име Ugo Rossi. Той ми каза: „О, онлайн хазарт – изгубих 10 000 EUR“. Малко по-късно се срещнах с пенсионираната г-жа Lucia Annone. Тя ми каза: „Не ми говорете за онлайн хазарта, изгубих 100 000 EUR“. Реших как да гласувам, когато дори моята 94-годишна майка ми каза: „Ти ми даде компютър и аз изгубих цялата си пенсия за март 2009 г. – 450 EUR“. Така че не, г-н председател, в този момент реших, че за да протестирам срещу хазарта и да се боря за неговото изкореняване в цяла Европа, трябва да гласувам против доклада.

Miroslav Mikolášik (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, по отношение на онлайн хазарта трябва да има ясни и недвусмислени закони, които ограничават, контролират и уреждат отговорността за почти 3 милиарда EUR от brutните годишни приходи, реализирани от хазартната индустрия. Според г-жа Schaldemose обаче тези 3 милиарда EUR представляват само 5 % от целия пазар на хазартни услуги в Европейския съюз.

Следователно значението и влиянието на тази дейност е очевидно – както и опасностите от нея. Хазартът често правилно се асоциира с международната престъпност и трансграничните хазартни пръстени, които функционират много по-лесно чрез интернет, като излагат на опасност различни национални закони и застрашават националния суверенитет.

Важно е също да отбележим негативния ефект от хазарта върху здравето. Като лекар съм добре запознат с вредите от обсебващия и водещ до пристрастяване хазарт. Това не са проблеми, които Европейският парламент може да си позволи да подценява.

Когато става дума за справяне с измамите и други престъпни деяния, както и за финансовите и медицинските проблеми, свързани с онлайн хазарта, призовавам Европейския парламент в бъдеще постоянно да гласува за все по-добри и по-добри решения.

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, по настоящия доклад гласувах по същия начин като г-н Busuttill и съм загрижен за равнището на аргументите. Безсмислицата, която разискването породило беше невероятна и пример за това даде моят колега г-н Fatuzzo, който напусна. Пълна глупост е да се каже, че понеже трима възрастни хора доброволно са изгубили пари, онлайн хазартът трябва да се забрани в целия континент.

Разискването показва много национални различия и въобще не бе справедливо. Комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите възложи проучване, което показва, че въздействието на онлайн хазартът не е по-вредно от това на обикновения хазарт в заведения, управлявани от държавната лотария. Единственият благоразумен елемент бе този за гарантирането на подобаваща финансова компенсация в полза на почтеността в спорта. За съжаление, това разискване повече от всякога отдалечи участниците в онлайн хазартни игри от органите, управляващи спорта, вместо да ги събере, за да се опитат да работят заедно за постигането на общо решение. То категорично показва необходимостта от форум, където тези две групи могат заедно да обсъдят въпросите. Уви, тук очевидно не е мястото за това.

Syed Kamall (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, всички знаем, че хазартът е много емоционална тема. Трябва само да се вслушате в изказванията преди мен. Тук са тези, които считат, че хазартът е дяволска работа и че тези, които участват в хазартни игри, трябва да бъдат хвърлени в адския огън и заслужават всички загуби, които понасят в този и в отвъдния живот. Това безспорно е краен възглед, но ако бяхте обърнали внимание на някои елементи на езика в настоящия доклад – въпросите за прозрачния сектор, който защитава обществените и потребителските интереси, справяне с измамите и други престъпни деяния, предотвратяване на нанасянето на вреди по отношение на потребителите – в доклада са изразени същите емоции по отношение на хазарта, макар по много по-сдържан начин.

Забележете обаче лицемерието на този доклад. В него се говори за онлайн хазарт с негативен тон като за нещо вредно, но не се казва нищо за държавните монополи, които се крият зад емоционалния език, за да продължат да прогонват иновативните частни конкуренти. Нека бъдем честни към същността на това разискване. То се отнася за запазването на държавните монополи и ние знаем докъде води това: до крепостничество.

- Доклад: Maria Petre (A6-0088/2009)

Jim Allister (NI). – (EN) Г-н председател, качествената храна не е стремеж в Европа, тя трябва да продължи да бъде реалност. Но нейното производство изисква справедлива и конкурентна възвращаемост. Нашите земеделски производители трябва да могат да печелят достатъчно, за да покриват допълнителните разходи за постигане на изискванията на ЕС към безопасността на храните, хуманното отношение към животните и изискванията, свързани с околната среда. Когато сме изправени пред евтин и нискокачествен внос, конкурентните предимства на високото качество често не са достатъчни: оттук идва ролята, която Общата селскостопанска политика трябва да играе чрез финансовото осигуряване на конкурентоспособността на нашите производители. То трябва да бъде адекватно на високите разходи, наложени от норма на ЕС.

Осъждам също и постоянната експлоатация на производителите от страна на големите дистрибутори, които сега доминират на европейските пазари. Тяхната злоупотреба от позицията на силата продължава и производителите са експлоатирани по всеки повод, като се стига дори дотам, че те трябва да плащат за популяризирането на продукцията си.

- Доклад: Jonathan Evans (A6-0011/2009)

Syed Kamall (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, благодаря, че ми дадохте възможността да обясня своя вот. Вероятно няма да е изненада за Вас, че аз в действителност подкрепих този доклад предвид факта, че негов автор е един добър консерватор, мой британски колега.

Това, от което трябва да се пазим в тези времена на икономически трудности е желанието за все повече протекционизъм и временното отлагане на обичайните правила за конкуренция и държавно подпомагане. Виждаме желанието за протекционизъм у президента Саркози, който твърди, че парите на данъкоплатците

трябва да се използват за защитата на френската автомобилна промишленост. Подобни пакети виждаме и в САЩ. Онзи ден ме впечатли една реклама в американско списание, спонсорирано от американски автомобилни компании, в която се казваше: „Вие не искахте да купувате нашите коли. Ето защо ние все пак ще вземем парите ви чрез данъците, които ще платите, за да поддържате живи нашите дружества.“ Очевидно нещата се свеждат до това. Тъй като дружествата не предлагаха стоките и услугите, които потребителите искаха да купуват, сега отхвърляме правилата за държавно подпомагане и поддържа дружества, които може да не оцелеят в дългосрочен план. Разбираме значението на работните места, но нека бъдем сигурни, че икономическите решения, които взимаме, са правилни.

- Доклад: Edit Herczog (A6-0074/2009)

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) Г-н председател, МСП, за съжаление, все още не представляват гръбнака на икономиката, особено в новите държави-членки, но все пак дават надежди за известна сигурност по отношение на заетостта. Ние, разбира се, се нуждаем от по-гъвкави закони относно заетостта, така че малките фирми също да могат да реагират гъвкаво на новото търсене и по-лесно да възнаграждават специалистите съгласно новите цели. Трябва да улесним учредяването на дружества, но също и тяхната ликвидация. И най-важното – трябва да имаме по-лесен достъп не само до кредити, но и до финансови ресурси от европейските фондове. С всичко това сме наясно. През последните пет години тук в Европейския парламент свършихме много работа, но от държавите-членки зависи да погледнат сериозно на тези неща и да ги въведат в практиката вместо само да се говори за тях. Сега, във време на криза, е пределно ясно какво е било пренебрегвано в тази сфера, особено що се отнася до новите държави-членки. Гласувах „за“ доклада на г-жа Herczog, но цялото упражнение е безсмислено, ако държавите-членки не желаят да работят по него.

Milan Gaf'a (PPE-DE). – (SK) Г-н председател, гласувах в подкрепа на доклада на г-жа Herczog. В Европейския съюз имаме 23 милиона малки и средни предприятия. Те представляват до 99 % от всички фирми и осигуряват работа на повече от 100 милиона граждани на Европейския съюз. В настоящото време на криза те имат основна роля за принос към икономическия растеж, социалното сближаване и особено за създаването на работни места. Малките и средните предприятия са динамични и имат висок капацитет за новаторство и растеж. Те помагат за осъществяването на целите от Лисабон.

Кредитите и заемите са основни източници за финансиране на малките и средните предприятия в Европа. Фактът, че те по начало се считат за по-рискови затруднява достъпа им до финансиране. Особено необходимо е да се осигурят благоприятни условия за достъп на малките и средните предприятия до източници на финансиране както чрез заеми, така и чрез фондовете на Европейския съюз, като по този начин се осигури дългосрочната устойчивост на тяхната стопанска дейност.

Neena Gill (PSE). – (EN) Г-н председател, подкрепих настоящия доклад, защото – както вече чухме – малките предприятия са гръбнакът на нашата икономика. Плановите за икономическо възстановяване на много държави-членки акцентират върху важната роля, която малките предприятия могат да изиграят за излизане от кризата.

99,2 % от предприятията в моя регион имат по-малко от 49 служители. Уест Мидландс има най-голям дял на малки предприятия в сравнение с всеки друг район на Обединеното кралство. При правилна преценка на компетентността на държавите-членки в области като правата за колективно договаряне настоящият доклад ще предизвика по-голямата ни ангажираност към малките предприятия.

Специално приветствам акцента в този доклад върху трудностите, пред които са изправени малките предприятия в опитите си да получат достъп до кредит, време и ресурси за образование и обучение и – най-важното – за проучвания. Националните граници са все по-неуместни за малките предприятия, които все повече работят с партньори в цяла Европа. Необходимо е обаче да ги защитим в условията на трансгранична търговия чрез прилагане на мерки като моя доклад за възстановяване на активите на длъжниците.

Европейският съюз също има ключова роля за осигуряването на достъп до финансиране на МСП, което означава да осигурим небанково микрокредитиране. Можем да направим това, като използваме структурните фондове и изградим институции за микрокредитиране без да взимаме пари от данъкоплатците. Такава инициатива може да ограничи безработицата и да възобнови икономиката.

Gary Tittley (PSE). – (EN) Г-н председател, приветствам настоящия доклад само с една-две малки забележки. Чухме от моята колега, г-жа Gill, колко са важни за икономиката малките предприятия и как в момента главно те понасят тежестта на ситуацията. Бедата е, че Европейският съюз е приспособен изцяло за големи предприятия, независимо дали става дума за законодателство, за достъп до пазари или за финансиране.

Често говорим за по-добра регулация, но това, от което истински се нуждаем, е пропорционалност. Трябва да се осигури пропорционалност на законодателството по отношение на проблемите, с които се занимаваме, и по-конкретно в Директивата за комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването, за която говорихме днес. Тя се отнася по-скоро за големите, а не за малките предприятия и ние трябва да помислим за това.

Приветствам инициативи като JASMINE, които според мен ни водят в правилната посока, но трябва да мислим за финансирането, достъпа до пазари и законодателството, както и за специфичните нужди на малките предприятия.

Позволете ми да отправя една конкретна молба: имаме общ пазар, но нямаме общ патент на Общността. Разглеждаме този въпрос от години и е истински позор, че не можем да намерим решение. Само по себе си това би могло да бъде най-голямата помощ за предприятията в Европейския съюз. Нека да предприемем някакви действия.

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, бих искал да благодаря на преводачите за това, че останаха тук, защото те за разлика от г-н Beazley, който отдавна отиде на обяд, нямаха тази възможност.

Трябва да обясня, че да си член на голяма група не означава само това, което изглежда. Много е трудно да получиш възможност за изказване в ключовите разисквания, ако мнението ти не съпада с това на голямата група, без да трябва да направиш сериозен компромис с позицията си или да отпуснеш глава в безкрайни отегчителни и досадни заседания. Именно затова за хора като мен обясненията на вота са изключително важни.

Предполагам, че в най-общ смисъл би трябвало да приветствам законодателния акт за малкия бизнес, или който и да било опит да се признаят нуждите на малкия бизнес. Именно лошата нормативна база по времето, когато имах собствен малък бизнес ме накара да вляза в политиката – за да се опитам да променя нещо конкретно.

Сигурен съм обаче, че всяка регулация, която идва тук, определено ще създава повече малки предприятия. Уви, сегашната тенденция в условията на множеството европейски закони е големите предприятия постепенно да се превърнат в малки с по-малък брой служители, защото оборотът им намалява поради въпросната регулация и са принудени да изнасят работни места извън континента. Ние в тази зала трябва да сме много внимателни в това да насърчаваме хората да откриват нови предприятия и да не предизвикваме преместването на работни места на други континенти, защото по този начин регулираме несъществуващи работни места.

Syed Kamall (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, подобно на колегата, който се изказа преди мен, искам да благодаря на преводачите за това, че слушат нашите изказвания. Сигурен съм, че това далеч не е толкова приятно за вас, колкото за нас.

По причини, които може би не са очевидни, две от моите любими крилати фрази са: „малкото е красиво“ и „размерът няма значение“. Аз представлявам Лондон, който според мен е най-великият град на света, столица на най-великата държава в света. Макар вече да нямаме своите пушещи индустриални комини, ние имаме изобилие от малки, иновативни предприятия в творческите сфери и модата, които непрестанно създават работни места в стопански дейности с реален растеж.

Както каза колегата, който се изказа преди мен, създава се обширна европейска регулация, за която се предполага, че цели подпомагането на стопанската дейност, но много често е следствие от лобирането на големите предприятия, които не желаят да допуснат малките предприятия на пазара. Един забележителен едър бизнесмен, с когото вечерях преди няколко години, описваше малките предприятия като гратисии. Именно с това отношение трябва да се справим. Трябва също да помагаме на малките предприятия, които се отнасят до обществените поръчки и конкуренцията с големите, особено в днешно време, когато е налице недостиг на кредити, за да гарантираме постоянния растеж на жизнено важните предприятия, подпомагащи благополучието и работните места в Европейския съюз.

Писмени обяснения на вота

- Доклад: Paolo Costa (A6-0049/2009)

Luca Romagnoli (NI), в писмена форма. – (IT) Г-н председател, гласувах в подкрепа на доклада на г-н Costa относно изменението на определени разпоредби в съществуващите двустранни споразумения за услуги в сферата на въздухоплаването между държавите-членки и Република Армения. Мисля, че трябва да бъде допълнена клауза за определяне, за да се избегне дискриминацията между въздушните превозвачи на Общността, превозвачите от Европейското икономическо пространство и швейцарските превозвачи. Освен

това подкрепям изменението, добавено в член 5 относно тарифите за превози изцяло в пределите на Европейската общност, които се подчиняват на правото на Европейската общност. Считаю, че чрез опростяването на бюрократичните процедури и решаването на правните конфликти, които обикновено възникват при едновременното действие на регулацията на Общността и двустранните споразумения, тези изменения благоприятстват услугите в сферата на въздухоплаването, както и гражданите.

- Доклад: Paolo Costa (A6-0059/2009)

Glyn Ford (PSE), *в писмена форма.* – (EN) Съзнавам, че докладът Costa третира технически аспекти на въздухоплавателните услуги между Европейския съюз и държавата Израел. Въпреки това гласувах против в знак на протест срещу насилническите действия на правителството на Израел в Газа, макар че няма оправдание за ракетните атаки над израелските селища, ръководени от бойците на Хамас и разбираме, че това е ответна реакция на Израел.

Проблемът е, че неотдавнашното нападение над Газа бе поголовно и напълно безразборно – процентът на загинали и пострадали сред невинните палестински мъже, жени и деца е сто пъти по-висок в сравнение с убитите и ранените от израелската армия.

Bogusław Liberadzki (PSE), *в писмена форма.* – (PL) Гласувам в подкрепа на доклада относно споразумението между Европейската общност и държавата Израел относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги. Съгласен съм с предложението на докладчика споразумението да бъде подписано.

Считаю, че измененията на клаузите за обозначаването, данъчното облагане на авиационното гориво и ценообразуването са уместни що се отнася до действащите двустранни споразумения. Надявам се, че взаимното доверие в системите на другата страна ще подпомогне прилагането на споразумението.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма.* – (IT) Г-н председател, гласувах в подкрепа на доклада на г-н Costa във връзка със споразумението между Европейската общност и държавата Израел относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги. Съгласен съм с докладчика, че трябва да се насърчава икономическото сътрудничество с държавата Израел в сферата на някои услуги като въздухоплаването не само заради взаимната изгода, но и заради положителния външен ефект върху заобикалящите райони. Самият аз съм докладчик по доклада относно създаването на общо авиационно пространство с държавата Израел в рамките на предложението на Комисията за сключване на всеобхватно авиационно споразумение с този важен партньор на Европейския съюз в Близкия изток и в рамките на Европейската политика на добросъседство, и един от основните търговски партньори в евро-средиземноморската зона.

Още повече че държавата Израел е дългогодишен член на Международната организация за гражданска авиация, изпълнявала е задълженията си и е възприела политика, съответстваща на международното законодателство в тази сфера, особено по отношение на сигурността и безопасността, но също и в сферата на опазването на околната среда и социалната защита на служителите в авиолиниите. Всичко това означава, че гореспоменатото общо споразумение трябва да се приложи на равнището на Общността, като се обърне особено внимание на въздействието върху околната среда от увеличаващия се трафик и на условията за равнопоставеност по отношение на достъпа.

- Доклад: Joseph Borrell Fontelles (A6-0073/2009)

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE), *в писмена форма.* – (RO) Гласувах в подкрепа на допълнителния протокол към споразумението за търговия, развитие и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Южна Африка, от друга страна, предназначен, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния към ЕС.

В резултат от присъединяването на България и Румъния към ЕС Европейският парламент ще даде своето одобрение за сключване на допълнителния протокол към споразумението за търговия, развитие и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Южна Африка, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз.

Мисля, че е особено важно всички споразумения, подписани от Европейския съюз с трети страни, да включват Румъния като държава-членка на ЕС. Румъния е полноправен член на европейското семейство и трябва да участва във всички документи на Европейския съюз. Румъния трябва да се ползва от всички права и задължения на държава-членка на Европейския съюз.

Luca Romagnoli (NI), в писмена форма. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, въздържам се от гласуване по доклада на г-н Borrell Fontelles относно допълнителния протокол към Споразумението за търговия, развитие и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Южна Африка от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз. В действителност не съм напълно съгласен с работата, извършена от моите колеги.

- Доклад: **Jeanine Hennis-Plasschaert (A6-0061/2009)**

Alessandro Battilocchio (PSE), в писмена форма. – (IT) Благодаря, г-н председател, отбелязан е голям напредък от влизането в сила на споразумението от Шенген досега. Договорът радикално промени живота на много европейски граждани, като се фокусира върху нов подход в управлението на границите.

Новата фаза, насочена към обща интегрирана система за управление на външните граници започна през 2002 г., което доведе до създаването на общ набор от законодателни актове, общ механизъм за координация и оперативно сътрудничество, общ интегриран анализ на риска, обучен персонал и разпределяне на тежестта между държавите-членки при подготовката на Европейски корпус на граничните служители.

Сега, когато тази фаза е изпълнена, е време да погледнем напред към постигането на наистина интегрирано управление на границите, чрез което да се постигнат едновременно две цели: повишаване на сигурността и улесняване на пътуването за гражданите на трети държави. От тази гледна точка подкрепям предложенията, представени на Парламента от Комисията. Много от тях вече бяха засегнати в моя доклад относно Кодекс на Общността за режима на движение на лица, през границите. Във всеки случай изглежда неизбежно да продължим по този път и да дадем положително мнение относно въвеждането на система за регистриране при влизането и излизането, улесняването на пресичането на границите от добросъвестни граждани и въвеждането на електронна система за разрешително за пътуване.

Carlos Coelho (PPE-DE), в писмена форма. – (PT) Държавите-членки все още са отговорни за контрола по своите граници, но единствено наличието на общо споразумение и обща политика ще ни позволят да се справим с основните предизвикателства на управлението на границите и миграционните потоци.

Зона без вътрешни граници не може да функционира без споделена отговорност и солидарност при управлението на своите външни граници. Трябва да имаме предвид главната причина за това: външните граници на Европейския съюз ежегодно се пресичат от над 300 милиона пътници.

Действително общата интегрирана система за управление на границите трябва да работи за постигането на две основни цели: повишаване на сигурността и улесняване на пътуването за добросъвестните пътници.

Не можем обаче да продължаваме да приемаме отделни нови инициативи без да имаме изчерпателен цялостен план за граничната стратегия на Европейския съюз. Важно е също да се оценят съществуващите системи, за да се прецени дали наистина има необходимост от създаването на нови инструменти, както и тяхната надеждност, оперативна съвместимост и цена, а също и дали в достатъчна степен е взета предвид защитата на основните права на човека.

Gérard Deprez (ALDE), в писмена форма. – (FR) Подкрепям доклада на г-жа Hennis-Plasschaert относно следващите стъпки при управлението на границите на Европейския съюз.

Исправена пред предизвикателството да повиши вътрешната сигурност и едновременно с това да улесни пътуването за граждани на трети страни, Комисията предложи три решения: въвеждане на система за регистриране на влизането и излизането, преди всичко за справяне с проблема с гражданите на трети страни, които надхвърлят разрешения си срок на престой; улесняване на преминаването на границите за добросъвестните пътници и въвеждане на електронна система за разрешително за пътуване по примера на системата, въведена в САЩ през януари. Във връзка с последната точка искам да подчертая значението на политиката на Комисията за проучване на ефикасността, въздействието и практическата приложимост на такава система: трябва да имаме достъп до обективна оценка за нейната полезност и за нейната действителна, а не просто предполагаема добавена стойност.

Не трябва да забравяме, че има две предварителни условия, за да можем да въведем този впечатляващ инструмент: необходимо е да ускорим внедряването на ШИС II, за да стане възможна биометричната проверка на паспортите и визите, и е необходимо да проучим въздействието на системата върху защитата на личните данни, за да се уверим, че мярката е пропорционална.

Carl Lang (NI), в писмена форма. – (FR) Такова рядко срещано събитие заслужава да бъде отбелязано. Настоящият доклад по собствена инициатива относно бъдещето на външните граници на ЕС е основателен и носи известен реализъм, който се проявява в предложението за критичен, задълбочен анализ на функционирането и ефективността на съществуващите системи и съответното взаимодействие между тях, като първа стъпка в преразглеждането на управлението на границите в Европейския съюз.

Без да бъдем наивни, можем да бъдем оптимисти и евентуално да проведем разисквания.

Само като пример, който да ни помогне да разберем душевното състояние на авторите на този текст, цитирам два пасажа от него.

Първият признава, че „постигането на баланс между гарантирането на свободното движение на нарастващия брой хора, преминаващи границите и гарантирането на по-голяма сигурност за гражданите на Европа е сложна задача...“ Това е много вярно, но на друго място четем, че „мерките за повишаване на сигурността на границите трябва да вървят ръка за ръка с улесняването на пътничкопотоците и с насърчаването на мобилността в един все по-глобализиран свят“.

Такава степен на шизофрения е необяснима.

Roselyne Lefrançois (PSE), в писмена форма. – (FR) От самото начало, като докладчик в сянка за групата на социалистите в Европейския парламент по този доклад, имам сериозни резерви по отношение на ползата и ефективността на системата на влизане и излизане, спомената в съобщението на Европейската Комисия. Внедряването на такава система, което е пряко вдъхновено от програмата „US-VISIT“, би означавало огромни инвестиции само, за да видим доста несигурни резултати по отношение на борбата с незаконната имиграция и престъпността. Във всеки случай това показва експериментът в САЩ.

Още повече че планираните мерки, основани на мащабното събиране на лични данни според мен създават рискове за защитата на тези данни. Това мнение се споделя и от Европейския надзорен орган по защита на данните.

Приемането на някои предложени от мен изменения, които имаха за цел да подчертаят съмненията относно необходимостта и пропорционалността на системата, както и да отправят критика към културата на подозрителност, която все повече надделява в решенията, свързани с управлението на външните граници – всичко това ме накара да подкрепя доклада в пленарната зала.

Когато глобалната икономика е въввлечена в криза, за европейския бюджет без съмнение има други приоритети.

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE), в писмена форма. – (RO) Докладът по собствена инициатива относно управлението на границите на Европейския съюз е важен, защото той ще изпълнява ролята на указание за законодателния акт, който Европейската общност ще предложи през 2009 г. Като докладчик на групата на PPE-DE мисля, че текстът трябва да предоставя по-ясна подкрепа за подготовката на следващите стъпки в интегрираното управление на границите.

Що се отнася до системата на влизане и излизане в ЕС, част от данните, нужни за нейното изграждане, вече са събрани от системи като ВИС, ШИС и EURODAC. Комисията трябва да осигури взаимовръзката между тези системи и да разшири тяхната функционалност, за да рационализира разходите.

Възможността за използването на автоматични врати от гражданите на Европейския съюз, като част от програмата за регистрирани добросъвестни пътници, заслужава поздравления, защото тя ще подпомогне ускоряването на пътничкопотоците и предотвратяването на претоварването. Въпреки това предложих замяната на термина „добросъвестни пътници“ с „често пътуващи лица“, за да избегнем разглеждането на останалите пътници като „пътници, представляващи висок риск“.

Създаването на Електронна система за разрешително за пътуване не е обоснована икономически. Ето защо предложих тя да бъде заменена със задължително използване на биометрични паспорти от граждани на трети страни, за чието влизане в Европейския съюз не се изисква виза.

За да постигнем стратегическите цели на Европейския съюз, Комисията не би трябвало отново да започва да разработва нови инструменти, докато съществуващите не започнат да функционират пълноценно и надеждно.

Alexandru Nazare (PPE-DE), в писмена форма. – (RO) Сигурността на външните граници е област, която не е достатъчно разглеждана, нито от нас в Европейския парламент, нито от други институции на Общността. Подкрепих настоящия доклад, защото съм убеден, че по-сигурното удостоверяване на самоличността на

гражданите на трети страни ще предотврати достъпа на лица, които не би трябвало да бъдат допускани, но също така ще улесни достъпа за добросъвестните пътници.

Сред многобройните необходими препоръки и наблюдения в този доклад, бих искал да се спра конкретно на това колко е важно да имаме изчерпателен цялостен план за управлението на границите. Въпреки че в момента други приоритети диктуват институционалните промени в Европейския съюз, за нас първостепенно значение придобива интегрирането на многобройните гранични програми – предложени или съществуващи – за да избегнем ненужното дублиране и разходи.

Искам също да подчертая важността на съгласуването на настоящия потенциален план с опита и целите на шенгенското пространство, защото то е най-ясният пример за типа отворена зона, каквато всички ние искаме в Европа. Не се нуждаем от временни процедури, да не говорим за взаимно несъвместими механизми.

Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), *в писмена форма.* – (RO) Гласувах в подкрепа на доклада, защото считам, че премахването на проверките по вътрешните граници на Европейския съюз е важна стъпка в процеса на европейската интеграция, но води след себе си и нови проблеми, на които трябва да обърнем внимание.

Приветствам инициативата на Съвета да изготви законодателни предложения за периода 2009-2010 г. относно въвеждането на система за влизане и излизане, програма за регистрация на пътниците и електронна система за разрешително за пътуване. Макар да смятам, че тези програми трябва да се осъществят възможно най-скоро и да функционират възможно най-ефективно, се налага съответното им изготвяне.

Правилното функциониране на системата за влизане и излизане ще зависи както в материално, така и в оперативно отношение от успеха на визовата информационна система (ВИС), Шенгенската информационна система от второ поколение (ШИИС II) и системата „Евродак“. Смятам, че е крайно наложително да се изработи цялостен подробен план, който да изложи общата рамка на граничната стратегия на Европейския съюз и да гарантира координацията и сътрудничеството между различните отговорни системи и органи в тази област.

Освен това трябва да вземем под внимание и опита на САЩ в това отношение. Съгласен съм с докладчика, че програма като тази за електронна регистрация и проверка на посетителите и имигрантите в САЩ „US VISIT“ може да работи от техническа гледна точка и че програмата сама по себе си не представлява пречка за безпрепятственото преминаване на пътниците.

Luís Queiró (PPE-DE), *в писмена форма.* – (PT) Всяка правна система, която е уязвима откъм измами, и чието налагане е трудно и често не се осъществява на практика, предоставя условия – освен в случаите на чисто невежество – за нарушаване на закона. Като се има предвид наличната информация, трябва да се приеме, че това е една от пречките пред различните европейски законодателства по отношение на имиграцията. Добре известен факт е, че демотивиращото въздействие на един закон зависи в по-голяма степен от вероятността той да се прилага, отколкото от санкциите, които предвижда. Тези опасения предполагат признаването на необходимостта европейските органи да си сътрудничат както в упражняването на съществуващите закони, така и в търсенето на начини за приспособяване на правната рамка към реалността, изложена в различните доклади.

Накрая, в името на солидарността и равноправното прилагане на закона, трябва да подчертаем тежестта, която се пада на държавите-членки, отговорни за управлението на външните граници на Европейския съюз.

Bogusław Rogalski (UEN), *в писмена форма.* – (PL) Гласувах в подкрепа на доклада относно следващите стъпки в управлението на границите на Европейския съюз. Бих искал обаче да насоча вниманието ви върху няколко важни аспекта, които трябва да се вземат предвид в бъдеще.

Пространство без вътрешни граници не може да функционира без съответната отговорност за тяхното управление. Повишаването на сигурността на границите, което трябва да върви ръка за ръка с улесняването на пътничкопотоците в една все по-обединена Европа, е важен елемент от този процес. Крайната цел обаче трябва да бъде постигането на баланс между свободното движение на хора и гарантирането на по-голяма сигурност за гражданите на Европа.

Ключов елемент трябва да бъде подходът, чиято основна цел е да защити неприкосновеността на личния живот по начин, който изключва злоупотребата с личните данни на пътуващите, а самите пътуващи да имат доверие в органите, които разполагат с тези данни. Използването на лични данни има предимства за обществената безопасност. Но нека не забравяме, че общественото доверие в действията на органите трябва да стои в основата на всяка законодателна инициатива в тази област. За да се постигне това, трябва да се гарантира строга защита и надзор на личните данни.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма.* – (IT) Г-н председател, смятам да подкрепя доклада на г-жа Hennis-Plasschaert по важния въпрос относно следващите стъпки в управлението на границите на Европейския съюз и аналогичния опит в трети страни. Съгласен съм с докладчика, че е от особена важност извършването на задълбочена оценка на съществуващите мерки в рамките на управлението на границите, преди да се пристъпи към каквито и да било нови предложения в тази сфера и към разработване на предпочитаните от Комисията системи, в частност системата за влизане и излизане за всички граждани на трети страни, програмата за регистрация на пътниците, отворена за граждани на трети страни, и рамка за развитието на местни схеми за регистрирани пътници и автоматизиран граничен контрол. Тези процедури имат голям потенциал, но е необходимо да се подчертае, и в този смисъл приветствам работата на докладчика, че абсолютен приоритет трябва има гарантирането на защитата на личните данни и развитието на минимално агресивна технология от гледна точка неприкосновеността на личния живот на отделните лица, без да забравяме на последно място необходимостта от задълбочен анализ на ползите и разходите.

Daciana Octavia Sârbu (PSE), *в писмена форма.* – (RO) Имайки предвид важността на свободното движение като част от европейския проект, целта на мерките, възприети през годините, е да облекчи контрола на вътрешните граници. На тези стъпки обаче трябва да противостоят съответни мерки за затягане на контрола по външните граници.

В ситуация, при която през 2006 г. например броят на регистрираните нелегални имигранти в Европейския съюз достигна осем милиона, считам, за необходима инициативата на Комисията за въвеждане на система за влизане и излизане, програма за регистрация на пътниците и електронна система за разрешително за пътуване за периода 2012-2015 г. Европейско пространство без граници, превърнато от пожелание в реалност, може да функционира само при споделена отговорност и солидарност в управлението на външните граници – задача, в чието изпълнение държавите-членки, които представляват външната граница на ЕС, в това число и Румъния, ще имат главна роля.

Но ние не трябва да изпускаме от внимание факта, че вече съществуват системи за защита на границите, като например EUROSUR и FRONTEX. Следователно, от изключителна важност по отношение на тяхната функционалност е да се извърши оценка доколко новата инициатива ги допълва без риск от дублиране. Наред с това нашето внимание трябва да е постоянно съсредоточено върху зачитането на правото на отделните лица на личен живот, наред с разработването на нови, по-малко агресивни технологии.

Daniel Stroj (GUE/NGL), *в писмена форма.* – (CS) Бих искал преди всичко да кажа, че изцяло не съм съгласен с един от главните изводи на доклада, според който премахването на проверките по вътрешните граници на Европейския съюз е едно от най-големите постижения на европейската интеграция. Премахването на проверките по границите е само една неизбежна последица от неолибералния курс на Европейския съюз и жизнено важния за него интерес от свободно движение на капитали, стоки и хора (с други думи, работна сила). Европейският съюз трябва преди всичко да бележи успехи, постигнати в областта на мира и социалната политика, но за съжаление те, разбира се, са много по-малобройни.

Докладът също така приема за даденост, че в областта на управлението на външните граници на Европейския съюз трябва изцяло да следваме системите, въведени в САЩ. Това е погрешно, имайки предвид съвсем реалната и строго наложена „железна завеса“ между САЩ и Мексико. Във връзка с външните граници на ЕС бих искал още да подчертая, че недалечното минало в Европа ясно показва, че политическите и социалните проблеми не се решават с полицейски или рутинни мерки.

- Доклад: **Klaus-Heiner Lehne (A6-0040/2009)**

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström and Åsa Westlund (PSE), *в писмена форма.* – (SV) С настоящото обяснение на вот ние, групата на шведските социалдемократи в Европейския парламент, имаме за цел да поясним защо решихме да гласуваме в подкрепа на доклада Klaus-Heiner Lehne относно презграничното преместване на седалища на дружества. Ние считаме, че това е важно допълнение към доклада Klaus-Heiner Lehne относно статута на европейското частно дружество.

Смятаме, че липсата на общ регламент за презграничното преместване на седалища на дружества създава затруднения за онези от тях, които желаят презгранично преместване в рамките на вътрешния пазар, тъй като понастоящем те са принудени да предприемат ликвидация на дружеството и по този начин да прекратят дейността си, за да могат да осъществят презгранично преместване на своето седалище. Също така одобряваме предложението на Европейския парламент относно това, че презграничното преместване на регистрираното седалище не следва да заобикаля правните, социални и фискални условия. Приветстваме и факта, че Европейският парламент отбелязва, че преместването на седалище не следва да поражда данъчни последици.

Ние обаче не сме съгласни с всички направени от комисията изводи във връзка с разискванията по доклада. Така например, не сме съгласни с формулировката на съображение Ж в смисъл, че Европейският парламент не може да издава нормативни уредби, противоречащи на решенията в практиката на Европейския съд. Бихме искали да посочим, че Европейският парламент съвместно със Съвета е органът, който твори законите, а Съдът на Европейските общности има задачата да тълкува тези закони, а не обратното. Освен това бихме искали да се заличат от текста на доклада думите „Европейският парламент подчертава положителните последствия от данъчната конкуренция за икономическия растеж в контекста на Лисабонската стратегия“.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма*. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, гласувах против доклада на г-н Lehne относно презграничното преместване на седалища на дружества. Смятам, че на презграничното преместване на дружества не трябва да се гледа като на един от съществениите елементи в завършването на вътрешния пазар, а по-скоро като начин за заобикаляне на вътрешните закони по различни поводи (не на последно място облагането с данъци). Поради тази причина съм против доклада, тъй като съществува реален риск презграничното преместване на дружества да заобикаля правни, социални и фискални условия на Европейския съюз.

- Доклад: **Giusto Catania (A6-0050/2009)**

Adam Bielan (UEN), *в писмена форма*. – (PL) Г-н председател, подкрепих доклада Giusto Catania. Мисля, че трябва да преработим Дъблинския регламент, така че решението на държавата, компетентна да разглежда определена молба за убежище, да може да отчете различните потребности на лицата, търсещи убежище. Трябва да отдадем специално значение на интеграцията на лицата, търсещи убежище, в тяхната нова среда и да гарантираме, че ще им бъде предоставена възможността да изучават езика на приемащата страна, тъй като това ще увеличи изгледите за тяхното асимилиране в новата култура.

Guy Bono (PSE), *в писмена форма*. – (FR) Гласувах в подкрепа на доклада по собствена инициатива, представен от италианския член на Конфедеративната група на Европейската обединена левица – Северна зелена левица, Giusto Catania, относно бъдещето на Общата европейска система за предоставяне на убежище.

Текстът на доклада е фокусиран върху положението на лицата, търсещи убежище, чиято съдба наистина е изложена на случайността, в зависимост от това, коя е приемащата страна, и чиито условия на задържане понякога са трудно поносими. Това положение засяга по-специално държавите-членки, представляващи външна граница на ЕС, но то трябва да бъде разгледано на европейско равнище. Основните права на лицата, търсещи убежище, са заложи на карта, както и способността на определени държави да се справят с тези миграционни тежести. Това е обща отговорност.

Заслуга на доклада е представеното ясно описание на положението и конкретното назоваване на бъдещите предизвикателства пред ЕС в контекста на това разискване.

С вота си се присъединявам към френските социалисти в осъждането на едно положение, станало вече неприемливо, което Европа, като демократична институция и защитник на правата на човека, трябва да поправи.

Martin Callanan (PPE-DE), *в писмена форма*. – (EN) Възраждам срещу действия, насочени към създаване на обща европейска система за предоставяне на убежище. Считаю, че една хармонизирана система за предоставяне на убежище ще накърни суверенното право на Обединеното кралство да решава самостоятелно кой има и кой няма право да търси убежище в моята страна. Нещо повече, смятам, че общата система за предоставяне на убежище ще разклати доверието, гласувано от британските избиратели на техните министри и парламентаристи.

Признавам, че развитите страни като моята имат хуманитарна отговорност към хората от трети страни, които са били подлагани или ще бъдат подложени на гонения, мъчения или смърт, ако се завърнат в своите собствени страни на произход. Но аз съм обезпокоен, че с отнемането на възможността на Обединеното кралство да упражнява независим контрол и регулиране върху лицата, търсещи убежище, ние се излагаме на потенциални бъдещи терористични атаки.

Gérard Deprez (ALDE), *в писмена форма*. – (FR) Подкрепям доклада на г-н Catania относно бъдещето на Общата европейска система за убежище.

Всички политически бежанци имат правото да влизат в Европейския съюз и след признаване на статута им да пребивават на територията на ЕС. За съжаление това право не се прилага еднакво от държавите-членки –

процентът на признаване на статут на бежанец варира от приблизително 0 % до 90 % в рамките на държавите-членки.

За да създадем еднакво високо равнище на закрила в рамките на цялата територия на ЕС, ние трябва да съумеем в най-скоро време да въведем някои елементи. Те включват обща процедура за предоставяне на убежище и единни стандарти за определяне на лицата като бежанци, въвеждане на правни и ефективни механизми за солидарност между държавите-членки – някои страни са изправени пред непропорционално по-голям брой молби за предоставяне на убежище в сравнение с други – подобряване на условията на приемане за лицата, търсещи убежище, и по-специално на непълнолетните лица, ограничаване на задържанятия и създаване на Европейска служба за подпомагане предоставянето на убежище.

Всичко това е поставено на карта в целия „законодателен пакет за предоставяне на убежище“, чието разглеждане започваме едва сега, в края на този парламентарен мандат.

Bruno Gollnisch (NI), в писмена форма. – (FR) Схващането, което се крие в доклада на г-н Catania, е, че лицата, търсещи международна закрила, задължително са искрени, но всъщност всеизвестен факт е, че често пъти убежището не е нищо друго освен претекст, използван от бъдещи икономически имигранти да избегнат връщане в тяхната страна на произход. Държавите-членки от своя страна задължително са уж глухи за бедственото им положение, репресивни и прекалено мудни във взимането на решения. Никой обаче не посочва, че злоупотребата с процедурата за незаконни цели е това, което бави преценката на действителните молби за убежище.

Няма съмнение, че именно тези предварителни положения са довели до някои от предложенията в доклада, като например това, че държавата-членка, компетентна за разглеждането на молбата за убежище, трябва да отчете желанията на лицата, търсещи убежище, че тази държава ще бъде определена от европейски орган, че търсещите убежище лица трябва да се ползват със същите права като дългосрочно пребиваващите граждани, че трябва да имат свобода на движение на територията на Европа и т.н.

Съгласни сме, че е необходимо сътрудничество с онези европейски държави, които са по-силно изложени на миграционните потоци поради своето географско местоположение и изпитват затруднения в справянето с тях, но това в никакъв случай не трябва да поражда европейска политика, която да диктува на отделните държави кого да допускат на територията си, основана на прищевките на лицата, търсещи убежище, и на една наднационална администрация.

Louis Grech (PSE), в писмена форма. – (EN) Ние застъпваме същото мнение като основната позиция на компромисния доклад и поради тази причина гласуваме в негова подкрепа. Въпреки това, обаче, не сме съгласни с някои клаузи, като тези, които разглеждат задържането. Моето мнение е, че те не отразяват цялостно и не обясняват правилно сложната и трудна ситуация на малките държави-членки, като Малта.

Малта е изправена през непропорционално висок поток от нелегални имигранти спрямо ограничените си географски дадености (територия 1 21 кв. мили), малобройното население (400 000 души) и други ограничени ресурси (административни, финансови и т.н.), които трябва да се вземат под внимание при регулирането, разискването и законодателното обезпечаване на този въпрос.

Carl Lang (NI), в писмена форма. – (FR) В действителност зад желанието за създаване на обща европейска система за убежище стои една-единствена цел и тя е да се предостави на държавите-членки на ЕС легална възможност да получат възможно повече потенциални имигранти, по улеснен начин и без ограничения, които в миналото се приемаха като безрезултатни и противоречащи на правата на човека.

Така Европа затвърждава позицията си на домакин на всички миграционни групи, като особено се набляга на пълното спазване на принципа за невръщане и на задължението за предоставяне на помощ, предвидено в Конвенцията на ООН по морско право.

Оттук следва простият факт – и това наистина е разбираемо по отношение на про-имиграционните настроения – че запазването на суверенитета и собствените процедури в закона за предоставяне на убежище от всяка отделна държава-членка неизбежно води до несъразмерност в броя на одобрените молби за убежище, което се превръща в пречка за общата процедура на приемане на лица, търсещи убежище.

Изправени пред почти 26 милиона вътрешно разселени лица и над 12 милиона бежанци в световен мащаб, това, което трябва да направим, е не да търсим повече възможности за прием, защото ние никога няма да сме направили достатъчно, за да удовлетворим пропорционалното нарастване на търсенето, а по-скоро да дадем възможност и да насърчим тези хора да останат в собствените си страни, да намерят работа там и там да устроят семействата си.

Jean-Marie Le Pen (NI), *в писмена форма*. – (FR) Докладът на члена на италианската комунистическа партия, г-н Catania, препоръчва въвеждане на една про-имиграционна политика на ЕС.

По същество, под претекст че защитава правата на човека, той иска да превърне Европа в отворена общност, готова да приеме всички нещастия на света.

За тази цел той предлага хармонизиране „отгоре до долу“ на закона за предоставяне на убежище, принципа на невръщане, отбягването на задържане и дори разширяване на обхвата на директивата относно статута на дългосрочно пребиваващи граждани от трети страни, която да обхване и бежанците.

Г-н Catania дава вид, че е забравил, че повечето нелегални имигранти, пристигащи в Европа – само 75 000 от тях на средиземноморския бряг през 2008 г. – не са политически, а икономически бежанци, бягащи от мизерията в собствените си страни.

Това погаване на правото на убежище, в противоречие на Женевската конвенция, не е споменато никъде в доклада и не без основание – удобно е „белият човек“ да бъде накаран да се чувства виновен, като му се напомни, че в миналото е бил ужасен колониалист и сега трябва да си плати за това във всеки смисъл на думата. Легендите умират трудно.

Като се опитва да превърне Закона за убежището и бежанците в обикновен клон на имиграционния процес, г-н Catania проправя пътя за многобройни нарушения и превръща нелегалните имигранти в изкупителни жертви.

Jörg Leichtfried (PSE), *в писмена форма*. – (DE) Приветствам факта, че Комисията е предложила регламент за осъвременяване на Закона за убежището и бежанците на ЕС, тъй като при настоящите обстоятелства това е крайно наложително. Броят на бежанците непрекъснато расте, а действащите сега регламенти и директиви, регулиращи предоставянето на убежище, вече не са в състояние да се справят с положението. Затова считам, че е крайно необходимо решенията на Комисията да се осъществят възможно най-скоро, и бих определил следните моменти в реформите като изключително важни:

Трябва да съществува обща система за предоставяне на убежище и то такава, която да води към „единни и разумни срокове“.

Правата на бежанците трябва да бъдат подкрепени – поради статута си на лица, „нуждаещи се от закрила“, бежанците принципно не могат да бъдат задържани.

Трябва да съществува единен контрол на границите, така че хората, имащи право на международна закрила, да могат да получат достъп до нея по-лесно.

Дъблинската система, действаща в момента, по силата на която желанията на лицата, търсещи убежище, като например избор на европейска държава, не могат да се имат предвид, трябва да се преработи така, че лицата, нуждаещи се от специална закрила, да могат да живеят и в друга държава на ЕС.

Отделните държави-членки трябва да запазят способността си да вземат независимо решение относно кои и колко лица да приемат, както и причината за това.

Подкрепям предложението на Комисията и доклада по собствена инициатива, но за пореден път бих подчертал, че по този въпрос бързото и единно изпълнение е решаващо.

Erik Meijer (GUE/NGL), *в писмена форма*. – (NL) Г-н председател, днес аз гласувах против предложението на г-н Catania относно бъдещето на европейската обща система за убежище. Нидерландската Социалистическа партия, към която принадлежа, не смята, че хармонизирането на политиката в областта на убежището и назначаването на агенция, която да ръководи тази политика в бъдеще, биха довели до по-равномерно разпределение на броя на молбите за убежище между държавите-членки. Молбите за убежище се определят в по-голяма степен от наличието на членове на семейството и на познати в определени държави-членки, което привлича нови хора, търсещи убежище.

Смятам също, че хармонизацията би довела до по-нискокачествена политика в областта на убежището в страни, където тази политика е сравнително добре установена в момента, тъй като държавите-членки ще използват тази стандартизация, за да намерят възможно най-ниското ниво. Подобна надпревара към минимума е нежелателна и в основата си само ще бъде удар за търсещите убежище. Въпреки че оценявам усилията на г-н Catania, не мога да подкрепя заключенията му по въпроса.

Andreas Mölzer (NI), *в писмена форма.* – (DE) Въпреки че предвид огромните потоци бежанци съвместната работа по проблемите с убежището е важна, целесъобразността на предложената европейска агенция по въпросите на убежището е под въпрос. По-нататъшните подобрения могат да се организират без нуждата от подобна агенция, а някои от предвидените мерки спадат към компетенцията на други организации, като Frontex. Изцяло неприемливо е тази нова агенция да извършва анализи на риска, които държавите-членки са задължени да използват, което би значело, че ще бъде определено кои бежанци да се приемат от държавите-членки. Това е сериозно нарушение на суверенитета на държавите-членки и единственото решение е то се отхвърли.

Luís Queiró (PPE-DE), *в писмена форма.* – (PT) Въпреки че в някои случаи причините, карщи хората да емигрират могат да бъдат сходни с тези, които мотивират хората, търсещи убежище, двете системи трябва да бъдат различни в достатъчна степен, както в законово отношение, така и по отношение на административните процедури.

При това важно условие друг въпрос, който трябва да се вземе под внимание, е фактът, че тъй като границите в шенгенското пространство са на практика отворени, решенията, взети в една държава-членка, могат да оказват влияние върху друга. В същото време, идеята за Европа може да бъде възприета като едно цяло в очите на търсещите убежище, които гледат на Европейския съюз като на хомогенна зона, която, според разбиранията им, е пълна противоположност на опасността, от която бягат. На последно място, ще бъде трудно за бежанците, които бягат от реална опасност за живота си, да изберат входен пункт към Европа или да могат да изпълнят административните процедури, които се изискват от кандидати за емиграция. Всички тези съображения правят необходима координацията и съвместната работа между държавите-членки, без това да значи, че убежището трябва да се превърне в алтернативен начин за имиграция или още по-малко в начин за заобикаляне на нелегалния статус на определени миграционни потоци.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма.* – (IT) Г-н председател, не мога да се съглася с много от позициите в доклада на г-н Catania относно бъдещето на европейската обща система за убежище и поради това гласувам против него. Въпреки че съм съгласен с г-н Catania относно факта, че институцията на убежището е основна част от демокрацията и защитата на правата на човека, за да остане тя такава, е абсолютно необходимо да се избегнат всички евентуални злоупотреби.

За тази цел вместо обща система за убежище в Европа и вместо изграждане на една „Европа на убежището“, по думите на Европейския пакт за имиграцията и убежището, приет от Европейския съвет миналия октомври, за предпочитане е изграждането на една „Европа на правата“, което ще рече Европа, която се бори с причините, залегнали зад увеличаването на броя на бежанците, както бе посочено от докладчика, която има по-голяма международна роля за разрешаване на конфликтите в определени държави, която упражнява натиск по-решително, така че да се гарантира уважението към човешкото достойнство, човешкия живот и основните свободи там, където това уважение все още отсъства. Борбата с ефектите от тези сериозни нарушения на правата не решава и никога не може да реши ефикасно залегналия в основата им проблем, за справянето с който трябва да се използват различни средства.

Bart Staes (Verts/ALE), *в писмена форма.* – (NL) През последните години броят на бежанците в ЕС е нараснал до дванадесет милиона, а в допълнение има още двадесет и шест милиона вътрешно разселени души.

Обща европейска политика в областта на убежището е необходима, тъй като политиките в тази област на двадесет и седемте държави-членки са твърде различни, което на практика се равнява на игра с бъдещето на хората, а това е абсурдно. През първата фаза (1999-2005 г.), ЕС опита да хармонизира подхода на политиките на държавите-членки на базата на общи минимални стандарти. Втората фаза работи върху обща процедура по получаване на убежище и еднакъв статус за хората, получили убежище или субсидиарна закрила.

Докладът, който приемаме днес, приветства установяването на европейска агенция по въпросите на убежището, но изразява съжаление за бавния напредък по установяването на втората фаза, за което, разбира се, е виновен фактът, че Лисабонският договор не е влязъл в сила. Подкрепям призива за подобрение на съществуващото законодателство по отношение както на Директивата относно процедурата за статут на бежанец и Директивата относно условията на приемане, така и на директивата, която дава или отнема статута на бежанец.

Подкрепям доклада, тъй като е важно да се въведе стандарт за защита на бежанци и всички държави-членки да покажат солидарност при поемането на отговорност и целенасочената съвместна работа.

- Доклад: Gabriele Stauner (A6-0022/2009)

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма.* – (IT) Г-н председател, гласувах в полза на доклада на г-жа Stauner относно плана за действие на Комисията за интегрирана рамка за вътрешен контрол на бюджета на Съюза. Принципите на добро финансово управление и бюджетна прозрачност са основни не само за получаване на положителна декларация за достоверността и точността на отчетите от Сметната палата чрез опростяване на законодателството, засягащо контрола и произтичащото потенциално намаление на съпътстващите разходи, но също и в средносрочен план за по-ефикасно проследяване на ползването на ресурси от гражданите на ЕС и в резултат на това за подобряване на легитимността на действията на ЕС. Поради тази причина смятам, че е от съществена важност да започнем съвместна работа с държавите-членки и с независими одитни институции, както е посочено и от докладчика.

- Доклад: Manuel Medina Ortega (A6-0058/2009)

Andreas Mölzer (NI), *в писмена форма.* – (DE) Съдилищата все по-често работят по случаи с международно и трансгранично събрани веществени доказателства. Подобни случаи могат да се отнасят за австрийски граждани, които са претърпели инцидент в Германия, дефектни стоки или услуги, получени от друга държава-членка, свидетели, които живеят в обратния край на ЕС, или обвиняеми, които напуснат страната си. Правото на правна защита в никакъв случай не бива да престава да действа, защото веществените доказателства се намират извън държавата-членка, в която се намира въпросното съдилище. Хората, работещи в тази обстановка, ни информират, че, също както и в миналото, са налице нерешени въпроси във връзка с трансграничното събиране на веществени доказателства по граждански и търговски дела. Тъй като тези въпроси все още изискват разрешаване, гласувах в подкрепа на доклада.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма.* – (IT) Г-н председател, аз гласувах в подкрепа на доклада на г-н Medina Ortega относно съвместната работа на съдилищата на държавите-членки по събирането на веществени доказателства по граждански и търговски дела. Ясно е, че за да се увеличи ефективността и така да се избегне всяка ненужна загуба на време и средства, трябва да се увеличат преките контакти между съдилищата и пълното им съдействие. Освен това трябва да се използват в по-голяма степен информационните технологии, в частност защитени e-mail комуникации и видео конференции, тъй като те по-ефективни и по отношение на резултатите, и икономически. На последно място, също като докладчика, приветствам това, което се прави по отношение на програмата за електронно правосъдие.

- Доклад: Bert Doorn (A6-0014/2009)

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма.* – (IT) Г-н председател, гласувах в подкрепа на доклада на г-н Doorn относно изпълнението на Директива 2006/43/ЕС относно задължителния одит на годишните счетоводни отчети и консолидираните счетоводни отчети. Напълно съгласен съм, че е необходимо Комисията да бъде призована да насърчи националните структури за осигуряване на качеството в тясно сътрудничество с държавите-членки, което гарантира независима и външна оценка на качеството на работата на счетоводните дружества. Също така смятам, че е редно и необходимо да се следи и докладва до каква степен са достигнати или се очаква да бъдат достигнати целите на директивата.

- Доклад: Claire Gibault (A6-0003/2009)

Robert Atkins (PPE-DE), *в писмена форма.* – (EN) Членовете на ЕП от британската Консервативна партия подкрепят равното третиране и равния достъп на мъжете и жените във всички сфери на обществото, включително сценичните изкуства. Ето защо подкрепихме този доклад.

Въпреки това бихме искали да изкажем несъгласие с концепцията за квоти, както те са включени например в параграф 12 от доклада.

Alessandro Battilocchio (PSE), *в писмена форма.* – (IT) Благодаря Ви, г-н председател, аз гласувах в подкрепа на доклада. Няколко дни след Международния ден на жената сме отново в залата и дискутираме социалните неравенства между двата пола. Тези проблеми съществуват дори в света на сценичните изкуства, както подчертава Комисията.

В сферата на сценичните изкуства жените все още се борят за постигане на равностойна роля, рядко достигат позиции с по-голяма отговорност в централните културни институции, често им се плаща по-малко, отколкото на колегите им мъже. В частност нетипичното работно време, което характеризира работата в сферата на изкуствата, прави трудно съчетаването на ролите на жената като работещ човек, съпруга и майка и често принуждава жените да избират между кариерата и семейството.

Бих искал да заключа, като подчертая нуждата от гарантиране на равностойна комбинация на половете в консултативните органи и органите, вземащи решения, участващи в наемането, повишението, награждаването и финансирането, както и останалите клонове на сектора, за да се въведе статистическо проследяване за получаване на сравнителни анализи на трудовата ситуация, пред която са изправени жените в различните страни на Съюза.

Nicodim Bulzesc (PPE-DE), *в писмена форма*. – (RO) Гласувах в подкрепа на доклада относно равно третиране и равен достъп за мъжете и жените в сферата на сценичните изкуства, защото неравенствата в перспективите и възможностите за кариера на жените и мъжете в сценичните изкуства са до голяма степен все още налице и не са се променили. Съществува абсолютна необходимост за прилагане на демократичната идея, че равностойната работа трябва да се възнаграждава с равностойно заплащане, което не е така при сценичните изкуства, както и в ред други сектори.

Martin Callanan (PPE-DE), *в писмена форма*. – (EN) Сценичните изкуства са процъфтявали в продължение на хиляди години във всяко общество по света. Следователно е под въпрос защо ЕС изпитва необходимост да наложи волята си в един сектор, който процъфтява, тъкмо защото е свободен от намесата на Брюксел.

Не смятам, че е редно аз, като член на ЕП, да казвам на хората, работещи в сценичните изкуства, как да управляват собствените си дела. Всъщност смятам, че моята задача е да се уверя, че сценичните артисти и организациите, които подпомагат сценичните изкуства, са колкото се може по-освободени от добронамерени, но неуместни и наивни инициативи като тази.

Аз съм изцяло в защита на равното третиране на мъжете и жените пред закона. Въпреки това смятам, че не бива никога да се позволява политически натиск да се намесва в художествените решения. Ние заехме твърда позиция относно реакцията, предизвикана от изображенията на пророка Мохамед в датски вестници. Опасявам се, че като подкопаваме художествените свободи, подкопаваме и ценностите на свободата на словото и изразяването.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *в писмена форма*. – (PT) Ние гласувахме в полза на доклада, тъй като той подчертава мащабите и продължителността на неравенствата между мъжете и жените в сценичните изкуства и влиянието на тези неравенства върху обществото като цяло. Докладът изтъква също и абсолютната необходимост от насърчаване и окуряване на достъпа на жените до всички артистични професии, в които те представляват малцинство.

Както докладът подчертава, процентът на жените с артистични професии или работещи в официалната културна индустрия, е много малък. Жените са също така зле представени в отговорни постове в културните институции и в академиите и университетите, където се изучават определени изкуства.

Поради тази причина ние сме съгласни с много от изложените тук предложения, като подчертаваме необходимостта от подобряването на достъпа на жените до всички артистични професии и други свързани професионални дейности, в които жените представляват малцинство. Държавите-членки трябва да бъдат насърчавани да премахнат всички пречки пред достъпа на жените до управленски позиции в културните институции, както и в академиите и университетите.

Бихме искали да изтъкнем и факта, че дискриминацията спрямо жените е проблем за развитието на културния сектор, защото тя лишава сектора от таланти и способни хора. Оценяваме също и това, че талантът се нуждае от контакт с публиката, за да може да получи признание.

Hélène Goudin and Nils Lundgren (IND/DEM), *в писмена форма*. – (SV) Без съмнение ние в политическа партия „June List“ защитаваме равното третиране, равното заплащане и фундаменталния принцип на равенство на мъжете и жените. Затова гласувахме в подкрепа на доклада.

Това обаче е положителен глас с една ясна уговорка. Ние сме против опитите на Европейския парламент да определя как отделните държави-членки трябва, например, да структурират своите национални грижи за децата или как да прилагат система от квоти.

Настоящият доклад е типичен пример за натрапчивостта и ревностно желание за регулиране, които характеризират Европейския парламент. Вместо да действа като форум за неотложните предизвикателства, които изискват трансгранично съдействие, Парламентът непрестанно се намесва в проблеми, които са национален въпрос и трябва да останат такива.

David Martin (PSE), *в писмена форма*. – (EN) Докладът подчертава все още съществуващите неравенства между мъжете и жените в сектора на сценичните изкуства по отношение на перспективите и възможностите

за кариера. Подкрепям доклада, който призовава държавите-членки да предприемат конкретни мерки за окуражаването и стимулирането на жените да развият кариерите си там, където са слабо представени.

Miroslav Mikolášik (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Смятам, че неравенството между половете трябва да излезе от живота ни. В днешния цивилизован свят неравенството между мъже и жени, мнозинства и малцинства, трябва да се премахне. Европейският парламент трябва да съблюдава вече приетите си закони и да подкрепя ценностите на световна солидарност. И двата пола трябва да участват в процеса на вземане на решения при сценичните изкуства и в редица други сфери. За да се открият истинските таланти, най-способните изпълнители и най-достойните кандидати, жените трябва да получат равен статут с мъжете в същите области. Там, където се отдава предпочитание на мъжете пред жените, или обратното, трябва да се въведат сериозни корекции и приложима защита, за да се сложи край на това противоречие. Дискриминирането на дадена група на базата на пола или друга характеристика няма да се толерира от ЕС и е наш дълг да се погрижим това да важи в цялата сфера на сценичните изкуства (както и в други сфери). Поради тази причина мой дълг и дълг на групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи е да подкрепим всяко законодателство, което поддържа равенството, коригира закононарушенията и поддържа по-ефективно единството между представители на различнителове.

Maria Petre (PPE-DE), в писмена форма. – (RO) Гласувах в полза на доклада и с г-жа Gibault си сътрудничихме успешно. Не трябва да забравяме, че жените в сценичните изкуства като цяло са все още слабо представени, особено на управленски позиции в тази сфера. Не трябва да забравяме също и че става въпрос за чувствителна сфера със силен мултиплициращ ефект, при която на публиката и обществото се предава въздействащо послание. Не разполагаме с достатъчно детски ясли. Налице е и фактът, че работното време при сценичните изкуства е по-дълго и нестандартно. Ако тези аспекти се подобрят, може да бъде постигната целта, предложена в доклада, за ниво на представяне от 30 % в сферата на изкуствата.

Luca Romagnoli (NI), в писмена форма. – (IT) Г-н председател, аз гласувах в полза на доклада на г-жа Gibault относно равно третиране и равен достъп за мъжете и жените в сферата на сценичните изкуства. Съгласен съм с целите на доклада на г-жа Gibault: да се отчете начинът, по който се изгражда социална и културна идентичност в сферата на сценичните изкуства, и да се предложат конкретни решения, които да коригират липсата на равнопоставеност. Всички налични експертни източници трябва да бъдат използвани за благосъстоянието на сектора, както и за личното развитие на мъжете и жените. Накрая, считам, че е наложително бързо да се намерят решения за отваряне на детски ясли в културни учреждения с работно време, адаптирано към часовете за репетиции и представления.

- Доклад: Andreas Schwab (A6-0482/2008)

Adam Bielan (UEN), в писмена форма. – (PL) Г-н председател, подкрепям доклада на г-н Schwab относно емисиите на CO₂ и подобряването на безопасността по пътищата. От голяма важност е усилията за намаляване на емисиите на CO₂ да не възпрепятстват други също толкова важни аспекти на дизайна на превозните средства и да не оказват негативно влияние върху безопасността по пътищата. Считам, че стимулирането и инвестирането в разработването на иновативна европейска автомобилна индустрия ще ни даде възможност да защитим работните места в сектора, който бе засегнат в най-голяма степен от финансовата криза.

Šarūnas Birutis (ALDE), в писмена форма. – (LT) Понастоящем са налице нови технологии, които могат фундаментално да подобрят безопасността на транспорта (например електронни системи за контрол на стабилността) или да понижат количеството на емисиите на CO₂ (например гуми с ниско съпротивление), ако подобни технологии се инсталират като стандартни на новите превозни средства.

Avril Doyle (PPE-DE), в писмена форма. – (LT) Колегата Schwab предлага доклад, който цели да подобри безопасността на автомобилите чрез въвеждане на изисквания за засилени мерки за сигурност за производителите на автомобили. Всички нови превозни средства, произведени в Съюза, ще трябва да отговарят на техническите изисквания и мерки, които ще понижат въздействието им върху околната среда, шумовото замърсяване и ще подобрят безопасността им на пътя. Регламентът съчетава напредъка в европейското производство и технология и повишените нива на безопасност, които европейският потребител може да очаква. Нововъведенията ще помогнат да се понижат емисиите на CO₂, консумацията на гориво и шумовото замърсяване.

С удоволствие подкрепям доклада, който ще е от полза за всички ни.

Astrid Lulling (PPE-DE), в писмена форма. – (DE) Гласувах в полза на доклада, тъй като потребителите желаят и се нуждаят от по-безопасни и по-екологични превозни средства. По отношение на безопасността

на автомобилите приветстват задължителната инсталация на ESP (електронни системи за стабилност) в пътническите автомобили, произведени след 2011 г.

Що се отнася до гумите, считам, че усилията за понижаване на емисиите на CO₂ чрез използване на по-добри гуми с по-малко съпротивление, както и въвеждането на електронни системи за следене на налягането на гумите, са оправдани. Понижаването на емисиите на CO₂ обаче не бива да става за сметка на безопасността на гумите, т.е. на сцеплението им в мокри условия.

Радвам се също и че наличностите от части няма да се налага да се изтеглят от пазара, както бе замислено първоначално, в рамките на 12 месеца, а едва 30 месеца след въвеждането на новия стандарт. Така ще се избегне нуждата наличностите от гуми да се унищожат, което би причинило допълнителни щети на околната среда. Освен това ще дадем на доставчиците, които претърпяха сериозни щети от икономическата криза, достатъчен преходен период за справяне с поставените високи изисквания.

Adrian Manole (PPE-DE), *в писмена форма.* – (RO) Всеки жител на планетата, който осъзнава факта, че глобалното затопляне придобива застрашителни размери, може да допринесе за спирането на този процес, представляващ заплаха за Земята. Усилията, които водачите трябва да положат в тази посока и мерките, свързани с превозните средства, са посочени в доклада, който гласувахме днес.

„Екологичното шофиране“ е начин за намаляване на разхода на гориво. ЕС предвижда евентуално намаляване на този разход с 20 милиарда EUR до 2010 г. Отправят се препоръки и за намаляване на емисиите на CO₂ с 50 милиона тона. Няма нужда да споменавам, че резултатите от тези мерки ще станат ясни в дългосрочен аспект. Хубавото е, че ще започнат да се прилагат една година преди предложението на Комисията да влезе в сила.

David Martin (PSE), *в писмена форма.* – (EN) Подкрепям регламента, с чиято помощ автомобилите и пътищата ще станат по-безопасни, чрез въвеждането на нови технологии. Сред тях са системи за следене на налягането в гумите, изисквания за сцеплението на гумите с влажна пътна настилка и системите за предупреждение при неволно напускане на пътната лента. Докладът предвижда намаляване на емисиите на CO₂ чрез определянето на нови стандарти, на които трябва да отговарят гумите, което ще увеличи горивната ефективност и ще намали сметките за гориво.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма.* – (IT) Г-н председател, аз гласувах за доклада на г-н Schwab относно изискванията за типово одобрение по отношение на общата безопасност на моторните превозни средства. Целта на този отличен доклад е да се гарантира доброто функциониране на вътрешния пазар, като същевременно се осигурява по-висока степен на безопасност и опазване на околната среда. Изискванията за типово одобрение са хармонизирани на общностно равнище, за да се избегнат различаващи се системи в отделните държави-членки и да се осигури висока степен на пътна безопасност и опазване на околната среда в цялата Общност. Ето защо аз съм напълно съгласен с г-н Schwab, тъй като предложеният регламент е насочен към значително опростяване на законодателството относно типовото одобрение, в областта на безопасността на моторните превозни средства и гумите, с един регламент на Европейския парламент и на Съвета.

- Доклад: **Holger Krahmer (A6-0046/2009)**

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström и Åsa Westlund (PSE), *в писмена форма.* – (SV) Оригиналната Директива за комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването (Директива КПКЗ) и останалите шест директиви не бяха транспонирани изцяло в националните законодателства на държавите-членки на ЕС и, следователно, не изпълниха своето предназначение. Така се стигна до решението въпросните директиви да бъдат преработени и ние гласувахме по тях днес в Парламента. Ние, шведските социалдемократи, подкрепяме преработването, тъй като отчитаме наличие на определен напредък в посока към усъвършенстване на съществуващите правила. Въпреки това взехме решение да гласуваме „против“, защото считаме, че част от измененията, които бяха подложени на гласуване, ще доведат до значително по-лош вид на директивата в сравнение с първоначалното предложение на Комисията. Така например ние не можехме да приемем допълнителните изключения, предвидени по отношение на големите горивни инсталации.

Следващата причина, поради която бяхме принудени да гласуваме „против“, е фактът, че Директивата не дава възможност за съществено намаляване на емисиите на парникови газове. С това, че гласува против измененията, внесени и от нашата делегация, предвиждащи норми за допустимите емисии на въглероден диоксид от нови големи електроцентрали Парламентът показва, че се отнася несериозно към въпросите, свързани с намаляване на емисиите на парникови газове. Ние не можем да подкрепим подобно предложение.

Liam Aylward, Brian Crowley, Seán Ó Neachtain и Eoin Ryan (UEN), в писмена форма. – (EN) Заставаме изцяло зад оригиналната директива за комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването (Директива КПКЗ). Промислените дейности, включени в обхвата на настоящата Директива, предизвикват отделянето на 55 % от емисиите на CO₂ в ЕС, 83 % от SO₂ и 34 % от NO_x. Съгласно разпоредбите на Директивата разрешителни се издават от агенциите за опазване на околната среда, изискващи от промишлените предприятия да използват „най-добрите налични техники“.

По време на гласуването тази сутрин фигурираха и редица спорни като съдържание и неясни по смисъл изменения, засягащи предложението за нова Директива КПКЗ.

1. Минимални изисквания. Ирландия е против предложеното изменение, което предвижда определянето на мерки за ограничаване на емисиите под формата на минимални изисквания, доколкото това би предполагало санкции за ирландската промишленост и до голяма степен би обезсмислило наскоро започналата работа по постигане на съответствие с изискванията на Директивата. По-оправдано и целесъобразно би било ресурсите да се използват за налагане на изпълнението на разпоредбите на Директивата в онези държави-членки, които не изпълняват изискванията ѝ.

2. Домашни птици, животински тор и течен тор. Някои от предложените изменения целят да разширят обхвата по отношение на отглеждането на домашни птици и разпространението на животински тор. Гласувах против приемането им, тъй като няма нужда един и същ въпрос да бъде регламентиран два пъти: Директивата за нитратите е напълно достатъчна, що се отнася до животинския тор и течния тор. По отношение на домашните птици: КПКЗ вече е обхванала 40 000 птицеферми. Ако бъде прието, изменението би намалило праговите стойности от 40 000 на 30 000 за кокошки носачки, на 24 000 за патици и на 11 500 за пуйки. От оценката на въздействието върху околната среда не става ясно как са се появили тези цифри, нито се посочва научната обосновка за определянето им.

2. Инсталации. Гласувах и за възможността за гъвкавост по отношение на инсталациите.

Niels Busk, Anne E. Jensen и Karin Riis-Jørgensen (ALDE), в писмена форма. – (DA) Членовете на Европейския парламент от Датската либерална партия Anne E. Jensen, Karin Riis-Jørgensen и Niels Busk гласувахме в подкрепа на предложеното от групата на Алианса на либералите и демократите за Европа изменение 96 за заличаване на член 16, параграф 4, тъй като разпространението на животински тор е извън обхвата на КПКЗ, чиято цел е борбата с емисиите от големи промишлени инсталации. Още повече че този въпрос е вече включен в Рамковата директива за водите (2000/60/ЕО) и в Директивата за нитратите (91/676/ЕО).

Martin Callanan (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Първоначално предложените в доклада текстове щяха да поставят болниците, работещи с националната здравноосигурителна каса, които се намират в моя район – Североизточна Англия – а и болниците в цялото Обединеното кралство пред огромно увеличение на разходите, свързани с техните отоплителни котли.

Болниците, работещи с националната здравноосигурителна каса, трябва да разполагат със значителен резервен капацитет на парните котли, за да се справят с евентуални спешни случаи и технически повреди. В Директивата, оценката на парните котли в болниците щеше да се извършва на базата на потенциалното количество емисии, а не въз основа на реалните емисии, което би довело да съществени разходи за получаване на разрешително

Подкрепах измененията, които предвиждат изключване от обхвата на Директивата на парните котли, които не работят през цялото време или са в режим на покой.

Независимо от посочените съображения, считам, че са необходими съвместни действия от наша страна, за да се справим с общата заплаха, произтичаща от изменението на климата и замърсяването на околната среда.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), в писмена форма. – (PT) Целта на настоящото предложение за директива е да се преразгледа и обединят в единен текст седем отделни директиви, свързани с емисиите от промишлеността.

Предложението на Комисията предвижда комплексен подход с цел да се гарантира, че аспектите на околната среда са взети предвид, по възможно най-широк и балансиран начин, при издаването на разрешителни за инсталации. Целта е да се наложат ефективни ограничения на емисиите чрез използването на най-добри налични техники (НДНТ), чието прилагане трябва да е по-последователно, отколкото досега.

Както се посочва в доклада, законодателният процес засяга 52 000 промишлени предприятия в Европа. Ето защо ние подкрепяме някои от предложените дерогации, засягащи микро-, малките и средните предприятия, които не бива да имат едни и същи задължения с големите промишлени предприятия. Ние обаче подкрепяме

по-голяма намеса в промишлените предприятия, които разполагат с инсталации за изгаряне и съвместно изгаряне на отпадъци, както и повече инспекции, отколкото предлага Европейската комисия.

Преработената версия отдава значение на публичните консултации и ролята на екологичните НПО, взема предвид интересите на микропредприятията и МСП, и възвръща част от правомощията на Европейската комисия по отношение на вземането на решения. По тези причини, в крайна сметка, ние гласувахме „за“ предложението с надеждата, че португалското правителство ще прояви по-голяма активност по отношение на намесата на държавата в мониторинга на качеството на атмосферния въздух.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма*. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, аз гласувах против доклада на г-н Krahmer относно емисиите от промишлеността. Не съм съгласен с предложението компетентните местни органи да определят мерки за ограничаване на емисиите за отделни инсталации и по този начин да се достигне ниво на емисии, отговарящо в средни стойности, на изискванията на референтните документи за НДНТ с възможност за гъвкавост, за да могат да се отчетат конкретните обстоятелства по подходящ начин. Тази задача трябва да бъде възложена изцяло на орган на Общността, а не на местен или национален такъв. Специфичните за даден регион характеристики не трябва да се превръщат в дискриминиращ фактор в тази област, тъй като различията в минималните прагове водят до изключително сериозни отклонения по отношение на разходите и печалбите, което, от своя страна, неизбежно оказва влияние върху конкурентоспособността на предприятията.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE), *в писмена форма*. – (PL) Постигането на целите, определени в наскоро приетия пакет от мерки в областта на изменението на климата и енергийната политика, изисква решителни действия от наша страна.

Досегашните усилия от страна на ЕС за намаляване на емисиите от промишлеността срещнаха редица пречки поради липсата на съгласуваност, координация и наличието на множество несъответствия. Ето защо подкрепям горещо инициативата на Комисията и предложението на докладчика. Замяната на множество директиви относно емисиите от промишлеността с един единствен, балансиран и последователен документ определено представлява стъпка във вярната посока. С готовност ще подкрепя и всяка друга инициатива, насочена към намаляване на бюрокрацията, увеличаване на гъвкавостта на разпоредбите относно извършването на инспекции на инсталациите и постигане на по-голяма прозрачност. Изцяло подкрепям предложението на докладчика за засилване на ролята на Парламента във връзка с бъдещи регулаторни промени.

Georgios Toussas (GUE/NGL), *в писмена форма*. – (EL) Предложението на Европейската комисия за Директива относно емисиите от промишлеността и измененията, предложени от Европейския парламент, са поредното доказателство, че действителната цел на т.нар. „зелена икономика“ не е опазването на околната среда, а предпазването на капиталовите печалби. Официалните становища на Европейската комисия текстове относно ограничаване на емисиите на парникови газове са подвеждащи и заблуждаващи.

Директивата засяга над 52 000 промишлени предприятия в Европа, които имат голям дял от емисиите в държавите-членки на ЕС и дори носят еднаква вина за неизпълнението на целите, поставени от самата Европейска комисия, за намаляване на замърсяването на атмосферата.

Най-съществените изменения, предложени от Европейския парламент, значително стесняват обхвата на Директивата и въвеждат елементи на нееднозначност и неточност, което неизменно обслужва интересите на плутократията и укрепва неподотчетността на капитала. Същевременно на самите представители на промишленост е отредена ролята на решаващ фактор при определянето на нивата на емисиите, която ще бъде в съответствие с техните нужди и приоритети, т.е. въз основа на мотива за реализирането на печалби.

Безизходицата по отношение на опазването на околната среда е една от причините за антимонополната, антиимпериалистическа борба на работниците срещу икономическото върховенство на монополите и политическото им влияние, и срещу ЕС и партиите, които подкрепят това Европа да се превърне в еднопосочна улица.

- Доклад: **Klaus-Heiner Lehne (A6-0044/2009)**

Jan Andersson, Ole Christensen, Göran Färm, Anna Hedh, Dan Jørgensen, Poul Nyrup Rasmussen, Christel Schaldemose, Inger Segelström, Britta Thomsen и Åsa Westlund (PSE), *в писмена форма*. – (EN) Предложението на Комисията относно статута на Европейското частно дружество дава възможност на недобросъвестните предприятия да заобикалят закона по отношение на правилата за участие на работниците и служителите. Ако седалището на едно Европейско частно дружество се намира в държава-членка, в която участието на работниците и служителите е минимално или изобщо липсва, а предприятието осъществява

дейност на територията на друга държава-членка с по-високо ниво на участие, то дружеството би могло да заобиколи правилата.

Група на социалистите в Парламента обаче, заедно с Европейската конфедерация на профсъюзите (ETUC), постигнаха споразумение, което съдържа съществени подобрения спрямо предложението на Комисията. Споразумението сега гласи, че когато дружеството има определена квота от служителите си в друга държава-членка с по-високо ниво на участие на служителите, което е по-високо в сравнение с държавата-членка, където се намира седалището на дружеството, се прилагат по-благоприятните за персонала правила.

Въпреки че споразумението е много по-добро от оригиналния вариант, все още не сме постигнали пълен успех. Нивата за предизвикване на участие на служителите са по-високи в сравнение с правилата в някои държави-членки, а също така стои въпросът с определението за това, което се счита за по-високо ниво на участие на работници и служители. Затова ние, членовете на датската и шведска делегация от Групата на социалистите, взехме решение да се въздържим при окончателното гласуване.

Johannes Blokland (IND/DEM), *в писмена форма*. – (NL) Днес следобед гласувахме относно статута на Европейското частно дружество. В крайна сметка, аз гласувах „против“ поради следните причини. Първо, на мнение съм, че предложението увеличава правната несигурност в Европейския съюз. Липсва яснота по отношение на отношенията между националното частно дружество и Европейското частно дружество, както и между приложимото национално право и текста на регламента. По какъв начин ще бъде предотвратено заобикалянето на ефикасното национално законодателство? Как предложението защитава интересите на потребителите?

Не са дадени удовлетворителни отговори на подобни въпроси. Днес гласувахме и за друг доклад на г-н Lehnе, съдържащ препоръки относно подобряване на презграничното преместване на седалища на дружества. В действителност аз смятам, че тази идея е много по-добра от тази за Европейското частно дружество. Ако Комисията беше положила усилия за улесняване на процеса по презгранично преместване на седалища на дружества, намалявайки бюрокрацията, изобщо нямаше да има нужда от това предложение за Европейското частно дружество.

Carlos Coelho (PPE-DE), *в писмена форма*. – (PT) Заради значителните различия в националните правни системи на държавите-членки, предприятията, които искат да развият дейност зад граница, често се оказват въввлечени в едно скъпоструващо начинание. Това важи най-вече за МСП, които имат по-малка структура.

Създаването на този статут е още една крачка по пътя към премахване на подобни пречки, по-конкретно в сектора, който е от основно значение за европейската икономика.

Създаването на „Европейско частно дружество“ позволява на МСП да откриват дъщерни предприятия, използвайки същия статут, независимо от местонахождението на централната им администрация. Така предприятията ще имат възможност да ръководят бизнес зад граница също толкова лесно, колкото и в родната страна.

Времето и парите, които МСП ще спестят благодарение на тази мярка, произтичаща от законодателния акт за малкия бизнес, представляват ясна насока за курса на европейската бизнес политика за в бъдеще.

По тези причини, членовете, представляващи Португалската социалдемократическа партия, подкрепят доклада.

Avril Doyle (PPE-DE), *в писмена форма*. – (EN) Г-н Lehnе представи доклад по собствена инициатива относно предложението за регламент на Съвета, чиято цел е да подпомогне на малките и средните предприятия (МСП) да улеснят презграничното преместване на седалище на дружества, установени в държава-членка на Общността. Инициативата е похвална. Трябва обаче да подходим с известна доза предпазливост към въпроса за улесняването, за да се избегнат евентуални злоупотреби, подкопаващи устоите на националното дружествено право, като същевременно се гарантира, че Статутът (Societas Privata Europea) представлява жизнеспособна алтернатива за предприятията.

Голям брой от предложенията сред множеството изменения си остават доста спорни, включително въпросите, свързани с минималния капитал, контрола на регистрацията, позоваването на националното право, трансграничния характер и участието на работниците и служителите. Някои от измененията, предложени от комисията по икономически и парични въпроси, предвиждат уеднаквяване в отделни области до 2010 г., включително в областта на данъчното облагане, като ефективно се ограничава прилагането на националното право.

Макар и да приема по принцип предложението за Европейско дружество, действащо въз основа на еднакви принципи на територията на ЕС, това предложение не бива да обхваща и налагане на ограничения по отношение на решенията в областта на националната данъчна политика, които се определят изцяло от отделните държави-членки.

Lena Ek (ALDE), *в писмена форма.* – (SV) Гласувах „против“ в окончателното гласуване относно статута на Европейското частно дружество (SPE). Основната идея за създаване на единна за ЕС форма на частно дружество е много добра. Определено имаме нужда от подобна реформа.

Предложението на Комисията има много недостатъци. Не се посочва ясно в кои случаи се прилага националното право и кога – разпоредбите относно статута на Европейското частно дружество. Голяма част от разпоредбите на фирмите се определят от процедурния правилник на дружеството. Макар подобна мярка би била благоприятна за някои дружества, има въпроси, които трябва да бъдат ясно определени в статута: например границата между правомощията на дружеството като субект и защитата на миноритарните акционери. Освен това нивото на участие на служителите в управлението е ниско.

По отношение на статута SPE бе постигнат съществен напредък в рамките на текущите преговори в Съвета и аз продължавам да се надявам, че крайният резултат ще бъде добър. Това предложение обаче не е документът, по който днес трябва да приемем позиция. Става въпрос за предложението на Комисията, както е изменено от г-н Lehne, а това ме улесни максимално при вземането на решение: липсата на яснота и спорните въпроси в предложението засенчват положителните страни на реформата, като съществува реален риск да създадем статут, който ще е в разрез с предназначението си. Освен това, предвид факта, че Съветът вече постигна реален напредък, подкрепата на този доклад би се отразила неблагоприятно върху дейностите, свързани с работата на Съвета.

Всъщност, ние не гласуваме за предложението на Съвета, а за предложението на Комисията. Ето защо аз гласувах „против“.

David Martin (PSE), *в писмена форма.* – (EN) Тази инициатива е насочена към създаването на нова европейска правна форма, предназначена да увеличи конкурентоспособността на МСП, като улесни учредяването и функционирането им на единния пазар. Подкрепям доклада, който ще доведе до по-добра защита на работниците и служителите, и на информацията, предоставяна им от техния работодател.

Bernhard Rapkay (PSE), *в писмена форма.* – (DE) Целегацията на Германската социалдемократическа партия (SPD) гласува в подкрепа на възможността за установяване на Европейско частно дружество. Въпреки това бихме желали да изложим следните съображения.

Участието на работниците и служителите е крайъгълен камък по пътя към демократична и социална Европа. По тази причина, правото на информация, консултации и участие, без ограничения, не трябва да се различава от съществуващите правила, приложими по отношение на Европейското дружество (Societas Europae – SE) и Европейското кооперативно дружество (Societas Cooperativa Europaea – SCE).

Така приетата версия за статута на Европейското частно дружество представлява напредък относно предложението на Комисията в това отношение – заради което ние гласувахме в подкрепа на предложението – но не изпълнява целта за съобразяване със съществуващите правила. Рискът от заобикаляне на правата на участие на работниците и служителите не е премахнат напълно.

Процесът все още не е завършил. Призоваваме Съвета на министрите да преработи предложението в следните аспекти:

- добавяне на ясни позовавания на Директивата относно Европейското дружество (SE) и по-конкретно на стандартните правила, свързани с избирането на служителите в административните или надзорните органи,
- опростяване на неосъществимите разпоредби на член 34; значително понижаване на праговете,
- условието, че Европейското частно дружество действително функционира зад граница.

Призоваваме Комисията най-накрая да придвижи 14-та Директива относно презграничното преместване на седалища на дружества с ограничена отговорност, тъй като гарантирането на правата за участие работниците и служителите при презграничното преместване на седалища може да бъде гарантирано осезаемо единствено чрез директива относно участието на служителите, валидна за цяла Европа.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма.* – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, аз гласувах в подкрепа на доклада на г-н Lehne относно предложението за Регламент на Съвета относно статута на Европейското

частно дружество. Подкрепям неговите усилия, насочени към въвеждането на независими правила, засягащи въпросите, които са от изключително значение за „ежедневието“ на SPE, като минимален капитал, участие на работниците и служителите, и контрол на регистрацията. И накрая, що се отнася до позовавания на националното законодателство, смятам, че целта на регламента относно SPE, а именно създаването на единна форма на предприятие в рамките на Общността, безусловно заслужава да бъде приветствана и е напълно стойностна.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE), в писмена форма. – (PL) Сега, когато се намираме в тежка икономическа криза, развитието и подпомагането на сектора на МСП е крайно препоръчителна и полезна мярка. Трябва да положим усилия, за да премахнем административните и законови пречки, които възпират желаещите да започнат свой бизнес. Процедурните изисквания, бюрокрацията и високите разходи за регистрация не бива да застават на пътя на хората, които искат да реализират бизнес идеите си. Всяка нова фирма означава нови работни места, което, съответно, ще подпомогне възстановяването на икономиката.

Европейският съюз се състои от 27 държави-членки, всяка от които има своя национална правна система и различни системи за учредяване на дружествата. Създаването на единна за ЕС форма на търговско предприятие – Европейското частно дружество – определено ще улесни работата на тези, които желаят да започнат свой бизнес, и ще спомогне за по-ефективното действие на принципа на свободно движение на капитали.

Единните изисквания за учредяване и развиване на дейност, ниският размер на основния капитал и опростената процедура по регистрацията със сигурност ще гарантират успеха на Европейското частно дружество. По този начин се осигурява привлекателна алтернатива на националните разпоредби. Така ще се спестяват време и средства, ще се избягват ненужните формалности, но ще се гарантира достатъчна степен на правна сигурност.

- Доклад: **László Surján (A6-0111/2009)**

Hélène Goudin and Nils Lundgren (IND/DEM), в писмена форма. – (SV) Този доклад призовава за още повече финансови ресурси за редица области в рамките на ЕС, докато в държавите-членки трябва да бъдат направени икономии в области като здравеопазването, училищата и социалните грижи.

Освен това няколко области, посочени в доклада, като финансовата криза, изменението на климата и енергийната политика са свързани с големи разходи, които са напълно несъразмерни с бюджета на ЕС. С тези въпроси трябва да се справим в отделните държави съгласно техните вътрешни политически процедури, което ще доведе до демократична основа за жертвите, които трябва да бъдат направени.

Поради това, избрахме да гласуваме против този доклад относно бюджета на Комисията за 2010 г.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), в писмена форма. – (PT) Изправен пред влошаващата се икономическа и социална ситуация в различни държави-членки, досега ЕС не е предприел ефективна инициатива, която да не е насочена към опазване на финансовия капитал.

Трябва спешно да приемем незабавни мерки на Общността, които ще спомогнат за ефективен отговор на нуждите на работниците, производствения сектор, микропредприятията, малките и средните предприятия чрез мобилизиране на необходимите финансови ресурси.

Въпреки това Европейският съюз разиска и прие бюджет за 2009 г., като че ли нищо не се случваше – бюджет на Общността, който относително е най-малкият от присъединяването на Португалия към Европейската икономическа общност – като още веднъж показва своя класов характер.

Изправен пред доказателствата за задълбочеността на капиталистическата криза (в своите политики), Европейският парламент не съумя да прикрие действителната ситуация. Поради това приетата сега резолюция плахо гласи, че бюджетът на Общността за 2010 г. трябва да е по-близък до границите, изложени в Многогодишната финансова рамка за периода 2007-2013 г. – която освен че е напълно неподходяща, дори не се спазва – и също се признава, че в разходната категория е налице „недостиг“.

Тъй като сме предпазливи, се надяваме, че тези оповестени опасения и намерения не са просто краткотрайни желания, като имаме предвид предстоящите избори за Европейски парламент и че това не е, както винаги, само въпрос на добри намерения.

Luca Romagnoli (NI), в писмена форма. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, след като прочетох внимателно работата на г-н Surján относно насоките за процедурата за бюджета за 2010 г., реших да гласувам против доклада. Не смятам, че надеждността на Европейския парламент произтича от насърчаването или от установяването на връзки с бюджетните позиции. По този начин действителната мотивация, която подтиква

европейските институции да действат, се губи от погледа. Освен това, макар да съм съгласен с принципа за максимална прозрачност, смятам, че средствата, които трябва да бъдат отпуснати за различните сектори, трябва да се разпределят без дискриминация по отношение на ефективността или резултатите. Секторите, които не се справят добре, също трябва да се субсидират. Всъщност, може би именно те са тези, които имат най-голяма нужда от институционалното подпомагане на Общността.

- Доклад: **Vladimír Maňka (A6-0057/2009)**

Hélène Goudin и Nils Lundgren (IND/DEM), в писмена форма. – (SV) Във време, когато се правят съкращения в области като здравеопазването, училищата и социалните грижи в рамките на публичния сектор, трябва да се правят също и икономии в рамките на институциите на Европейския съюз. Ние смятаме, че бюджетът определено трябва да бъде намален за Комитета на регионите и Европейския икономически и социален комитет. Данъкоплатците на Европейския съюз няма да забележат разлика, ако върху тези две институции се наложи стриктен план за икономии.

Ние се противопоставяме също и на увеличаването на равнището на персонала в политическите групи в Европейския парламент. Това е излишен разход, като се има предвид настоящата ситуация.

Откриването на музей на европейската история, както е решило да направи Бюрото на Европейския парламент, също не е добра идея. Опитът показва, че такъв музей ще бъде предназначен за пропаганда за един все по-федерален Европейски съюз.

Поради това решихме да гласуваме против този доклад относно, освен всичко останало, бюджета на Европейския парламент за 2010 г.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), в писмена форма. – (PT) Ние приветстваме факта, че езиковите въпроси сега се считат от Европейския парламент за „основополагащ принцип“ в неговите приоритети за бюджет на Общността за 2010 г.:

- „Категорично подчертава основополагащия принцип, според който на всички членове на ЕП следва на равнопоставени начала да се предоставят цялостни и качествени услуги, така че те да могат да работят и да се изразяват, както и да получават документи на родния си език ...“;

- „Счита, че 2010 г. следва да бъде година, през която трябва да бъде направено всичко възможно, така че членовете на ЕП от всички националности и езици да бъдат третирани по еднакъв начин, що се отнася до възможността им да изпълняват своите задължения и всички политически дейности, с които са натоварени, на собствения си език, ако предпочитат“;

- „подчертава, ..., принципа на демократичната легитимност, осъществявана чрез всички членове на Парламента и тяхното право на пълно езиково многообразие; във връзка с това счита, че този бюджет може и следва да се използва за работа в тази посока ...“

Въпреки това не можем да забравим, че предложенията, представени относно бюджета от членовете на Европейския парламент от Португалската комунистическа партия – която призоваваше всички официални езици на Европейския съюз да са на разположение на срещите (както на тези, които се провеждат в рамките на институциите на Общността, така и на външните срещи, провеждани като част от работата на Парламента) – бяха последователно отхвърляни през годините.

Luca Romagnoli (NI), в писмена форма. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, аз не подкрепям доклада на г-н Маňка относно насоките за процедурата за бюджета за 2010 г. и поради това гласувах против него. В действителност, в точка 5 от предложението за резолюция се споменава пълното адаптиране с оглед на присъединяването на Хърватия към Европейския съюз. Въпреки това, както е написано в резолюцията, при ситуации като тази, с 27 държави-членки и една потенциално новоприета държава, би следвало новодошлият да се адаптира, а не останалите държави. Освен това не се чувствам способен да подкрепя удължаването за втора година на пилотната програма за засилено сътрудничество между Бюрото на ЕС и комисията по бюджети, тъй като не мисля, че това има смисъл или е ефективно.

- Доклад: **Christel Schaldemose (A6-0064/2009)**

Jim Allister (NI), в писмена форма. – (EN) Този доклад разглежда значителни слабости в настоящата регулаторна рамка. По-конкретно, аз се опасявах от липсата на отчетност на дружествата със седалища на територията на Европейския съюз, които осъществяват търговска дейност в Обединеното кралство и имат възможност да рекламират там, но не е необходимо да кандидатстват за лиценз. Наистина, данъкът за „лоши

привички“ на Обединеното кралство само насърчава този обезпокоителен модел на дружествата, които се установяват като отвъдморски дружества и по този начин избягват необходимостта от кандидатстване за лиценз на Обединеното кралство. Поради това приветствам този доклад, който трябва да измине още път, за да се справи с този въпрос.

Liam Aylward, Brian Crowley и Eoin Ryan (UEN), *в писмена форма.* – (EN) Защитата на потребителите е от основно значение за всички държави-членки. Това също е област, в която държавите-членки могат да си сътрудничат, за да гарантират защита на потребителите, които се възползват от трансгранични услуги. Докладът на г-жа Schaldemose относно интегритета на онлайн хазарта е пример за това как един прагматичен подход на сътрудничество от страна на държавите-членки може да доведе до подход, чиято същност е защитата на потребителите.

В доклада се признава, че най-добре можем да се справим с интегритета на онлайн хазарта, като признаем принципа на субсидиарност в тази област и позволим на държавите-членки сами да регулират тази индустрия. Въпреки това в него се призовава за сътрудничество и координиране относно борбата с измамите и престъпността и разглеждане на социалните проблеми и проблемите с обществения ред като пристрастяването и защитата на личните данни.

Централно внимание в доклада се отделя на защитата на интегритета на спортовете и спортните събития. Абсолютно съществено е спортът преди всичко да се признава поради своите социални, развлекателни и здравни ценности и тези ценности по никакъв начин да не се застрашават или манипулират с цел финансови облаги. Много европейски граждани са привърженици на онлайн хазарта. Трябва да гарантираме, че тези граждани са защитени и аз смятам, че докладът на г-жа Schaldemose е важна стъпка в това отношение.

Martin Callanan (PPE-DE), *в писмена форма.* – (EN) Аз подкрепям една по-открита среда за хазарта в Европа. Прекалено дълго досега националните монополи, контролирани от правителствата, предотвратяваха предлагането на хазартни услуги от нови участници в Европа.

Онлайн хазартът предлага на потребителите нов начин да се наслаждават на своето хазартно преживяване. Нямам проблем с отговорните участници в хазартни игри, вземащи участие в онлайн хазартна дейност, която се предлага от отговорни оператори. Целта на този доклад е да гарантира високо ниво на защита на потребителите, а също и справедлива и прозрачна среда за хазарта в киберпространството. По мое мнение, също така е важно да се предприемат всички разумни стъпки, за да се забрани на непълнолетните да участват в онлайн хазарт.

Разбира се, има опасения относно социалните ефекти от хазарта и аз споделям тези опасения. Въпреки това смятам, че в миналото се изискваше прекалено много отговорност на дружествата с хазартна дейност и не достатъчно на индивидите. В крайна сметка, решението за участие в хазарт е лично решение и отделното лице трябва да носи отговорност за последиците.

Eija-Riitta Korhola (PPE-DE), *в писмена форма.* – (FI) Г-н председател, изразявам своето голямо задоволство от резултата от гласуването за доклада на г-жа Schaldemose относно онлайн хазарта. То показва, че голямото мнозинство от членовете на Парламента считат хазарта за икономическа дейност с много специален характер, за която не могат да се прилагат изключително правилата за вътрешния пазар.

Социалното въздействие на хазарта и неговият ефект върху здравето, както и рисковете от престъпност, свързани с него и неговите специални културни аспекти, трябва да се вземат предвид. Това се отнася също и за многото проучвания, които показват, че интернет като средство увеличава рисковете. Очевидно нито един отделен орган не може да контролира онлайн хазарта в цяла Европа самостоятелно.

В доклада на г-жа Schaldemose се споменават също и положителните ефекти от хазарта, които мисля, че е много важно да бъдат запазени. В много страни в Европа, постъпленията от тези игри възлизат на значителни парични суми, които се изразходват например за изкуствата, науката, работата с младежи и болниците. Хиляди НПО се възползват от финансирането, което те предоставят, освен това хазартните игри са най-големият източник на приходи за спортните организации в целия Европейски съюз, и по-конкретно спортните дейности с масово участие.

Фактът, че мнозинството в Парламента е склонно да запази настоящото национално законодателство относно политиката за хазарта и не иска просто да го замени с практически кодекс, който ще предостави на потребителите много по-малка защита, не означава, че пазарът не трябва да бъде либерализиран. Това просто означава, че либерализацията трябва да се осъществи при собствените условия на държавите-членки. Освен

това, ако има желание за запазване на националните монополи, системата трябва да бъде недискриминационна и юридически оправдана.

Mairead McGuinness (PPE-DE), *в писмена форма*. – (EN) Гласувах против доклада относно интегритета на онлайн хазарта, тъй като считам, че алтернативното предложение, което бе отхвърлено от Парламента, отразяваше по-адекватно настоящата ситуация в сектора на онлайн хазарта.

Споделям притесненията във връзка с гражданите, които стават жертва на измами, както и тревогите относно пристрастяването към хазарта, но искам да отбележа, че в повечето държави-членки хазартът бива контролиран с цел защита на потребителите от пристрастяване, измами и пране на пари.

Освен измамите и престъпленията, трябва да предотвратим и проблемното практикуване на хазарт, както и практикуването на хазарт от непълнолетни лица. Смятам, че алтернативната резолюция предлагаше по-ефективни решения за справяне с въпросните проблеми.

Seán Ó Neachtain (UEN), *в писмена форма*. – (GA) Защитата на потребителите е въпрос от съществена важност за всички държави-членки. Сътрудничеството между държавите-членки е крайно необходимо в тази област, особено по отношение на трансграничните услуги. Докладът относно онлайн хазарта показва, че един прагматичен подход, основан на сътрудничество, може да гарантира, че защитата на потребителите стои в основата на политиките на Европейския съюз.

В доклада се посочва, че най-добрият подход за справяне въпросите, свързани с хазарта в интернет, е да се вземе предвид принципът на субсидиарност в този сектор, както и всяка държава-членка сама да определя правното регулиране. В този контекст, докладът признава, че сътрудничеството и съгласуването на действията между държавите-членки на Европейския съюз е най-добрият начин за предотвратяване на измамите, престъпленията и социалните проблеми.

В основата на доклада е значимостта на спорта и необходимостта от защита на неговия интегритет и почтеност. Социалният принос и културната ценност на спортните прояви трябва да бъдат съхранени и да се гарантира, че спортът няма да бъде опорочен чрез манипулации с цел финансови или други подобни причини. Онлайн хазартът има много почитатели сред гражданите на ЕС. Длъжни сме да гарантираме защитата на тези хора в онлайн пространството.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма*. – (IT) Г-н председател, аз гласувах за доклада на г-жа Schaldemose относно интегритета на онлайн хазарта. Твърдо съм убеден, че в този сектор, който, между другото, представлява сериозен източник на доходи за спортните организации, трябва да има пълна прозрачност, която да защитава обществените и потребителските интереси. В заключение смятам, че за да предотвратим превръщането на онлайн хазарта в обществен проблем, се нуждаем от единно законодателство, а не от съществуването на разнородни регулаторни рамки, действащи в момента.

Toomas Savi (ALDE), *в писмена форма*. – (EN) За съжаление, нямах възможност да взема участие в гласуването на доклада на Christel Schaldemose относно интегритета на онлайн хазарта. Бих искал обаче да използвам възможността, за да изразя съгласие с позицията на докладчика, тъй като докладът разглежда някои важни и опасни аспекти, свързани с онлайн хазарта. През 2004 г. делът на онлайн хазарта е бил приблизително 5 % от целия пазар на хазартни услуги в ЕС, като през последните няколко години този дял се увеличи с бързи темпове.

Важно е да разберем, че понастоящем различни незаконни дейности като злоупотреба с кредитни карти, достъп на непълнолетни до хазартни услуги, уреждане на резултати от спортни срещи и пр., са неизбежна част от онлайн хазарта. Също така броят на пристрастените към хазарта най-вероятно ще се увеличи, тъй като за мнозина онлайн хазартът е много удобен.

Въздействието на онлайн хазарта, както правилно отбелязва докладчикът, все още не е проучено в дълбочина. Следователно с цел защита на гражданите е от критична важност всички държави-членки да предприемат интензивни проучвания върху влиянието на онлайн хазарта, а също така и да осъществяват по-ефективен мониторинг и регулиране на пазара на хазартни услуги.

Christel Schaldemose (PSE), *в писмена форма*. – (EN) Докладът Schaldemose относно интегритета на онлайн хазарта набелязва отговорностите на държавите-членки във връзка с регулирането на националните пазари на хазартни услуги по начин, осигуряващ защита на уязвимите потребители, най-вече на децата, както и предотвратяването на престъпления и защитата на спортните събития от рискове като уреждането на резултати.

Членовете на Европейския парламент приеха хазартът да бъде изключен от обхвата на Директивата относно услугите на вътрешния пазар с оглед на специфичния характер на тази дейност, като определено липсва воля за създаването на единно европейско законодателство. По тази причина, членовете на Европейския парламент от Лейбъристката партия категорично застават зад призива, отправен в доклада, към държавите-членки да регулират пазарите на хазартни услуги, гарантирайки защита на потребителите. Докладът недвусмислено заявява, че регулациите трябва да бъдат пропорционални и да не водят до дискриминация, както е заложено в Договорите на ЕС.

В този смисъл членовете на Европейския парламент от Лейбъристката партия считат, че Законът за хазарта на Обединеното кралство е пример за съвместимост между националното законодателство и Договора за ЕО, което цели да гарантира честен и свободен достъп до пазара на хазартни услуги, като същевременно предотвратява престъпленията и защитава децата и уязвимите потребители. Понастоящем редица държави-членки преразглеждат своето законодателство в областта на хазарта с цел гарантиране на съответствие със законодателството на ЕС.

Членовете на Европейския парламент от Лейбъристката партия подчертават, че органите на територията на ЕС са длъжни да продължат да проявяват бдителност и да си сътрудничат срещу рисковете от престъпления, уреждане на резултати от спортни срещи и опасности, застрашаващи младите хора и уязвимите потребители при всички форми на хазарт. Членовете на Европейския парламент от Лейбъристката партия приветстват продължителните усилия от страна на почтените оператори на онлайн хазартни услуги, насочени към действия за гарантиране, че ще се справят с такива проблеми.

Marianne Thyssen (PPE-DE), *в писмена форма*. – (NL) Обратно на мнението, което част от присъстващите в залата споделят, ще кажа, че хазартът и спортните залагания се различават от останалите икономически дейности. Съдебната практика на Съда на Европейските общности потвърди, че държавите-членки трябва сами да определят нивото на защита, което е най-подходящо за осигуряване безопасността на собствените им граждани, предпазвайки ги от опасностите, свързани с практикуването на хазарт.

Съгласно приложимата субсидиарност държавите-членки имат правото да извършват контрол и регулиране на своите пазари на хазартни услуги в съответствие с традициите и културата си, с цел защита на потребителите от пристрастяване, измами и пране на пари. Предвид допълнителните рискове, които онлайн хазартът крие, съм убедена, че националното законодателство не може да се замени с паневропейско саморегулиране на сектора на хазартните услуги.

Поради това се присъединявам към позицията на мнозинството от моите колеги от комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите, които считат, че подходът, основан изцяло на вътрешния пазар на хазартни услуги, е неприложим. Това обяснява и моето решение да подкрепя изцяло доклада Schaldemose.

- Доклад: Maria Petre (A6-0088/2009)

Adam Bielan (UEN), *в писмена форма*. – (PL) Г-н председател, аз гласувах за доклада на Maria Petre относно гарантиране на качеството на храните. Искам обаче да споделя своето притеснение от факта, че средностатистическият потребител не е в състояние да направи разлика между понятията „защитени наименования за произход“ (ЗНП) и „защитени географски указания“ (ЗГУ). Считам, че провеждането на информационна кампания в тази област е от изключителна важност.

Šarūnas Birutis (ALDE), *в писмена форма*. – (LT) Необходимо е държавите-членки да насърчават системите за гарантиране на качеството, които са вече широко познати на европейските потребители. Тези системи не бива да се уеднаквяват или да се обединяват в една. За да се гарантират минимални стандарти на Общността за сертифициране на качеството, те трябва да се оценяват и да са признати на европейско равнище. Следователно е необходимо да съществува орган в рамките на Комисията, който да сертифицира и да дава разрешение за ползването на въпросните системи на европейско равнище, както и да гарантира единен и ефективен контрол както на това равнище, така и на национално.

Nicodim Bulzesc (PPE-DE), *в писмена форма*. – (RO) Гласувах за доклада, тъй като подкрепям задължителното въвеждане на обозначаване на мястото на производство на изходните продукти чрез етикет с посочване на държавата на произход, което отразява желанието на потребителите да научат повече относно продуктите, които купуват. Подобна система следва да се приложи и по отношение на преработените хранителни продукти, така че да се укаже произходът на основните съставки и суровини, като се уточнява мястото на произход, както и мястото на последното преработване на продукта.

Niels Busk, Anne E. Jensen и Karin Riis-Jørgensen (ALDE), в писмена форма. – (DA) Членовете на Европейския парламент от Датската либерална партия Anne E. Jensen, Karin Riis-Jørgensen и Niels Busk гласуваха за доклада по собствена инициатива на г-жа Petre относно гарантиране на качеството на храните, претегляйки всички предимства и недостатъци и съобразявайки се с факта, че гласуването се отнася за доклада като цяло. Преценихме, че по-голямата част от съдържанието на доклада заслужава нашата подкрепа, макар че документът съдържа и някои постановки, с които не сме напълно съгласни.

Richard Corbett (PSE), в писмена форма. – (EN) С огромно разочарование трябва да призная, че бях принуден да гласувам с „въздържал се“ по този доклад, който следваше да се основава на Зелената книга на Комисията, осигурявайки на земеделските производители в Европа възможност да извлекат максимална пазарна полза от високото качество на продукцията им. Действително, в доклада са засегнати някои важни въпроси като обозначаване на страната на произход, по-нататъшно развитие на пазара на биологични продукти, на който най-качествените продукти в световен мащаб са европейските, и развиване на силните страни на селското стопанство в Европа, което да осигури предимство на нашите земеделски производители на пазара – и аз приветствам тази част от доклада.

За съжаление обаче докладът бе „похитен“ от някои протекционистично настроени елементи в комисията по земеделие и развитие на селските райони, и по-конкретно от онези, които се опитват да намерят оправдание за сериозните нарушения на пазара, свързани с отпуснатите субсидии по Общата селскостопанска политика (ОСП), и чието желание е вносът на продукти от развиващите се страни в ЕС да бъде максимално затруднен.

Constantin Dumitriu (PPE-DE), в писмена форма. – (RO) Позволете ми да поздравя моята колега, г-жа Petre, за отличния доклад.

По отношение на качеството на европейските продукти трябва да бъдат отчетени следните моменти:

1. Прилагането на понятието „квалифициран достъп до пазара“ гарантира на европейските потребители, че предлаганите на пазара продукти, без значение дали са вътрешно производство, или са внесени, отговарят на едни и същи стандарти.

2. Разходите, направени от европейските производители, за да гарантират безопасността на хранителните продукти и да изгълнят изискванията по отношение на кръстосаното спазване, които трябва да се покрият от общата селскостопанска политика (ОСП).

3. Насярчаване на пазара на европейски селскостопански продукти и храни със специфичен характер. Както препоръчах и в доклада относно поправката на Регламент (ЕО) № 3/2008, делът на финансово участие на Европейския съюз трябва да нарасне. В същото време обаче е необходимо опростяване на административните процедури, засягащи системата за храни с традиционно специфичен характер (ХТСХ), и осигуряване на по-добра защита на продуктите с географско обозначение или наименование за произход.

Надявам се, че Европейската комисия и държавите-членки ще приложат препоръките, които ще приемем, възможно най-скоро, тъй като в настоящата ситуация, в която европейските граждани са жертви на крайно тежка икономическа рецесия, не можем да си позволим да губим време.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), в писмена форма. – (PT) Въпреки добрите си намерения, докладът продължава и дори разширява политиката, която е в основата на проблемите, с които се сблъскват много дребни производители, особено в Португалия. Позовавайки се на това, което наричат „насярчаване на качеството на европейските селскостопански продукти“, те увеличават производствените разходи за тези, които и без това трудно успяват да задържат позициите си в производството. Това е особено вярно за дребните производители, какъвто е случаят с много малки мандри, произвеждащи сирене Serra da Estrela с неоспоримо качество. Неприемливо е производителите да трябва да покриват нови изисквания, за да продължат да произвеждат, без дължимата им финансова компенсация, като в същото време трябва и да поемат разходите по изпълнение на изискванията на „официалния контрол“. Противно на изказаните твърдения, висококачественото производство е изправено пред сериозен риск от изчезване.

Прилагането на хармонизирани производствени и търговски стандарти както към дребните производители, така и към аграрната промишленост, е неприемливо. Прилагането на тези стандарти унищожава многообразието по отношение на производство и култура на страни като Португалия. Важно е да се спре тази тенденция и да се насярчи производството и потреблението на местно равнище. На селското стопанство трябва да се гледа като на деликатна дейност, несъвместима с този модел на търговска либерализация, който е екологично неустойчив и излага здравето на човека на огромни рискове.

Duarte Freitas (PPE-DE), *в писмена форма.* – (PT) Съгласен съм с доклада, тъй като смятам, че намаляването на бюрократията и сложността на системата за стандарти е от жизнено значение. Това ще улесни регулирането и контрола на качеството на селскостопанските продукти.

Резултатът от това опростяване ще бъде намаляване на административните разходи за публичните субекти.

Приветствам също специалното внимание, отделено на етикетите за произход, и призова към Комисията да гарантира, че този въпрос ще бъде включен в дневния ред на Световната търговска организация.

Bruno Gollnisch (NI), *в писмена форма.* – (FR) Не можем да не одобрим намеренията зад този доклад: да гарантира качество на европейските хранителни продукти, конкурентоспособност на производителите, проста, но изчерпателна информация за потребителите относно произхода на продуктите, съответствие с етикетите за произход и за качество, по-добро определение за традиционни и биологични продукти, и т.н.

Докладчикът с право отбелязва, че трябва да поставим условието внесени в Европа селскостопански и хранителни продукти да отговарят на същите стандарти, каквито се изискват от европейските производители, което в момента, за съжаление, не е така. Тя също така е напълно права в искането си за прилагане на условен достъп до нашите пазари.

Все още обаче има някои проблеми, които трябва да бъдат решени, включително нелоялната вътре-общностна конкуренция, при която една държава-членка прилага по-стриктни стандарти от предвидените на общностно равнище, главно от съображения за опазване на общественото здраве и околната среда. В такива случаи държавата, независимо дали ви харесва или не, трябва да може да приложи същите правила, за каквито призовават на равнище СТО.

Друг проблематичен аспект е съгласуваността с опасенията на Парламента в областта на околната среда – трябва да се съсредоточим върху намаляването на вредите за околната среда, породени от транспорта на хранителни стоки (консумиране на сезонни продукти местно производство), а не върху неизбежно несъвършеното приспособяване към световния пазар.

Hélène Goudin и Nils Lundgren (IND/DEM), *в писмена форма.* – (SV) Този доклад, който не е част от никакъв законодателен процес, препоръчва множество скъпо струващи предложения, като например европейска агенция за качество на продуктите и мерки за насърчване и подпомагане на търговията в селскостопанския сектор. Бихме искали също да изтъкнем, че докладът съдържа формулировки, които могат да доведат до една по-протекционистка политика за селскостопанските продукти от страна на ЕС.

Както обикновено, шведската партия June List отбелязва, че в този случай, за щастие, Европейският парламент няма правомощия за съвместно вземане на решения по отношение на селскостопанската политика на ЕС. В противен случай ЕС би попаднал в капана на протекционизма и големите субсидии за различни групи в областта на селското стопанство.

Mieczysław Edmund Janowski (UEN), *в писмена форма.* – (PL) При гласуването аз подкрепих доклада на Maria Petre относно гарантиране на качеството на храните. Въпросът за хармонизацията и взаимното признаване на стандартите по отношение на храните е много важен за гарантиране на човешкото здраве. Днес все повече хора осъзнават връзката между появата на различни заболявания и качеството на консумираните храни. Само че самото понятие „здравословна храна“ звучи парадоксално. Може ли нещо, което не е здравословно за човека, да бъде определено като „храна“? Качеството на хранителните продукти е от основно значение за безопасността на храните за нашите граждани. Тези продукти трябва да отговарят на ясно формулирани критерии, основаващи се на наличното знание и хигиенните принципи, като тези принципи трябва също да допринесат за опазването на околната среда и спазването на принципите на хуманно отношение към животните, предназначени за клане. Хранителните продукти трябва също така да бъдат правилно пакетирани, транспортирани и съхранявани.

За да гарантираме високо качество на храните, на потребителите трябва да се предостави пълна информация за продуктите, които купуват, техните съставки, евентуални генетични модификации, мястото на производство, условията на съхранение, начина на приготвяне и срокът на годност. Докладчикът подкрепя въвеждането на единна европейска служба, която да отговаря за сертифицирането и качеството на храните на равнище Комисия, за да гарантира, че се изпълняват минимални правила за сертифициране. Това би осигурило една единна система за контрол на равнище ЕС и държави-членки. Въз основа на предишна резолюция докладът също така подкрепя въвеждането на специален етикет за качество за европейски продукти.

Andreas Mölzer (NI), *в писмена форма.* – (DE) Световната финансова и хранителна криза означава, че хората спестяват от потребление, а това от своя страна води до увеличение на пазарния дял на магазините с намалени

цени. Освен това, ние поддържаме рестриктивни разпоредби за вътрешните си производители на храни и пускаме в действие печати за качество и други подобни схеми. Същевременно внасяме продукти, които не покриват вътрешните стандарти за качество, и чието съответствие с тези стандарти не може да бъде проверено. Това означава, че вътрешните земеделски производители се оказват притиснати до стената, и ние трябва да гарантираме, особено в тази трудна ситуация, че броят на земеделските производители, които са на загуба, няма да нарасне и че няма да изгубим способността си да осигурим самодостатъчност на производството на храни в целия ЕС.

Хората, които са готови да платят за качеството на храната си, могат лесно да изгубят способността си да отсяват кое какво е сред хаоса от печати за качество и символи – не всичко, което е етикетирано като „биологично“, е произведено на вътрешния пазар, и не във всички случаи, в които дадена държава е посочена като страна на произход, всички съставки в действителност идват от тази държава. Играем си на „тука има, тука няма“ и непрекъснато се разкриват скандали с храни и измами при етикетирането. В крайна сметка потребителите трябва да могат да се доверят на етикетите. Тази инициатива изглежда ни води в тази посока и затова аз гласувах в нейна подкрепа.

Alexandru Nazare (PPE-DE), *в писмена форма.* – (RO) Докладът, който моята колега Maria Petre ни представи днес, съдържа редица препоръки, които аз уверено подкрепям. Те варират от опростяване на административната процедура за гарантиране на стандартите за качество и намаляване на финансовата тежест за производителите, до подпомагане на традиционните продукти, както и на тези с наименование за произход или географско указание.

В момент, в който сме изправени пред сериозна икономическа криза, наш дълг е да предприемем мерки в подкрепа на европейските земеделски производители и да гарантираме на потребителите достъп до най-добрите продукти на най-благоприятни цени.

Смятам, че трябва да осигурим на потребителите точна информация за произхода на продуктите, за да подпомогнем европейското селско стопанство. Не трябва обаче да бъркаме разпоредбите относно европейския етикет за качество с протекционизъм, целящ да блокира достъпа до общия пазар. Смятам по-скоро, че целта на въвеждането на този етикет е да насърчи европейските продукти и да увеличи привилегиите, с които те се ползват, в сравнение с продуктите от трети държави, и да осигури по-добра осведоменост на европейските потребители. В същото време една система, която разпознава произхода на продуктите, ще спомогне за уталожване на опасенията от „заразени продукти“.

Luca Romagnoli (NI), *в писмена форма.* – (IT) Г-н председател, гласувах в подкрепа на доклада на г-жа Petre относно гарантиране на качеството на храните и хармонизация на съответните стандарти. Смятам, че въпросът е изключително важен, тъй като качеството на храните оказва все по-силно влияние върху живота на европейските граждани. Наистина, ЕС трябва да настоява всички хранителни продукти да отговарят на неговите производствени стандарти, особено по отношение на здравословността и безопасността. Освен това Съюзът трябва да осигури еднакви условия за местно произведените продукти и продуктите от трети държави. И последно, споделям мнението на докладчика, че по отношение на ЗГУ (защитените географски указания), ЗНП (защитените наименования за произход) и ХТСХ (храните с традиционно специфичен характер) Общността трябва да предостави техническа помощ за прилагането на гореспоменатата система в държавите-членки и свързаната с това оценка на съответните продукти.

Olle Schmidt (ALDE), *в писмена форма.* – (SV) Аз избрах да не подкрепя доклада на г-жа Petre относно насърчаване и увеличаване на етикетирането на храните. Докладът съдържа добри предложения за опростяване на правилата и съкращаване на времето за разглеждане. Те обаче, по мое мнение, са засенчени от протекционистки формулировки за условен достъп до пазара и от желанието за създаване на наднационален орган за качество на продуктите.

Georgios Toussas (GUE/NGL), *в писмена форма.* – (EL) Когато храните се произвеждат според критерия за извличане на печалба, а не за задоволяване на масовите изисквания и когато производството и търговията с храни се концентрират в ръцете на все по-малко хора, и се определят от многонационалните производители на храни и картелите (нещо, което е характерно за политиката на ЕС и правителствата на държавите-членки), храните не могат да бъдат нито евтини, нито с високо качество.

Така нареченото завръщане към висококачествените храни няма за цел да повиши приходите на земеделските производители или да отговори на потребностите на гражданите. То има за цел да повиши конкурентоспособността и печалбите на многонационалните производители, да доведе до още по-голяма експлоатация на селската работна ръка и до още по-голямо концентриране на собствеността върху земите и контрола върху производството.

Въвеждането и отглеждането на генетично модифицирани продукти и поредицата скандали с храни показват, че качеството и безопасността на храните в ЕС са подчинени на интересите на големите предприятия.

Класифицирането на храните въз основа на качеството представлява „хранително“ класово разделение на пазарния принцип – първокачествени храни за тези с високи приходи, и второкачествени храни за семействата от работническата класа.

Дребните и средните земеделски производители имат интерес да се противопоставят на Общата селскостопанска политика (ОСП) и на ЕС, и на това, че биват продавани на големите предприятия, както и да се присъединят към Гръцката комунистическа партия и Работническото движение, работниците и самостоятелно заетите в социалния съюз, за да се сложи край на господството и властта на монополите.

- Доклад: Jonathan Evans (A6-011/2009)

Šarūnas Birutis (ALDE), в писмена форма. – (LT) Модернизирането на политиката в областта на конкуренцията е изключително важен фактор за изготвянето на новата структура на сигурност и изпълняването на политиката на ЕС в областта на конкуренцията. Съществени елементи в този процес са сътрудничеството между националните институции в областта на конкуренцията и координацията в рамките на Европейската мрежа по конкуренция (ЕМК). Европейският парламент изрази сериозно безпокойство, че в отсъствието на ефективна ЕМК осъвременяването на политиката реално би се ограничило до повторно национализиране на политиката в областта на конкуренцията и очевидно би компрометирало идеята за гарантиране на единна политика в областта на конкуренцията в рамките на ЕС. Въз основа на критериите за гъвкавост и прагматизъм, докладите от 2006 г. и 2007 г. дават положителна оценка на ефективността и развитието на работата на ЕМК. Приветстват се също усилията за финансиране на обучението и съдебното сътрудничество между националните съдии за тълкуване на конкурентното право на ЕС и гарантиране на прилагането му.

David Casa (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Докладът изтъква важността на принципа на свободна търговия и лоялна конкуренция, и потвърждава значимостта на подписаното в Договора от Рим. Трябва да осигурим ефективни антитръстови мерки, за да сме защитени от рестриктивни търговски злоупотреби.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), в писмена форма. – (PT) Гласувахме против доклада, тъй като не беше прието дори предложението относно опасенията за злоупотреби с доминираща позиция на пазара от страна на големите предприятия и особено по отношение на големите вериги супермаркети. Те злоупотребяват със своята покупателна сила, за да смъкнат цените, плащани на доставчиците в Европейския съюз и в трети страни.

Не бе показана и необходимата решимост да се разследва въздействието, което концентрацията в сектора на супермаркетите оказва върху малките предприятия, доставчиците, работниците и потребителите. По-конкретно, не бе дадена оценка на злоупотребите с покупателна сила, които могат да възникнат в резултат на подобна концентрация.

Приетата резолюция продължава модела на намеса в защита на конкуренцията и срещу обществените услуги. Тя върви по стъпките на небезизвестната „Директива Болкешайн“, изтъквайки необходимостта от съобразяване с правилата на вътрешния пазар. Също така, за съжаление, дори когато говори за кризата и трудностите, пред които са изправени икономиките, тя настоява Комисията да проявява бдителност за това конкуренцията да не се поставя под въпрос. С други думи, решението на кризата, предизвикана от неолитералния капитализъм, е малко или много същото. Това е недопустимо.

Luca Romagnoli (NI), в писмена форма. – (IT) Г-н председател, гласувах в подкрепа на докладите на г-н Evans относно политиката в областта на конкуренцията за 2006 и 2007 г. През последните години е постигнат огромен напредък в областта на конкуренцията. Наистина, ако разгледаме контрола на сливанията между предприятия и държавните помощи (проблем, който доби първостепенно значение след финансовата и икономическата криза на пазарите), Комисията е свършила огромно количество работа. Затова споделям мнението на докладчика, че е необходимо осъвременяване на законовата и институционалната рамка в тази област.

Peter Skinner (PSE), в писмена форма. – (EN) Предвид състоянието на икономическата криза, която е обхванала Европейския съюз и има световно измерение, за Парламента бе важно да постигне съгласие. Този доклад най-после намери начин да постигне такова съгласие помежду ни в комисията по икономически и парични въпроси. Очевидно опасенията във връзка с държавната намеса са най-големи, но предвид естеството на щетите, които нанася пониженото потребление и свиващата се производствена база, е необходимо подпомагане на равнище на държавни разходи.

- Доклад: Edit Herczog (A6-0074/2009)

Liam Aylward (UEN), *в писмена форма.* – (EN) Малките предприятия са гръбнакът на европейската икономика, тъй като възлизат на 98 % от всички европейски предприятия и осигуряват трудова заетост на до 60 % от работниците в ЕС. Европейската комисия трябва да бъде приветствана за досегашните си инициативи и продължаващата ѝ работа за премахване на бюрокрацията за малките предприятия. Докладът на г-жа Herczog признава свършената от Комисията работа и призовава за по-нататъшни стъпки в тази посока.

Макар и със сигурност да подкрепям много от съдържашите се в доклада забележки относно законодателния акт за малкия бизнес, бях много разочарован от факта, че изготвеният от комисията по промишленост, изследвания и енергетика доклад съдържа параграф, който призовава за обща консолидирана корпоративна данъчна основа. Надявах се на този етап да бъде признато, че предложението за обща консолидирана корпоративна данъчна основа (ОККДО) е лошо замислено и неблагоприятно. Тъй като този въпрос е от изключително значение за Ирландия, особено в този труден икономически период, аз трябваше да гласувам против предложението. Този вот няма да повлияе неблагоприятно върху достойната за похвала работа, свършена за малките предприятия, а цели да отправи ясното послание, че трябва да се противопоставяме на непродуктивни, трудни за осъществяване и недомислени предложения, които няма да са от полза за европейската икономика.

Gerard Batten, Nigel Farage и Jeffrey Titford (IND/DEM), *в писмена форма.* – (EN) Актът предлага различни мерки, някои от които могат да са от полза за малките предприятия, но като цяло ще доведат до засилване на контрола от страна на ЕС, размесване на населението, феминистки политики и проникване на длъжностни лица на ЕС в предприятията с цел „професионален опит“. Заради тези елементи Партията за независимост на Обединеното кралство не може да подкрепи това предложение.

Šarūnas Birutis (ALDE), *в писмена форма.* – (LT) Световната финансова криза и бавният икономически растеж оказват негативно влияние върху нивото на развитие на предприемачеството. Затова приветстваме следните мерки, включени в акта за малкия бизнес, чието прилагане ще бъде най-ефективно за икономическия растеж: да се създадат възможно най-благоприятни условия за получаване на финансиране от страна на МСП; да се опростят условията за прехвърляне на предприятия; да се предостави възможност на честни предприемачи, които са претърпели фалит, да започнат бизнес за втори път. Инициативата за създаване на възможно най-благоприятни условия за получаване на финансиране от страна на МСП (рисков капитал, микрокредитиране и т.н.) е от изключително значение.

Заради покачващите се цени на енергията и суровините МСП стават все по-уязвими. Ето защо прилагането на акта за малкия бизнес засилва аспекта на конкурентоспособност. Единствено сложни мерки, например насърчаване на по-високи стандарти за производствените процеси и екологични стандарти за продуктите в ЕС, и популяризирането на тези стандарти в цял свят, както и засилването на надзора върху пазара на ЕС, могат да допринесат за справяне с общите световни предизвикателства като изменението на климата и намаляването на резервите от изкопаемите горива.

David Casa (PPE-DE), *в писмена форма.* – (EN) Всяка инициатива, която подкрепя МСП или подобрява условията им, следва да бъде приветствана и този доклад разполага с множество силни аргументи, които ще бъдат от голяма полза за МСП в Европа. Трябва да оползотворим големите преимущества от настоящия напредък и да гарантираме, че това ще включва създаването на по-добра оперативна икономическа среда за МСП, в това число установяването на по-ефективна регулаторна култура в Европа.

Derek Roland Clark (IND/DEM), *в писмена форма.* – (EN) Актът предлага различни мерки, някои от които могат да са от полза за малките предприятия, но като цяло ще доведат до засилване на контрола от страна на ЕС, размесване на населението, феминистки политики и проникване на длъжностни лица на ЕС в предприятията с цел „професионален опит“. Заради тези елементи Партията за независимост на Обединеното кралство не може да подкрепи това предложение.

Carlos Coelho (PPE-DE), *в писмена форма.* – (PT) Въпреки че 99 % от предприятията в ЕС са МСП (23 милиона) – и са отговорни за създаването на 80 % от новите работни места в ЕС през последните години – мнозинството от правилата са насочени към 41 000 големи европейски дружества. Това очевидно засилва неравенствата от гледна точка на конкурентоспособността.

Сега е моментът да сложим край на тази тенденция и да поемем ангажимент към секторите на икономиката, които реално произвеждат богатата, чрез политика на базата на възнаграждението според заслугите. Това би поставило европейските МСП на равна нога с МСП в останалата част на света.

Освен това заради гъвкавия си характер МСП са дружества, свикнали да бъдат в първите редици на новаторите в своите области, което превръща акта за малкия бизнес във важна крачка напред в осъществяването на Лисабонската стратегия.

Затова членовете, представляващи Португалската социал-демократическа партия (PSD), подкрепят този доклад, който всъщност е в съзвучие с мерките, предложени в Португалия от лидера на PSD д-р Manuela Ferreira Leite.

Avril Doyle (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Предложението на Комисията за законодателен акт за малкия бизнес е част от съобщение, съдържащо законодателни предложения, ръководни принципи и мерки в помощ на МСП в Европа. Приветствам формулирането на десет ръководни принципа, които са съсредоточени върху потребностите и изискванията на МСП, и целта да им се помогне да реализират пълния си пазарен потенциал.

Похвални са законови разпоредби, които напълно отчитат потребностите и изискванията на тези, за които са предназначени, както и приспособяването на механизмите за провеждане на публичната политика към нуждите на МСП. От жизненоважно значение е въвеждането на средства, които да позволят сегашната криза да се използва, за да се потърси отговор на екологичната криза чрез повишаване на ефективността с помощта на цялостни системи за екологично управление. Като докладчик по схемата за търговия с квоти за емисии на парникови газове на Общността (EU-ETS), осъзнавам – както, надявам се, осъзнаваме всички ние – необходимостта да действаме, при това бързо, за да намерим решение на това предизвикателство.

Макар и да съм съгласна с голяма част от доклада, съм обезпокоена от предложенията за консолидирана корпоративна данъчна основа и съответно гласувах „против“.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), в писмена форма. – (PT) Въпреки големите думи и очевидно добрите намерения да се защитят МСП, докладът има други цели, а именно: да насърчи свободната конкуренция и вътрешния пазар или, с други думи, да подпомогне големите икономически и финансови групи; да поиска либерализиране на услугите, включително на публичните услуги; и също така, зад маската на псевдопомощ за малките и средни предприятия, да засили експлоатацията на работниците.

На практика, в името на 91,5 % от предприятията в Европейския съюз, които са осигурили трудова заетост на по-малко от 10 работници през 2003 г., се настоява за по-добри условия, за да се унищожат жизненоважни публични услуги, да се либерализира пазарът на труда и да се поставят под въпрос социалните и трудовите права. Това е неолиберализъм в най-явна форма.

Затова ние гласувахме против доклада: в защита на реалните мерки в подкрепа на микро-, малките и средни предприятия, и в защита на други политики, които съхраняват тяхната роля и значителния им принос в производството в промишления, селскостопанския и риболовния сектор, както и на заетостта, която не е лишена от права, търговията и посрещането на основните нужди на обществеността.

Bruno Gollnisch (NI), в писмена форма. – (FR) Г-н председател, госпожи и господа, ние одобрихме този доклад, който излага, под формата на желания, които без съмнение ще останат изпълнени за известно време, начините и средствата за улесняване на дейността на малките предприятия в Европейския съюз.

Искам обаче да направя някои забележки.

Всеизвестното дискретният призив за един вид положителна дискриминация в полза на МСП, цитирам, „които са собственост на по-слабо представени етнически малцинства“, е безсмислен, непонятен и изцяло идеологически.

Достъпът на МСП, и по-конкретно на местните МСП, до договори за обществени поръчки, който докладчикът възнамерява да насърчи допълнително, се възпрепятства от текстовете, приети от Парламента преди 15 години, въпреки предупрежденията, че ще имат неблагоприятно въздействие. Тези текстове ефективно насърчават достъпа до договори за обществени поръчки на големите дружества, и особено чуждестранните, които разполагаха с информация, и с административни и правни ресурси да кандидатстват за такива договори, докато МСП нямаша подобни ресурси.

За МСП е изключително сложно да получат достъп до наличните национални и европейски помощи заради изискванията на самото европейско законодателство.

Накратко, за пореден път оставам с впечатлението, че трябва да приемаме европейски текстове, за да търсим решения на предвидими проблеми, създадени от други европейски текстове.

Françoise Grossetête (PPE-DE), в писмена форма. – (FR) Аз гласувах в подкрепа на доклада Herczog относно създаването на законодателен акт за малкия бизнес.

Нашите МСП са първите жертви на настоящата икономическа и финансова криза, след като банките ограничиха достъпа им до кредити и затова моторът, който задвижва техния растеж, трябва спешно да бъде задействан наново. Въвеждането на европейски законодателен акт за малкия бизнес ще направи възможно засилването на конкурентоспособността на МСП, за да можем най-накрая да превърнем думите си в дела. Европейският парламент изпрати ясен сигнал до Съвета и Европейската комисия, за да гарантира, че законодателният акт за малкия бизнес наистина ще бъде приложен, и по-конкретно „приоритетът за МСП“, за да може тези нови мерки да бъдат разбрани и приложени от всички такива предприятия, в частност с включването на следните действия: избягване на излишни тежести, насърчаване на появата на иновативни средни предприятия, които не отговарят на определението за МСП на Общността (250 служители), и улесняване на процедурата за предоставяне на достъп на МСП до финансиране и договори за обществени поръчки, с цел да се увеличи техният потенциал за растеж.

Въпреки това съжаление буди фактът, че този план за действие не е правно обвързващ инструмент.

Mieczysław Edmund Janowski (UEN), в писмена форма. – (PL) Гласувах в подкрепа на доклада на Edit Herczog относно законодателен акт за малкия бизнес, тъй като го смятам за важно законодателство, което засяга най-малките елементи на икономиката, които в момента осигуряват близо 100 милиона работни места в ЕС. Те представляват почти 99 % от всички предприятия в ЕС. В този контекст и тъй като има риск сегашната криза да доведе до сериозни икономически сътресения, трябва да приложим законови разпоредби на равнище на ЕС, които да помогнат на тези предприятия да функционират. По-конкретно, те трябва да обхванат въпроси като прехвърляне на собствеността на предприятия (особено в случай на заболяване или пенсиониране на собственика) и хармонизирани срокове за плащане по транзакции (за да се избегнат „кредитни кризи“).

Документът също така подчертава важноста на иновациите, научните изследвания, патентите и изобретенията, както и защитата на интелектуалната собственост и електронната търговия. На МСП следва да бъде осигурен достъп до източници на финансиране, включително европейски фондове и кредити. Отделен, но не по-малко важен въпрос е намаляването на бюрокрацията, която спъва много МСП. Заслужава си да се споменат и десетте принципа за ръководене на политиката спрямо малките предприятия, както на равнище на ЕС, така и на равнище на държави-членки. Смятам също, че е жизнено важно да се изтъкне необходимостта от подпомагане и насърчаване на дейността на МСП на трансгранично равнище на вътрешния пазар.

Astrid Lulling (PPE-DE), в писмена форма. – (FR) Съобщението на Комисията относно законодателен акт за малкия бизнес е от особено значение при сегашните обстоятелства, тъй като излага основните принципи, които следва да лежат в основата на разработването и прилагането на политиките както на равнище ЕС, така и на национално равнище, за да се създадат равни условия за МСП, които развиват дейност в Европа. На едно по-оперативно равнище, то включва също пакет от над 50 отделни мерки, включително четири законодателни предложения, които привеждат в действие тези принципи. Подкрепата за МСП трябва да бъде първостепенен приоритет, особено в този период на сериозна икономическа криза. Инвестициите на МСП са един от ключовите фактори за така чаканото възстановяване.

Предвид факта, че много от тези действия са в правомощията на държавите-членки, трябва да намерим начини да ангажираме държавите-членки и структурите на Общността, за да гарантираме, че МСП могат да спечелят добавена стойност от засягащите ги мерки. Някои изменения, които бяха внесени от моята група, целят да направят принципа „Мисли първо за малките!“ важна част от бъдещото законодателство. Подкрепям също идеята за заделянето на отделен бюджетен ред за МСП...

(Обяснението на вот се прекъсва съгласно член 163 от Правилника за дейността)

Mairead McGuinness (PPE-DE), в писмена форма. – (EN) Параграф 68 от доклада споменава обща консолидирана корпоративна данъчна основа (ОККДО), като посочва, че следва да има обща основа за данъчно облагане на фирмите. Това е нещо, което не мога да подкрепя и не подкрепям. Данъчното облагане е от компетенциите на държавите-членки, а не на ЕС и всяко позоваване на ОККДО неизбежно поражда опасения за корпоративни данъчни ставки на ЕС – нещо, което аз не мога да подкрепя.

Затова отхвърлих първата част от параграфа и тъй като залата гласува като цяло в подкрепа на този параграф, при окончателното гласуване гласувах против доклада.

Andreas Mölzer (NI), в писмена форма. – (DE) Ако малките и средни предприятия (МСП) за пръв път бъдат поставени в основата на европейското законодателство, това не би било повод за празнуване. По-скоро би

било трагедия. Без съмнение, 2009 ще бъде съдбовна година, през която ще се реши оцеляването на хиляди МСП. Ако големите дружества се огънат, това неизбежно ще повлече и малките.

Широко обсъжданата кредитна криза добива застрашителни размери при всички случаи по отношение на свиването на обема на кредитите. Необходимо е да се гарантира, че споразумението от Базел II няма да доведе до окончателно пресъхване на паричния поток към МСП. Ако наистина искаме да намалим бюрокрацията, спечеленото от опростяването на процедурата – доколкото това може да има някакво забележимо въздействие върху едно предприятие – не трябва отново да бъде загубено заради нови препятствия другаде. Ако не друго, тържните процедури и обществените поръчки трябва също да бъдат направени по-достъпни за МПС, за да се даде шанс на тези дружества. Гласувах в подкрепа на законодателния акт за малкия бизнес с надеждата, че този път той ще се окаже нещо повече от лист хартия с изредени цели и наистина ще бъде приложен.

Luca Romagnoli (NI), в писмена форма. – (IT) Г-н председател, аз гласувах в подкрепа на доклада на г-жа Herczog относно законодателен акт за малкия бизнес. Очевидно е колко важни са МСП в рамките на Европейския съюз и затова смятам да подкрепя изчерпателния труд на г-жа Herczog. Политиката, публичната намеса и социалната среда трябва да отговорят на реалните потребности на малките предприятия, които наистина са гръбнакът на Европейския съюз. Затова съм съгласен с доклада, особено по отношение на законодателните предложения за групово освобождаване на МСП по отношение на държавните помощи.

José Albino Silva Peneda (PPE-DE), в писмена форма. – (PT) Добре известно е, че малките и средните предприятия осигуряват над 90 % от работните места в Европа, но поради настоящата криза много от тези работници вече са, или скоро ще бъдат безработни.

Предлаганото от Комисията облекчаване на процедурите за Структурните фондове трябва да се приветства като положителен знак.

Свързаната с кризата глобализация промени много от обстоятелствата, обосноваващи в миналото вземането на решения на европейско ниво, които тогава се считаха за правилни.

Като имам предвид това съм убеден, че например някои аспекти на регионалната политика и политиката на сближаване трябва да бъдат преразгледани.

Необходимо е също да разгледаме финансовите условия, в които работят сега малките и средните предприятия. Те са с решаващо значение, особено когато предприятията трябва да изплащат заеми по време на икономическа стагнация.

Ето защо подкрепям доклада, тъй като точно в такива моменти трябва да се грижим за малките и средните предприятия и техния принос за иновациите, икономическото развитие и трудовата заетост.

По тези причини на европейско равнище трябва да се провежда политика на защита от цикличните кризи. Това налага да се предприемат много по-решителни стъпки за създаване на истинска европейска макроикономическа политика, каквато все още не съществува.

Peter Skinner (PSE), в писмена форма. – (EN) Подкрепям доклада и с удовлетворение гласувах за него, с някои малки изключения. Не мога да се съглася с общата консолидирана основа за данъчно облагане на фирмите, тъй като няма споразумение за това. Също и по въпроса за неустойките при неспазване на срока за плащане предпочитам Директивата относно забавянето на плащанията, за да се избягнат обръкванията.

Като се има предвид, че малките и средните предприятия са най-значимият фактор за икономически растеж, предложението спомага за укрепване на условията за такова развитие. Югоизточната част на Англия следва да извлече полза от този подход.

Silvia-Adriana Țicău (PSE), в писмена форма. – (RO) Гласувах в подкрепа на резолюцията на Европейския парламент относно законодателен акт за малкия бизнес („Small Business Act“) в Европа, тъй като той е много важен за създаване на по-добра среда, подкрепяща иновациите от малките и средните предприятия, по-специално чрез осигуряване на пътища за подобряване на защитата на интелектуалната собственост и за по-ефективна борба с фалшифицирането и измамите в Европейския съюз.

Финансовите институции, Комисията и държавите-членки трябва да полагат съвместни усилия, за да се осигури достъп за малките и средните предприятия до финансиране и да им се предостави възможност да консолидират капитала си, като реинвестират печалбите в дружеството. Гласувах в подкрепа на изменението, призоваващо към незабавни действия за отмяна на изискванията за плащане на такси от малките и средните предприятия, преди те да са започнали да развиват дейността си, за да им се осигури възможност за натрупване

на собствени ресурси. Призовах Европейската инвестиционна банка да изработи нови видове финансови инструменти и конкретни нови решения за справяне с пречките, които допълнителната гаранция поставя пред достъпа до кредитиране. Отчитайки настоящата икономическа криза, също така призовах държавите-членки да стимулират банките да гарантират за малките и средните предприятия достъп до кредити при разумни условия.

10. Поправки на вот и намерения за гласуване: вж. протокола

(Заседанието, прекъснато в 13,50 ч., се възобновява в 15,05 ч.)

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н BIELAN

Заместник-председател

11. Одобряване на протокола от предишното заседание: вж. протокола

12. Стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби и за съответните дейности на морските администрации (преработена версия) - Общи правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби (преработена версия) - Държавен пристанищен контрол (преработена версия) - Система на Общността за контрол на движението на корабите и за информация - Разследване на произшествия в областта на морския транспорт - Отговорност на превозвачите на пътници по море в случай на произшествия - Застраховка на корабособствениците за морски искове - Спазване на изискванията от държавата на знамето (разискване)

Председател. – Следващата точка е общото разискване относно:

- доклада (A6-0097/2009) на Luis de Grandes Pascual, от името на делегацията на Европейския парламент в Помирителния комитет, относно съвместен проект, одобрен от Помирителния комитет, на директива на Европейския парламент и на Съвета относно общите правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби и за съответните дейности на морските администрации (преработена версия) (PE-CONS 3719/2008 - C6-0042/2009 - 2005/0237A(COD)),

- доклада (A6-0098/2009) на Luis de Grandes Pascual, от името на делегацията на Европейския парламент в Помирителния комитет, относно съвместен проект, одобрен от Помирителния комитет, на регламент на Европейския парламент и на Съвета относно общите правила и стандарти за организациите за проверка и преглед на кораби (преработена версия) (PE-CONS 3720/2008 - C6-0043/2009 - 2005/0237B(COD)),

- доклада (A6-0099/2009) на Dominique Vlasto, от името на делегацията на Европейския парламент в Помирителния комитет, относно съвместен проект, одобрен от Помирителния комитет, на директива на Европейския парламент и на Съвета относно държавния пристанищен контрол (преработена версия) (PE-CONS 3721/2008 - C6-0044/2009 - 2005/0238(COD)),

- доклада (A6-0100/2009) на Dirk Sterckx, от името на делегацията на Европейския парламент в Помирителния комитет, относно съвместен проект, одобрен от Помирителния комитет, на директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/59/ЕО относно създаване на система на Общността за контрол на движението на корабите и за информация (PE-CONS 3722/2008 - C6-0045/2009 - 2005/0239(COD)),

- доклада (A6-0101/2009) на Jaromír Kohlíček, от името на делегацията на Европейския парламент в Помирителния комитет, относно съвместен проект, одобрен от Помирителния комитет, на директива на Европейския парламент и на Съвета за определянето на основните принципи при разследването на произшествия в областта на морския транспорт и за изменение на директива 1999/35/ЕО и директива 2002/59/ЕО (PE-CONS 3723/2008 - C6-0046/2009 - 2005/0240(COD)),

- доклада (A6-0102/2009) на Paolo Costa, от името на делегацията на Европейския парламент в помирителния комитет, относно съвместен проект, одобрен от помирителния комитет, на регламент на Европейския парламент и на Съвета относно отговорността на превозвачите на пътници по море в случай на произшествия (PE-CONS 3724/2008 - C6-0047/2009 - 2005/0241(COD)),

- препоръката за второ четене относно общата позиция на Съвета за приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета относно застраховката на корабособствениците за морски искове (14287/2/2008 - C6-0483/2008 - 2005/0242(COD)) (докладчик: Gilles Savary) (A6-0072/2009) и

- препоръката за второ четене относно общата позиция на Съвета с оглед на приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета относно спазването на изискванията от държавата на знамето (14288/2/2008 - C6-0484/2008 - 2005/0236(COD)) (докладчик: Emanuel Jardim Fernandes) (A6-0069/2009).

Luis de Grandes Pascual, докладчик. – (ES) Г-н председател, г-н Таяни, госпожи и господа, днес, с приемането на пакета Ерика III приключваме едно начинание, започнато преди повече от три години. В момента аз определям изпитвам удовлетворение и съм сигурен, че всички, които изминаха този път с мен се чувстват по същия начин. Сега ние откриваме нова страница в историята на Европа, като повишаваме безопасността по нашите морета.

Целта на пакета Ерика III е да предпазва нашите морета и, както добре знаете, началото му е свързано с опасните нефтени петна от корабите *Ерика* и *Престиж*, които причиниха тежки щети по южното европейско крайбрежие.

Ние си взехме поука от миналото и вече разбираме, че трябва да действаме незабавно за предотвратяване на други подобни произшествия. Европа не трябва да подценява стратегическото значение на морския транспорт за нейната икономика: 90 % от външнотърговския обмен на Европейския съюз, както и 40 % от търговията в рамките на Общността се извършват по море.

Това оправдава всички усилия, положени в течение на няколко десетилетия от ЕС за изграждане на законовата база за морския транспорт.

Както споменах, пътят към тази цел съвсем не беше застлан с рози, защото въпреки обединяващата ни обща цел първоначалното скъперническо отношение на Съвета затрудни пътуването. Същевременно, за да сме честни, трябва да отбележим твърдата политическа воля на френското председателство да намери решение на този важен въпрос.

Едва ли е необходимо да подчертавам решаващата роля на заместник-председателя г-н Таяни, който приложи последния гласък за постигане на консенсус. Накрая, но не по значение, бих искал да изтъкна решителността на всички в тази зала, които поддържаха интересите на Европа и защитаваха гражданите, които представляваме.

Връщайки се към същината на въпроса, бих искал да коментирам накратко всяко от предложенията, които са включени в пакета. Още сега мога да кажа, че повечето ми тревоги вече се разсеяха.

Госпожи и господа, по време на преговорите силно ме безпокоеше един проблем, който засяга един съществен аспект на пакета. Това е независимостта на структурите и органите, чиято задача е да изберат най-доброто възможно решение за възможно най-кратко време. По-конкретно, имам предвид независимите органи, които трябва да се създадат за решаване на въпрос, който винаги е бил много труден: дали бедстващ кораб да бъде допуснат в място за убежище. Госпожи и господа, аз подкрепям приетото окончателно решение на този проблем. Всяка държава-членка ще създаде свой независим орган, който ще разполага с необходимите ресурси и пълномощия да взема най-доброто възможно решение за възможно най-кратко време. Този орган ще взема окончателното решение дали да допусне кораба в убежището, или да го отпрати, само след извършване на подробен анализ на всички рискове.

Във връзка с това трябва да благодаря на г-н Sterckx за неговата упоритост при изпълнението на тази трудна задача. Удовлетворен съм и от напредъка относно инструментите за следене на движението на корабите, които са жизнено важни за намаляване на броя на опасните ситуации. По отношение на доклада на г-жа Vlasto, която поздравявам за отличната работа, бих искал да отбележа съществените подобрения, които ще бъдат въведени в сега прилагания режим за проверка на корабите в пристанищата на Общността, чиято ефективност ще се повиши чрез използване на рискови профили. Бих искал да благодаря и на г-н Kohlíček за готовността му да обсъжда проблемите и за добрата му работа.

Друг въпрос, на който бих искал да се спра, е амбициозното предложение относно правата на пътниците, които до сега не бяха уредени със законодателството на Общността. Този напредък дължим на усилията на г-н Costa, продължили до последната възможна секунда.

По отношение на докладите на г-н Savary и г-н Fernandes съм удовлетворен, че Съветът най-после реши да се откаже от обструктивната си позиция, която не водеше до нищо полезно. Тази промяна ни позволи да

постигнем решение, макар и минимално. Във всеки случай мога да кажа, че съм доволен, тъй като пакетът сега е в завършен вид.

Накрая ще кажа няколко думи и за моя доклад. След като Съветът го проучи, той беше разделен на два отделни правни инструмента.

Основните моменти в моя доклад са следните: с настоящото четвърто изменение на законодателството на Общността, което урежда дейността на проверяващите органи, успяхме да укрепим механизмите за наблюдение, като създадохме независим комитет за оценка с постоянни правомощия и способен да действа по своя инициатива.

Успяхме, също така, да установим по-справедлива и по-гъвкава система от санкции, която е и по-ефективна от старата ни система, тъй като наказва тези, които нарушават правилата, но наказанието съответства на тежестта на извършеното нарушение и на финансовите средства на организацията.

В заключение считам, че успяхме да постигнем напредък и по най-сложния въпрос за признаването на класификационните сертификати, като определихме условията, при които признатите организации ще трябва да се признават взаимно, но без да застрашаваме безопасността по море и прилагайки най-строги правила, за да съхраним високото ниво, характеризиращо нашето европейско морско стопанство.

Dominique Vlasto, докладчик. – (FR) Г-н председател, Европейската комисия публикува предложенията си за пакета Ерика III на 23 ноември 2005 г.; надявам се ще ми разрешите тук да отдам дължимото на члена на ЕК, който тогава отговаряше за транспорта, г-н Жак Баро, защото той работи много амбициозно по този нов пакет и за повишаване на безопасността по море в Европа.

Пакетът Ерика III е заключителният шрих на цялата законодателна дейност, продължила 10 години след трагичното крушение на кораба *Ерика* край бреговете на Бретан. Той позволява на Европейския съюз да запуши някои сериозни законодателни пробойни и да стане международен еталон в областта на морската безопасност.

След тези морски злополуки разгневените граждани на Европа имаха правото да очакват твърда и мощна реакция на политиките за прекратяване на безотговорните действия.

Амбицията ни беше да създадем зона на отговорност, в която всеки участник в морския транспорт да поема своя справедлив дял от отговорността за решенията и действията си и, когато се налага, за своите грешки и заблуждения.

Поради това пакетът Ерика III обхваща няколко аспекта на морския транспорт, като отделните предложения удачно се допълват – това е цялостен подход, който ни накара да гледаме на всеки от нашите доклади като на съставна част от неделимо цяло.

Днес, когато в тази зала трябва да изкажем мнението си за резултата от помирителната процедура, който ще отбележи края на този дълъг процес – работа, продължила повече от три години – ние, докладчиците, сме удовлетворени от съвместния подход, който ни позволи да постигнем, според мен, много задоволителен резултат.

Искам да благодаря на моите колеги-докладчици, които поставиха общите интереси преди своите и така направиха възможно да постигнем заедно добър резултат, какъвто никой от нас не би постигнал самостоятелно.

По отношение на моя доклад, Парламентът постигна каквото желаше по почти всички важни въпроси, първо, защото корабите ще се проверяват не само в пристанищата, а и на котвените стоянки, както предлагаме. Това е много важно, защото означава, че корабите няма да могат да посещават места, за които знаят, че е възможно да избягнат проверките.

Второ, успяхме да заложим много строг режим за провеждане на проверките: държавите-членки ще могат да си сътрудничат при планиране на проверките в следващите посещавани пристанища, без да се накърнява проверката на корабите, представляващи голям риск, а интервалът между последователните проверки на такива кораби няма да е по-дълъг от шест месеца.

Най-голямо удовлетворение от преговорите ни със Съвета обаче носи фактът, че повтарящото се лошо поведение ще се наказва. Проверките в нашите пристанища могат да доведат до мерки за временен отказ на достъп и възбрана за плаване в наши води, а евентуално и до постоянна възбрана, с други думи категорична забрана за влизане в европейски пристанища и котвени стоянки. Тази мярка е насочена срещу старите и негодни кораби.

За целта ще се установи граница на допустимост – праг на неприемливост, който няма да може да се нарушава, защото корабите, за които е издадена категорична забрана за достъп до нашите пристанища и котвени стоянки ще се означават като стари и негодни и това ще има възпиращо въздействие.

По този въпрос постигнахме съгласие със Съвета по време на помирителната процедура, ето защо заседанието на помирителния комитет на 8 декември беше много конструктивно. Искам да благодаря на френското председателство на Съвета и на г-н Dominique Busseureau, защото съм убедена, че именно личната ангажираност и работата, извършена от екипите на председателството ни позволиха днес да представим един много добър резултат. Приканвам Парламента да го одобри без всякакви резерви.

Dirk Sterckx, докладчик. – (NL) Г-н председател, г-н член на ЕК, днес приключваме задача, с която се захванахме преди 10 години; все още ясно си спомням възмущението, което предизвика произшествието с кораба *Ерика* през месец декември 1999 г.: бързината, с която членът на Комисията г-н de Palacio тогава представи предложенията, съдействието от страна на Съвета, който под натиска на общественото мнение донякъде спомогна изготвянето на първите два законодателни пакета да стане до месец юни 2002 г., включително, между другото, и моя доклад за контрола и европейската политика за контролиране на корабите и за местата за убежище.

Спомням си ясно и възмущението, което ни обзе при произшествието с кораба *Престиж* през ноември 2002 г. – по съвпадение тогава ние също провеждахме месечна сесия тук, в Страсбург. Тогава недоумяхме каква беше ползата от всички мерки, които бяхме приели, щом нещата можеха да са толкова зле при практическото им приложение. Тогава ние, като Парламент, изпълнихме ролята си.

Бих искал да припомня на присъстващите в залата един доклад на временната комисия по подобряване на безопасността по море, председателствана от г-н Jarzembowski, в който ние ясно заявихме, че въпреки наличието на законови рамки както на европейско, така и на международно ниво, наше задължение все пак е да осигурим практическото приложение и точното изпълнение на тези правила от хората на борда на корабите, в пристанищата и другаде, за да осигурим възможно най-безопасните условия за корабоплаване.

Практическото приложение на тези правила на места все още не беше добро и Комисията тогава отговори на отправените към нея въпроси в Европейския парламент със седем предложения от г-н Баро. Считам, че те успешно се съчетаваха в едно цяло и бих искал да благодаря на члена на Комисията г-н Таяни, който ги доразви. Според мен всички те образуват един сполучлив пакет. Съществуващите правила се усъвършенстват и допълват от два доклада – един на г-н Savary и един на г-н Fernandes. Така осигуряваме един балансиран пакет.

Бих искал да отбележа няколко неща за моя доклад относно контрола на движението на корабите. Съществува мрежа, наречена SafeSeaNet, която осигурява възможност за обмен на данни и позволява на държавите-членки да разговарят помежду си и да обменят информация. Всички кораби трябва да са оборудвани с AIS, автоматизирана система, която предава информация за кораби, когато те навлизат в европейски води и ни позволява да локализираме и ограничим рисковете. Системата е полезна и за рибарските кораби, тъй като повишава тяхната безопасност. Ние отново настояваме – смятам, че това е важно – при произшествие отношението към членовете на екипажа на кораба да бъде справедливо, а не погрешно да се считат за престъпници.

Ние също така затегнахме правилата за отношението към бедстващите кораби. Знаехме отпреди, че са нужни планове, но сега вече е нужен и специален орган, който не само ще участва в съставянето на плановите, но и ще се грижи те да се изпълняват. Органът трябва да притежава експертен опит и знания, да има право да взема независими решения и да е постоянно действащ. В случай на произшествие той трябва да е на разположение, а не да се налага да се създава набързо. Г-н член на ЕК, ние все още очакваме схемата за обезщетяване при нанасяне на щети на пристанищата, предоставили убежище, но аз разчитам, че ще ни представите предложение по този въпрос в подходящо време.

Ние вече десет години работим по този проблем. Този път – без напрежението, предизвикано от тежко произшествие. Искам да благодаря и на словенското, и на френското председателство, както г-жа Vlasto вече направи. Смятам, че без тях не би било възможно никакво решение, но бих желал също да подчертая, че Парламентът беше много упорит и единодушен при прокаране на позициите си по много въпроси.

Поради това искам да благодаря на всички колеги, които участваха в работата, на докладчиците в сянка, на докладчиците и на всички други. Днес си спомням и за един човек, който вече не е между нас, но изигра огромна роля за изготвянето на пакета – това е г-н Riесук. Бих искал посмъртно да му изкажа най-сърдечно своята благодарност.

Госпожи и господа, ние не можем да приемем директива, която забранява произшествията или декларира, че в морето вече няма да има бури, но аз считам, че всичко, което политиките могат да направят за повишаване на безопасността по море, вече се прави.

Jaromír Kohlíček, докладчик. – (CS) Госпожи и господа, морските бедствия могат да са най-пагубните единични събития в областта на транспорта. От древни времена морският транспорт е свързан с много поверия и традиции. До неотдавна той се управляваше по различни нормативни рамки. Постепенно Международната морска организация въведе по-ясни правила, основаващи се, между другото, и на обичайното право. Въвеждането на правилата само по себе си въобще не слага край на проблема. Те са предназначени да осигурят безопасно транспортиране както на стоки, така и на пътници и определят, *inter alia*, техническите изисквания към корабите и инфраструктурата, а също и правилата за навигация. Други нормативни документи – част от въпросите, разисквани напоследък в Европейския парламент – уеднаквяват минималните изисквания за квалификацията на екипажите. Трети се опитват да елиминират вероятността за морски произшествия. Но въпреки всички технически мерки е възможно да се случват произшествия от голям мащаб. До катастрофата с танкера *Престиж* държавите от Европейския съюз не осъзнаваха необходимостта от подробно унифициране на техническите разследвания на произшествията в областта на морския транспорт. Неспособността да се разследва произшествието с *Престиж* или да се определят точно причините за него доказаха необходимостта от уеднаквяване на методите за разследване. Това включва определянето на фиксирани срокове за започване и приключване на разследванията и структурата на окончателните доклади. Очевидно, във връзка с това е уместно също да се създадат обективни комисии за провеждане на разследванията. Беше необходимо отделните раздели на Директивата да се свържат с изискванията на Международната морска организация и с другите документи от третия морски пакет и едновременно с това да се използват разпоредбите на други задължителни документи, действащи в Европейския съюз например в областта на поверителността на личните данни.

Смятам, че помирителната процедура ще достигне до много добро решение на всички открити въпроси, включително точно формулиране на изискванията за добро отношение към екипажите на участващите в произшествията кораби. Използваното тук решение е подобно на съответната част от директивата на г-н Sterckx, т.е. система на Европейския съюз за информация и контролиране на действащите кораби, която моят колега вече спомена накратко. В заключение, бих искал да благодаря на авторите на предложения за изменения за техния колегиален подход, на сътрудниците на Европейската комисия за готовността винаги да съдействат, както и на председателстващите държави – Германия, Словения и Франция, които участваха в работата. Много важен принос за качеството на текста имат и специализираните асистенти. Например в първата фаза на работата получавах подкрепа от Hannes Kugi и други, а по време на помирителната процедура – от забележително неуморимата Katrin Huber. Благодарение и на тях Директивата е практически използваем документ, който може да се препоръча на вниманието на всички заинтересовани.

Paolo Costa, докладчик. – (IT) Г-н председател, г-н член на ЕК, госпожи и господа, тази вечер, през тази сесия, приключваме един продължителен труд и смятам, че всички трябва да се чувстват удовлетворени от постигнатите резултати. Трябва да сме удовлетворени по много причини, засягащи Съюза като цяло, защото е ясно, че създаването на нормативна рамка на Европейския съюз, когато вече съществуват международни стандарти в същата област и заставането между държавите-членки и международните организации при определяне на правилата е нещо, което трябва да се прави само при нужда. И все пак, ние знаем, че това беше необходимо. За съжаление, доказаха го произшествията, поставили началото на този процес.

Считам, че постигнатият резултат не може да удовлетвори всички, тъй като е благороден компромис вследствие на продължителен труд, в който участваха всички институции – Комисията, Парламентът и Съветът, представящи, така да се каже, интересите, които са предназначени да бранят. По този начин се гарантира, че целият отрасъл и цялата рамка на безопасността по море днес правят крачка напред. В крайна сметка, моите колеги и аз имаме честта и възможността да работим върху по-конкретни проблеми. Аз имам задължението и удоволствието да се занимавам с отговорността на превозвачите в случай на произшествие, засягащо пътниците на борда.

Разбира се, трябва да признаем, че, както обикновено, резултатът не отговаря на нашите стремежи, които понякога дори изглеждаха постижими. Целта ни беше да застраховаме и предпазим всеки, който се качи на борда на кораб, независимо дали това е в международни води, национални териториални води или по речните пътища. Реалността обаче наложи частично да стесним този обхват. Знам това, но не мога да се въздържа да не отбележа, че нещо липсва от комплекта правила, след като той не обхваща много кораби, които плават и по реки, и по морета; това със сигурност е въпрос, който някак трябва да се реши. Сигурен съм, че Комисията ще вземе мерки в тази насока колкото е възможно по-скоро.

Ние обаче предвидихме твърде дълъг период за обхващане и на териториалните води. Този проблем с продължителността на срока е свързан с преходните периоди и може би ние го подценихме. Боя се, че периодът може да се окаже твърде дълъг и ние ще трябва да чакаме продължително. Все пак, по-добре е, когато ги има, отколкото да нищо да не се променя.

Другият основен въпрос за обсъждане – и все пак решението, което постигнахме – е, че застраховането влиза в действие от определена дата. Сега със сигурност можем да кажем на нашите съграждани, че те ще са застраховани при качване на борда на кораб след края на 2012 г., независимо от начина на пътуване. Накратко, можем да кажем, че позволихме на всички да се чувстват малко повече европейци, тъй като покритието ще е еднакво за всички морета, навсякъде и за всички кораби.

Gilles Savary, докладчик. – (FR) Г-н председател, г-н член на Комисията, ние сме пред края на един законодателен маратон, който, както беше споменато, отне десет години и, както ни напомниха по време на разискванията тази сутрин, е получил неподходящото название „Ерика III“.

Названието е неподходящо, защото след *Ерика* дойде *Престиж*, след него – *Триколог*, а след *Триколог* имаше, за съжаление, още много произшествия по море както в европейски води, така и извън тях.

Преди всичко обаче названието е неподходящо, защото г-н Sterckx вече изтъкна, това за пръв път е спокойно подготвено законодателство, т.е. освободено от страстите, невъздържаността и споровете, които вземат връх непосредствено след произшествия като тези с *Ерика* и *Престиж*. Смятам, че предлагането на пакета говори добре за г-н Баро и Комисията, но това беше много трудна тематика.

Държавите-членки не са особено склонни да създават закони в подобни сфери, когато нищо сериозно не се е случило; от друга страна, понякога те прекаляват със законодателството, когато настъпи произшествие. Във всеки случай, пакетът е значим законодателен акт, тъй като включва седем документа.

Целта на пакета е да направи европейското морско пространство – по-точно, това на държавите-членки – едно от най-безопасните в света. Това е напълно разбираемо, тъй като то е едно от най-натоварените в света и, от географска гледна точка, едно от най-сложните. Имаме няколко пролива, в това число Босфора, Гибралтар и Па дьо Кале, през които ежедневно преминават по 800 търговски кораба и където са някои от най-големите пристанища на планетата.

Поради това трябваше да извършим голям обем работа; за съжаление – не за да гарантираме, че вече няма да има произшествия (в живота винаги ще има случайности), а за да сме сигурни, че сме направили всичко възможно да ги предотвратим и да накажем причинителите.

Структурата на пакета е проста: той е затворен кръг, в който всяко звено на транспортната верига – от държавата на пристанището, през чартърното дружество, класификационното дружество и държавата на знамето до застрахователя – отговаря за собствените си действия и по някакъв начин оказва натиск (поне ние се надяваме да е така) за подобряване на условията за превоз и използване на отговорни превозвачи, които спазват стандартите.

Освен това, размишлявайки по въпроса, може би щеше да е добре да базираме нашия модел, предвид неговите общи принципи и структура, на принципите, които се опитваме да приложим в областта на финансите. Агенциите за оценка на финансовото състояние действаха също така неадекватно, както морските класификационни дружества.

Някои държави-членки предлагат удобен флаг или, както се нарича във финансовите среди – зона на данъчен рай. Някои оператори са нежелани в морските среди и са включени в черни списъци, или са им наложени забрани. Поради това пакетът е отличен законодателен пример, още повече, че на международно ниво съответства на нормативните рамки, установени от Международната морска организация.

Бих искал също да отбележа, че от политическа гледна точка пакетът е забележително постижение за Общността, защото връзката между Комисията и Парламента позволи да се състави много сложен текст и законодателство, спрямо което държавите-членки имаха значителни резерви.

Бих желал да благодаря на г-н Таяни и на Комисията. Искам също да благодаря на френското председателство, защото смятам, че г-н Bussereau разбра, че пакетът може да е нещо значимо, постигнато през френското председателство; желяз също да благодаря на всички колеги от Парламента, защото всички тук знаят, че за да стигнем до сегашното положение трябваше да използваме хитрина и трикове. Ние успяхме да ви представим този морски пакет, само защото бяхме обединени и солидарни до такава степен, че някои колеги получиха, образно казано, пътници без билет, като моя текст и този на г-н Fernandes, които бяха нежелани за Съвета.

Ето защо, госпожи и господа, ние постигнахме успех. Бих искал да поговоря по-подробно за моя доклад, но мисля, че ще имам възможност да се изкажа отново накрая и ще сторя това тогава.

(Ръкопляскания)

Emanuel Jardim Fernandes, докладчик. – (PT) Г-н председател, г-н член на ЕК, госпожи и господа, разискванията по пакета за морска безопасност Ерика III са към своя край. Този процес продължава вече над три години и през цялото това време ние настоявахме за повече безопасност за пътниците, океаните, моретата и морските пътища. Тъй като съм португалец от Мадейра се смята, че съм особено заинтересован от този проект и основните му цели: гарантиране, че държавите-членки непрекъснато ще спазват своите задължения като членове на Международната морска организация, ще възприемат нейните конвенции и напълно ще прилагат техните задължителни разпоредби. Преговорите представляваха труден процес. За Парламента пакетът Ерика III беше винаги единно цяло, а не сбор от няколко отделни мерки.

На първото четене Парламентът прие някои изменения. Те включваха задължение за държавата на знамето да осигури съответно квалифицирани инспектори и разследващ персонал, както и да създаде органи за оценка, одобряване и утвърждаване в корабостроенето и корабното машиностроене; задължение за държавите-членки да осигуряват документални доказателства за съответствието на корабите на международните стандарти – ако корабът не е новопостроен, държавата-членка би била задължена да се свърже с предишната държава на знамето и да я помоли да предаде нужните документи и данни; поддържане на база данни за флота, която задължително включва основната техническа информация за всеки кораб, включително за нарушенията на условията на Международната морска организация.

Тогава ние постигнахме политическо съгласие по шест от осемте предложения. Останаха за съгласуване моето предложение и това на г-н Savary. Сега вече имаме съгласие как и тези две предложения могат да се включат в окончателния текст на пакета Ерика III. Благодарение на Парламента и неговата настойчивост, на словенското и особено на френското председателство – на които изказвам благодарност – и, накрая, на общата ни воля, днес можем да завършим третия пакет за морска безопасност. Важно е в този процес да отбележим ратифицирането на международни конвенции по националните методи. Тази позиция подкрепях от уважение към съществуващите различни системи за ратификация в отделните държави-членки. Докато чакаме схемата на Международната морска организация за одит да стане задължителна, държавите-членки трябва да извършват такъв одит на своите морски органи и да публикуват резултатите. Държавите-членки ще създадат система за управление на качеството в своите морски органи, която е сертифицирана съгласно международните стандарти. Преди да предоставят на някой кораб правото да носи тяхното знаме, държавите-членки трябва да проверяват дали той отговаря на международните правила.

Държавите-членки трябва да вземат мерки, корабите под тяхно знаме, които са били задържани при държавна пристанищна проверка, да се привеждат в съответствие с конвенциите на Международната морска организация. Когато знамето на държава-членка присъства в черния или в сивия списък на Парижкия меморандум за разбирателство относно държавния пристанищен контрол през две последователни години, тя трябва да представи на Комисията доклад за причините за този лош резултат.

Едновременно с общата позиция, държавите-членки ще потвърдят в съвместна декларация намерението си да ратифицират основните международни конвенции за морска безопасност преди 1 януари 2012 г., да прилагат правилата на Международната морска организация относно държавата на знамето и свързаната с тях система за одит на морските органи и да насърчават Международната морска организация да направи тези два инструмента задължителни в целия свят.

В заключение, г-н председател, госпожи и господа, приемането на третия пакет за морска безопасност е значима победа за европейския законодателен процес. Комисията, Съветът и Европейският парламент предложиха, разискваха, съгласуваха и приеха текст, който подобрява условията на живот за гражданите и предприятията, повишава сигурността по моретата и океаните и подготвя нашето бъдеще. За мен беше голяма чест да участвам в този процес. Когато не след дълго гласуваме този пакет, ще отдадем почит на жертвите на всички стари или неотдавнашни морски трагедии: от *Престиж* до *Ерика* и от *Болама* до *Естония*. Ще спомогнем също така за избягване или намаляване в бъдеще на последствията от подобни събития.

Antonio Tajani, заместник-председател на Комисията. – (IT) Г-н председател, днес приключваме трудна задача – стръмен път, който Парламентът, Съветът и Комисията извървяха заедно; път, препречен от проблеми за преодоляване, технически затруднения и някои съвсем не маловажни конфликти.

Бих искал да се обърна не само към колегите си в тази зала, които ще решат окончателно съдбата на нашия труд за създаване на трети морски пакет, но и към всички, представлявани от тях, граждани на Европейския

съюз. Приключването на тази трудна задача в навечерието на европейските избори означава да изпратим силно послание от институциите към всички европейски граждани. Задължение на европейските институции е да създават правила в отговор на повдигнатите от обществеността въпроси. Когато е необходимо, институциите могат да преодоляват трудностите и да постигат съгласие за доброто на половин милиард европейци, които живеят в границите на Съюза. Те могат да изпращат послания за гарантиране на безопасността. Могат да изпращат послания за опазване на околната среда. Могат да изпращат послания за защита на правата на пътниците. Могат да изпращат послания за предпазване на търговските дружества и осигуряване на спазването на правилата.

Тъй като в Европа традиционно основаваме правната си система на непоклитими и безспорни правни положения, въвеждането на нови правила в морския отрасъл означава всъщност даване на правила на европейските граждани, които те могат да следват и които могат да подобрят състоянието на транспортната система, означава по-добри условия за този важен отрасъл, който оказва влияние по нашите морета. Ето защо искам да подчертая важността на вашето гласуване по този пакет, което, освен фактическото си съдържание, ще представлява и политическо послание от европейските институции. Обхватът на това решение преминава границите на непосредствените ни потребности и на проблемите, с които се занимаваме, за да може вие да ги превърнете, със съгласието на Комисията и Съвета, в нормативни документи. Бих искал отново да повторя: това е политически избор, послание, което изпращаме на европейските граждани, за да вярват на своите институции, тъй като те са способни да се справят с проблемите и да ги решават.

Искам да благодаря на персонала на Комисията, който позволи първо на г-н Баро, а след това и на мен да работим възможно най-ефективно. Бих желал да благодаря на френското председателство и на словенското председателство. Искам да благодаря на г-н Bussegeau за труда, който положи през най-заплетената част от преговорите и да подчертая значението на работата на всички докладчици, на комисията по транспорт и туризъм и на Парламента като цяло. Благодаря и на г-н de Grandes Pascual, г-жа Vlasto, г-н Sterckx, г-н Kohlíček, на председателя, на г-н Costa, г-н Savary – на когото специално благодаря още веднъж за работата – на г-н Fernandes за неговия принос и за способността му да приключва преговорите, като преодолява дори пристрастното и закрепостено отношение в стремежа си да даде на обществеността действителни отговори.

Нашата задача беше да консолидираме европейските законодателни инструменти за борба с нормативните нарушения при корабоплаването, за предотвратяване на произшествията по море и замърсяването на нашите морета. Сега трябва да използваме всички налични нормативни документи в областта на морския транспорт, за да избегнем повтарянето на произшествията, които ни принудиха да действаме. Тези инструменти засягат най-вече държавата на знамето, която носи основната отговорност за морската безопасност; за нея вече има определена политическа линия. Всички европейски държави на знамето трябва, без изключения, да са в белия списък и да разполагат с инструменти, предназначени да гарантират това. Консолидираната рамка за европейско акредитиране на класификационните дружества също ще ни помогне да контролираме корабоплаването по-ефективно.

Други инструменти ще се прилагат от държавния пристанищен контрол. Някои кораби и корабоплавателни дружества повече не трябва да се допускат в наши води, защото не изпълняват минималните изисквания за безопасност. Крайбрежните държави трябва да прилагат и още една група мерки: ефективният контрол на корабите за близко и далечно плаване е важен превантивен инструмент. Подсилените правила за приемане на бедстващи кораби в местата за убежище ще гарантират, че няма да допуснем произшествията при корабоплаването да се превръщат в екологични бедствия. Трябва да предприемаме превантивни мерки и, от друга страна, да поемаме отговорността за последствията от произшествията и да се поучаваме от тях. Корабоплавателните дружества трябва да имат адекватна застраховка на отговорността си към трети страни и към пътниците. Общата рамка за провеждане на разследвания ще ни осигури и оптимална обратна връзка относно произшествията, за да можем да се учим от тях. Ясно е, че в областта на морския транспорт, както и в други отрасли, рисковете не могат да се премахнат напълно, но е задължение на законодателя и на представителите на обществеността да направят всичко по силите си за максималното възможно ограничаване на тези рискове.

Считам, че това е наша обща цел. Мисля, че направихме крачка напред, която е важна от гледна точка на всякакви стандарти. Пакетът, който ще приеме определено е значима крачка в правилна посока и, ще повторя, важно политическо послание, важен знак за волята на европейските институции да намират отговори на въпросите на 500 милиона граждани.

Georg Jarzembowski, *от името на групата PPE-DE.* – (DE) Благодаря Ви, г-н председател, благодаря Ви, г-н заместник председател, госпожи и господа, позволете ми най-напред да благодаря от името на моята група на всички докладчици не само за извършената работа, но и за това, че постигнаха, каквото бяхме решили, а

именно – да разглеждаме предложенията като пакет. По този начин ние накарахме Съвета да сближи позицията си с нашата, тъй като добре знаете, че Съветът определено не желаше да приеме две от предложенията. Само единната ни позиция принуди Съвета да възприеме тези две досиета, което е успех за нас.

Споделям мнението на г-н заместник-председателя, че този пакет е голям успех за гражданите. Това е и нещо, което можем да споменем в предизборната кампания.

Като се огледам забелязвам, че на разискването този следобед не присъстват много колеги, въпреки че създаването на пакета е едно от най-големите постижения на комисията по транспорт и туризъм.

Гражданите може би понякога не разбират защо заседаваме толкова дълго и защо всичко отнема толкова много време. В този случай обаче те виждат, че пакетът включва нормативни документи относно контрола, класификационните дружества, разследването на произшествия, задължителните застраховки, отговорността, държавния пристанищен контрол и контрола от държавата на знамето. Ние трябва да обвържем взаимно изискванията по всички тези насоки, за да предотвратим произшествията, когато е възможно и да сме способни да реагираме бързо, когато настъпи произшествие.

Г-н Sterckx, искам още веднъж специално да Ви благодаря, тъй като Вие бяхте докладчик в специалната комисия, която имах честта да председателствам, а след потъването на *Престиж* се срещнахме отново, за да обсъдим какво още може да се подобри. В лицето на г-н Баро Комисията практически прие нашите предложения и по време на законодателния процес ние ги оформихме окончателно.

Поради това, след толкова години, ние можем наистина с удовлетворение да приемем третия морски пакет. Бих искал обаче да ми разрешите още две забележки. Първата е, че трябва да благодарим на г-н Dominique Bussereau, който накрая, в качеството си на френски министър, придвижи пакета над последните препятствия и осигури неговия успех. За това трябва специално да му благодарим.

Г-н заместник-председател, всички очи вече са обърнати към Вас. Вие, Комисията и вашата компетентна Европейска агенция за морска безопасност сега трябва да направите така, че държавите-членки да възприемат и изпълняват всичко това. Само ако всички наши решения се прилагат на практика, ще можем да постигнем успех в предотвратяването на други произшествия, подобни на тези с *Ерика* и *Престиж*. Трябва заедно да се борим за постигане на тази цел. Благодаря.

Rosa Miguélez Ramos, *от името на групата PSE.* – (ES) Г-н председател, току що бързах много, за да дойда в залата. Бях в офиса си, слушах заместник-председателя г-н Таяни и другите изказващи се и реших, че трябва да поздравя всички докладчици и Комисията. Подобно на г-н Таяни, аз също искам топло и с благодарност за отбележа работата, извършена от г-н Баро, която беше много важна, а също и добрата воля, демонстрирана от френското председателство.

Искам да заявя тук, че морският пакет ще предизвика решителна промяна в Европа, която ще благоприятства качеството и прозрачността в морския отрасъл. Смятам, че той няма да позволи отново да се сблъскаме с липсата на всякаква прозрачност, както беше в миналото след тежките произшествия с *Ерика* и *Престиж*, особено липсата на прозрачност около произшествието с *Престиж*. Във връзка с това докладът на г-н Kohlíček, за който аз съм докладчик в сянка, е гаранция – всъщност, единствената гаранция, че разследванията в морския отрасъл в бъдеще ще могат да се провеждат напълно прозрачно. Той позволява на всички нас – обществеността и държавните органи – да знаем какво стои зад всяко произшествие и какво се случва след това, така че едни и същи грешки никога да не се повтарят, а всичко, което се прави зле да се коригира.

Европа трябва да направи още много в тази област и аз съм сигурна, че днес работата ни не приключва, защото ние винаги сме били водещи, а и защото морският транспорт няма да спре да се развива.

Anne E. Jensen, *от името на групата ALDE.* – (DA) Благодаря Ви, г-н председател, аз също искам да поздравя докладчика за постигнатия резултат и да благодаря на френското председателство за положените усилия. Резултатът, който постигнахме, е голям успех за околната среда и за европейското корабоплаване. През последните години основно Европейският съюз определя стандартите за въздействието на корабоплаването върху околната среда чрез законодателство и чрез работата на Международната морска организация. Корабоплаването е глобална дейност и е важно да съществуват общи правила на глобално ниво – заради лоялната конкуренция и заради околната среда. Въпреки това Европейският съюз може да поеме водещата роля и да определи нивото, налагайки по-стриктни правила. Трябва да вземем мерки държавите-членки на ЕС действително да спазват изискванията на ММО и точно това ще постигнем чрез законодателния пакет, който приключваме сега. Седемте директиви в третия морски пакет ще ограничат замърсяването на околната среда, ще осигурят по-добра координация при реагиране на произшествия и ще попречат на кораби, които

не отговарят на изискванията, да навлизат във водите на Европейския съюз. Като докладчик в сянка за моята група, проследих особено внимателно работата по Директивата относно държавния пристанищен контрол и Директивата относно разследването на произшествия и бих искала да благодаря на двамата докладчици, г-жа Vlasto и г-н Kohlíček, за професионално изпълнената и успешна работа. Постигнахме по-добра методика за проверка на корабите, така че най-несъвместимите с изискванията кораби да се проверяват най-често и осигурихме методика за провеждане на разследвания на произшествия, която гарантира законова защита на разпитваните свидетели, възможност за следващо използване на резултатите от доклада за разследването и възможност за обмен на информацията между държавите-членки.

Mogens Camre, от името на групата UEN. – (DA) Благодаря Ви, г-н председател, имаме всички основания да изкажем най-дълбоко удовлетворение от морския пакет и бих искал, от името на нашата група, да благодаря за отличната работа по него на докладчиците, Комисията и Съвета. Тъй като прегледът на корабите засяга предимно големите съдове, бих искал да насоча вниманието ви към проблем с малките кораби. Ние имаме специализирани компетентни структури за провеждане на проверките, но не разполагаме с достатъчно ясни правила за оценка на мореходните качества на тези кораби или за това, кога трябва да се извършват проверките. Това се отнася по-специално за рибарските кораби, малките рибарски кораби, които са били реконструирани, за да продължат да се използват за риболов или в областта на туризма. При това често се променя тонажът на кораба и мощността на двигателя, което променя положението на центъра на тежестта и влошава мореходните качества. В моята страна, Дания, това причини много трагични произшествия. Трябва да въведем неотменно изискване всеки кораб, новопостроен или реконструиран, да преминава мореходни изпитания. Поради това, подобно на г-н Costa, искам да помоля Комисията колкото е възможно по-скоро да разшири мерките за преглед и одобрение така, че да обхващат и тези видове кораби.

Michael Cramer, от името на групата Verts/ALE. – (DE) Г-н заместник председател, госпожи и господа, ние, групата на Зелените/Европейски свободен алианс подкрепяме този последен компромис. Удовлетворени сме, че Парламентът постигна желаното, като всички осем законодателни предложения се разглеждат като пакет и ще се гласуват заедно. Искам най-сърдечно да благодаря на всички докладчици за съвместната им работа.

Морската безопасност неотложно се нуждае от по-строг европейско законодателство за спасяване на живот и предотвратяване на екологични бедствия чрез предотвратяване на произшествия. Случилото се с корабите *Ерика* и *Престия* не трябва да се повтаря.

Държавният пристанищен контрол означава по-добро контролиране на корабите, посещаващи пристанищата на Европейския съюз и – нещо, което смятам за важно – те могат да бъдат санкционирани, ако не отговарят на изискванията за безопасност. Мониторингът на корабите в териториалните води е изключително важен, особено в екологично чувствителните райони, тъй като замърсяванията на моретата и океаните не признават граници. Ето защо спешно са необходими трансгранични действия. За съжаление, Регламентът за отговорността на превозвачите към пътниците на пътническите кораби урежда само пътуванията по море. Ние, Зелените, бихме желали регламентът да обхваща и вътрешните водни пътища.

В заключение, ние сме удовлетворени, че след дълго забавяне Съветът взе решение и относно задълженията на държавите в пристанищата и застраховането и отговорността на корабособствениците. С този пакет за пристанищата ние направихме важна крачка напред, но същевременно разбираме, че правилата могат и трябва да се доусъвършенстват в бъдеще.

Jacky Hénin, от името на групата GUE/NGL. – (FR) Г-н председател, госпожи и господа, повтарящите се произшествия и зачестилото превозване на опасни товари по море непрекъснато повдигат остро въпроса за по-строги правила за безопасност във всички морски проливи на Европейския съюз и за ресурсите, които са необходими за гарантиране на спазването на тези правила.

По-специално, има смисъл проливите и подходите към тях да се класифицират по процедурата, отнасяща се за така наречените „зони Seveso“, защото транспортът не трябва да се оставя на стремежа за намаляване на разходите, независимо от последствията.

Комисията и Съветът, под натиска на икономическите бедствия, причинени от финансовата криза, най-последно обмислят проблема с „зоната на данъчен рай“. Ако това може да се реализира на практика, ще бъде истинска крачка напред.

Във връзка с това, колко още морски и екологични бедствия са необходими на Комисията, Съвета и Парламента, за да обърнат най-последно внимание на станалите отдавна скандални „удобни флагове“? Може би европейският електорат би постъпил по-разумно, ако избере повече членове на Парламента, които считат за по-важно да

работят за безопасността на своите съграждани, отколкото да защитават свободната търговия, която унищожава хората и околната среда.

Derek Roland Clark, *от името на групата IND/DEM.* – (EN) Г-н председател, през миналия септември Ви обърнах внимание, че изискваните в електронен вид данни за корабите в докладите може лесно да достигнат до пиратите, действащи край бреговете на Сомалия. На това не беше обърнато внимание. Докладите бяха променени, но не станаха по-добри. В действителност, те сега си противоречат. Ще опитам отново.

Докато г-н Sterckx задължава пристанищата да не отправят корабите, г-н Savary твърди, че те могат да отказват достъп, ако не бъдат представени застрахователни полици. Добавете и противоречието с г-жа Vlasto, което разширява обхвата на пристанищния контрол и върху корабите на крайбрежните котвени стоянки. Тогава, ако даден кораб без документи е закотвен край брега и бъде застрашен от лошото време, той трябва да бъде допуснат в пристанището, тъй като г-н Sterckx дава право на бедстващите кораби да получават убежище. И така, стигаме до положението кораб с опасен товар да влезе в пристанището, манипулирайки тези противоречия. Какво ще стане, ако това доведе до тежко произшествие и голямо пристанище бъде затворено? Дали компенсацията, спомената от г-н Sterckx важи за всичко това и, все пак, кой ще плаща? Тези доклади трябва сериозно да се преработят.

И накрая, докладът на г-н Fernandes одобрява прилагането на различни препоръки на ММО. Това е добре – Обединеното кралство вече ги е подписало, но Европейският съюз иска да създаде своя база данни за корабите, на което аз, а и други, бихме се възпротивили. Казвам „бихме“, защото докладът на г-н Fernandes ще се приеме без гласуване. Дали това е демократично? Какво стана с твърденията от тази сутрин, че Парламентът има коригираща функция?

Fernand Le Rachinel (NI). – (FR) Г-н председател, госпожи и господа, искам да поздравя всички докладчици, които намериха отговори на значимите въпроси, повдигнати от трудната и отговорна задача да се осигури морска безопасност.

Всички си спомняме произшествията с петролния танкер *Ерика* през 1999 г. и с *Престиж* през 2002 г., както и трагичните им последици за околната среда, хората и икономиката.

Новият арсенал от закони, предпазващи европейците от морските произшествия, най-накрая ще види бял свят и ще осигури, по-конкретно, периодични проверки на най-старите кораби, задължително застраховане за компенсиране на жертвите на екологични бедствия и одит на знамената на европейските държави, за които знаем, че все още твърде често се използват като удобни флагове.

Беше наистина крайно време да се предприемат мерки, които действително ограничават огромното пространство за маневриране, с което корабособствениците разполагат от векове. Мерките ще сложат край на своеволията на собствениците на стари и негодни кораби, а ефективността на проверките ще се увеличи, защото те ще се съсредоточат именно върху такива кораби.

Безопасността по морета и океани не подлежи на обсъждане: точно тя трябва да е от първостепенна важност, а не парите, печалбите или свободната търговия.

Има и нещо, за което съжалявам, и то е, че прилагането на всички тези нови репресивни и превантивни закони ще отнеме много време. Като член на Европейския парламент от северозападния регион, с неговата дълга крайбрежна ивица, се чувствам спокоен и горд да гласувам в подкрепа на третия морски пакет.

Ioannis Kasoulides (PPE-DE). – (EL) Г-н председател, пакетът от седем предложения относно корабоплаването е важна крачка напред към предотвратяване на произшествията и осигуряване на ефективна реакция в случай на произшествие. Що се отнася до последния въпрос, като докладчик в сянка бих искал да отбележа по-конкретно постигнатото по отношение на убежищата за намиращи се в опасност кораби. Искам да поздравя докладчика, г-н Sterckx и целия преговарящ екип за постигнатия ценен компромис по този важен въпрос.

Ако малките произшествия, например пропукване на някой от резервоарите на петролен танкер, не се контролират и ограничават, вибрациите от вълнението или трудностите при прехвърляне на товара на друг кораб могат да доведат до огромни екологични катастрофи, ако няма убежище, където да се предприемат подходящи мерки. Същевременно, опасенията на екипажа от евентуални криминални или граждански последици, или фактът, че корабът няма съответна застраховка, може да станат причина да не се поиска убежище, с всички възможни неблагоприятни последици.

Настоящият компромис гарантира независимостта на експертите, които решават дали да се предостави убежище на застрашения кораб и справедливо, съответстващо на изискванията на ММО отношение към моряците в

случай на произшествие; уреждат задълженията на корабите без застраховка в убежищата и компенсациите за нанесени щети на пристанищата и убежищата, за които Комисията ще разработи различни варианти на политиката, както и задължението на собствениците на петролни танкери да уведомяват за товара си, ако той превишава 1 000 тона. Същевременно, всички кораби, включително рибарските, ще трябва да имат инсталирана автоматична система за разпознаване.

В заключение, приветствам факта, че действията на Парламента подтикнаха Съвета да приеме окончателна обща позиция по всичките седем законодателни предложения в пакета.

Michel Teychenné (PSE). – (FR) Г-н председател, госпожи и господа, пакетът, който ще гласуваме утре би бил невъзможен без волята на Европейския парламент и затова искам да се възползвам от възможността да изкажа похвала за извършената работа.

Ако сега Европейският съюз създава законов инструмент, който, надявам се, ще позволи да се предотвратят произшествия, подобни на тези с *Ерика* и *Престиж* и най-после ще застави причинителите на замърсявания да поемат отговорност, това се дължи на упоритостта на Европейския парламент, противопоставена на нерешителността на Съвета. Няма смисъл да ви напомням каква решимост беше нужна, за да се включат предложенията от докладите на г-н Savary и г-н Fernandes. Това е политическа победа за Европейския парламент, победа на твърдостта и съвместната работа.

Благодарение на пакета за морска безопасност държавите-членки най-после ще трябва да изпълнят задълженията си към Международната морска организация и, по-специално, да провеждат технически прегледи, преди да предоставят знамето си на някой кораб. Друга стъпка напред в тази насока е изискването корабите да са застраховани чрез удостоверения за финансови гаранции, което ще възложи действителни отговорности на чартърните дружества.

Ако Парламентът утре приеме тези текстове, Европейският съюз ще покаже, че се въоръжава с ефективни инструменти за борба с негодните кораби и с престъпното поведение на някои чартърни дружества и собственици. Можем да се надяваме, че това ще е от полза за околната среда и здравето на нашите съграждани.

Накрая, бих искал да отдам дължимото на работата, извършена в тази област от г-н Таяни, който днес присъства тук, както и от докладчиците по транспортното законодателство, защото вече сме на заключителния етап от работата по морските закони, а целта ни е да обхванем всички видове транспорт в Европа. Ето защо във връзка с работата относно морския транспорт, която твърде много се забави, се надявам, че през тази сесия или колкото е възможно по-скоро Парламентът ще успее да приключи важната тема за морския транспорт.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Заместник-председател

Josu Ortuondo Larrea (ALDE). – (ES) Г-н председател, г-н член на ЕК, госпожи и господа, удовлетворен съм, че можем да приключим парламентарния мандат с окончателното приемане на последния морски пакет. Спомням си, че когато през 1999 г. за пръв път бях избран в Европейския парламент, край френския бряг се случи тежкото морско произшествие с кораба *Ерика*, на чието име беше наречен първият пакет законодателни предложения, предназначени да предотвратят подобни произшествия.

Смятахме, че сме отдалечили опасността, но скоро след това крайбрежието на Галисия беше опустошено от замърсяванията, причинени от още по-тежко произшествие – с кораба *Престиж*. От тогава в комисията по транспорт и туризъм работим по редица законодателни пакети, опитвайки се да преодолеем изключително силната съпротива от страна на корабособствениците, нефтените компании, класификационните дружества и от някои държави-членки, които отхвърлиха трите предложения като много ограничаващи.

През изминалите десет години приехме няколко директиви и регламенти, част от които трябваше да преработваме, защото се оказаха неефективни в първоначалния си вид поради съкращенията, извършени от Съвета.

Приехме законодателство за използване на кораби с двоен корпус, за европейски фонд за борба с големите нефтени разливи и за убежищата в пристанища. Сега преработваме и приемаме законодателство за отговорността на превозвачите на пътници по море, разследване на произшествия в областта на морския транспорт, система на Общността за контрол на движението на корабите и информация, държавен пристанищен контрол и, накрая, регламент и директиви за проверка на кораби и за проверяващите организации. Всичко това е положително и е добре да влезе в сила и да се възприеме от държавите-членки колкото е възможно по-скоро.

Всичко това ме радва, но мандатът на този Парламент изтича. Напускайки Парламента, оставам със съжалението, че не успяхме да въведем задължителното използване на системи за контрол – каквито вече съществуват и са патентовани, които да показват кога и какви количества трюмни води и утайки от нефтените резервоари са били незаконно изхвърлени в морето от определен кораб. Казано с други думи, това са „черни кутии“, нещо като тахографите, които могат да се проверяват от морските органи, когато корабът влезе в пристанище.

Смятам, че дължим повече внимание на морската среда и трябва да въвеждаме по-строги процедури за предотвратяване на замърсяванията, които причиняваме. Също така считам, че ако не правим това, ще пострада нашата хранителна верига и нашият живот, като в края на краищата ще платим висока цена за този пропуск. Вярвам, че няма да са нужни още десет години, за да се въведе по-ефективен и ефикасен контрол над незаконните изхвърляния на замърсители в морето.

Председател. – Благодаря, г-н Ortuondo Larrea. Сигурен съм, че Вашата работа ще се помни в тази зала; сигурен съм също, че където и да сте, ще продължите да се борите за целите, които имате тук. Работата може да не е довършена, но е значително напреднала благодарение на Вашите усилия.

Georgios Toussas (GUE/NGL). – (EL) Г-н председател, след пет години на разисквания и консултации със Съвета, прехваленият пакет за корабоплаването, състоящ се от шест директиви и един регламент, беше напълно лишен от полезно съдържание във връзка с опазването на живота при пътуване по море и опазването на околната среда. С други думи, планината роди мишка.

Съветът, който лоялно провежда насочената против обикновените хора политика на Европейския съюз и защитава интересите на капитала, изпълнява всички изисквания на корабните оператори и корабособствениците, както и на монополните групировки, противопоставящи се на всяка мярка, която може, макар и минимално, да намали техните печалби. Те успяха, чрез дългата, проточила се процедура, да обезсилят всички полезни предложения за контролиране на изпълнението на правилата за безопасност от корабите или да ги отложат за неопределено време.

Пакетът не предвижда мерки за защита и развитие на човешкия фактор – моряците, основният фактор за опазване на човешкия живот на море и за опазване на околната среда. Тезата на Европейския съюз от 1986 г. насам в рамките на общата политика в областта на корабоплаването, че въпросите, свързани с човешкия фактор, подобряването на условията на труд и квалификацията на моряците ще се разгледат в бъдеще, е заблуждаваща и невярна, като се има предвид, че през всичките изминали години положението се влошава. Поради това Комунистическата партия на Гърция ще гласува против така наречения пакет за корабоплаването, в неговата цялост.

Luca Romagnoli (NI). – (IT) Г-н председател, г-н Таяни, госпожи и господа, парламентарната комисия по транспорт и туризъм не може и не трябва да отбягва задължението си да намери цялостно решение на проблема за подобряване на безопасността на корабоплаването и да формулира мерките, които трябва да се предприемат в случай на произшествие. Третият морски пакет също така урежда ефективно проблемите относно отговорността на превозвачите към техните пътници и пренасянните от тях товари. Беше крайно време това да стане, ако приемем, че проблемът не се пренебрегва, както ми се струва, че става по отношение на правата на пътниците във въздушния транспорт.

Определено смятам, че срокът за постигане на целите за корабите от категория А до 2016 г. и още по-далечният срок, установен за корабите от категории В, С и D, са твърде низходителни и предоставят на превозвачите много голям запас от време. Надявам се, че на тази шедрост от страна на Европейския съюз превозвачите ще отговорят с точно изпълнение на новите нормативни правила. Ние се нуждаем и все още се нуждаем от общи стандарти за класификационните дружества, които отговарят за контролиране на корабите и издаване на разрешения за плаване, а също така и от много ясни правила за провеждане на проверките и включване на кораби в черния списък.

Поради това съм съгласен с предложенията и мерките за управление на риска от произшествия и аварии в корабоплаването и от екологични бедствия, както и за носене на отговорност в такива случаи и приканвам Комисията да ги подкрепя по-твърдо. Широкообхватният пакет включва също мерки относно проверките, компетентността и правния суверенитет в случай на морско произшествие и е сборник нормативни документи, който, надявам се, ще помогне да се изяснят въпросите за отговорността и компенсациите. Поради това гласувах в подкрепа на пакета от доклади.

Corien Wortmann-Kool (PPE-DE). – (NL) Г-н председател, г-н Таяни, в хода на развитие на пакета за морска безопасност имаше бурни моменти, но резултатът е доста добър. Това до голяма степен се дължи на факта, че

г-н Таяни и неговите служители редом с Европейския парламент убеждаваха Съвета да се заеме сериозно с критичните проблеми, които бяха толкова важни за Парламента.

В края на краищата, сътрудничеството на европейско ниво е задължително, ако целта е да се подобри безопасността на море. За щастие, вече решихме някои висящи въпроси, въпреки че Парламентът би желал да се направи повече по някои от тях. Фактът, че независимото разследване на значимите морски произшествия вече е задължително, представлява напредък, тъй като това ще позволява да се определят истинските причини за произшествията.

Във въздушния транспорт вече има натрупан значителен опит в тази насока. През миналата седмица самолет на турските авиолинии се разби край Амстердам в Нидерландия и благодарение на независимото разследване на произшествието причината беше определена за една седмица, което сложи край на спекулациите. Независимото разследване на произшествията и в морския транспорт, без оглед на вината, е действителен напредък. В това отношение докладчикът е свършил отлична работа.

Г-н председател, искам да отбележа и един друг момент в пакета, а именно подобреното уреждане на отговорността към пътниците в морския транспорт. Това е добро постижение, както е добре и, че вътрешните водни пътища бяха изключени от него, защото малките речни кораби не могат да се третират по същия начин, както морските кораби, плаващи в открито море. Двете неща са различни и затова е добре, че това беше утвърдено в предложението.

Маруся Иванова Любчева (PSE). – Господин Председател, господин Комисар, колеги, в морската общност отдавна се обсъжда необходимостта от усъвършенстване на регулирането, контролирането и следенето на корабния трафик, поради опасности от инциденти, замърсяване на околната среда, поставяне в риск на човешки живот, нелегалния трафик, който за съжаление никак не е малък. Интегрирането на нови технологии в морския трафик, активизирането на пиратството, съчетано с отсъствието на строг и общ контрол, са предпоставки за проблематичност. С изменението на директивата се създават и развиват условия за мрежа на морска безопасност, както и условия за изграждане на ефективна автоматична информационна система. Това са постижения, които трябва да бъдат оценени, за Европейския парламент, Комисията и Съвета.

Важно е структурирането на проблемите с опасните отпадъци. Наличието на директивата няма да позволи кораби с опасни, неидентифицирани товари да се разхождат из европейските морета, търсейки място да изхвърлят товарите си. Това е необходимост от осъществяване на контрол за морския трафик; да се създаде култура на морска безопасност, да се организира логистиката на процеса, да се обезпечи техническо и технологично изграждане на системата; да се създаде система за ефективно разпространение на информация, като в същото време се защити частта от тази информация, която осигурява сигурността на трафика. Приветствам усилията, които Агенцията по морска безопасност полага, включително по отношение на създаването на Vessel Traffic Management and Information System, предоставяйки интегрирана база данни, включващи реална визуализация на корабите, както и други данни, свързани с товарите и характеристиките им. Ако случаят "Ерика" е вече хисторически пример за изучаване на управление и анализ на риска, аз пожелавам такъв пример вече да не се случва и да няма повече подобни инциденти.

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE). – (RO) Компромисът, който беше постигнат за третия морски пакет, ще подобри безопасността на пътниците, ще съдейства за опазване на околната среда и ще укрепи системите за контрол.

Черният списък на кораби, които нееднократно нарушават правилата, ще бъде важна стъпка за подобряване на безопасността, както това стана в областта на въздушния транспорт. Пакетът Ерика III е особено важен за Румъния, тъй като след неотдавна приетите документи за интегрирана морска политика за Европейския съюз и за Черноморско взаимодействие той може да има важно значение за успеха на процеса на въвеждане на европейските принципи и добри практики в други морски държави, които не са част от Европейския съюз, като се прилага новият инструмент, предложен от Европейската комисия – Източното партньорство.

Мерките относно морския транспорт трябва да се допълнят със засилено сътрудничество между морските държави, за да се използват най-ефикасно наличните ресурси и да се намали замърсяването, причинявано от дейностите в пристанищата и на брега, както и по цялото течение на река Дунав. Черно море може ефикасно да бъде опазено само чрез съгласувани действия във всички области.

Jim Higgins (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, работата по пакета затрудни Парламента и Съвета. Преговорите и разискванията продължиха дълго и поради това съм доволен, че проблемите най-после са решени.

Приемането на пакета е победа за Европейския парламент и особено за докладчиците, които се бориха да защитим интересите на нашите граждани, дори и при много силното противодействие от правителствата на държавите-членки.

Този законодателен пакет ще окаже въздействие в много области, в това число върху стандартите за използване на европейски флагове, като осигури подобрени процедури за проверка на корабите. С него осигуряваме повече прозрачност и по-голяма строгост на проверките. По същество пакетът ще повиши безопасността на корабите, което означава по-малък риск от екологични бедствия и по-малко унищожаване на морски организми.

От гледна точка на Ирландия пакетът идва в много подходящ момент, защото в едно ирландско пристанище има латвийски кораб, чийто екипаж не е получил възнаграждението си, няма достатъчно храна и не разполага със средства да се върне в страната си – Латвия. Този тип проблеми трябва да се решават и затова очаквам с нетърпение практическото прилагане на законодателния пакет.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Третият морски пакет е от изключителна важност. Европейският съюз желае да развива морските коридори като част от разширяването на Трансевропейската транспортна мрежа (TEN-T). Морският пакет повишава безопасността на транспорта по море и прилага на практика поуците от морските произшествия през последните години, в това число с корабите *Ерика* и *Престиж*, както и произшествията в Черно море.

Пакетът ще е особено важен за Черно море, тъй като много от черноморските държави са в черния или сивия списък към Парижкия меморандум. Корабособствениците трябва да носят отговорност в случай на произшествие, включително и за произшествия по вътрешните водни пътища. Смятам, че бедстващите кораби трябва да се приемат в специално оборудвани зони, където да могат да получат нужната помощ. Начинът на заплащане за тези услуги обаче трябва да е точно регламентиран.

Marie Anne Isler Béguin (Verts/ALE). – (FR) Г-н председател, госпожи и господа, когато се случи произшествието с *Ерика*, аз сред колегите от Франция, които призоваха компетентните френски органи да затворят шлюзовете, за да не се замърсят солените езера.

Когато се случи бедствието с *Престиж*, бях съдокладчик, заедно с г-н Sterckx, тъй като ние заедно отговаряхме за транспорта – аз отговарях за околната среда – и съвсем правилно тогава ни призоваха да осигурим по-висока безопасност на морския транспорт. Добре си спомням колко се борихме в същата тази зала за създаване на комисия за разследване на произшествието с *Престиж* тогава това определено направи впечатление.

Ето защо смятам, че днес всички можем да сме удовлетворени от факта, че много международни и европейски правила бяха усъвършенствани чрез морския законодателен пакет. Надявам се, че това скоро ще остане само лош спомен.

Бих искала обаче, ако ми разрешите, да привлека вниманието ви към...

(Председателят отнема думата на оратора)

Avril Doyle (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, във връзка с този важен морски пакет искам да отново да обърна внимание, за протокола, на съображение 3 от измененията на Директивата за търговия с емисии (EU-ETS), която беше приета с преобладаващо мнозинство. Тази директива установява нашите цели за намаляване на емисиите от въглероден диоксид и съответните срокове.

В съображение 3 се заявява, че „Всички икономически отрасли следва да спомогнат за това намаляване на емисиите, включително международният морски и въздушен транспорт. Ако до 31 декември 2011 г. държавите-членки не одобряват в рамките на Международната морска организация международно споразумение, предвиждащо намаляване на емисиите от международния морски транспорт или не одобряват подобно споразумение чрез Рамковата конвенция на Обединените нации по изменение на климата (РКОНИК), Комисията ще изготви предложение за включване на емисиите от международния морски транспорт по хармонизирани признаци в задължението на Общността за намаляване на емисиите, с оглед то да влезе в сила от 2013 г. Това предложение трябва да сведе до минимум отрицателното въздействие върху конкурентоспособността на ЕС, като вземе предвид потенциалното благоприятно въздействие върху околната среда.“ Моля за Вашия коментар, г-н член на ЕК.

Brian Simpson (PSE). – (EN) Г-н председател, ние, като Парламент, постигнахме много от времето на произшествието с *Престиж*, което беше трагедия за бреговата ивица и екосистемите на Галисия. Постигнахме много и откакто *Ерика* замърси и опустоши прекрасното бретонско крайбрежие. Постигнахме много и от времето на *Морска итератрица*, *Ексон Валдес* и други произшествия в областта на корабоплаването.

Пакетът е доказателство за работата на Парламента, Комисията и, макар и закъсняло – на Съвета. Според мен значението му ще се проявява дълги години. Той е доказателство и за работата на всички докладчици и други колеги, които дълги години настояваха за приемане на такова законодателство.

Законодателният пакет е победа за Парламента, за членовете на всички политически групи и особено за комисията по транспорт и туризъм. Надявам се, колегите ще ми позволят сега да спомена специално г-жа Miguélez Ramos и покойния г-н Willi Piecyk.

Antonio Tajani, *заместник-председател на Комисията*. – (IT) Г-н председател, смятам, че по време на обсъжданията в тази зала сред общото удовлетворение от факта, че Съветът, Парламентът и Комисията приемат правила, които действително отговарят на обществените потребности, се оформи един първостепенен въпрос: ще се прилагат ли както трябва всички тези добри правила, постигнати чрез компромис и усилена работа? Ще успее ли Комисията да осигури тяхното спазване? Ще може ли Агенцията да си сътрудничи ефективно с Комисията за налагане на правилата? Имам предвид забележките, направени по време на разискванията, по-конкретно тези от г-н Jarzembowski и г-н Romagnoli, както и писмата, изпратени преди няколко месеца до Комисията от г-н Sterckx и г-н Simpson, които повдигат същия въпрос.

Считам, че бих могъл да потвърдя решимостта на Комисията, която оказва значителна подкрепа за приемането на този пакет, да осигури спазването му от държавите-членки. Възнамерявам да поискам съдействие от Агенцията – институция, на която вярвам и която винаги е работила ефективно, изпълнявайки задачата си да оказва възможно най-пълно съдействие на Комисията и на държавите-членки – за практическото прилагане на този законодателен пакет, както е било и с други нормативни документи. Посетих седалището на Агенцията в Лисабон и бях посрещнат със силно желание за съдействие, готовност, решимост и ентусиазъм за прилагане на правилата, включени в пакета. Те ще се гарантират от системата за безопасност Safe Sea Net и от всички други съвременни високотехнологични инструменти, използвани да гарантират на обществото, че правилата на Европейския съюз действително се прилагат. Както добре знаете, когато законът възлага на Комисията определена отговорност, тя може да поиска от Агенцията помощ при изпълнението на задачи с технически характер.

Възнамерявам да продължа в посоката, поета от моя предшественик г-н Жак Баро, и да потърся съдействие от агенция, която смятам за ефективна, добре ръководена и разполагаща с мотивирани хора, които вярват в значението на работата, която вършат. Това се отнася например за проверките по правилното прилагане на нормативните документи или внедряването на системи за контролиране на движението на корабите и за информация. По последния въпрос искам да подчертая важната роля на Агенцията – отговаряйки по-конкретно на г-н Sterckx – при внедряването на Safe Sea Net, европейската платформа за обмен на данни относно движението на морските кораби и създаването на европейски център за разпознаване и проследяване на корабите на далечни разстояния.

Тези задачи съответстват на регламента, уреждащ работата на Агенцията, макар и да не са конкретно споменати, защото последното му изменение е от 2004 г. и те със сигурност ще бъдат включени в подготвяното изменение на регламента. Фактът, че тези конкретни задачи не са споменати в директивите или в конкретните регламенти няма отношение към разпределението на работата между Комисията и Агенцията.

Целта на това мое изказване е да уверя отново Парламента, че Комисията има волята и решимостта да прилага, с подкрепата на Агенцията, правилата, които приемаме. Няма смисъл да казваме на обществото „направихме нещо добро за вас“, ако не сме способни да го приложим на практика и да осигурим неговото изпълнение. Трябва да имаме предвид, че държавите-членки, представлявани от Съвета, са неотменен участник в споразумението. Тъй като и те, съвместно с нас, са законодатели, смятам, че държавите-членки ще прилагат правилата, които приемаме. Не може да има съмнение, че Комисията, с техническа помощ от Агенцията, ще осигури спазването и поддържането на това задължение.

Luis de Grandes Pascual, *докладчик*. – (ES) Г-н председател, смятам, че вече достигнахме края на работата и трябва да сме удовлетворени от това, след твърде дългото пътуване. Ако се наложи да се обосновава необходимостта от процедурата за съвместно вземане на решение, то настоящият пакет и начинът, по който се работеше по него, може да са добър пример.

Ключовият момент в работата беше да се постигне съгласие между Комисията, Съвета и Парламента. Парламентът успешно пое водещата роля – сега вече е напълно ясно, че това беше правилно – и настояваше, че пакетът трябва да се счита за абсолютно необходим. От самото начало ние не приемахме никакво разделяне или обособяване, за да постигнем цялостен резултат, гарантиращ безопасността на море.

Може да сме сигурни, че съществуват гаранции, че в бъдеще конюнктурните политически мерки ще бъдат излишни. Това ще ни избави от позорните ситуации, когато хора с власт критикуват позициите на някои правителства и хвалят позициите на други. В бъдеще важните решения ще са възложени на независими комисии, които ще използват всестранно, авторитетно, бързо и умело инструменти за вземане на решение. Така ще се осигури нужният обхват, правилността и справедливостта на решенията.

Това е необходимо, защото в пакета трябваше да се балансират много неща: класификационните дружества трябваше да се сближат с морското оборудване, всички интереси трябваше да се поставят открито на масата и, най-важното – Парламентът трябваше да поеме водещата роля.

Следва да сме доволни от факта, че Парламентът изпълни добре тази водеща роля. Сега можем с гордост силно и ясно да заявим, че Европейският съюз не изчаква ММО – Международната морска организация – а е поел напред.

Това беше наше задължение и не трябваше да чакаме никого. Смятам, че можем да сме удовлетворени и уверени в бъдещето, знаейки, че грешките няма да се повторят, защото сме се поучили от миналото.

Dominique Vlasto, докладчик. – (FR) Г-н председател, в заключение бих искала да кажа, че работата, която всички свършихме, ще ни позволи – разбира се, ако Парламентът приеме пакета – да се тревожим по-малко за опазването на нашите морета, бреговата ивица и съгражданите ни.

Сега е важно във всички държави да започне достатъчно ефективно прилагане на предвидените превантивни и задължителни мерки. Ако постигнем това, ще сме помогнали за опазване на нашето морско наследство.

Искам да благодаря на члена на ЕК, който демонстрира решимост европейските директиви да се прилагат на практика, а не само да се обсъждат.

Dirk Sterckx, докладчик. – (NL) Г-н председател, още веднъж искам да отбележа единодушието на Парламента. Голямото мнозинство подкрепя съдържанието на пакета и постигнатия от нас компромис. Смятам, че за всички ангажирани с темата това е знак, че проблемът не се е дължал на идеологически различия, а по-скоро на желанието за ефективни мерки, повишаващи безопасността на море.

Искам да благодаря и на члена на ЕК за отговора му на моя въпрос за неяснотите относно Агенцията и нейната роля. Искам да напомня, че Агенцията беше един от компонентите на първия пакет Ерика.

Агенцията беше едно от първите предложения: обединение на необходимите ноу-хау и специалисти, за да можем – предимно Комисията, но също и Парламентът – да получаваме съдействие в работата си по създаване на законодателство.

Подкрепям консенсуса и съм горд с постигнатото, но смятам, г-н член на ЕК, че – както Вие и г-жа Vlasto заявихте – всичко вече зависи от качествено изпълнение. Целта е да създадем във всички държави-членки високоефективни органи, например за решаване на въпросите относно бедстващите кораби. Ако качеството на работата им не отговаря на изискванията, вие трябва да вземете мерки.

Сега вече е ваш ред – на Комисията, нейните служби и агенцията – да направите така, че държавите-членки да спазват това, което са включили в законодателството относно държавния пристанищен контрол, класификационните дружества, SafeSeaNet и всички въпроси, които сега приключваме или усъвършенстваме.

Г-н член на ЕК, ние ще Ви наблюдаваме и, ако продължите да отговаряте за транспорта през следващия мандат, ще продължим да Ви наблюдаваме, за да сме сигурни, че качеството е на нужната висота. Желаем Ви успех. Ще Ви наблюдаваме и отново ще Ви подкрепим, ако се наложат допълнителни мерки.

Jaromír Kohlíček, докладчик. – (CS) Бих искал, макар да е необичайно за тази зала, да си позволя да поправа моя колега, защото въпросът не е само в това дали членът на ЕК ще запази поста си, за да можем да го контролираме, но и дали ние ще бъдем в Парламента. Толкова за поправката. Искам да благодаря на всички, които работиха по законодателния пакет. Този документ изненадващо се превръща в първото голямо постижение на чешкото председателство в Европейската комисия, независимо дали сме го искали или не. По отношение на забележките на г-н Toussas, който с известна горчивина говори за това, че пакетът пренебрегва работните условия на море, искам да кажа, че наистина условията на работа на корабните екипажи не са пряко обхванати от пакета, като изключим изискването за справедливо отношение към екипажите на изпаднали в затруднение или бедстващи кораби. Въпреки това аз смятам, че Европейският парламент, заедно с Комисията, в скоро време ще се върне към тази тема. В края на краищата, това би било логично, тъй като имаме подобен ангажимент към други видове транспорт. Досега важният въпрос за безопасността на морския транспорт не

получаваше достатъчно внимание по сравнение със сухопътния транспорт. Ето защо, връщайки се към началната тема в моето изказване, считам, че докато с г-н Таяни имаме общи цели, ще можем и да си сътрудним.

Paolo Costa, докладчик. – (IT) Г-н председател, госпожи и господа, искам да изразя личната си благодарност към всички, които участваха в тази продължителна и важна задача. Желая да ви изкажа сърдечна и искрена благодарност, защото сега европейското законодателство и европейските норми за безопасност на море определено са по-добри, отколкото преди. Оттук нататък, разбира се, Комисията трябва да осигури неговото прилагане и аз съм убеден, че г-н Таяни ще направи всичко, което зависи от него, за да не останат приетите правила само празни думи. За щастие някои от правилата влизат в сила веднага. За други Комисията трябва да направи така, че те да се транспонира в националното право.

Разбира се, затварянето на една глава винаги води до отваряне на друга. Много въпроси останаха без отговор, но може би сега е време да ги обсъдим отново. Ще спомена само два: все още не сме уточнили добре подробностите относно предоставянето на убежище в пристанищата – надявам се това да не предизвика опасни ситуации, ако възникнат проблеми в наши води; вторият проблем е разширяването на обхвата на застраховането на пътниците, така че да включва вътрешните водни пътища и вътрешното корабоплаване.

Може да се говори още много, но от това надали би имало полза. Това, което може би трябва да се направи сега, е да благодарим отново на Комисията за предложението и на г-н Таяни за отговорния подход по време на действията на Парламента, както и да отбележим значимата роля на Парламента, без същевременно да си позволяваме прекалено самодоволство. Смятам, че ако погледнем първоначалното предложение и си спомним как то беше орязано в началното становище на Съвета, относно крайния резултат можем с гордост да заявим, че Парламентът изпълни задълженията си, които са много повече от това да бъде, не бих казал „пазител на закона“, защото това е задължение на Комисията, а по-скоро решителен поддръжник на европейското законодателство и на ролята на Европа за всеобщото благо.

Gilles Savary, докладчик. – (FR) Г-н председател, всички в Парламента, с много малко изключения, знаят, какво означава да се създават закони и да се придава добавена стойност на текстове, предложени от Комисията. От тази гледна точка бих искал да повторя казаното от г-н Costa: за Парламента това не е просто класически пример, с който да се гордеем, а възбуждаща действителност във времена, когато Европа има нужда от ново самочувствие.

Искам да отбележа, тъй като не съм сигурен дали на това беше обърнато достатъчно внимание, че законодателният пакет, включващ седем плюс един документа, на практика ще се развива с две скорости: по пет плюс един от текстовете утре ще гласуваме резултата от помирителната процедура, а двата останали – докладът на г-н Fernandes и на мен – ще отидат на второ четене, тъй като първоначално бяха отхвърлени от Съвета.

Тъй като почти чудотворно постигнахме споразумение със Съвета, дължащо се на факта, че колегите докладчици бяха достатъчно добри да ни придвижат чрез своите доклади, така че Съветът да се съгласи и да трябва да изкаже позиция, ние сега сме още на етапа на второ четене за доклада на г-н Fernandes и за моя доклад. Разбира се, ние не бихме желали те да бъдат изменени и не мисля, че това ще се случи, защото няма внесени такива предложения. Надяваме се, че утре те ще се приемат в сегашния им вид. Това ще ни позволи отново да обединим отделните части на пакета и да постигнем много добър резултат от преговорите със Съвета.

Бих искал да Ви кажа, г-н Таяни, че топката сега е в полето на Комисията: всички знаем, че за да се контролира изпълнението на този пакет в много области самото законодателство не е достатъчно – то трябва да се транспонира в държавите-членки.

Лично аз смятам, че по отношение на изискването за застраховане за щети, нанесени на трети страни, с други думи за тежките последствия от замърсяването и щетите, причинени от морските произшествия, трябва да гарантираме, по-конкретно, ратифицирането на основните международни конвенции, тъй като това задължение вече е поето от държавите-членки. Считам също така, че е добре през 2012 г. Комисията да докладва пред Парламента по този въпрос.

Emanuel Jardim Fernandes, докладчик. – (PT) Г-н председател, искам най-напред да благодаря на френското председателство за предоставената ни възможност да приключим работата по този пакет. Специално благодаря на заместник-председателя Таяни и на Комисията за съществения принос на последния етап от преговорите. Благодаря и на всички за забележките и съдействието. Искам специално да спомена всички докладчици и особено г-н Kohlíček и, ако ми разрешите, докладчика в сянка, г-жа Miguélez Ramos. Те направиха така, че споровете между държавите-членки, на които станахме свидетели след крушението на *Престиж*, никога вече да не се повторят и всеки да поема своята част от отговорността, когато най-лошото се случи. Благодаря на

г-н Costa, с когото работих през цялото време и особено по доклада относно отговорността на превозвачите на пътници, когато бях докладчик за групата на социалистите в Европейския парламент, за да гарантираме, че всички видове морски транспорт застраховат своите пътници, че съществуват начини за финансово обезщетяване на пътниците, когато се случи най-лошото, и че тези, които са потенциално най-застрашени ще са и най-добре защитени, бързо и дори предварително, независимо от това, чия е вината.

Съществуват достатъчно ясни и достъпни законови средства за обезщетяване, основаващи се на ясни и предварително налични данни. Както вече споменах, приемането на третия пакет относно морската безопасност е значима победа за европейския законодателен процес. Комисията, Съветът и Парламентът приеха текст, който подобрява качеството на живот на всички хора, укрепва сигурността при пътуване по морета, океани и вътрешни водни пътища и подготвя нашето бъдеще. Гласувайки утре за този пакет, ние ще отдадем почит на жертвите на всички стари и неотдавнашни морски трагедии и ще почетем своите съграждани и предприятия в нашите страни.

Г-н заместник-председател, надявам се, че мерките в пакета, който ще приемем утре ще се спазват, така че новите очаквания на нашите съграждани да намерят потвърждение чрез действително укрепване на тяхната безопасност и техните права.

Georg Jarzembowski (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, приключвайки разискванията и след като сме благодарили на заместник-председателите г-н Баро и г-н Таяни, на френското председателство и специално на г-н Bussereau, трябва да благодарим и на работещите в Помирителния комитет и в комисията по транспорт и туризъм, които работиха с нас в течение на няколко години. Те свършиха своята част от работата, необходима за достигане до крайния успех, поради което искам да им благодарим.

Inés Ayala Sender (PSE). – (ES) Г-н председател, желая да добавя нещо към изказването на г-н Jarzembowski. Бихме искали да му благодарим за работата като председател на временната комисия по подобряване на морската безопасност, създадена за изясняване на случая *Престиж*, който, в известен смисъл, е в основата на всичко, с което днес се занимаваме.

В случай, че загубим връзка с г-н Jarzembowski, бих искала да му кажа, че винаги ще си спомняме вещината, която той прояви по време на работата на комисията.

Председател. – Г-жо Ayala Sender, в качеството си на председателстващ естествено желая и аз да поздравя човека, изявил се като много добър председател, и да му пожелаем много щастие и успехи.

Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе утре.

Писмени декларации (член 142)

Душана Здравкова (PPE-DE), в писмена форма. – Уважаеми колеги, Постигнатия компромис ще засили на законодателството на ЕС в областта на безопасността и превръщането на важни международни инструменти в законодателство на Общността. С приемането му Европейския парламент ще постави на ново ниво стандартите за разследване на произшествия с морски съдове.

Приемането на тези мерки е следствие на произшествието с танкера "Ерика", но аз искам да ви напомня за друг, по-скорошен случай. На 13 Февруари 2004 г на 7,5 морски мили от Босфора, при все още неизяснени обстоятелства заедно с целия си екипаж от 19 души потъна кораба "Хера". Пет години след тази трагедия, станала на входа на една от най-оживените и наблюдавани точки в света, никой не може да каже как и защо е потънал този кораб. Нещо повече, никой не може да каже какви спасителни операции са предприети след получаване на сигнала за бедствие.

Разследването на причините и последствията на това произшествие в момента са в задънена улица. Единственото, което може да се твърди със сигурност е, че седемнадесет граждани на Европейския съюз и двама на Украйна са изчезнали. И никой не носи отговорност за това.

Ясно е, че новите правила, които приемаме няма да предотвратят подобни трагедии, но се надявам, че ще гарантират провеждането на прозрачно, цялостно и обективно разследване за да можем да търсим отговорност от виновните.

13. Заплащане на такси от тежкотоварни автомобили за ползване на определени инфраструктури - Постигане на по-екологосъобразен транспорт и интернализация на външните разходи (разискване)

Председател. – Следващата точка е общото разискване по следните доклади:

- A6-0066/2009 от г-н El Khadraoui, от името на комисията по транспорт и туризъм относно предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 1999/62/ЕО относно заплащането на такси от тежкотоварни автомобили за ползване на определени инфраструктури (COM(2008)0436 – C6-0276/2008 – 2008/0147(COD)), и

- A6-0055/2009 от г-н Jarzembowski, от името на комисията по транспорт и туризъм относно постигане на по-екологосъобразен транспорт и интернализация на външните разходи (2008/2240(INI)).

Saïd El Khadraoui, докладчик. – (NL) Г-н председател, г-н член на комисията, госпожи и господа, искам да започна направо по темата и да разясня някои недоразумения. Прочетох в различни източници, че чрез въвеждането на Директивата за евровинетката ние всъщност раняваме смъртоносно сектора на пътния транспорт в тези трудни икономически времена. Прочетох също така, че сме искали да направим пътните такси задължителни за всички пътнически автомобили в Европа.

Истината е, разбира се, че ние не възнамеряваме да наложим каквото и да било, а точно обратното – искам да предложим широка гама от възможности, за да помогнем на държавите-членки, които пожелаят, в удобния за тях момент да въведат принципа „замърсителят плаща“ в сектора на пътния транспорт. Т.е. ние искаме да създадем рамка, да положим основните правила, които държавите-членки трябва да спазват, ако искат да интернализират външните разходи.

Това трябва да ни приближи с една стъпка по-близо към по-устойчива транспортна система. Искам и веднага да добавя, че това не е чудодееен лек. Много, много повече мерки ще трябва да бъдат предприети, ако ще правим чудеса. Ако не направим нищо обаче, както знае и Комисията, пътният транспорт ще се увеличи с 55 % до 2020 г. Затова трябва да направим нещо.

Това, което предлагаме тук, е малка революция сама по себе си, ако мога така да се изразя, но това е само началото и ще са необходими амбициозни последващи действия в рамките на няколко години. С помощта на мнозинството в комисията по транспорт и туризъм ние успяхме да изготвим балансирано, разумно и съгласувано предложение. Трябва също така да благодарим на всички, които взеха участие. Не беше лесно, тъй като имаше широко вариращи гледни точки. Въпреки това аз се надявам, че ще запазим този баланс след утрешния ден и по този начин ще изпратим силен сигнал към Съвета, който трябва да състави друга обща позиция.

Какви са основните точки? На първо място, какви външни фактори трябва да бъдат въведени в системата? Ние избрахме областите със замърсяване на въздуха, шум и задръствания. Що се отнася до последното от изброените, ние всъщност направихме отстъпка за сектора на пътния транспорт, като казахме, че страни, които искат техните системи да обхващат задръстванията, трябва да направят връзка с пътническите автомобили. Това е по избор, а не задължително.

На второ място, по въпроса за целевите средства, ние не считаме приходите от тези такси за допълнителен данък, на който се позволява просто да се влее в държавните хазни. Тези приходи трябва да се реинвестират в системата на транспорта с цел поддържане на ниски външни разходи. Това трябва да е основната цел.

На трето място, има оперативна съвместимост, която е от жизненоважно значение, и аз мисля, че Комисията все още има какво да свърши в тази насока. Ние искаме да се премахне необходимостта в бъдеще товарните автомобили да вземат по 27 различни винетки, за да заплащат всички различни такси в Европа и аз мисля, че за тази цел са нужни ясни инициативи.

Четвърто, трябва да съществува възможност за по-нататъшни действия в бъдеще. В рамките на няколко години трябва да бъде съставено обобщение за интернализацията на външните разходи във всички видове транспорт. Трябва също да обмислим възможността за добавяне и на други външни разходи, но и трябва да предпочетем схемите за таксуване на база километраж пред схемите за таксуване, основаващо се на времето на ползване.

Като цяло въздействието на всичко това всъщност е ограничено. По наша оценка оперативните разходи могат да нараснат с 3 %, ако тази директива трябва да се прилага практически в цяла Европа. Затова бих искал да предложа на колегите си да се придържахме към пакета, подкрепян от комисията по транспорт и туризъм.

С други думи, аз не подкрепям измененията на Групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи, които искат да махнат задръстванията от системата, нито мога да подкрепя измененията, внесени от Групата на Зелените/Европейски свободен алианс, без значение за колко примамливи ги намирам. Нека да запазим целостта и да направим крачка напред.

Georg Jarzembowski, докладчик. – (DE) Г-н председател, г-н заместник-председател, госпожи и господа, ще започна с това, че мобилността на хора и стоки е от ключово значение за качеството на живота на гражданите, за растежа и заетостта, за социалното и териториално сближаване на Европейския съюз, както и за търговията с трети страни.

Ето защо Европейската общност просто се нуждае от инфраструктура, която да отговаря на нейните нужди, и от справедливи правила, валидни за всички видове транспорт. Като се има предвид, че транспортът също има негативни последици за хората и околната среда, той трябва, разбира се, да бъде направен още по-екологосъобразен, така че да изиграе своята роля в борбата с изменението на климата.

Въпреки това аз трябва да Ви кажа, г-н заместник-председател, че това, което ни предлагате като базисен документ за постигане на по-екологосъобразен транспорт, е може би твърде оскъдно. Със съжаление отбелязвам, че няма последователен цялостен план и оставяте всичко отворено – всичко се крепи на субсидиарност. Ако кажете, че трябва да направим транспорта по-екологосъобразен, то това трябва да се приложи в целия Европейски съюз и не може да бъде подчинено на волята на държавите-членки. А след това трябва да се приложи навсякъде: от железопътния до морския транспорт.

Не можете да изберете само пътния транспорт – и по-конкретно само товарния пътен транспорт, и после да кажете „ще оставим държавите-членки да решат дали искат или не искат да имат пътни такси“. Ако искате фундаментална промяна, трябва да предложите интегриран план за всички транспортни средства – и това е нещо, което направихме много ясно в комисията. Тогава обаче ще трябва също да направите това с научно обосновани оценки на въздействието, които взимат предвид последиците за конкуренцията между средствата за транспорт, разходите за мобилност и конкурентоспособност на Европа.

Втората точка, относно интернализацията на външните разходи, е друг пример за раздробяване при Вашата система, като се предлага нещо, което все пак не се предлага. Що се отнася до интернализирането на външните разходи Вие отново предлагате голям и тежък наръчник, който осигурява множество начини за извършване на изчисления, но пък накрая казвате „ние ще правим изчисления въз основа на фиксираната стойност“. Никой човек на тази земя не може да разбере това. Също така не успявате да отчетете вече направените вноски от различните средства за транспорт, било то под формата на общо данъчно облагане, данък върху нефтопродуктите или превозните средства.

Знаете, че ситуацията с евровинетката е същата. Моята група е съгласна с другите групи, че вредните емисии и шумът трябва да бъдат взети предвид при външните разходи и при таксуването им. Какво да кажем за претоварването? Г-н заместник-председател, претоварването се дължи на неадекватната инфраструктура, предоставена от държавите-членки. Отпускането на средства на държавите-членки за управление на собствените им недостатъци би било пълна лудост.

Нещо повече, Вие сте съвсем наясно с факта, че дружествата от много време насам поемат разходите за претоварвания, тъй като това води до по-високи разходи за заплати и гориво. Предвид това трябва да се каже, г-н El Khadraoui, че няма смисъл да се интернализира разходите за претоварване, а всъщност точно обратното. Трябва да се опита да се отървем от претоварванията чрез разумна модернизация на инфраструктурата и разработване на интелигентни информационни системи за транспорта, като не трябва да създаваме тежест за бизнеса, който вече се бори с нарастващите разходи и с допълнителни разходи под формата на пътни такси. В това няма смисъл.

Г-н заместник-председател, Вашето Съобщение относно мерките за защита от шума в железопътния транспорт като цяло е положително. Както би казал някой англоговорящ: „Къде е оплакването?“. Какво предлагате всъщност? Казвате, че има много възможности. Не, Вие представлявате Комисията! Вие имате правото и задължението да изготвяте предложения, които след това ние можем да приложим. Ето защо комисията по транспорт и туризъм Ви приканва действително да внесете предложение за директива относно зависимите от шума такси за достъп до линиите, така че чрез реинвестиране на парите, събирани с помощта на такива такси за релсов достъп в железопътните компании – включително частни, ние да бъдем в състояние да помогнем за това действително да бъдат монтирани нови спирачки за намаляване на шума. Всички ние в тази зала имаме ясна цел и това е, че шумовото замърсяване от железопътния транспорт трябва да бъде премахнато. Ние искаме да популяризираме железниците, но пък преминаването им през тихата долина на Рейн също трябва да се

извършва по екологосъобразен начин. Така че помогнете ни да направим това – предложете нещо наистина постижимо!

Antonio Tajani, *Заместник-председател на Комисията*. – (IT) Г-н председател, стигнахме до края на поредното разискване по въпрос, който аз реших да представя в тази зала веднага щом получих подкрепата на Парламента или казано по друг начин – целта ни да не налагаме нов данък на европейските граждани. Що се отнася до Комисията, фактът, че новата евровинетка не е задължителна, е доказателство, че ние не въвеждаме нов данък. Преди всичко, събираните суми по принцип няма да бъдат предназначени за бюджетите на различните държави-членки, но ще бъдат разпределени за осъществяването на положителни промени в даден сектор, а именно замърсяването, интернализиране на външните разходи и изграждане на по-безопасни пътища и инфраструктура.

Бих искал да благодаря на Парламента за ангажираността, която показва спрямо пакета за постигане на по-екологосъобразен транспорт, по-конкретно що се отнася до преразглеждането на Директивата за евровинетката. Проектът, приет от комисията по транспорт и туризъм въз основа на доклада на г-н El Khadraoui, изпраща силно послание към държавите-членки, тъй като предлага по-гъвкава рамка, която законно разрешава приемането на нови инструменти за борба с отрицателните ефекти в рамките на транспортния сектор, а също и в рамките на страните, участващи в него. Това се постига чрез демонстриране на политическо намерение постепенно да се насърчи въвеждането на справедлива и ефективна тарифна скала за ползването на инфраструктурите, при която плаща замърсителят, а не данъкоплатецът.

Имам чувството, че одобреното от Комисията становище, което се обсъжда днес, подкрепя предложението на Комисията в някои ключови аспекти. Що се отнася до разпределението на ресурсите, смятам, че предложените изменения са в съответствие с предложението от нас подход, който цели защитаването на разпределянето на приходите от такси и намаляването на външното въздействие на пътния транспорт, и считам, че мога да ги подкрепя. Що се отнася до вида на външните въздействия, които трябва да бъдат взети под внимание, аз казвам не на CO₂, но да на отчитането на задръстванията. Една приспособена такса за задръствания би ни помогнала за по-ефективното справяне с изменението на климата, отколкото ако се прилага еднократен данък върху CO₂. Това е от съществено значение за икономическата ефективност на пътния транспорт и е полезно за осигуряването на достатъчно приходи за финансиране на нови транспортни мощности и аз смятам, че компромисът, който сме постигнали, представлява добра основа за дискусии със Съвета. Все пак ние трябва да положим големи усилия, за да гарантираме, че крайният резултат ще представлява насърчаване за държавите, а не пречка, и няма да налага условия, които са твърде сложни за управление.

Въпреки това храня известни резерви относно конкретните изменения по отношение на чувствителните планински райони. Предложението на Комисията вече разрешава коефициент за умножение на разходите, свързани със замърсяването, известен като коригиращ коефициент за планинските райони. Фактът, че ние просто разрешихме добавянето на тази тарифна такса към съществуващите тежести чрез решението през 2006 г. за финансиране на големите тунели през Алпите, представлява двойно увеличение на тарифните такси, а това, по мое мнение, е пречка за постигането на единен пазар. На това и се дължи моето недоумение.

Сега бих искал да премина към доклада на г-н Jarzembowski във връзка със съобщението, придружавашо Директивата. Както ясно показва по време на речта си, г-н Jarzembowski силно критикува позицията на Комисията: за пръв път с него да не сме съгласни, след всичките тези години на съвместна работа. Докладът е определено критичен. Ще се опитам да се концентрирам върху две конкретни точки, които смятам, че са от решаващо значение. От една страна, бих искал да подчертая, че Комисията извърши оценка на въздействието, която обхваща всички транспортни методи и анализира влиянието на различните възможности за интернализиране. Според мен този анализ полага основите на стратегията за интернализиране, предложена от Комисията. От друга страна, Комисията предложи обща рамка за интернализиране, основаваща се на един принцип, който се отнася за всички транспортни методи и отчита предишни инициативи. Това е прагматичен подход, който зачита достиженията на правото на Европейския съюз (*acquis communautaire*) и взема под внимание наскоро приетите предложения – имам предвид включването в схемата за търговия с емисии (СТЕ) на въздухоплаването и международните споразумения за въздухоплаването, морския сектор и вътрешните водни пътища. Естествено, ние можем да разискваме дали предложенията на Комисията са достатъчно обхватни, но аз трябва да подчертая факта, че Комисията е обработила темите, които бяха поставени пред нея, с други думи – интегриран план за постигане на по-екологосъобразен транспорт, подкрепен с конкретни законодателни предложения.

Искам да завърша, като спомена за един аспект, по който Комисията и Парламентът са в съгласие: необходимостта да се намери законодателен подход към проблема с шумовото замърсяване в железопътния сектор. Комисията ще представи своите предложения в рамките на първото преразглеждане на железопътния

пакет, който предстои да бъде приет през есента. Разбира се ще се радваме да чуем Вашите предложения по този въпрос.

Председател. – Благодаря Ви, г-н Таяни. В отношенията Ви с г-н Jarzembowski вече би трябвало да сте забелязали колко прав е бил Карл Маркс, когато е показал как институционалната позиция на хората определя също и политическата им позиция по различни теми.

Claude Turmes, докладчик по становище на комисията по промишленост, изследвания и енергетика. – (FR) Г-н председател, комисията по промишленост, изследвания и енергетика разгледа основно два момента от тази Директива, първият от които е нефтът.

От всички големи световни икономики Европа е най-зависима от превоза на стоки, използващ петролни горива. Нека не се заблуждаваме. Въпреки че цената на нефта пада в момента, това се дължи единствено на свиването на световната икономика. Когато икономиката започне да се възстановява, още веднъж ще се изправим пред същите проблеми с недостига на нефт, като ахилесовата пета на европейската икономика в бъдеще ще бъде нашата зависимост от нефта за превоз на стоки.

Вторият аспект се отнася за технологиите и износите. Ако Европа въведе съответната система за евровинетка, тя също така ще насърчи появяването на европейски икономически играчи. Икономиките на САЩ, Китай, Индия и Индонезия ще имат същия проблем като нас. Ето защо това е апел за изпълнение на амбициозна политика както по отношение на интернализацията на външните разходи за предвиждане на необходимите промени, свързани с нефта, така и за насърчаване на европейската промишленост във всички технологични апарати около евровинетката.

Corien Wortmann-Kool, от името на групата PPE-DE. – (NL) Г-н председател, г-н член на Комисията, нашият докладчик, моят уважаван колега, г-н El Khadraoui, започна с някои успокояващи думи. Няма да бъдат наложени никакви европейски такси. Вместо това, докладчикът разгледа основните правила за вътрешния пазар, целящи подпомагането на устойчив транспорт в Европа. Въпреки това позицията, която той прие като докладчик, дава на държавите-членки правото да наложат много високи такси, до няколко евро на километър, чрез таксата за задърствания плюс добавената надценка. Г-н председател, по думите на члена на Комисията това, за което става въпрос тук, не са основни правила, а пречки пред вътрешния пазар.

Групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи желае да направи ясна своята позиция днес. Ние сме верни поддръжници на инвестициите в устойчив транспорт. Ето защо интернализирането на външните разходи за замърсяването на въздуха и шумовото замърсяване може да разчита на нашето одобрение, при условие че приходите се инвестират в един по-чист пътен транспорт – нещо, което се радва на широка подкрепа. Независимо от това, предложените такси и надценки за задърствания стоят твърде далеч от идеите на групата PPE-DE. Таксите за задърствания имат много ограничено въздействие върху околната среда и не решават проблема със задърстванията, като същевременно биха били допълнително бреме в тези тежки времена на икономическа криза, допълнителна тежест върху малките и средните предприятия, което от своя страна е неблагоприятно и за заетостта.

Докладчикът постигна компромис с групата на Алианса на либералите и демократите за Европа, като направи връзка с пътническия транспорт, което беше от решаващо значение за получаване на тяхната подкрепа. Вече е пределно ясно, че Съветът няма да приеме това. Това поставя докладчика в позиция, желана от него самия, но не и от групата ALDE.

Поради това искам да завърша речта си от името на групата PPE-DE с една стара поговорка: може да сме загубили битката, но това не означава, че сме загубили войната.

14. Изменение на дневния ред

Председател. – Госпожи и господа, тъй като председателството е мое, трябва да ви прочета съобщение, което гласи, че на своето заседание от понеделник, 9 март, комисията по външни работи е приела предложение за резолюция относно влошаването на хуманитарната ситуация в Шри Ланка и, като има предвид неотложността на ситуацията, поиска предложението за резолюция да бъде включено в дневния ред на текущата сесия съгласно член 91 от Правилника.

Предложението за резолюция ще се счита за прието, освен ако най-малко 40 членове на Парламента не внесат писмени възражения до утре 12,00 ч., сряда, като в такъв случай то ще бъде включено в текущата сесия за разискване и гласуване.

15. Заплащане на такси от тежкотоварни автомобили за ползване на определени инфраструктури - Постигане на по-екологосъобразен транспорт и интернализация на външните разходи (продължение на разискването)

Председател. – Продължаваме с разискване на докладите на г-н El Khadraoui и г-н Jarzembowski за транспортния сектор.

Silvia-Adriana Țicău, *от името на групата PSE.* – (RO) Бих искала преди всичко да поздравя моя колега, г-н El Khadraoui и г-н Jarzembowski.

Транспортният сектор е един от основните сектори, които допринасят за икономическото и социално развитие на Европейския съюз. По искане на Европейския парламент Европейската комисия предложи интернализирание на външните разходи и изменение на Директивата за евровинетката. Въпреки това моментът, който бе избран, за да се направи това, попада в много трудни времена. Като резултат от икономическата криза броят на поръчките намалява, превозвачите са изправени пред повишени разходи, дружествата фалират и има загуба на работни места.

Въпреки че текстовете, предложени от Комисията, бележат стъпка напред в развитието на транспорта, който уважава и защитава околната среда, те могат и трябва да бъдат подобрени. Аз не мисля, че е правилен подходът на г-н Jarzembowski, при който само критикуваме, без да правим никакви подобрения. По мое лично мнение, една директива, която не може да се прилага задължително за всички държави-членки, няма да постигне своята цел и може значително да навреди на вътрешния пазар чрез бариери, които някои държави-членки, ако те желаят това, могат да въведат, за да блокират свободното движение на хора и стоки.

Ето защо аз считам, че процесът за интернализирание на външните разходи трябва да бъде приложен към всеки вид транспорт и двойното данъчно облагане да бъде избегнато. По този начин, ако някои държави-членки са решили да въведат пътни такси, то няма да бъде необходимо по-късно да се въвежда и допълнителен данък за замърсяване. Това всъщност е и позицията на г-н El Khadraoui, която аз подкрепям.

Разходите, произтичащи от пътните задръствания, са нараснали до 1 % от БВП. Затова трябва да предприемем съответни действия за понижаване, но цената на тези мерки, не трябва да бъде платена само от превозвачите на товари и пътници. Задръстванията се предизвикват от всички превозни средства и особено от неефективната инфраструктура. Държавите-членки трябва да инвестират в строителството на магистрали, високоскоростни железопътни линии и в алтернативи, които могат да намалят пътните задръствания. Интермодалният транспорт ще улесни прехвърлянето на стоките от пътната мрежа към железопътни, водни или въздушни транспортни системи, като по този начин ще направи превоза на стоки и пътници по-ефективен.

В заключение, ние се нуждаем от интегрирана стратегия за развитие на европейския транспорт която защитава околната среда, но без интернализирание на външните разходи, които засягат конкурентоспособността на пътния транспорт.

Dirk Sterckx, *от името на групата ALDE.* – (NL) Г-н председател, съгласен съм с г-н Jarzembowski когато казва, че мобилността е от съществено значение за обществото. Съгласен съм също с г-жа Wortmann-Kool, която казва, че и тук трябва да обърнем специално внимание на вътрешния пазар. Според мен обаче това споразумение наистина ни придвижва напред в тази посока. Вътрешният пазар е важен и затова също е важно да се правят споразумения между държавите-членки. В допълнение, това е само първата стъпка към система, която със сигурност ще трябва да премислим отново в нейната цялост в даден момент и да приспособим в някои точки.

Голяма част от нашата група подкрепя постигнатия компромис с докладчика, за което му благодаря. Интернализирането на външните разходи – слушах внимателно изказването на докладчика – не е обикновен данък. Приходите, получени по този начин, трябва да се използват за намаляване на външните разходи. Това е съществен компонент от позицията на Парламента. Ако това не се случи, ние няма да имаме повече компромис.

Затова ние сме съгласни с включването на замърсяването на въздуха, шумовото замърсяване и задръстванията в интернализирането на външните разходи. В случая на задръстванията обаче, ако целта е борба и намаляване на това явление, всички участници в пътното движение, които го причиняват, трябва да бъдат третираны по същия начин, без никаква дискриминация между различните отговорни елементи.

Също така мисля, че е добре една държава-членка да представи план за действие и да посочи как планира да намали задръстванията. В крайна сметка заделянето на ресурси е важно – докладчикът също подчерта, че това

е съществен компонент. В Парламента не се оспорва, че заделянето на ресурси, използването на приходите, е много важно.

Бих искал да кажа на г-жа Wortmann-Kool, че ако тези две условия – еднакво третиране на всички участници в движението, отговорни за задръстванията, и ясно заделяне на ресурси от приходите от такси – не са изпълнени и в случай че Съветът не е съгласен, групата на Алианса на либералите и демократите за Европа също ще оттегли подкрепата си за компромиса.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н MAURO

Заместник-председател

Roberts Zile, *от името на групата UEN*. – (LV) Благодаря Ви, г-н председател, на първо място бих искал да благодаря на двамата докладчици и особено на г-н El Khadraoui за работата по трудната задача за постигане на компромис. Мисля, че една част от компромиса се гласува от комисията по транспорт и туризъм – тази част, която се отнася за използването на целеви данъци, но пленарното заседание очевидно ще гласува за друга конкретна част – задръстванията. Бих искал да благодаря също и на моите колеги за тяхното разбиране по отношение на това да не се премахва таксуването, обвързано с времето на ползване, в граничните страни на Европейския съюз, където тежкотоварните превозни средства създават значително замърсяване, опашки на границите за дълги периоди, денем и нощем. В заключение, след като приемем тази Директива под една или друга форма, аз много се надявам, че независимо от кризата, държавите-членки все пак няма да направят краткосрочното положение зависимо от дългосрочни цели. По мое мнение това би било много важно за решаването на проблема. Благодаря ви.

Eva Lichtenberger, *от името на групата Verts/ALE*. – (DE) Благодаря Ви, г-н председател, госпожи и господа, утрешното решение за външните разходи в сектора на пътния транспорт е решение за това, дали превозът на стоки в крайна сметка е устойчив; за това дали в бъдеще ще има лоялна конкуренция между пътния и железопътния транспорт; както и дали принципът „замърсителят плаща“ най-накрая ще се приспособи за прилагане към пътния транспорт – поне в известна степен.

Разходите не са нови – те съществуват от известно време. Просто понастоящем те се заплащат от националните бюджети. Ние непременно трябва да поставим околната среда и здравето на живеещите в близост до транспортни връзки над това да имаме свободни от задръствания пътища. Проблемите са достатъчно добре известни на всички нас. Документирани са вредни въздействия върху здравето по транзитни маршрути и това е нашият призив за действие.

По-строгите стандарти за емисиите на отработени газове за тежкотоварни превозни средства, за които имаме такива големи надежди, бяха неадекватни. Никакви подобрения в отделните превозни средства не означаваха нищо, тъй като паралелният ръст обезсмисляше всичко. Това означава, че се нуждаем от нови, целенасочени мерки, за да подсигурирам по-добра рамка за един пазар, който е излязъл извън релси. Това означава също така, че подобията на облекчения за тежкотоварните ползватели на пътища, които все още съществуват, трябва да бъдат премахнати, тъй като резултатът от това ще бъде допълнителното насърчаване на замърсителите заради тяхното замърсяване.

Изискваме възможно най-пълното включване на всички външни разходи, които възникват и в момента се поемат от бюджетите. Ще завърша с моята стара *ceterum censeo*: чувствителният алпийски район се нуждае от специална защита.

Erik Meijer, *от името на групата GUE/NGL*. – (NL) Г-н председател, премахването на митническите граници и обменните курсове в рамките на Европа увеличи мащаба на икономиката. Правителството създаде гъста мрежа от все по-широки магистрала. Много от стоките днес се транспортират на дълги разстояния, а понякога дори и на различни етапи от производствения процес.

Тези развития имат отрицателно въздействие върху околната среда и техните разходи не са за сметка на превозвачите. Отчасти в резултат на това товарният транспорт ставаше все по-евтин през годините. Това насърчи създаването на още по-голям трафик и допълнително увеличи въздействието върху околната среда.

През почти десетте години като член на Парламента често съм чувал да се говори за таксуване на превозвачите за тази екологична вреда, но, за съжаление, резултатите са все още незадоволителни. Понякога изглежда така сякаш политиките са по-заинтересовани от самите модели за изчисляване, отколкото от резултатите, които могат да бъдат получени чрез тях. Решенията, взети по тази тема през 2006 г., дадоха недостатъчни резултати.

Що се отнася до моята група, целта трябва да бъде да се даде на най-благоприятните за околната среда видове транспорт – железопътен и воден транспорт, по-скоро предимство, а за най-вредните за околната среда – автомобилния и въздушния транспорт, трябва да се създават ограничения. При такава липса на ясна цел, моделите на изчисление и допълнителните европейски правила само ще генерират бюрокрация, без никаква полза за хората и околната среда.

Моята страна, Нидерландия, е пример за това как не се прави. Една дискусия за пътните такси – за облагането на автомобилния трафик в зависимост от изминатото разстояние, продължава там в продължение на вече почти 20 години, а сега е съвсем в задънена улица. Единственото впечатление, с което остават гласоподавателите е, че задръстванията се облагат, без да има перспектива за разрешаване на проблемите под формата на подобрения в железопътния транспорт и в обществените услуги за пътнически превоз.

Европа не трябва да повтаря грешки, подобни на тези на държавите-членки. Тя трябва обаче да премахне всички пречки за регионалните и национални мерки, да направи възможно ефективното координиране на тези мерки, да подобри трансграничното плащане на такси и да осигури на професионалните шофьори по-добра информираност за това какви мерки да очакват извън зоната, където те живеят.

Предложенията на докладчика г-н El Khadraoui предоставят възможности за това и поради тази причина имат подкрепата на моята група. В допълнение, докладчикът г-н Jarzembowski главно привлича вниманието към проблемите с шума от железопътния товарен транспорт и ние сме съгласни с него. В същото време обаче бих желал да отбележа, че създаването на повече и по-високи шумови бариери покрай железопътните линии не може да бъде решението.

Johannes Blokland, от името на групата IND/DEM. – (NL) Г-н председател, след едно дълго и изморително разискване ние сме на прага на приемането на позицията на Парламента на първо четене. Аз съм доста доволен от резултата и изключително доволен от сътрудничеството с докладчика. Добре е, че на държавите-членки ще бъде дадена възможността да прехвърлят външните разходи към замърсителя. Нека не се колебаем да прехвърлим разходите за задръстванията, замърсяването на въздуха и шумовото замърсяване на този, който в крайна сметка е и потребителят.

Аз обаче приемам мнението, че държавите-членки трябва да запазят възможността да определят различни разходи. В допълнение, трябва да бъде възможно обратното проследяване на тежестите, които от своя страна да се прилагат ясно и прозрачно към действително направените разходи. Ние не можем да позволим на държавите-членки да въведат тип наказателен данък. Затова изменение 40 ще трябва да бъде отстранено от доклада.

Също така бих искал Съветът да ми каже дали споделя гледната точка на Парламента, че приходите от евровинетката трябва да се използват за намаляване на външните разходи. Това е от съществено значение за моята подкрепа на Директивата за евровинетка.

В допълнение, това предложение не трябва да остане изолирано. Камioniите не са единствените участници в движението, отговорни за разходите, свързани със задръстванията; другите видове транспорт също ги генерират. С изключение на морския и въздушния транспорт, които ще бъдат обхванати от схемата за търговия с емисии, тези превозвачи също трябва да плащат своите външни разходи. Това е справедлив начин за насърчаване на превозвачите да се погрижат за подобряването на своите практики.

Искам също да се възползвам от възможността да помоля за подкрепа на моето изменение 76. Аз не разбирам защо Комисията реши да промени стария текст за регулиращите такси на „всеки градски път“. Налагането на такива регулиращи такси е въпрос от национална компетентност. Държавите-членки са тези, които трябва да вземат решение относно начина, по който искат да наложат регулиращите такси, при условие, разбира се, че той не включва дискриминационни мерки. Предлагам да се върнем към стария текст от 2006 г. и ви моля за вашата подкрепа по този въпрос.

В заключение, от първостепенно значение е Комисията да гарантира, че държавите-членки не използват тази Директива, за да налагат прекомерно високи такси на товарния транспорт. Комисията трябва да приеме много на сериозно своите задължения съгласно член 11, параграф 1. Ако дадена държава-членка се подиграе с начина за изчисляване на таксите за външните разходи или на максималната стойност, Комисията трябва да се отнесе изключително строго с тази държава-членка.

Reinhard Rack (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, икономиката, околната среда и хората – това са трите крайъгълни камъка, на които трябва почиват европейските закони, свързани с пътните такси и евровинетката. Когато става въпрос за товарния транспорт в Европа, най-вероятно е правилно да се каже, че ние трябва да

наредим тези три приоритета по различен начин, а именно по обратен азбучен ред. Сега трябва да определим приоритети, както следва: хората на първо място, след това околната среда, а след това икономиката.

Ние – Комисията и Парламентът, искаме да направим това. Комисията е разработила много добро предложение по въпроса за интернализирането на външните разходи, предлагаща по-вярно отразяване на разходите в областта на транспорта – в товарния транспорт, но не само там, като за това трябва да благодарим на бившия заместник-председател Barrot и на настоящия заместник-председател яни.

Ние подобриме предложението в комисията по транспорт и туризъм. По-конкретно, поставихме още по-силен акцент върху проблемите на най-тежко засегнатите – хората, околната среда и икономиката. В този контекст искам искрено да благодаря на докладчика, г-н El Khadraoui, както и на всички онези, които изиграха много конструктивни и активни роли в този проект.

Ние също така сме запазили чувството за пропорция. Европа не може и не трябва да регулира всичко и във всеки детайл. Държавите-членки, като създатели на своите собствени конкретни условия, също трябва да имат своето място. Това се отнася също и най-вече за тази подробно разисквана тема днес – задръстванията. В този случай целта не трябва да бъде наказването на тези, които се озовават блокирани в задръстванията, а да бъдат предложени конструктивни решения за тяхното предотвратяване. Тук трябва да има предимство проектирането, а не забраните.

Както често се случва с нашия текст, малките камъчета обръщат колата. В своето първоначално предложение. След внимателни изчисления на разходите Комисията предложи да се забрави всичко и в крайна сметка да има горна граница на разходите. В комисията ние отхвърлихме това като безсмислица в тогавашното изменение 20. Утре тази точка отново ще бъде гласувана като изменение 40. Докладчикът е „за“. Ще помоля всички ви да подкрепите тази позиция – необходимо е да спечелим този вот.

На финала бих искал да кажа, че считам за много жалко, че чешкото председателството не счете, че си струва усилията да изпрати свой представител в Парламента за това важно законодателно предложение.

Brian Simpson (PSE). – (EN) Г-н председател, аз ще говоря за доклада на г-н El Khadraoui. Бих искал да благодаря на докладчика и неговия екип за тяхната усилена работа и за постигането на компромис, което на моменти изглеждаше невъзможно.

Има определени теми, на които трябва да се наблегне в това разискване. На първо място, това е началото на един процес, а не краят, а в компромиса се съдържа правото на държавите-членки да въведат или не такси, свързани със задръстванията. Искам също да напомня на уважаемите членове на Парламента и особено на групата PPE-DE, че този състав настоятелно изискваше от Комисията предложение и стратегия за интернализиране на външните разходи във всички видове транспорт – по-конкретно в пътния транспорт, а това наистина бе подчертано, тъй като нашите пътища стават все по-задръстени, а глобалното затопляне – все по-сериозно.

Налице е и необходимостта от по-балансиран пътен сектор, който да е не само икономически устойчив, но също така и екологично устойчив, и който признава, че трябва да заплаща справедлива цена за разходите, които създава – независимо дали са за околната среда, или разходи за инфраструктура. Ние не бихме могли да имаме нагласа „да не се прави нищо“, макар и да може да се отбележи, че тази фраза се е превърнала в синоним на консерваторите през последните месеци. Знам, че формулирането на този доклад е било трудно – някои членове на Парламента смятат, че той отива прекалено далеч, а други, че не достатъчно. Независимо от това, на първо време аз мисля, че този компромис заслужава подкрепа. Очаквам в бъдеще и други външни последици да се включат и ще подчертая подкрепата на моята група затова всички приходи от евровинетките да бъдат предназначени за използване в транспортния сектор, така че прозрачността и общественото мнение да се сближат още повече.

Този доклад е сериозен опит да се осъществи това, за което Парламентът призовава в продължение на много години. Това ще бъде важен инструмент в борбата срещу задръстванията, в подобряването на околната среда и улесняването на прехвърлянето към други видове транспорт, поради което той заслужава нашата пълна подкрепа. И, г-н член на Комисията, аз не бих се тревожил твърде много заради несъгласието с Georg Jarzembowski – ние в групата на социалистите правим успешно това от години.

Paolo Costa (ALDE). – (IT) Г-н председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, това е третият път, когато съм имал повод да се занимавам с тази тема. По време на предишния мандат имах удоволствието да бъда докладчик на доклад по собствена инициатива, а след това, не много отдавна, ние одобрихме предишната версия на евровинетката.

Не бива да забравяме причината, поради която този процес се забави толкова дълго. Играят едновременно най-малко три фактора. До неотдавна пътните и другите инфраструктури бяха плащани само от данъкоплатците. Евровинетката прокарва пътя, който ще ни позволи да започнем да преместваме поне част от отговорността за изплащане на финансовата тежест на инфраструктурите върху потребителя по начин, който е очевидно по-справедлив. С други думи, евровинетката е инструмент, чието предназначение е да се осигури справедливо данъчно облагане въпреки всичките доказателства за обратното в момента. Гаранцията, че това ще се осъществи по различен начин, ще зависи от финансовия инженеринг в различните държави, които не позволяват на Европа да се справи с този проблем – защото в противен случай щяхме да бъдем силно амбицирани да го направим. Сегашната евровинетка прилага принципа „потребителят плаща“. Сега сме изправени пред проблема с преминаването към системата „замърсителят плаща“, която е друг важен принцип, който трябва да се стремим да разнишим.

Що се отнася до мен самия, компромисът, който сме постигнали, е добър и ние трябва да се стараем да се придържаме към него, доколкото е възможно. Това е доказателство, че ако Съветът се съгласи, ще бъдем в състояние ефективно да...

(Председателят отнема думата на оратора)

Seán Ó Neachtain (UEN). – (GA) Г-н председател, бих искал да кажа, че разбирам причините зад този доклад. Въпреки това намирам, че доколкото засяга мен, той е несправедлив, тъй като това задължение, евровинетката, се добавя към разходите на страните, които са на голямо разстояние от центъра на пазара.

Членът на Комисията каза, че планинските райони са против единния пазар. А какво да се каже за области като моя собствен район в западна Ирландия, от който всяка седмица потеглят 1 000 товарни автомобили? Тяхното достигане до пазара се усложнява. И къде е тук единният пазар? Няма го! Разходите се увеличават за периферните страни, защото вие искате екологосъобразен пазар. Не може да стане и по двата начина обаче. Трябва да помислите за страните от периферията и да им предложите справедлива сделка, г-н председател, нещо, което не е направено в този доклад.

Sepp Kusstatscher, (Verts/ALE). – (DE) Г-н председател, госпожи и господа, никой сериозен учен не се съмнява, че трябва силно да се натиснат спирачките на потреблението на изкопаеми горива, тъй като суровините са ограничени и поради това, че изгарянето на изкопаеми горива е основната причина за хаоса в климата.

Ние всички знаем, че около една трета от изкопаемите горива се прахосват за пътуване и транспорт и че конкретно товарните превозни средства причиняват огромни щети на хората и околната среда, за които след това трябва да плаща данъкоплатецът. Всеки по същество е съгласен с принципа на заплащане на действителните разходи. И все пак, когато става въпрос за конкретни мерки за прилагане на действителните разходи, ще чуете хиляди оправдания.

Напълно непонятно е защо действията, предприети в отговор на кризите, не са много по-последователни. Погрешно е да се продължава насърчаването на нездравословната и раздута транспортна икономика. В противен случай целта 20-20-20 ще става все по-далечна. Трябва да е ясно, че тази нечестност застрашава бъдещето на нашите внуци.

Ulrich Stockmann (PSE). – (DE) Г-н председател, г-н член на Комисията, преди всичко бих искал да благодаря на г-н El Khadraoui. Той е постигнал работещ компромис при наистина трудни условия.

За нас, създателите на транспортната политика, това, че замърсяването на въздуха, шумовото замърсяване и задръстванията вече могат също да бъдат включени в таксите, означава грамаден скок напред. Така се затвърждава принципът „замърсителят плаща“. Принципът „замърсителят плаща“ предотвратява преминаването на печалбите в частни ръце, а щетите се заплащат от обществото. Това е социалдемократична концепция. Парламентът е решен да въведе този принцип за всички видове транспорт стъпка по стъпка. По този начин най-сетне ще има честна конкуренция между железниците, камионите и вътрешните водни пътища.

Сега трябва също да бъде ясно, че ще зависи изцяло от държавите-членки дали тези допълнителни такси ще бъдат приложени или не. Никой няма да бъде принуждаван. Всичко, което правим тук, е създаване на основна рамка за това, така че да не се получи смесица от различни модели на таксуване във всички европейски страни. По този начин се избягва дискриминацията, тъй като пътният превоз на стоки трябва да бъде третиран по подобен начин в рамките на целия вътрешен пазар. За нас тук не става въпрос за допълнителни потоци на доходи, а за направляване на транспорта по-силно с помощта на ценови сигнали. Комисията по транспорт и туризъм с право иска да види задължително ограничаване на този допълнителен доход, който да се използва за намаляване на външните щети.

Въпреки това, по мое мнение, все още има един недостатък. За съжаление решението на комисията, така както е в момента, свързва въвеждането на разходи за товарните превозни средства, свързани със задръстванията, с включването на други видове транспорт като например пътническите автомобили. Това ще предотврати въвеждането на разходите, свързани със задръстванията, в тези държави-членки, които като Германия например, не искат такса за пътническите автомобили. По този начин биваме лишени от важен инструмент за данъчно облагане в областта на транспортната политика.

Моето заключение е следното: утрешният вот предлага пробив в транспортната политика след дискусии за външните разходи, продължили вече десетилетия. Надявам се, че ще получим необходимото мнозинство, за да постигнем този пробив.

Jeanine Hennis-Plasschaert (ALDE). – (NL) Г-н председател, единствената причина, поне според мен, изобщо да се гледа сериозно на това предложение е, че то създава европейска рамка за държавите-членки, в която те да работят, а това в крайна сметка е от полза за вътрешния пазар. В действителност, със „зелената“ концепция се злоупотребява все по-често за целите на един вид протекционизъм. Секторните забрани за шофиране в Австрия са добър пример за това.

Ние постигнахме много. Няколко деликатни точки обаче остават в процес на обсъждане. Нека да е ясно, че, доколкото аз съм засегната, възможността за такса за задръствания за автомобилния товарен транспорт е недопустима и също така мисля, че оттеглянето на целевото насочване е неприемливо.

Както моят колега, г-н Sterckx, каза по-рано, ако на второ четене се окаже, че няма мнозинство в Парламента и в Съвета в подкрепа на тези позиции, групата на Алианса на либералите и демократите за Европа ще оттегли подкрепата си за предложението. Автомобилният товарен транспорт е важна движеща сила за нашата икономика. Особено важно е да не забравяме този факт – със сигурност не и в този момент.

Позволете ми също така – казвам това, имайки предвид конкретно групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи – да завърша с една стара холандска поговорка: подходът „слон в стъкларски магазин“ рядко има успех.

Wiesław Stefan Kuc (UEN). – (PL) Г-н председател, кризата, която все повече се отразява на автомобилните превозвачи, трябва да изостри вниманието ни спрямо въвеждането на нови регламенти за таксуване, освен ако това, което искаме да направим, е да задълбочим кризата. Транспортът винаги е бил животелната сила на цялата икономика. Имахме неприятен опит при реформирането на Общата селскостопанска политика и е вероятно това да се повтори и сега.

Трябва дапомним, че автомобилните превозвачи не са, общо казано, огромни предприятия, а малки фирми с шепа превозни средства. Нека да не ги караме да плащат за издръжката на страната. Това вече се прави чрез данък върху горивата, застраховки, технически прегледи и чрез много други такси. Въвеждането на плащания за външни разходи значително би увеличило разходите за транспорт и би означавало двойно плащане за едно и също нещо. Ясно е, че стоките трябва да бъдат транспортирани, тъй като винаги ще има производители и клиенти за стоките, които ще трябва да бъдат транспортирани, но трябва ли да ги направим отговорни за разходите за инфраструктура? Предлагам спиране на всички по-нататъшни действия, докато не дойдат по-добри времена, или пълно отхвърляне на предложението на Комисията.

Michael Cramer (Verts/ALE). – (DE) Г-н председател, транспортът, и най-вече пътният транспорт, е отговорен за 30 % от емисиите на CO₂, а дори и с настоящата Директива ние все още сме много далеч от постигането на лоялна конкуренция между различните видове транспорт.

В Европейския съюз съществува задължителна железопътна такса от средата на 1990-те години. Тя се прилага за всеки локомотив за всеки изминат километър и е практически неограничена по размер. Що се отнася до пътищата, зависи от държавите-членки да решат дали изобщо искат да налагат такси. Това се отнася само за товарни превозни средства, само на магистрали и само за товарни превозни средства с тегло 12 тона или повече. Това е нелоялна конкуренция. Това води до преместване на трафика от железниците към пътищата, а не, както вашите чудесни грандиозни речи често се посочват – от пътищата към железниците.

Железопътната такса в Словакия е два пъти по-висока отколкото в Германия, а словациите нямат никакви пътни такси. Това е просто лудост. Ето защо се нуждаем от тази директива. Имаме нужда от реално отразяване на разходите. Ако членовете на групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи смятат, че разходите за задръстванията не трябва да бъдат включени, те трябва да гласуват поне за включването на разходите за климата, разходите за произшествия и разходите, свързани с шума. Тогава те ще бъдат справедливи.

Тези, които гласуват „против“, се отказват що се отнася до климатичните промени и изпращат нашите деца и нашите внуци по пътя на разрухата, тъй като те няма да имат бъдеще на тази планета. Имаме нужда от регламент, който да бъде много по-строг от това, което Комисията и по-голямата част от Парламента са предложили.

Luís Queiró (PPE-DE). – (PT) Г-н председател, преразглеждането на Директивата за евровинетката трябваше да бъде използвано за насърчаване на по-устойчив и екологичен пътен транспорт. Или по-просто казано: според мен с оглед на резултатите, получени в комисията, ние поехме по грешния път.

Не сме избрали мерки, които да насърчават по-устойчив превоз на стоки. Вместо това ние изпратихме погрешното послание в този момент на глобална криза с едно преразглеждане, за което по всичко личи, че само ще задълбочи и без това нестабилното положение на много транспортни дружества. Много от тях са малки и средни предприятия, които представляват и по-голямата част от европейските фирми.

Ние знаем, че мерките за борба срещу замърсяването или стимулиране на технологичните нововъведения, като например по-чисти двигатели и интелигентни превозни средства, са от съществено значение. Проблемът, който започва да причинява сериозни трудности, се състои в налагането на такса за задръствания. Що се отнася до така наречените „пикови часове“, причината за тях са преди всичко местните шофьори, които пътуват до работното си място, по други задачи или в свободното време. С налагането на такса, която оказва влияние върху превоза на стоки, ние просто бихме наказали онези, които доставят необходимите ни неща в ежедневието, и които го правят по най-бързия, най-гъвкав начин, от врата до врата.

Също така действията ни биха били едностранчиви, ако не успеем например да предприемем мерки по отношение на промяна на работното време, превенцията на произшествията или планиране и поддръжка на пътищата и така ще поставим под въпрос самата мобилност, която дефинира нашите общества и пазарна икономика. Ние също така оспорваме други мерки, предприети за насърчаване на икономическото, социалното и териториално сближаване на Съюза. За моята страна, Португалия, както и за всички периферни държави, тази мярка не е нищо повече от задушаване на икономическата активност, тъй като ние ще бъдем просто нетни вносители на транзитните такси.

Г-н председател, в обобщение: с тази такса ще изтълкуваме погрешно екологичните цели, които са важни, като ще причиним повече затруднения и дори фалит на малките и средните предприятия, и съответно пряко ще допринесем за увеличаване на безработицата и социалната нестабилност в европейските общества. Изборът е наш и нека няма никакво съмнение, че ще бъдем призовани да отговаряме за последиците от нашите решения.

Inés Ayala Sender (PSE). – (ES) Г-н председател, бих искала да изразя нашето дълбоко разочарование, не само като социалисти – въпреки географското ни разположение на периферна държава – от ужасното позициониране във времето на този доклад. На първо място, той идва твърде скоро. Ние дори не сме оценили Евровинетка II, която започна да се прилага преди едва около шест месеца, а вече отваряме ново дело.

Освен това в момента се намираме в хватката на жестока финансова, икономическа и социална криза, която има опустошителни последици за превоза на стоки. Ето защо звучи като лоша шега сега да се предлага мярка, която непременно означава увеличаване на себестойността на стоките, особено на онези, транспортирани в страните от периферията на Европа, които са точно тези, които са най-силно засегнати от безработицата и липсата на алтернативи на железниците или морските магистрали. Те просто не съществуват и освен това няма никаква готовност на границите.

Освен това Европейският парламент направи прецедент, като призова за интернализиране за всички видове транспорт, а не само за единствения, който вече е предмет на трансгранично таксуване. Ние поискахме от Комисията да положи наистина градивни усилия за постигане на интермодална система, основаваща се на солидарност, и по този начин да затвърди последователността в нашия европейски ангажимент за двумодална логистична верига. Този текст противоречи на това поради своята пристрастност.

И накрая, аз съм разочарована, защото мисля, че е нечестно да казваме на хората, че този инструмент, ще се реши техният проблем с ежедневните задръствания завинаги.

Ако това беше така, секторът на тежкотоварния пътен транспорт би бил сред първите, които ще изискат този инструмент, защото това е групата, която вече плаща за закъсненията, причинени от градските задръствания.

Докладчикът предлага компромис, който заслужава похвала за своята находчивост, но съдържа очевидна юридическа слабост, за която Комисията отрича, въпреки че я вижда ясно, а да не говорим за обърканото послание, което изпраща до гражданите, когато създаваме европейски правила, които държавите-членки са свободни дали да приложат или не в зависимост от тяхната преценка.

Както вече казах, моментът е неподходящ и това е незавършен инструмент, който показва малко солидарност или поне що се отнася до държавите от периферията на Европа.

Fiona Hall (ALDE). – (EN) Г-н председател, искам да кажа няколко думи за необходимостта от включване на емисиите от CO₂ в еврорешението. Емисиите от CO₂ на тежкотоварните превозни средства възлизат на почти една четвърт от емисиите от автомобилния транспорт и докато автомобилите постепенно стават все по-ефективни, то горивната ефективност на тежкотоварните превозни средства не се е подобрявала през последните 15 години.

Ако ние не включим CO₂ в еврорешението, колко други възможности имаме? Изключително малко, защото, както се казва, по-скоро камила ще мине през иглено ухо, отколкото министрите от Съвета по икономическите и финансови въпроси (ECOFIN) да се споразумеят за облагане на горивата на равнище на Европейския съюз. Което е още по-лошото: ако дадена държава-членка желае да въведе система за пътно таксуване, която да отразява външните разходи, свързани с емисиите на CO₂, на нея няма да ѝ бъде позволено да го направи, освен ако сега не включим CO₂ в еврорешението. Изключването на CO₂ от еврорешението ще бъде особено нечестно, при положение че всички държави-членки вече имат обвързващи цели на мерките за намаляване на емисиите на CO₂ в съответствие с Решението за споделяне на усилията. Те трябва да имат набор от инструменти на разположение.

Philip Bradbourn (PPE-DE). – (EN) Г-н председател, взимам думата, за да говоря конкретно за доклада на г-н El Khadraoui за еврорешението, чийто предмет е бил разглеждан от Парламента под многобройни форми по много предишни поводи. Моята позиция остава същата що се отнася до това, че не виждам нуждата да се натрупва допълнително данъчно облагане върху отрасъл, който вече е силно засегнат от икономическия спад.

В Обединеното кралство над 50 милиарда GBP годишно вече биват взимани от пътния транспорт и само 10 милиарда GBP се реинвестират в транспорта като цяло. Толкова за ипотекирането. Във време, когато сме изправени пред най-голямата запомнена икономическа криза, а предприятията, големи и малки, фалират всяка седмица, защо ние на европейско ниво обсъждаме мерки, които биха задълбочили проблема?

В този контекст мога още да кажа на Brian Simpson, че е по-добре да не се прави нищо, отколкото да се прави погрешно, тъй като съм сигурен, че неговата партия ще разбере това на свой гръб през следващите няколко седмици.

От по-обща гледна точка, трябва да уведомя членовете на Парламента, че в Обединеното кралство тези въпроси са решения на местните органи в контекста на прилагането на пътни такси. В моя район, Уест Мидландс, всичките седем местни съвети в града, които са с различен политически цвят, отхвърлиха идеята за прилагане на такава схема.

В собствения район на Brian Simpson гражданите решително отхвърлиха пътните такси в местен референдум в района на Голям Манчестър.

Така че аз искам да попитам Парламента и Европейската комисия, коя част от „не“ не разбирате? Не трябва Европейският съюз да налага подхода „един универсален размер за всички“ в тази област. Това трябва да бъде въпрос от компетенцията единствено на националните и местните органи.

Jörg Leichtfried (PSE). – (DE) Г-н председател, бих искал да се възползвам от възможността – веднага след като отново има тишина в пленарната зала, да поздравя искрено докладчика. Беше трудна задача и все пак бе отбелязан забележим напредък – напредък, който представлява една малка стъпка по пътя към пълното постигане на по-екологосъобразен тежкотоварен транспорт, особено що се отнася до това да не се позволява компенсация за допълнителните разходи и до включването на шумовото замърсяване и замърсяването на въздуха и – до известна степен на задръстванията, с известно поле за обсъждане дали – конкретно в случая на задръстванията, това не е твърде малко.

Аз обаче съм недоволен от някои елементи и бих искал да кажа няколко думи в това отношение. Проблемът за изменението на климата вече трябва да бъде нещо, за което всеки знае или поне е чувал. Ето защо определихме специални изисквания, по-конкретно за тежката промишленост, които не са особено лесни за спазване и които до голяма степен са отворени за допълнително обсъждане. Въпреки това нещо, което понастоящем никой в Австрия и в останалата част от Европа не разбира е, че групата на Европейската народна партия (Християндемократи) и Европейските демократи е отменила задължението на един от най-големите причинители на емисии на CO₂, а именно транзитния тежкотоварен трафик, да плаща дори и един евроцент за разходите, които поражда. Това е нещо, което няма да бъдете в състояние да обясните на своите довереници,

госпожи и господа. Те трябва да плащат тези разходи чрез своите данъци и вие наистина не можете да го обясните това.

Ако докладчикът на групата PPE-DE смята, че те са загубили една битка тук, бих искал да ѝ кажа, че се надявам те да загубят много такива битки, тъй като това би било за доброто на голямото мнозинство от хората в Европа.

Билиана Илиева Раева (ALDE). – Докладът за винетните такси съдържа предложения, които значително оскъпяват транспорта в Европейския съюз, особено на дълги разстояния, особено от превозвачи от периферните страни на Съюза, каквато е и България. От това ще пострадат не само превозвачите, но и техните потребители, търговците и крайните потребители в Европейския съюз. Автомобилните превозвачи страдат много от финансовата и икономическата криза, виждаме 50 процента намаляване на исканията за транспортни услуги в сравнение с 2007 г., както и 110 процента повече фалити в сектора спрямо 2007 г.

Поради липсата на сходни нормативни изисквания, европейските превозвачи не са конкурентоспособни спрямо фирми от трети страни, които извършват голям брой превози в Европейския съюз. В особено тежко състояние са предприятията, които в последните години са инвестирали в екологични автомобили, в момента не могат да обслужват своите лизинги и съответно са изправени пред фалит. Имайки предвид тези условия, аз твърдо заставам зад предложения 71 и 72, които предлагат фактор "задръстване" да не бъде включен в Директивата, и също така смятам, че е от изключителна важност да не се допуска прехвърлянето на средства, събрани от пътни такси, към другите видове транспорт. Това ще се отрази негативно, особено в страни с недоразвита пътна инфраструктура, каквато е и моята страна, България.

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE). – (RO) Необходима ни е последователна, устойчива европейска политика в транспортния сектор, която зачита принципите на субсидиарност и пропорционалност. Интернализирването на външните разходи за замърсяването и шума е положителна мярка.

Пътните такси, плащани от тежкотоварните превозни средства за използване на пътната инфраструктура, ще подкрепят в дългосрочен план огромните инвестиции в инфраструктурите, включени в европейския и националните планове за икономическо възстановяване както на равнище на трансевропейски транспортни мрежи, така и на равнище на други категории пътни инфраструктури, включително и планински райони, където в много случаи изграждането на пътища е особено трудно.

Въпреки това в краткосрочен план все още е отговорност на държавите-членки да намерят конкретни бързи начини за финансиране на тези инвестиции чрез разумно използване на средствата, които Европейският съюз им предоставя, както като част от финансирането на трансевропейската транспортна мрежа (TEN-T), така и чрез Структурните фондове и Кохезионния фонд, а също и чрез франчайзинги и публично-частните партньорства.

Европейската комисия трябва да поддържа, като използва инструментите, с които разполага, интегрираните инициативи за разширяване на инфраструктурните мрежи на държавите-членки и особено в новите държави-членки.

Що се отнася до въвеждането на таксуване на тези, които използват инфраструктурата, за да решим проблема със задръстванията, аз смятам, че това предложение трябва да бъде разгледано по-задълбочено, като се има предвид, че задръстванията не зависят изключително от леките автомобили, а най-вече от възможността на държавите-членки да планират и внедряват ефективно националните инфраструктури на регионално и местно ниво.

Поради тази причина аз вярвам, че трябва да има по-добро съотношение между планове за пространствено развитие, градоустройствените планове и управлението на движението и особено в градските и периферните градски райони, където задръстванията причиняват най-много проблеми.

Robert Evans (PSE). – (EN) Г-н председател, бих искал да започна, като поздравя моя приятел и колега, г-н El Khadraoui, за когото е справедливо да се каже, че въпреки че изглежда обратното, той действително доказва, че е способен да състави много стабилен и подходящ за работа доклад. Щастлив съм да добавя подкрепата си за него и по-конкретно за основния залегнал принцип, според който плаща замърсителят.

В тази част на залата ние придаваме голямо значение на качеството на въздуха, за което всички ние сме много загрижени, а всички ние знаем, че камионите замърсяват. Както г-жа Lichtenberger се изрази: „има документиран доказателства“. От своя страна г-жа Wortmann-Kool, която не е тук в момента, говори за пречките пред вътрешния пазар, а г-н Jarzembowski, независимо от неговия доклад за постигане на по-екологосъобразен транспорт, също изрази резерви относно еврвинетката. Аз ще кажа и на двамата, че най-голямата заплаха за всички пазари би била ние тук да се увлечем твърде много по темата за замърсяването.

Аз не вярвам, че едни допълнителни 2-3 % ще бъдат огромна тежест, но ще покаже, че правим сериозни стъпки в борбата срещу замърсяването.

Г-н O'Neachtain изрази резерви и опасения за Ирландия и други периферни страни. Той изглежда не разбира, че това не е задължително за държавите-членки. Тоще се прилага в Ирландия само ако нейното правителство действително реши така. Мисля, че той, а може би и г-н Bradbourn, ще научат един урок този следобед, а именно, че е опасно – и те кара да изглеждаш доста глупаво – да говориш за доклад, който или не си прочел, или очевидно не разбираш.

От друга страна, аз вярвам, че ние трябва и можем да направим много повече, за да насърчим пренасочването на товарния превоз от автомобилните към водните пътища, където един шлеп може да пренесе товар колкото за 15 камиона. Затова мисля, че ние трябва да подкрепим инициативата на нашия някогашен белгийски колега.

Christine De Veyrac (PPE-DE). – (FR) Г-н председател, г-н заместник-председател на Комисията, бих искала да започна с поздравление към моите колеги, г-н El Khadraoui и г-н Jarzembowski, за високото качество на работата им и за отличните доклади, които са съставили.

В момента се намираме на повратна точка, в която се опитваме да предпазим нашата промишленост, като същевременно я направим по-устойчива, и да постигнем целта „три пъти по 20“, която бе отново потвърдена от председателя на Европейския съюз по това време, Никола Саркози, в тази зала през декември миналата година.

В този контекст Европейският съюз е изразил желание в законодателството да се отчетат при определянето на транспортните разходи други разходи, които до този момент са били поемани от европейското общество като цяло: това е принципът „замърсителят плаща“, който Парламентът винаги е подкрепял.

Гласувахме за това при въздушния транспорт миналия юни, когато авиацията бе включена в схемата за търговия с емисии (СТЕ). В областта на морския сектор Европейската комисия в момента търси най-добрия начин за отчитане на изпускането от корабите и точно това предлагаме ние днес с настоящия текст за автомобилния товарен транспорт.

Съгласна съм с тези от вас, които казваха, че ние със сигурност не трябва да ограничаваме мобилността. Трябва да продължим по същия начин, който следваме в продължение на няколко години в насърчаването на тази мобилност в Европейския съюз, и трябва да гарантираме наличието на лоялна конкуренция между различните видове транспорт.

Не трябва да принуждаване предприятията на всяка цена да транспортират своите стоки с влак или кораб вместо с автомобилен товарен транспорт – това би било абсурдно и анти-икономическо. Това, което трябва да направим, е да гарантираме, че предприятията ще могат да избират най-бързия, най-икономичния и най-изгодния начин на транспортиране за своите цели, а за да бъде възможно това, цената трябва да отразява реалната себестойност на избрания вид транспорт.

Чрез осигуряването на държавите-членки на възможността за интернализиране на някои външни разходи, ако те желаят това, настоящата Директива прави първа стъпка в тази посока – първа стъпка към действителната интеграция на външните разходи във всички видове транспорт, която изпраща мощно политическо послание. Важно е да подкрепим това при гласуването утре.

Bogusław Liberadzki (PSE). – (PL) Г-н председател, бих искал да благодаря на нашия докладчик, г-н El Khadraoui. Свършил е отлична работа. Обработил е стотици коментари.

По темата бих искал да подчертая, че именно пътният транспорт е този, който в момента крепи Европа на крака. Вярно е, че ние взимаме решение за въвеждане на допълнителни такси и изглежда правилно, че трябва да плащаме за това, което ползваме. Но при планирането на работата ни по Директивата ние не бяхме предвидили кризата.

Ето защо чувствам, че трябва да говоря от името на пътните превозвачи и да кажа, че действителното им положение е много по-лошо, особено като се има предвид спадът в търсенето на международен пътен транспорт. Превозвачите говорят за огромни финансови тежести, особено тези за данъка върху горивата. Налице е временно облекчение от гледна точка на разходите за горива, но ние, като Европейски съюз, не можем да гарантираме цените на горивата в дългосрочен план.

Смятам, че както Европейската комисия, така и правителствата трябва да влязат в диалог с професионалните пътни превозвачи. Ние трябва да им обясним как възникна тази инициатива. Трябва също да ги убедим, че нашето намерение е за еднакво третиране на всички видове транспорт, и най-накрая, че сме отговорни за провеждането на разумна и балансирана европейска транспортна политика.

Luis de Grandes Pascual (PPE-DE). – (ES) Г-н председател, преразглеждането на Директивата за евровинетката е изключително важен въпрос, който занимава всички ни и е причина за безпокойство, особено за тези от нас в периферните държави, които се чувстват ошетени от това предложение.

Европейската комисия е решила да подходи към интернализирането на външните разходи на автомобилния транспорт чрез таксуване за три нови разхода: замърсяване на въздуха, шумово замърсяване и задръствания.

Въпреки че принципите зад предложението – „потребителят плаща“ и „замърсителят плаща“ са разумни, предложеното решение категорично не е, тъй като то ще е дискриминиращо към един сектор, който в продължение на месеци е страдал от катастрофалното въздействие на икономическата криза. Въпреки че целта не е била да се демонизира автомобилният товарен транспорт, в крайна сметка той се оказа мишената.

Това предложение, госпожи и господа, не е подходящо и е далеч от постигането на очакваните цели за устойчив транспорт. То ще бъде смъртна присъда за голям брой малки и средни европейски предприятия, които дават работа на хиляди хора в Европейския съюз и допринасят всеки ден за разпределението на стоки, като гарантират, че продуктите достигат до крайния потребител. Потребителите ще видят как цените на продуктите ще се увеличат, когато тези такси бъдат приложени.

Госпожи и господа, нуждаем се от транспортна система, която е конкурентна, устойчива и екологосъобразна и не изключва пътния транспорт, защото в момента това е единственият начин да се стигне навсякъде. Преминаването към друг вид транспорт остава мечта и е далече от реализирането си. Трансевропейските мрежи, морските магистрали и трансграничните връзки в някои случаи са все още планове, а не реалност.

Когато световната икономика потъва като *Титаник*, госпожи и господа, ние не можем да искаме от оркестъра да продължи да свири и със сигурност не празнично.

Emanuel Jardim Fernandes (PSE). – (PT) Благодаря на всички онези, които се включиха, по-специално и най-вече на моя колега г-н El Khadraoui, който даде всичко от себе си по един начин, който е много отворен и готов за консенсусни решения.

Предложението, което се обсъжда, ще позволи на държавите-членки да събират такси с цел покриване на някои външни разходи, свързани с околната среда, както и за генериране на значителни приходи, които да се използват за подобряване на европейската пътна мрежа и за намаляване на въздействието върху околната среда на част от пътния транспорт. От друга страна, то също може да означава значителни разходи, особено за по-периферните държави като моята, Португалия. Ето защо аз настоявах за Corel и бурно се противопоставих на задължителното разширяване на географския обхват, който да обхваща всички основни пътища.

Аз също се противопоставих на прилагането на такси, получени само от задръстванията на малка част от отговорните, което е мярка, която ще доведе до несправедливо предимство и която не успява да накаже онези, които замърсяват най-много. Аз обаче признавам необходимостта да се отчитат тези такси. Прилагането само за трансевропейските пътни мрежи или маршрути, които обикновено и най-вече се използват от международният автомобилен превоз на товари, с което би се позволило на държавите-членки да избират маршрути, за които да се въведат такси, е по-малка злина, която може да допълнително да бъде намалена, ако прилагането на настоящото предложение бъде отложено до преминаването на трудната глобална икономическа криза, която изпитваме в момента.

Richard Seeber (PPE-DE). – (DE) Благодаря Ви, г-н председател, приветствам енергично това предложение. На правилния път сме и по-конкретно, когато става дума за включване на разходите за задръствания във всички пътни разходи. Тук трябва да постигнем реалност на разходите, за да стигнем наистина до ситуация, при която пазарните икономически инструменти ще регулират движението. В противен случай винаги ще имаме дисбаланси в това отношение.

Това разискване показва напрежението между периферните райони и областите в центъра на нашия континент. Много просто – трябва също да се отчете ситуацията, че когато хора от периферните райони шофират през нашите централни области, те трябва да вземат предвид интересите на населението. Това е много важно и аз моля за разбиране по тази точка, защото по този въпрос част от населението вижда себе си притиснато до стената. Принципът на субсидиарност, както е изразен в това предложение, позволява на държавите-членки да решат сами дали искат да интернализират тези външни разходи.

За централните райони – и по-конкретно за алпийските райони – е ясно, че те ще изберат да го направят. Ако периферните райони решат да не използват този маршрут, това е нещо, което аз бих разбрал. Като цяло обаче ние трябва да се стремим да накараме отделните сектори в транспортния бранш да поемат разходите, които действително пораждат. Това е единственият начин, по който в дългосрочен план можем да създадем система, която да е наистина устойчива и да удовлетворява съображенията на населението. Благодаря ви.

Gilles Savary (PSE). – (FR) Г-н председател, бих искал да започна, като поздравя г-н El Khadraoui за постигнатия компромис, но ние не трябва да се преструваме, че този текст не е много уязвим. Той страда от външните разходи на кризата, с което искам да кажа, че съществува значителен натиск и значителна загриженост от страна на автомобилните превозвачи.

Нещо повече, когато бе представен в офиса на нашия съзаконотател, той имаше съвсем различен характер, тъй като цената за един барел петрол беше 57 USD. Ето защо това е текст, съставен при трудни условия, но тук бих искал да кажа, тъй като бях изненадан от някои от нещата, които чух, че това не е текст, който въвежда данък или такса: от отделните държави-членки зависи дали ще решат да въведат данък или такса.

Това е текст, който подобно на двата предишни такива, има за цел да определи условията за пътни такси в различните страни, стреми се да избегне излишните изкривявания, така че да не доведе до изкривяване на конкуренцията или дискриминация.

Според мен сме длъжни да изясним това докрай. Текстът съответства напълно на принципа на субсидиарността и също така е справедлив. Бих казал, че съм много доволен от него от името на собствената ми страна, защото той ще направи възможно получаването на помощ за инфраструктурата на транзитна страна, каквато е Франция, от тежкотоварните превозвачи на стоки, които в момента преминават през страната, без да купуват нито капка бензин и без да харчат нито цент. Затова мисля, че това ще бъде полезен текст.

Alexandru Nazare (PPE-DE). – (RO) Желанието на Комисията да таксува транспортните оператори не само за правото на използване на инфраструктурата, но също така и за въздействието върху околната среда, известно като интернализиране на външните разходи, ще наложи данъчна тежест със сериозни последици за тези фирми, особено в сегашната икономическа криза.

Трябва да бъдат направени конкретни оценки на въздействието на базата на съответните статистически данни, преди да бъде предложена подобна директива. Изисква се реалистична оценка на последиците, които ще се получат в резултат от прилагането на такава директива, както и конкретни предложения за методите за изчисляване и осчетоводяване на външните разходи.

Интернализирането на външните разходи за транспорт в дългосрочен план е мярка, която може да помогне за постигането на по-екологосъобразен транспорт. Трябва да спомена, че някои законодателни инструменти като тези са действително необходими в държави-членки като Румъния например. Аз обаче все още не мога да предвидя дали тези външни разходи ще бъдат приложени в бъдеще и за всеки случай – не и в Букурещ, откъдето аз идвам. Тук говоря за пътните задръствания, замърсяването на въздуха, шумовото замърсяване, замърсяването на водите, замърсяването на почвата въздействието върху околната среда. Трудно ми е да повярвам, че румънските органи ще изпълнят тази директива, която е по-скоро бreme, отколкото помощ.

Въпреки това, както г-н Jarzembowski също посочва, мерките от този тип трябва да бъдат прилагани след провеждане на обективни изследвания на базата на статистически данни. Ние не можем да искаме от транспортните компании да плащат парични суми, които са били произволно определени за външни разходи, имайки предвид, че говорим за значителни суми на всичкото отгоре.

Jörg Leichtfried (PSE). – (DE) Г-н председател, поисках да говоря отново, защото някои от моите колеги говориха за проблема с работните места по един може би малко престорен начин. Мисля, че всички бихме се съгласили, че е невероятно важно, особено във времена като тези, да се гарантират работните места.

Секторът на товарния транспорт разбира се страда в тази ситуация, но не само тежкотоварните превозвачи страдат – железниците, вътрешният воден и морският транспорт страдат също толкова много. Цялата тази директива не цели да се намали несправедливото предимство на автомобилния тежкотоварен превоз на стоки, който в момента се радва на по-голям успех от другите видове транспорт.

Въпросът за работните места е съвсем различна тема. В това отношение трябва да приложим благоразумна икономическа и възстановителна политика и трябва последователно да продължаваме с това, за което сме взели решение в тази зала. Настоящата директива обаче няма абсолютно нищо общо с това.

Antonio Tajani, *заместник-председател на Комисията*. – (IT) Г-н председател, по време на дебата наистина много и различни позиции се появиха, понякога противоречиви, тъй като те са свързани с политически обстоятелства, както и с национални позиции. Ето защо цялото това обсъждане подчертава трудността на проблема, но също така и неговото значение. Аз вярвам, че ние трябва да намерим компромис и този, който постигаме в Парламента чрез доклада на г-н El Khadraoui, е добър компромис като цяло.

Аз не вярвам, че Комисията е имала намерение да налага допълнителен данък или че е искала да накаже страните, разположени на запад и на изток, т.е. по-отдалечените страни. При всички случаи еврорешението не е задължително. Ние също така се опитахме да хармонизираме системата, за да се установи рамка, която да предотвратява измами с тарифите, така че са установени и максимални стойности. Въпреки това, различните обстоятелства, различните идеи по естествен път възникнаха в нашето разискване. Смятам, че текстът, който ще бъде изпратен на Съвета, със сигурност ще претърпи изменения, защото в Съвета също имат различни мнения. Всички сме съгласни с принципа „замърсителят плаща“, но след това, когато преминем към практическото приложение, се появяват различия между държавите-членки, между политическите сили, между членовете на Парламента, между Комисията, Парламента и Съвета. Затова дискусиата определено е трудна и заплетена.

Аз обаче не мисля, че трябва да се доверяваме на критичната гледна точка, която е мрачна, защото се намираме в средата на кризата. Вярно е да се каже, че сме в средата на кризата, но също така е вярно, че предложението е за мярка, която ще започне да се прилага от 2012 г. Аз разбира се надявам и съм абсолютно сигурен, че съм прав, като казвам, че кризата отдавна ще е преминала през 2012 г. Малко оптимизъм е хубаво нещо, но дори и най-песимистичните сред нас не могат да повярват, че ние ще продължим да бъдем в средата на кризата през 2012 г.

Казвайки това, аз вярвам, че Съветът ще направи изменения. Това означава, че първото четене няма да бъде достатъчно и ние след това ще имаме време през следващите месеци да оценим промените, които трябва да бъдат направени, така че да можем да се опитаме да постигнем успешно споразумение чрез процедура по съгласуване. Това ще ни позволи да излезем с конкретни отговори за обществеността и ще ни позволи да приложим принципа „замърсителят плаща“ като опция от 2012 г. по възможно най-добрия начин.

Saïd El Khadraoui, *докладчик*. – (NL) Г-н председател, бих искал да направя няколко коментара. Бих желал да започна с молба към колегите ми да не се заблуждават от обезсърчаващата статистика, която се предлага от някои. Един пример е г-жа Wortmann-Kool, която говори за допълнителни разходи от по няколко евро. Цялото ми уважение, но това е напълно погрешно. Мога да ви кажа с точност до цент какво би било въздействието в най-екстремния случай: задръстванията биха били 65 евроцента на километър като абсолютен максимум: 65 евроцента в зоните с най-тежки задръствания и то само за няколко километра, където е имало задръствания, а не за останалото пътуване.

Шумът би добавил 1,1 евроцента към това. Замърсяването на въздуха прибавя още 16 евроцента в случая на най-замърсяващите камиони. Ако сумирате всичко това, получавате абсолютен максимум от 82 евроцента за няколко километра, където има задръствания. За останалата част от маршрута 65-те евроцента може да се извадят. Това беше първото нещо, което исках да кажа, и го насочих също така към онези от периферните държави-членки.

На второ място, вярно е, че сме в средата на криза, но кризата няма да продължи вечно. Това, което правим сега, е създаване на рамка, която действително да позволи на държавите-членки да желаят да въведат система за интернализиране на външните разходи – последвано от национално разискване в удобно за тях време и обикновено след години на подготовка.

Трето, забелязвам, че много от моите колеги се стремят да предвидят всички решения на Съвета, тъй като Съветът трябва първо да приеме позиция. Ние не трябва да бъдем възпирани от това по никакъв начин. Нека просто да защитим позицията, която подкрепяме на 100 %. След това можем да влизаме в разисквания и разпразии със Съвета. Мога да ви уверя, че аз ще направя всичко по силите си като докладчик, за да гарантирам голямата част, ако не и цялата, позиция на Парламента, която след това ще обсъдим на по-късна дата.

Georg Jarzembowski, *докладчик*. – (DE) Г-н председател, г-н заместник-председател, госпожи и господа, позволете ми в края на това разискване да добавя две забележки. Първо се обръщам към г-н Evans. Моята група е за интернализиране на външните разходи и по-специално на вредните емисии и шум. Вярваме, че това е разумно. И все пак, ако винаги поставяте на първо място принципа „замърсителят плаща“ – аз съм готов да обсъдя това с вас – тогава държавите-членки са тези, които причиняват задръстванията, тъй като не предоставят адекватна инфраструктура. Тежкотоварните превозни средства влизат в задръствания, 80 % от които са съставени от леки автомобили. Това, да накарате бизнеса да плати за задръстванията, причинени от

държавите-членки, е безсмислено. Ако приложите принципа „замърсителят плаща“, държавите-членки ще трябва да дават допълнителни пари на собствениците на тежкотоварните превозни средства, тъй като именно държавите са тези, които причиняват задръстванията, като не успяват да предоставят адекватна инфраструктура навременно.

Ние сме съгласни, че не винаги трябва да има допълнителна инфраструктура. Друг начин да се предотвратят задръстванията е чрез интелигентни трафик системи. Има много модерни технологии, способни да предотвратяват задръстванията. Да се каже обаче, че имаме задръствания, така че тежкотоварните превозни средства да платят за тях, не дава на държавите-членки никакъв стимул за премахване на задръстванията, тъй като това би им струвало пари. Това със сигурност не може да бъде правилно!

Г-н заместник-председател, Вие бяхте прав, когато казахте, че не сте искали въвеждане на нови данъци чрез това предложение и настояхте за ограничаване. Можем ли да се съгласим тогава, г-н член на Комисията, г-н заместник-председател, че, когато Съветът на министрите не успее да подкрепи ясно ограничаване на приходите от евровинетките, то Вие ще оттеглите предложението? Разбирате ли, Вие казахте, че не искате никакви нови данъци. Аз съм напълно съгласен с Вас, че ако евровинетката трябва да бъде направена по-скъпа като резултат от вредните емисии и шума, тези допълнителни пари трябва да се използват и за намаляване на въздействието върху околната среда от автомобилния транспорт, а не за попълване на дупки в бюджетите на финансовите министри. Това не е темата. С това предвид, аз се надявам, че ще се придържате към позицията си, или с други думи: без данъчно облагане, без ограничаване и оттегляне на предложението, когато това е случаят. Много Ви благодаря.

Разискването приключи.

Гласуването ще се състои в сряда, 11 март 2009 г.

(Заседанието, прекъснато в 18,10 ч., се възобновява в 18,30 ч.)

Писмени декларации (член 142)

Krzysztof Hołowczyc (PPE-DE), в писмена форма. – (PL) Съществуват три аспекта в настоящото разискване, върху които е необходимо да се акцентира: налагането на такси моторните превозни средства, екологосъобразни моторни превозни средства и интернализацията на външните разходи.

Основният приоритет на инициативите на ЕС следва да бъде гарантирането на правото на европейските граждани на безпрепятствена мобилност и насърчаването на това право чрез последователно прилагане на инфраструктурните планове за развитие на ЕС. Това е заложено в принцип 4 от Договора във връзка със свободата на вътрешния пазар.

Инвестициите в развитие на инфраструктурата следва да се основават на набелязаните приоритети за опазване на околната среда, които вземат предвид целите на ЕС, свързани с изменението на климата. Следователно трябва да се изгради съвременна инфраструктура при запазване на принципите на интермодалност и оперативна съвместимост.

Разходите за опазване на околната среда, ограничаването на шума, задръстванията и здравеопазването са неразривно свързани с изменението на бързо развиващата се инфраструктурна мрежа на Европа. Изглежда уместно да придадем правно задължителен характер на принципа „замърсителят плаща“, предложен в този документ. Не трябва да забравяме, че принципът е действащ в европейската търговска практика от няколко години насам.

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н DOS SANTOS

Заместник-председател

16. Време за въпроси (Комисия)

Председател. – Следващата точка е време за въпроси (B6-0009/2009), която по изключение ще продължи до 20,00 ч.

Като начало ви информирам, че г-н Kovács няма да присъства, така че въпроси № 1 и 3 от първата част въпроси, отправени към члена на Комисията, ще бъдат поети от г-жа Reding.

Бяха внесени следните въпроси към Комисията.

Част първа

Председател. – Въпрос № 31 от **Silvia-Adriana Țicău** (H-0068/09)

Относно: Мерки за популяризиране на продукти и услуги, благоприятстващи увеличаването на енергийната ефективност и насърчаването на възобновяеми енергийни източници

На пролетното заседание на Европейския съвет през 2008 г., държавните и правителствени ръководители на държавите-членки постигнаха съгласие относно бъдещо преразглеждане на Директивата за данъчното облагане на енергийните продукти и електроенергията, чиято цел е насърчаване на увеличаването на процента на възобновяемата енергия като дял от общата използвана енергия.

Повишаването на енергийната ефективност е един от най-бързите, най-безопасните и най-евтините начини да се намали зависимостта на ЕС от енергийните ресурси на трети страни, да се намали енергийното потребление и да се съкратят емисиите на CO₂, както и публичните разходи в Европа по отношение на разходите за енергия.

В светлината на необходимостта да се увеличи енергийната ефективност, би ли могла Комисията да посочи какви мерки, финансови и фискални инструменти възнамерява да приложи, за да насърчи използването на продукти и услуги, благоприятстващи енергийната ефективност и насърчаващи възобновяемите енергийни източници?

Viviane Reding, член на Комисията. – (EN) Именно чрез своя Европейски план за икономическо възстановяване – който, между другото, беше подкрепен от Парламента и от Съвета – Комисията подкрепи разпространяването на екологични продукти. Освен всичко друго, беше предложено да се намалят ставките на ДДС за екологични продукти и услуги, които целят да се подобри енергийната ефективност, особено що се отнася до сградите. Нещо повече, Комисията поощрява държавите-членки да предоставят стимули на потребителите от съответните страни допълнително да търсят екологосъобразни продукти.

Комисията понастоящем извършва преглед на действащото данъчно законодателство на Общността. Целта е да се елиминират по възможност съществуващите стимули, които биха били в противоречие с целите за постигане на енергийна ефективност и намаляване на въглеродните емисии, а също така да се създадат по целесъобразност стимули, чрез които да се постигнат тези цели.

В допълнение към споменатите фискални инициативи Комисията се стреми да увеличи прилагането и на други финансови инструменти за насърчаване на енергийната ефективност, по-конкретно що се отнася до сградите. Европейската инвестиционна банка съвместно с Комисията разработва устойчива инициатива за финансиране на енергетиката. Инициативата цели мобилизиране на средства от капиталовите пазари, които да бъдат използвани чрез участието на Конвента на кметовете. За 2009 г. може да се очаква предоставяне на бюджет от 15 милиона EUR.

Комисията също така предложи изменение на Регламент (ЕО) № 1080/2006 относно Европейския фонд за регионално развитие, който ще позволи използването на този фонд от всички държави-членки във връзка с нарастващите разходи за подобряване на енергийната ефективност и използването на възобновяеми енергийни източници в съществуващия жилищен фонд.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Бих искала да започна с това, че настоящата директива беше прилагана лошо или неадекватно, ето защо бих искала да попитам Комисията дали се обмисля намаляване на ставки за ДДС и за продукти в бъдеще. В допълнение, мисля, че ще бъде важно да се увеличи разпределението на ресурсите от Европейския фонд за регионално развитие, насочени към подкрепа на енергийната ефективност на сградите и социалните жилища от 3 % на 15 %.

Също мисля, че би било важно да се създаде фонд за енергийна ефективност и възобновяеми енергийни източници.

Viviane Reding, член на Комисията. – (EN) Ние знаем, че е много важно да се предприемат мерки, за да се подкрепят гражданите и правителствата, които се стремят да постигнат енергийна ефективност. Сега разполагаме с проучвания върху възможностите за данъчни стимули за енергийни и екологични цели и Комисията подготвя предложение за изменение на Директивата за ДДС, за да се допусне прилагането на намалени ставки на ДДС за определени екологосъобразни продукти и услуги.

Както е посочено в Плана за икономическо възстановяване, Комисията може да предложи намалени ставки за ДДС за екологични продукти и услуги, насочени към подобряването на енергийната ефективност, по-конкретно на сградите. Трябва да се подчертае обаче, че предложението на Комисията от юли 2008 г. вече

предвижда възможност за държавите-членки да прилагат тези намалени ставки на ДДС върху услуги, включващи обновяване, ремонт, промени и поддръжка на жилищния фонд, места за религиозно поклонение и културно наследство, както и исторически паметници. Това включва дейности, които целят постигане на енергийна ефективност и енергоспестяване на съответните сгради.

Днес беше постигнат компромис на равнище Екофин. Твърде рано е да се каже в подробности какво точно имаме намерение да направим във връзка с предложенията на Екофин, но Комисията ще проучи направените днес предложения.

Reinhard Rack (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, бих искал да бъдат вписани в протокола моите благодарности към члена на Комисията и към Комисията, по-конкретно, за гарантирането на това, че тук беше разискван проблемът за топлинната изолация на сградите. Това е един от най-ефикасните начини за спестяване на енергия и от тази гледна точка на мен ми се струва, че това е важният и правилен път, по който трябва да се движим. В този контекст въпросът ми е следният: вижда ли Комисията в това възможност да въведе съответни по-ниски ставки на ДДС за жилищата с ниско потребление на енергия и енергийно неутралните жилища в строителния сектор, който използва сглобяеми елементи? Дали това е възможност, която може да бъде разгледана, и в каква посока вървим?

Viviane Reding, член на Комисията. – (DE) Г-н председател, това, което току-що предложи г-н Rack, е интересна идея. Неговата идея, разбира се, ще бъде анализирана от Комисията, заедно с останалите идеи във връзка с енергийната ефективност по отношение на жилищното строителство и ремонтните дейности. Мога също така да кажа, че Комисията има намерение да реформира структурните фондове с оглед да стане възможно инвестирането в подобни енергоспестяващи жилища чрез структурните фондове.

Председател. – Въпрос № 32 от **Giorgos Dimitrakopoulos** (H-0100/09)

Относно: по-гъвкаво тълкуване на Пакта за стабилност и растеж

Може ли да обясни Комисията дали в този момент на изключително тежка икономическа криза продължава да смята, че всички страни, които имат дефицити, трябва да ги намалят в срок от 2 години, вместо за 3 години, въпреки че тригодишният срок би изглеждал по-разумен съобразно наличните данни? Ако това е така, защо? Как това настояване се съгласува със становищата на председателя на Еврогрупата по отношение на по-гъвкаво тълкуване на Пакта за стабилност и растеж (вж. изявленията от 21 януари 2009 г., Агенция Европа)?

Viviane Reding, член на Комисията. – (EN) При нормални обстоятелства, Пактът за стабилност и растеж предполага, че ще има бърза корекция на прекомерния дефицит и тази корекция следва да бъде извършена една година, след като подобен прекомерен дефицит бъде установен. Измененият Пакт за стабилност и растеж обаче допуска по-дълги крайни срокове в случай на особени обстоятелства – в съответствие с член 34 от Регламент (ЕО) № 1467/97 на Съвета.

Пактът не предоставя изрично определение за особени обстоятелства. Въпреки това, когато подготвахме доклад по член 143 от Договора, задействан поради наличието или предвиждан прекомерен дефицит, Комисията е задължена съгласно Договора да вземе предвид т.нар. „фактори от значение“. В този доклад Комисията следва да отрази новостите в средносрочното икономическо положение, по-конкретно потенциален растеж, преобладаващи циклични условия, прилагане на политиките в контекста на Лисабонската програма и политиките за насърчване на изследователска и развойна дейност, и иновации. В доклада следва да се отразят и новостите в средносрочната бюджетна позиция, по-конкретно усилията за фискална консолидация в години на икономически възход, равнището на публичния дълг и въпросите, свързани с устойчивостта, външни потребности от финансиране, публични инвестиции и цялостното състояние на публичните финанси. В доклада се вземат предвид и всички други фактори, които според становището на съответната държава-членка, са от значение с оглед на всеобхватна оценка в качествено отношение на степента на прекомерност над референтната стойност и които, разбира се, държавата-членка е изложила пред Комисията и Съвета.

В разпоредбите относно факторите от значение, които следва да бъдат разгледани, се посочва, че определянето на въздействието на особени обстоятелства трябва да се основава на цялостната оценка на тези фактори. На 18 февруари Комисията прие препоръки за становища на Съвета във връзка с последните актуализации на програмите за стабилност и конвергентност за 17 държави-членки. В същото време, и като се вземе предвид оценката на тези програми, Комисията прие доклади за Ирландия, Гърция, Испания, Франция, Латвия и Малта. Екофин прие становище по тези доклади тази сутрин. Комисията ще предложи препоръки на Съвета за прекратяване на ситуации на прекомерен дефицит. Тези препоръки ще включват крайни срокове, определени в съответствие с Пакта за стабилност и растеж, т.е., като се вземе предвид съществуването на особени обстоятелства, ако е подходящо.

Giorgos Dimitrakopoulos (PPE-DE). – (EL) Г-н председател, бих искал да благодаря на члена на Комисията за подробния отговор, въпреки че трябва да кажа, че в известна степен бях изненадан, че наред с всички важни неща, които казахте, не споменахте понятието график, с други думи, дали Комисията ще препоръча конкретни графици за всеки случай и, второ, дали в своята препоръка Комисията ще обвърже отделните етапи от графичите с намаляване на процента на повишение над 3 %.

Jörg Leichtfried (PSE). – (DE) Г-н председател, г-жо член на Комисията, имам два кратки въпроса. Първият ми въпрос е: какво се случва по отношение на държавите-членки, които имат наистина предизвикателно ниски данъчни ставки или изобщо нямат такива? Справедливо ли е да се пренебрегва облекчаването на условията на Пакта от тези страни, когато те изпаднат в затруднение поради ниската събираемост на данъците в резултат на техните данъчни политики?

Вторият ми въпрос е следният. Не трябва ли този въпрос да бъде свързан с определено ниво на реализация? С други думи, когато една държава-членка има по-голям дефицит с цел да се бори с безработицата и вследствие на това безработицата спадне чувствително, не би ли било по-разумно да се насърчава подобен подход?

Avril Doyle (PPE-DE). – (EN) Дали не е променен Правилникът за дейността? Мислех, че вносителят има право на уточняващ въпрос заедно с други двама членове на Парламента.

Второ, до колко часа довечера ще продължи времето за въпроси, тъй като започнахме късно?

Председател. – Г-жо Doyle, всъщност ще свършим в 20,00 ч., както беше планирано. Започнахме по-късно и ще свършим по-късно. Дали уважаемият член на Парламента има уточняващ въпрос?

Желаете ли да зададете Вашия уточняващ въпрос, г-жо Doyle?

Avril Doyle (PPE-DE). – (EN) Да, г-н председател, бих желала да задам уточняващ въпрос. Моите извинения. Смятах, че Вие давате тази възможност само на задаващия въпроса и на още един. Погрешно разбрах забележката Ви.

Бих искала да продължа, като помоля члена на Комисията да назове някоя държава-членка, която няма да има прекомерен дефицит, както стана ясно досега.

Второ, може ли членът на Комисията да изложи какво точно смята да предложи Комисията на Съвета съгласно решението, взето тази сутрин, във връзка с Ирландия?

Viviane Reding, член на Комисията. – (EN) В отговор на въпроса, зададен от г-н Dimitrakopoulos, когато Комисията предлага крайни срокове за дадена държава-членка, за да се върне към устойчиво състояние на своите публични финанси, тя взема предвид възможностите за действия, с които е необходимо да разполага дадената държава-членка. Призив за бърза фискална консолидация може да се очаква само в случаите на опасност от публична финансова криза и като се вземат предвид потребностите от финансиране на цялата икономика.

Що се отнася до втория въпрос, който беше въпрос с два подвъпроса, отговорът на първата част е „не“. Отговорът на втората част – относно страните с нисък корпоративен данък – Пактът за стабилност и растеж оценява глобалната фискална позиция на държавата-членка, а не специфичната данъчна структура на всяка държава-членка.

В отговор на третия въпрос, дали съществува държава-членка без прекомерен дефицит – да, разбира се, някои нямат прекомерен дефицит, както може да видите в графиките, които Комисията редовно публикува.

Председател. – Въпрос № 33 от **Pedro Guerreiro** (H-0125/09)

Относно: премахване на зоните на „данъчен рай“

Предложила ли е Комисията или възнамерява ли да предложи премахването на зоните на „данъчен рай“, по-конкретно в рамките на ЕС?

Приел ли ЕС някакво решение, което да предлага държавите-членки да отменят зоните на „данъчен рай“, съществуващи на тяхна територия?

Какви мерки ще предприеме Комисията, за да премахне зоните на „данъчен рай“, да се пребори с финансовите спекулации и да овладее свободното движение на капитал, по-конкретно в рамките на Съюза?

Viviane Reding, член на Комисията. – (FR) Г-н председател, от края на 90-те години, Комисията се придържа към определена политика, насочена срещу измамите, избягване на данъчното облагане и вредната данъчна конкуренция.

Ключов елемент в тази политика беше да се насърчава прозрачността в данъчните системи и обмена на информация между данъчните администрации. Накрая, тази политика беше утвърдена от ясните декларации на страните от Г-20, атакуващи непрозрачните практики в определени юрисдикции, които често биват наричани зони на „данъчен рай“.

Комисията засили политиката си в тази област в края на 2008 г. и началото на 2009 г., като представи две предложения.

Първото предложение цели да поощри обмена на информация, определен в Директивата за данъчното облагане на спестяванията. Във второто предложение действително се предлага всички държави-членки да приведат в съответствие своите стандарти за обмен на информация към равнището на най-голяма откритост, по-конкретно, като се гарантира, че държавите-членки не могат да използват поверителността на финансовата информация като основание за отказ от предоставяне на информация, необходима на друга държава-членка, за да изчисли данъците, дължими от постоянно пребиваващите лица.

През май 2008 г. Съветът реши да популяризира тази политика на добро фискално управление в трети страни, включително принципите на прозрачност, обмен на информация и лоялна данъчна конкуренция, като поиска от Комисията да договори клаузи в този смисъл в споразуменията с трети страни.

Комисията възнамерява да представи в най-скоро време политическа инициатива с цел да подчертае последователността на тази политика и ключовите фактори за гарантиране на успеха ѝ. Комисията смята по-конкретно, че осъществяването на мерки, координирани на европейско равнище, ще отговори адекватно на проблемите, посочени от г-н Guerreiro.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL). – (PT) В контекста на казаното изглежда наблюдаваме повече думи, отколкото дела. С други думи, зони на „данъчен рай“ и нейното премахване не е на дневен ред, но аз бих искал да поставя следния въпрос: как Комисията възнамерява да разубеди банките да не осъществяват дейност от офшорни зони, както заяви в своето намерение? Също така, какви реални мерки възнамерява да предложи за борба с финансовата спекулация, която е основна причина за настоящата финансова и икономическа криза?

Robert Evans (PSE). – (EN) Членът на Комисията трябва да знае малко повече за данъчните райове, защото Люксембург също спада към тази категория. Не смята ли тя, че обстоятелството, че камионите се отклоняват от маршрута си, за да заредят евтино гориво в Люксембург е изцяло в противоречие с принципа на общия пазар?

Следват Джърси, Гърнси, остров Ман – които се намират в Обединеното кралство, но не са част от ЕС – Лихтенщайн, Монако, Сан Марино и т.н. Те всички са страни от типа зона на „данъчен рай“ с офшорно банкиране, за което току-що чухме и което е в услуга на финансово облагодетелстваните. Тази практика съществува, защото ЕС го допуска.

Това са нейните думи: „решителна политика спрямо избягването на данъчно облагане“. Ако това беше истина, не трябваше ли Комисията да включи някакви предложения за премахване на зоните на „данъчен рай“?

Viviane Reding, член на Комисията. – (EN) В отговор на първия въпрос, Комисията е предложила две нови директиви, за да разреши тези проблеми, защото финансовата криза очерта тези проблеми още по-ясно в сравнение с преди.

Направихме предложение в края на 2008 г. и още едно в началото на 2009 г., първото е за засилване на обмена на информация, а второто – да се гарантира правото на държава-членка да получи информация, без другата държава-членка да може да се позове на банковата тайна.

Що се отнася до втория въпрос искам да подчертая, че камионите нямат нищо общо със зоните на „данъчния рай“.

Част втора

Въпрос № 34 от **Claude Moraes** (H-0048/09)

Относно: Интернет и престъпленията от омраза

Подбуждането към расова омраза е престъпление във всички държави-членки на ЕС. Според проучването относно престъпленията от омраза, извършено през 2008 г. и публикувано от неправителствената организация „Human Rights First“, престъпленията от омраза нарастват в Европа и е важно да се проследи ключовата роля на интернет в тези престъпления.

Като част от целта да се бори с кибер престъпленията и да създаде по-безопасно интернет пространство за всички, предприела ли е Комисията някакви специфични действия, за да подпомогне борбата с уебсайтовете, които подбуждат към расова омраза и насилие?

Viviane Reding, член на Комисията. – (EN) Въпросът, който беше зададен, е много важен и аз бих искала да подчертая, че Комисията решително отхвърля расизма, ксенофобията и всякакъв тип подбуждане към омраза, споменати от почитаемия член на Парламента. Комисията също споделя изразените безпокойства и осъзнава, че определени съдържания, достъпни в интернет, могат да имат силно негативно влияние.

Комисията се бори с расизма, ксенофобията и антисемитизма във всички медианни платформи, а не само в интернет, доколкото това е възможно, в рамките на възложените ѝ в Договорите правомощия. Въз основа на това Комисията предприе редица инициативи – законодателни и незаконодателни – които имат за цел да предотвратят дискриминацията, както и разпространението на расистки, ксенофобски и антисемитски послания. Първо, съществува Директива за аудиовизуалните медийни услуги, чрез която минималните стандарти относно съдържанието се разширяват по отношение на всички аудиовизуални и медийни услуги, като това включва, офертите при поискване по интернет. Това включва: „забрана за подбуждане към омраза, основана върху раса, пол, религия или националност“. Нещо повече, Комисията прие политики, чиято цел е да се ограничи расисткото съдържание в мрежата. Бих искала да подчертая тук препоръката относно защитата на непълнолетните лица и човешкото достойнство, и правото на отговор, като в тази препоръка се призовава за действие против дискриминацията във всички медии.

Наскоро приетото рамково решение на Съвета относно борбата срещу определени форми и изрази на расизъм и ксенофобия чрез средствата на наказателното право очертаха общ подход на ЕС спрямо расизма и ксенофобията. Рамковото решение цели да инкриминира на международно равнище поведение като подбуждането към насилие или омраза към група от хора, или срещу лице, принадлежащо към група, определена въз основа на раса, цвят, социален произход, религия, вяра, или национален, или етнически произход.

Подбуждането към насилие или омраза също ще бъде наказуемо, ако е извършено чрез публично разпространение и раздаване на брошури, илюстрации и други материали. Държавите-членки са задължени да се съобразят с тези разпоредби до 28 ноември 2010 г.

Освен този законодателен подход Комисията лансира пакет от мерки за по-безопасно използване на интернет. Мисля, че Парламентът добре познава „Програмата за по-безопасен интернет плюс“ с бюджет от 55 млн. EUR за периода 2009-2013 г., която съфинансира проекти със следните цели: увеличаване на обществената осведоменост, осигуряване на мрежа от контактни точки, които да съобщават за незаконно и увреждащо съдържание и поведение, по-конкретно материали за сексуална злоупотреба с деца, „сприятеляването“ с намерение за извършване на сексуално посегателство и упражняването на „кибер тормоз“, поощряване на инициативи за саморегулиране в тази област и включването на децата в създаването на една по-безопасна онлайн среда, утвърждаваща знанието като основа на новите тенденции при използването на интернет технологиите и последиците от тях за живота на децата.

Освен това Комисията се стреми да насърчава отговорното използване на медиите и на интернет. В Съобщението си относно медийната грамотност от декември 2007 г. Комисията призова държавите-членки да се ангажират с по-ефективно разпространение на медийната грамотност и научните изследвания в тази сфера. Тази година Комисията ще представи препоръка относно медийната грамотност.

Струва си също да се отбележи, че нашият съсед, Съветът на Европа, разработи пакет от международни правно задължителни и незадължителни инструменти по тези проблеми, които показват, че киберпространството не е зона на беззаконие и че държавите-членки са задължени да защитават индивидуалните права и свободи чрез националното си законодателство, *inter alia*, Конвенцията за киберпрестъпленията и допълнителния Протокол 3 към нея.

Claude Moraes (PSE). – (EN) Г-жо член на Комисията, дори за миг не се съмнявам във Вашия ангажимент в тази област. Знам, че внимателно сте я проучили в пълни подробности. Въпреки това във връзка със споменатия от Вас въпрос относно „зоната на беззаконие“, пространството на киберпрестъпността, убедена ли сте, по-конкретно във връзка с подбуждането към омраза, което, струва ми се, се счита за престъпно деяние във всички държави-членки, че изпълнението на Рамковото решение, на Директивата за аудиовизуалните услуги и прилагането на много други инструменти, които споменахте, действително ще спре разпространението на тези уебсайтове? Засега е сигурно, че докато ние говорим, те се увеличават. Смятате ли, че трябва да предприемем по-нататъшни действия?

Jim Allister (NI). – (EN) Г-жо член на Комисията, няма по-голямо престъпление от омраза, от убийството и тази седмица в моя изборителен район в Северна Ирландия ирландски терористи републиканци извършиха три убийства по подбуди, свързани с омраза, на представители на силите за сигурност.

И все пак в рамките на няколко часа, се появила редица уебсайтове в интернет, които величаеха отвратителните убийства и възхваляваха онези, които са ги извършили. Така че, що се отнася до расизма и ксенофобията Комисията съсредоточила ли е вниманието си върху въпроса как ще се справи със злоупотребата с интернет от страна на терористите?

Viviane Reding, член на Комисията. – (EN) Няма извинение за престъплението, независимо от мястото, където е извършено, в реалния или във виртуалния свят, но, разбира се, много по-лесно е да се борим с престъпността в реалния свят, защото разполагаме с инструменти, които ни позволяват да се намесваме пряко. Много по-сложно е в световната мрежа и по тази причина разработихме цяла серия от инструменти, за да се борим срещу такива престъпления.

От разискванията с моя колега Жак Баро знам, че полицейските сили изграждат мрежа за анализи с цел да се борят с електронните престъпления и че те имат все по-големи успехи в залавянето на престъпниците. Въпреки това се създават все нови и нови уебсайтове. Самата аз опитам, съвместно с Програмата за по-безопасен интернет, да направя нещо друго в това отношение. А именно да дам възможност на хората и преди всичко на младите хора, които използват интернет, да знаят какво да правят, когато попаднат на неподходящо съдържание. Например – и не е задължително да говорим за престъпление, а за „кибер тормоз“, който може да е ужасен за младите хора – че съществува специално предназначен за тях съобщителен бутон, за да поискат помощ.

Така че, ние се опитваме чрез различни средства да се борим с престъпниците посредством полицейските служби, чрез предоставяне на правомощия на възпитатели, родители и деца, така че те могат сами да вземат решение или да съобщят, разбира се, чрез програми за медийна грамотност, които лично аз бих искала да бъдат много по-многобройни в държавите-членки. Вие трябва да предоставите инструменти на следващото поколение, за да намери решение и да се бори, защото, ако това не се случи, можем да имаме проблем с интернет и родителите няма да позволяват на децата си да го използват, а това няма да е правилният начин на действие. Ние искаме положителната страна на интернет да процъфтява, а негативната да бъде блокирана.

Сега към въпроса за убийството, който колегата ми изтъкна. Това е ужасно нещо, което може да се случи и аз считам, че е в правомощията на полицията и службите за сигурност да попречат на всичко това. Тези инструменти, разбира се, не следва да се разглеждат като нещо, което може да се използва, за да се разрешат всички проблеми на обществото, но когато става дума за престъпление, няма място за обсъждане. Трябва да се борим с престъпността и то да се борим много категорично.

Председател. – Въпрос № 35 от **Eoin Ryan** (H-0055/09)

Относно: Информационни и комуникационни технологии (ИКТ) и информационно общество

Комисията постави развитието на ИКТ и на информационното общество, което носи огромни потенциални ползи за европейската икономика и общество, в центъра на своите програми. Какво обаче прави Комисията, за да гарантира, че определени прослойки от европейското общество, като например, възрастните хора и хората с ниски доходи, не са пренебрегнати или забравени в този процес?

Viviane Reding, член на Комисията. – (EN) Информационните и комуникационните технологии притежават огромен потенциал за подпомагане на възрастните хора. Да, лесно е да се каже, но не е толкова лесно да се направи, защото тук имаме истинско „цифрово разделение“. Положението е такова, че хората, които отчаяно се нуждаят от ИКТ инструментите, поради обстоятелството, че никога не са ги използвали в своя живот, не са свикнали да ги използват. Например само 15 % от възрастните хора използват интернет. Ето защо е необходимо да разработим цялостна политика, която да премахне бариерите, тъй като ние се нуждаем от ИКТ, които ще предоставят възможност на възрастните хора да бъдат активни и да продължат да работят

по-дълго време, да продължат да се чувстват ангажирани с обществото с помощта на по-достъпни електронни услуги и да се радват на по-добро качество на живот за по-дълго време.

Именно поради това Комисията представи през 2007 г. план за действие за достойно остаряване в информационното общество, съдържащ много конкретни мерки.

Първата мярка се отнася до научноизследователската дейност и иновациите, за да се разработят и изпитват технологии за социални грижи и независим живот на възрастните хора. Трябва да отдам дължимото на нашите индустрии, защото чрез тези изследователски програми, индустриите разработиха цяла поредица от механизми, услуги и продукти, които помагат на възрастните хора да останат по-дълго време в собствените си домове.

Втората мярка е да се повиши обществената информираност сред потребителите и държавните органи относно ползите чрез въвеждане на най-добрата практика на интернет портал и европейските наградни схеми относно „умните“ – приложения за независим живот, например.

Третата е да се ограничи фрагментацията на подходите при разгръщането на тези технологии в Европа.

През 2008 г. Комисията одобри други две инициативи.

Първата се състоеше в нова съвместна програма за подкрепа на съвместна научноизследователска дейност с държави-членки в областта на подпомаганата обкръжаваща среда, това са технологиите с приложение в домашна обстановка и за осигуряване на мобилност, които подпомагат възрастните хора в тяхното ежедневие и им предоставят приложения за социална грижа.

Втората се отнасяше до новата комуникационна система за електронен достъп, която засилва използването на ИКТ стоки и услуги от страна на възрастните хора и от хората с увреждания и която призовава държавите-членки да предприемат всички необходими стъпки, за да подобрят достъпа до публичните уебсайтове.

В съответствие с тези мерки, в периода до 2013 г., считано от сега, ЕС, съвместно с държавите-членки и частния сектор, ще инвестира над 1 милиард EUR в научноизследователска дейност и иновации за възрастното население.

Така че, както виждате, ангажирали сме се много сериозно и считаме, че тук ще имаме възможност да подобрим живота на застаряващото общество.

По въпроса за потребителите с ниски доходи бих искала на първо място да посоча втория пакет на Регламента относно роуминга, който Парламентът прие в комисията ITRA вчера вечерта. Елемент от този пакет е намаляването на цените за използване на мобилни телефони, наземни линии, интернет и т.н.

Комисията също създаде Информационно табло на потребителския пазар, което позволява да се наблюдават пазарните резултати от гледна точка на потребителите. Резултатите от Информационното табло ни помагат да отчетем по-добре интересите на потребителите.

Новите предложения, които постъпиха в Парламента като част от прегледа на телекомуникационния пазар, също имат за цел да утвърдят правата на потребителите и на ползвателите с оглед подобряването на достъпа и насърчаването на едно приобщаващо общество.

Беше предложено например някои разпоредби да бъдат изменени, за да се отчетат по-добре потребностите на възрастните хора и на хората със специфични потребности, и това следва да бъде обща цел, която да ръководи дейността на националните регулаторни органи.

Eoin Ryan (UEN). – (EN) Бих искал да благодаря на члена на Комисията. Не се и съмнявам дори за миг, че Комисията прави много в областта на високите информационни технологии. Можете да видите огромната работа, която тя извършва. Отскоро участвам в уебсайта „Twitter“ и трябва да кажа, че съм повече от изненадан и впечатлен какво количество информация, идваща от Европейския съюз, се съдържа в него. Той предоставя огромно количество информация и бих искал да поздравя неговите автори за това.

Въпреки това ние все още имаме проблем с хората, произхождащи от среда в неравностойно положение и с възрастните хора по отношение на използването и достъпа до интернет и новите технологии. Това се променя непрекъснато, но ние имаме възможността или предизвикателството, от днес до изборите през юни и аз бих искал просто да Ви попитам дали планирате да се опитате да накарате повече хора да участват чрез интернет в популяризирането на изборите през юни в Европейския съюз.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Бих искала да ви поздравя за това, което правите за децата и интернет, както и за решението да има 100 % широколентово покритие до 2010 г.

Искам да кажа, че в Румъния възрастните хора и родителите разговарят евтино и ефективно по интернет с децата, които са заминали в чужбина; те могат да ги виждат и чуват. Все пак бих искала да Ви попитам какво се прави за развитието на онлайн услугите. В този случай имам предвид ключова за обществото инфраструктура.

Reinhard Rack (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, г-жо член на Комисията, промишлеността наистина произвежда оборудване, което е много подходящо същи и за различните цели на информационното общество за възрастните хора и за хората с увреждания. Така казано, почти всички мобилни телефони, бутони за повикване при спешни случаи и подобни приспособления се предлагат като цяло на много високи цени.

В състояние ли е Комисията да направи нещо по въпроса? Разбирате ли, продажбата на, по-конкретно, обикновена технология на особено високи цени не е ориентирано в полза на потребителите.

Viviane Reding, член на Комисията. – (EN) Най-напред интернет и изборите. Това е въпрос, който онези, които се кандидатира за членове на Парламента, трябва да вземат под внимание и въз основа на който трябва да развият по-добра комуникация със своите граждани. В последните години бяха предприети толкова много положителни действия с помощта на Европейския парламент, че няма да е много трудно да се представят всички тези положителни действия на гражданите.

Гледайки само примерите за електронна интеграция в Ирландия например, мога да предложа списък на онова, което е било приложено на практика на територията на Ирландия с подкрепата на ирландските дружества, изследователски центрове и неправителствени организации. Ще бъде много интересно, дори за самите членове на Парламента, да обяснят какво се прави посредством европейския бюджет, за да се подобри живота на гражданите.

Вторият въпрос се отнасяше до младите и възрастните, и как те биха могли да общуват по-добре. Е, мога да ви кажа, че моята майка, която никога не беше използвала мобилен телефон, си купи такъв, за да общува със своите внуци, защото тя осъзна, че това е единственият начин те да ѝ се обадят. Сега тя е много тъжна, ако те не ѝ се обаждат достатъчно често. Въпреки това често съм срещала доста възрастни хора, на които им се е наложило да използват Интернет заради Скайп, тъй като техните деца или внуци са в чужбина и те биха искали да говорят с тях.

Ето защо ние се опитваме да разработим мерки, насочени към един истински вътрешен пазар за комуникации в Европа, така че тази комуникация да бъде много бърза и не твърде скъпа.

Това ме отвежда до третия въпрос: какво да кажем във връзка с цената на комуникациите? Съществуват много оперативни услуги, които намаляват цената на комуникациите. Сега е вярно, че онези услуги или артикули, специално предназначени за възрастното поколение остават на родния пазар, защото пазарът все още не е достатъчно развит и те засега са твърде скъпи.

Съществува само едно възможно решение на това, а именно да се развие пазарът, защото, ако хиляди и хиляди възрастни хора започнат да използват тези услуги и инструменти, цените ще станат достъпни. Така че ние трябва да повишим обществената осведоменост, насърчавайки използването на тези ИКТ стоки и услуги, което считам, че ще е едно от решенията на проблема със застаряващото общество.

Председател. – Въпрос № 36 от **Gay Mitchell** (H-0065/09)

Относно: Мониторинг на интернет

Научих, че интернет се е превърнал в убежище за расисти и други фанатици, които разпространяват своите възгледи.

Комисията повдигала ли е този въпрос и ако е така, какви действия е предприела?

Въпроси № 37 и 40 ще получат отговор в писмена форма.

Viviane Reding, член на Комисията. – (EN) Въпросът на колегата не е нов, което показва, че това е нещо много ценно за членовете на Парламента.

Ще припомня отговора, който дадох на въпросите на г-н Могаес относно интернет и престъпленията от омраза, на г-н Luca Romagnoli относно съдържанието и използването на блогове и на въпроса на г-н Robert

Kilroy-Silk относно расизма и насилието в общодостъпните уебсайтове. Мога да ви кажа, че на тези въпроси не само е отговорено, но и че Комисията е предприела действия в тази област.

Ако говорим само за общодостъпните уебсайтове, преди няколко седмици всички доставчици на обществено достъпни сайтове се събраха и подписаха етичен кодекс на поведение, за да подпомогнат на малките деца и подрастващите да се борят с негативното съдържание на тези уебсайтове.

Както знаете, Комисията категорично отхвърля всички расистки и ксенофобски възгледи, които се разпространяват чрез интернет, както и всякакъв израз на омраза, цитиран от въпросния колега в неговия въпрос. Както често се случва що се отнася до мрежата, картината разкрива ярки контрасти. В мрежата най-добрите примери стоят редом до най-лошите: от една страна, съществуват огромни възможности за популяризиране и придобиване на ценна, целенасочена информация за по-добро социално сближаване, а от друга, това е един идеален форум за разпространение на стереотипи, предразсъдъци, отрицателни възгледи и дори за опасно съдържание, както беше споменато във въпроса.

Тук се крие опасността: трябва ли държавата да блокира достъпа до определени уебсайтове или да филтрира резултатите, предложени от търсачките? Това вече се прави от авторитарните държави. В демократичните държави, каквито са държавите-членки на ЕС, ограниченията върху свободата на словото се налагат по изключение и се управляват от принципа на правовата държава.

Струва си да се отбележи, че Съветът на Европа разработи редица международни правнообвързващи инструменти, които пряко и непряко засягат интернет. Това е допълнителен аргумент към становището, че киберпространството не е място на беззаконие, а е обект на принципа на правовата държава. Ще припомня Конвенцията относно престъпността в киберпространството и Допълнителния протокол към нея.

Комисията също така прие политики, насочени към намаляването на расисткото съдържание онлайн, особено препоръката относно защитата на непълнолетните лица и човешкото достойнство, и правото на отговор, която призовава за действия за борба срещу дискриминацията във всички медии.

Също така бих искала да обърна внимание на Рамковото решение относно борбата срещу определени форми на изразяване на расизъм и ксенофобия, чиято цел е да предвиди инкриминиране на умишлено поведение като подбуждане към насилие или омраза спрямо група от хора, или срещу лица, принадлежащи към тази група. Това е наказуемо деяние, ако е извършено чрез публично разпространение на брошури, илюстрации или други материали и в това отношение държавите-членки са поели задължението да се придържат към разпоредбите на Рамковото решение до 28 ноември 2010 г.

Бих искала също да подчертая, че европейското законодателство вече забранява подбуждането към омраза въз основа на пол, раса, религия или националност по ефирните и онлайн телевизии.

Така че ние вече разполагаме с цяла серия от механизми, серия от закони и серия от мерки, за да приложим тези закони. Но както винаги се случва с негативното съдържание, независимо дали става въпрос за традиционните медии или за интернет, те се появяват по-бързо, отколкото ние можем да се преборим с тях.

Gay Mitchell (PPE-DE). – (EN) Бих искал да благодаря на члена на Комисията за нейния отговор. През последните дни в Северна Ирландия станахме свидетели на двама убити войници и един полицай, както беше споменато от друг член на Парламента, от хора, които тайно си присвоиха правото да правят подобни неща, въз основа на фанатизъм и злонамереност и – да – на расизъм и ксенофобия. Те и подобните на тях използват инструменти като интернет, за да търсят привърженици и да разпространяват своите злонамерени послания и деяния.

Струва ми се много ясно например, че ако правилата за влизане в стаи за разговори (chat rooms) бъдат по-строги, като не се допуска например използването на пощата Hotmail – признавам си, действително не знам много за нея, но тя е толкова лесна за използване, да настояваме вместо това за някакъв вид електронна поща, която подлежи на проследяване, тогава хората, които вършат неща, които не биха могли да вършат на открито, ще бъдат проследявани много по-лесно. Моля членът на Комисията да използва всичките си правомощия, за да продължи да преследва тази цел, защото не е приемливо интернет да бъде използван за расистки и ксенофобски цели.

Viviane Reding, член на Комисията. – (EN) Престъплението е престъпление, независимо къде е извършено и затова ние разполагаме с инструменти, за да преследваме престъпленията, извършени в интернет. Заедно с моя колега, Жак Баро, ние ще разработим тези инструменти, така че те да станат по-мощни и да бъдат използвани по-ефективно. Проблемът с интернет, разбира се, е от такъв характер, че надхвърля националната територия, поради което сътрудничеството между полицейските служби и силите за борба с тероризма и

международната престъпност трябва да се засили. През последните години видяхме, че тези сили работят заедно и постигат много добри резултати. Надявам се и считам, че тези усилия ще продължат.

Председател. Въпрос № 41 от **Bernd Posselt** (H-0061/09)

Относно: Статутът на Сърбия като страна кандидатка

Разискването относно предоставянето на Сърбия на статут на страна кандидатка за членство в ЕС продължава. Не съществува ли известен риск, ако Сърбия стане страна кандидатка или дори държава-членка преди Република Косово, Белград да използва даденото му предимство, за да осуети бъдещите преговори за присъединяване или за утвърждаването на какъвто и да е вид отношения между Република Косово и ЕС?

Leonard Orban, член на Комисията. – (RO) Изгледите Сърбия да се присъедини към ЕС зависят от готовността на страната да изпълни критериите за членство от Копенхаген, както и условията, поставени като част от процеса на стабилизиране и асоцииране, включително условието да сътрудничи безусловно на Международния трибунал за военните престъпления в бивша Югославия.

Сърбия обаче не е страна кандидатка и все още не е подала молба за присъединяване към ЕС. Следователно аз не съм в позицията да изказвам мнение за това какво би могло да се случи в бъдеще и относно действията, които Сърбия би предприела или не във връзка с Косово.

Ако Сърбия беше подала молба за присъединяване, Европейската комисия щеше да изготви, след постъпване на искане от Съвета, проектостановище въз основа на утвърдените обективни критерии, прилагани към всички страни, които желаят да се присъединят към ЕС. След това Европейският съвет ще реши дали да предостави или не на Сърбия статут на страна кандидатка.

Bernd Posselt (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, г-жо член на Комисията, лично аз много ви уважавам, и затова съжалявам, че членът на Комисията г-н Rehn не е тук, защото никак не съм удовлетворен от този отговор. Можех и сам да си го разпечатам от интернет.

Ще заявя много ясно какво имам предвид с моя въпрос. Водят се преговори със Сърбия по споразумение за стабилизиране, което в момента се подготвя. Искам да привлека вниманието на Комисията върху опасността Сърбия да попречи на Косово тук, както и в ООН, и в Съвета на Европа. Моят въпрос беше какво да предприемем, за да попречим да се случи нещо подобно на блокирането, което Хърватия в момента налага на Словения.

Leonard Orban, член на Комисията. – (RO) Както казах в моя отговор, ние не желаем по никакъв начин да си присвояваме правото на възможни действия в бъдеще. Към настоящия момент Сърбия се намира в позиция, при която все още не е внесла официална молба за присъединяване към ЕС. Нека да видим какво ще се случи в бъдеще.

Следователно, както вече казах, нека да не спекулираме относно хипотетични ситуации в бъдеще.

Председател. – Въпрос № 42 от **Sarah Ludford** (H-0072/09)

Относно: Присъединяването на Сърбия

Ще препоръча ли Европейската комисия недвусмислено и твърдо, че няма да има по-нататъшно развитие по отношение на присъединяването на Сърбия към ЕС, докато Ратко Младич и Горан Хаджич – двамата, укриващи се от Международния трибунал за военните престъпления в Бивша Югославия, не бъдат изпратени в Хага?

Leonard Orban, член на Комисията. – (RO) Присъединяването на Сърбия към ЕС зависи от това дали Сърбия ще изпълни политическите условия за цялостно сътрудничество с Международния трибунал за престъпленията в бивша Югославия, както и от изпълнението на останалите задължения, които са условие за интегрирането на страната в ЕС.

В този смисъл, Комисията споделя заключенията на Съвета от април 2008 г., че пълното сътрудничество с Международния трибунал за престъпленията в бивша Югославия, включително предприемането на всякакви възможни усилия, за да се арестуват и предадат лицата, срещу които са повдигнати обвинения, е съществен елемент от процеса на стабилизиране и асоцииране.

С оглед на това, оценката, извършена от главния прокурор на Трибунала за престъпленията в бивша Югославия, Serge Brammertz, е особено важна. Ние установихме постоянен, близък контакт с него. Нещо повече, членът на Комисията г-н Rehn използва всяка възможност да призове сръбските органи да изпълнят изцяло всички

препоръки от главния прокурор в неговия доклад, който беше публикуван през декември 2008 г. и изпратен до Съвета за сигурност на ООН.

Това е най-сигурният начин, позволяващ на Сърбия да сътрудничи изцяло на Международния трибунал за престъпления и да постигне напредък по отношение на реализирането на стремежите си да стане държава-членка на Европейския съюз.

Sarah Ludford (ALDE). – (EN) Силно подкрепям напредъка на Сърбия за присъединяване към ЕС, както и на всички страни от Западните Балкани, като бивш член на делегацията на Европейския парламент.

Проблемът е, че когато казваме, че присъединяването на Сърбия ще зависи от цялостното сътрудничество с МТБЮ, това всъщност неизменно води до въпроса кога точно ще приложим на практика този критерий.

Наистина искам да се опитам да получа от члена на Комисията уверение, че през следващите няколко седмици няма да бъде постигнат никакъв по-нататъшен напредък, ако не бъдат предадени укриващите се от правосъдието.

Може ли също така той да ми каже, че няма да има никакъв напредък и по отношение на присъединяването на Хърватия, освен ако МТБЮ не бъде удовлетворен от цялостното сътрудничество по отношение на доказателствата и свидетелствата, отнасящи се до призованите от страна на Хърватия?

Bernd Posselt (PPE-DE). – (DE) Г-н председател, бих искал да подкрепя въпроса на г-жа Ludford. Членът на Комисията правилно каза, че това е един от критериите за Сърбия. Това, което той не каза, е дали Сърбия изпълнява или не този критерий. Би ми било интересно да чуя отговора. Изпълнява ли Сърбия критерия за цялостно сътрудничество? Знаем, че в случая с Хърватия това е така.

Leonard Orban, член на Комисията. – (EN) Ние сме наясно, че в Съвета съществуват различни мнения по този проблем и Вие знаете, че няма единодушие по този въпрос. Така че, както казах в моя отговор, ние в Комисията изцяло споделяме становищата на Съвета, имам предвид заключенията на Съвета от април 2008 г., че цялостното сътрудничество с Трибунала е от съществено значение за продължаването на процеса.

Председател. – На въпроси № 43 и 44 ще бъде отговорено в писмена форма.

Председател. – Въпрос № 45 от **Yiannakis Matsis** (H-0095/09)

Относно: Финансирано от Турция узурпиране на имоти на кипърски гърци в окупираната част на Кипър

Според публичните изявления на бившия кипърски външен министър, Erato Markoulli, мащабната узурпация на имоти на кипърски гърци, разположени на полуостров Каграс в окупираната територия на Кипър се осъществява с финансова помощ от страна на Турция.

Този въпрос, подкрепен с други сведения, беше ясно представен на вниманието на г-жа Markoulli в хода на преговорите за разрешаване на кипърския проблем, в които тя участва. Турция, която внесе молба за присъединяване към ЕС и, в същото време, окупира територия в Република Кипър, държава-членка на ЕС, организира узурпацията на имоти, принадлежащи на европейски граждани, като по този начин нарушава международното право и правата на човека, както и принципите и ценностите на ЕС.

Какво отношение ще вземе Комисията във връзка с политиката, провеждана от Турция? Приемливо ли е това от държава, която се стреми към европейско членство? Комисията възнамерява ли да предприеме мерки срещу Турция и, ако да, какви мерки ще вземе в отговор на узурпирането на имоти на кипърски гърци в окупиран Кипър?

Leonard Orban, член на Комисията. – (RO) Комисията забеляза използването на имоти, принадлежащи на кипърски гърци в северната част на Кипър. Комисията осъзнава проблема, който се засили след присъединяването на Кипър към ЕС на 1 май 2004 г. и споделя загрижеността на уважаемия член на Европейския парламент.

С оглед на специфичните случаи, за които говори уважаемият член на Парламента, Комисията не разполага с никаква информация върху това и следователно, не е в състояние да коментира.

Европейската комисия потвърждава цялостния си ангажимент да подкрепи усилията на лидерите на кипърските гърци и на кипърските турци при намирането на цялостно решение на кипърския проблем под егидата на ООН. Подобно решение ще помогне за разрешаване на проблемите със собствеността на острова, за които уважаемият член на Европейския парламент говори.

Yiannakis Matsis (PPE-DE). – (EL) Г-н председател, аз съм кипърски член на Парламента, подкрепям интеграцията на Турция в Европа още от времето на президента Ozal и все още я подкрепям.

По четвъртата жалба във връзка със спор между държави, Съдът за правата на човека постанови, че Турция носи отговорност за узурпирането на кипърските гръцки имоти. Какво трябва да бъде направено в крайна сметка? Какво се очаква от нас да направим, за да се справим с тази ситуация година след година? Съществуват ли „първокласни“ и „второкласни“ права на човека и зависи ли тяхното прилагане от големината на дадена държава?

Leonard Orban, член на Комисията. – Комисията винаги е насърчавала Турция да изпълни всички решения на Европейския съд по правата на човека. Утре в пленарната зала ще се състои разискване и този въпрос също ще бъде обсъден.

Председател. – Въпрос № 46 от **Vural Öger (H-0106/09)**

Относно: Отваряне на глава Енергетика в преговорите по присъединяване на Турция

Неотдавнашната газова криза между Русия и Украйна доказва за пореден път значението на диверсификацията на европейските енергийни източници и пътищата за доставка на енергия. Турция е транзитна страна със стратегическо значение и поради това е от жизнено важно значение за енергийната сигурност на ЕС. Следователно от изключителна важност е преговорите на ЕС с Турция по глава Енергетика да продължат, без да бъдат възпрепятствани или блокирани от някои държави-членки по политически съображения.

Комисията ще предприеме ли стъпки, за да гарантира отварянето на тази глава от преговорите? Може ли да посочи времева рамка? Каква е най-сериозната пречка за цялостното отваряне на глава Енергетика в преговорите?

На въпроси № 47 и 48 ще бъде отговорено в писмена форма.

Leonard Orban, член на Комисията. – (RO) Европейската комисия счита, че Турция е достатъчно подготвена, за да започне преговори по глава Енергетика и, следователно, препоръча тази глава да бъде отворена през пролетта на 2007 г. Нашата позиция по този въпрос не се е променила.

Обаче, необходимо е единодушното одобрение на всички държави-членки, за да се отвори тази глава, което досега не е получено. В контекста на неотдавнашната енергийна криза, ние напълно се съгласяваме с вас, че интересите на ЕС и на Турция ще бъдат по-добре реализирани чрез тясно сътрудничество и привеждането на турското законодателство в съответствие със законодателството на Общността в областта на енергетиката.

Започването на преговори в областта на енергетиката ще допринесе в значителна степен за постигането на тази цел.

Vural Öger (PSE). – (DE) – И така, Комисията ще предприеме ли стъпки, за да гарантира, че главата ще бъде отворена, или ние просто ще трябва да чакаме, докато всички държави-членки се съгласят? Комисията оказва ли влияние върху държавите-членки?

Leonard Orban, член на Комисията. – (EN) Такива са правилата. Комисията внесе предложение и сега зависи от Съвета да реши единодушно дали главата да бъде отворена или не.

Така че такива са процедурите. Трябва да следваме посочените процедури.

Председател – Въпрос № 49 от **Marian Harkin (H-0041/09)**

Относно: Подкрепа за пазара

В началото на януари Комисията се ангажира с обещанието да въведе нови мерки в подкрепа на сектора на млекопроизводството доходите на производителите в цяла Европа в усилията си да се пребори с някои от отрицателните последици на настоящата икономическа криза върху сектора на млечните продукти. Планира ли Комисията да поеме подобни ангажменти за подкрепа и на други селскостопански сектори и производители, които също бяха засегнати негативно от икономическата криза?

Въпрос № 51 от **Seán Ó Neachtain (H-0053/09)**

Относно: Секторът на млекопроизводството в ЕС

Комисията въведе мерки, за да подпомогне сектора на млекопроизводството. Комисията ще въведе повторно системата на възстановявания при износ за масло, обезмаслено мляко на прах (ОМП), пълномаслено мляко на прах и сирене. В допълнение, Комисията ще закупи по-големи от фиксираните количества масло и ОМП,

в случай че пазарната ситуация изисква това. Комисията смята ли, че тези мерки ще бъдат достатъчни, за да се прекрати спиралата на ценовия спад в ЕС и особено в ирландския сектор на млекопроизводството?

Mariann Fischer Boel, член на Комисията. – (EN) Двата въпроса от г-жа Harkin и от г-н Ó Neachtain засягат по същество един и същ проблем. Благодаря, че ми давате възможност да им отговоря едновременно.

Имам удоволствието да отбележа, че Комисията наскоро предприе поредица от мерки в сектора на млекопроизводството в усилията си да сложи край на спиралата на ценовия спад.

Ние вече въведохме частното складиране и то по-рано от обичайното. Също така стартирахме система на намеса, чрез която се надяваме, че ще стабилизираме цените на маслото и на обезмасленото мляко на прах, като тази система на намеса определено ще премахне големи количества от пазара.

Първоначално ние въведохме праг от 30 000 тона масло и 109 000 тона мляко на прах, но аз посочих наскоро, че ще бъдем в състояние и имаме желание да повишим тези цифри чрез обявяване на търг.

Възстановяванията при износ за сектора на млекопроизводството наскоро бяха облекчени допълнително. Виждаме, че сме изправени пред значителен спад в световните цени на пазара, въпреки че Европа не е увеличила своята продукция, независимо от увеличението от 2 % на квотата за мляко, прието миналия април.

Така че, мисля, че мога да кажа на онези, които твърдят, че спадът на цените е в резултат на увеличението на квотата, че това не е така, защото можем да видим, че въпреки увеличението от 2 % на квотата, производството се намира на по-ниско равнище в сравнение с преди.

С въвеждането на възстановяванията при износ обаче, следва да видим ситуация, при която ще можем да увеличим шансовете на производителите на млечни продукти от ЕС да присъстват на световния пазар. В същото време това може да облекчи дисбаланса на пазара за млечни продукти.

В отговор на конкретния въпрос от г-н Ó Neachtain, ирландският сектор на млекопроизводството, който е с относително голям дял на мляко, преработвано в масло и в обезмаслено мляко на прах, и относително голям дял на износа, извън границите на ЕС, ще извлече полза по-специално от мерките, предприети от Комисията.

Мога да ви обеща, че ние следим отблизо ситуацията на пазара на млечни продукти. Това проличава от факта, че в действителност преди две седмици увеличихме възстановяванията при износ в сектора на млекопроизводството и имаме воля да предприемем всички необходими стъпки.

Разбира се, секторът сам по себе си също е отговорен за това да приспособи продукцията си към търсенето, за да се опита да възстанови рентабилността, а г-жа Harkin иска да знае дали Комисията има подобни планове за други сектори.

Предполагам, че въпросът може би е насочен към възстановяванията за сектора на свинското месо. Но трябва да кажа, че понастоящем не намирам никакво основание за въвеждането на възстановявания при износ в сектора на свинското месо, защото виждаме, че броят на бременните свине и броят на малките прасета намалява. Следователно присъствието им на европейския пазар ще намалее и затова ние се надяваме, че като резултат цените ще се повишат.

Също така трябва да имаме предвид, че за производството на свинско месо ситуацията е напълно различна от края на 2007 г., тъй като днес цените на фуражите и цените на енергията са значително по-ниски, отколкото когато въведохме възстановяванията при износ в сектора на свинското месо.

Затова моля, доверете ми се, че ние ще продължим да следим ситуацията. Не подценявам затрудненията в сектора на млекопроизводството. Мисля, че изминаха десетилетия, откакто преживяхме ситуация като тази, която виждаме днес.

Marian Harkin (ALDE). – (EN) Благодаря за Вашия подробен отговор, г-жо член на Комисията. Вие говорихте за мерките, които сте предприели, за да се спре спиралата на спад на цените. Както добре осъзнавате, цените на млякото в момента са под производствените цени. Много млекопроизводители едва успяват да се справят.

Изключително съм доволна да чуя, че казвате, че имате готовността да бъдат предприети всички необходими мерки. Във връзка с това дали отговорът Ви означава, че бихте били готови да използвате в по-голяма степен някои от инструментите за управление в сектора на млекопроизводството, с които разполагате, като възстановявания при износ, подпомагане на частното складиране и намеса?

Бих искала да изясните този въпрос, ако обичате.

Seán Ó Neachtain (UEN). – (GA) Г-н председател, аз също бих искал да благодаря на члена на Комисията за нейния изчерпателен отговор. Въпреки това, както и тя разбира, производителите на мляко имат големи затруднения. Цената за производството на мляко е по-висока от продажната му цена.

Приемам Вашето становище за Ирландия, но възможно ли е да се изработи допълнителна политика – политика на намеса – за да се повиши цената при това положение? Земеделските производители не могат да продължат да произвеждат мляко при сегашните условия.

Jim Allister (NI). – (EN) Г-жо член на Комисията, с каква неотложност и ангажираност действа Комисията, за да се гарантира излизането от кризата на сектора на млекопроизводството? Съществува ли опасност, която чрез постепенните мерки за повишаване би отнела много повече време, докато настъпи обрат на пазара? И все пак времето е нещо, с което не разполагаме. Не е ли време да проявим смелост по отношение на възстановяванията при износ? Защото, г-жо член на Комисията, нашата индустрия загива, оставена сама на себе си.

Jim Higgins (PPE-DE). – (EN) Бих искал да Ви благодаря, г-жо член на Комисията, и особено приветствам Вашето решение във връзка с повторното въвеждане на намесата като краткосрочна мярка, само защото сме в ситуация на криза.

Дали членът на Комисията ще се съгласи, че имаме четири проблема: първо, обменният курс на еврото към лирата стерлинга; второ, намаляването на производството като резултат от меламиновия скандал в Азия и Китай; трето, 3 % увеличение на производството в САЩ и, не на последно място, нашия стар съперник – Бразилия? Не е ли необходимо постоянно да наблюдаваме световните тенденции, за да имаме готов отговор при подобен вид ситуации?

Mariann Fischer Boel, член на Комисията. – (EN) Преди всичко ясно сигнализирах, че съм готова да приложа инструментите за управление, с които разполагаме. Ние обаче имаме определени ограничения и е много важно решенията, които евентуално вземем, да не означават, че в крайна сметка действаме срещу собствените си интереси. Трябва да вземем под внимание факта, че намесата е нещо положително и – бях доволна да чуя това – краткосрочна мярка. Това е така, защото сме длъжни, не бил казала да се отървем, но тази мярка трябва да се приложи към пазара на по-късен етап, което по-скоро удължава агонията, а ние не можем просто да я прескочим.

Както казах и преди, показахме нашата ангажираност чрез увеличаването на възстановяванията при износ за маслото и млякото на прах преди десет дни и наблюдаваме пазара.

Що се отнася до компенсациите, изглежда, че доста голяма част от производителите на млечни продукти са забравили, че при реформата от 2003 г. фактически бяха компенсирани чрез преките плащания, както и чрез сума, която сама по себе си не беше свързвана с млечната крава, а изчислена въз основа на производството от предходните години в периода между 2000 и 2002 г., сега е включена в преките плащания.

Понякога също трябва да напомням на някои земеделски производители, че тази компенсация вече беше направена. Знам, че това не е напълно задоволителен отговор в тази трудна ситуация, но е взето предвид.

Изпратих много ясен сигнал по време на Зелената седмица в Берлин в началото на януари, като казах, че съм готова да изразходвам част от неизразходваните пари от бюджета за 2009 г., и Комисията направи предложение да изразходване на 1,5 милиарда EUR през 2009 г. за запълване на празнините в резултат на последиците от равностметката, която няма да влезе в сила преди 1 януари 2010 г., когато влиза в сила и пакетът, насочен към посрещане на новите предизвикателства.

Въпросът дали държавите-членки желаят да изразходват 1,5 млрд. EUR не е в моята компетентност, а в компетенциите на държавните ръководители и финансовите министри, а аз се надявам, че ще бъде възможно чрез някакъв вид лобиране от страна на членовете на Европейския парламент спрямо техните национални правителства да се предизвика вземането на решение.

Напълно съм съгласна относно трите причини за ситуацията. За Ирландия износът в Обединеното кралство при разлика в курса, който причинява много повече затруднения, е, разбира се, огромен недостатък, по-конкретно за ирландските земеделски производители. Не подценявам верижните последици от скандала в Китай, където някои хора вероятно трябва да бъдат много по-внимателни към млечните продукти, които консумират.

Повишението на цените на световния пазар не произтича изключително и само от САЩ. Виждаме значително увеличение, което е характерно за Нова Зеландия, и това предизвиква на световния пазар последиците, за

които споменахме. Надявам се, че като цяло, на световния пазар, производството ще спадне, тъй като това е основният проблем, но е проблем, който засяга само европейските млекопроизводители. Трудно е да се печелят пари в сектора на млекопроизводството в този момент. Следователно ние няма да се поколебаем да използваме инструментите, с които разполагаме, по адекватен и балансиран начин.

Председател – Въпрос № 50 от **Liam Aylward** (H-0051/09)

Относно: Етикетиране на продукти от овче месо

Понастоящем липсва специфично общностно законодателство, което да регулира етикетирането за произход в сектора на овче месо. В резултат на това са налице много и различни техники за етикетиране на продуктите от овче месо в рамките на ЕС.

Възнамерява ли Комисията да въведе единна европейска нормативна уредба за етикетиране на продуктите от овче месо, която да позволи на потребителите да разграничават общностните продукти от продуктите с произход от трети страни?

Mariann Fischer Boel, член на Комисията. – (EN) Определено мисля, че европейските земеделски производители могат да се гордеят със своите стандарти и Комисията подкрепя всяка инициатива, която ще подпомогне земеделските производители не само в сектора на животновъдството, да комуникират с потребителите относно произхода на продуктите.

Както почитаемият член на Парламента отбеляза, към момента не съществува специфично законодателство, което да урежда проблемите, свързани с етикетирането за произход на продуктите от овче месо.

Разбира се, основните правила на вътрешния пазар относно етикетирането и рекламирането на храните се прилагат и спрямо овчето месо. Тези правила изискват задължително етикетиране за произход в случаите, когато потребителите могат да бъдат заблудени по отношение на истинския произход на храните.

Комисията не споделя становището, че има опасност потребителите да бъдат подвеждани относно произхода на овчето месо. Следователно неотдавнашното предложение на Комисията за регламент за предоставянето на информация за храните на потребителите няма да разшири списъка с продукти, спрямо които се прилага задължително етикетиране за произход.

Бих искала да подчертая, че етикетирането за произход за говеждото и продуктите от говеждо месо е специален случай и струва ми се, че всички помнят откъде започна всичко, тъй като това беше последица от кризата със спонгиформна енцефалопатия по говедата (BSE). Следователно, за да възстановим доверието на потребителите, които бяха подвеждани във връзка с произхода на говеждото месо, беше необходимо да осигурим повече информация, която да е достъпна за потребителите посредством ясен етикет на продукта, включително неговия произход.

Важно е да се припомни също, че вече съществуващото законодателство предоставя възможност да се поставя по желание етикет на продуктите от овче месо. Ако всички участници във веригата на доставки постигнат съгласие върху подобна система за етикетиране, техните продукти ще получат добавена стойност, като предоставят на потребителите допълнителна информация.

За да функционира безпрепятствено вътрешният пазар, предложението на Комисията за регламент относно информацията за храните въведе рамка за доброволно посочване на указания за произход.

По-конкретно, що се отнася до овчето месо, когато е упоменат произходът, се предоставя информация относно различните места, където животното е родено, отглеждано и заклано. Ако тези етапи в процеса на производство са извършени в различни държави-членки, се посочва произходът на всеки отделен етап.

Като проява на още по-голяма далновидност Комисията обмисля дали всички селскостопански продукти трябва да бъдат етикетирани, така че да показват мястото на производство и по-конкретно, дали са били спазени стандартите на ЕС за земеделско производство.

Наясно съм, че по време на публичните консултации във връзка със Зелената книга относно качеството на селскостопанските продукти, заинтересованите страни от сектора на продуктите от овче месо се обявиха за задължително етикетиране за произход. През май 2009 г., Комисията ще публикува съобщение, в което ще се опитаме да намерим точния баланс между опростеност, прозрачност и спецификация на продукта. В четвъртък и петък тази седмица ще се проведе конференция по въпроса, организирана от чешкото председателство и аз съм сигурна, че ще се получи оживена и интересна дискусия относно етикетирането. Това е важно. Не винаги е лесно, защото никой не желае да чете „романи“ на гърба на даден продукт в

супермаркетите, така че, струва ми се, трябва да се опитаме да намерим баланс и правилно решение. Доволна съм от направените вече коментари по повод на Зелената книга.

Liam Aylward (UEN). – (EN) Благодаря Ви, г-жо член на Комисията. Аз особено приветствам конференцията, която ще се проведе, и ние наистина можем да се гордеем със стандарта на нашите хранителни продукти в Европа – напълно съм съгласен с Вас по този въпрос.

Искам да засегна обаче предложението за задължителна електронна идентификация на овцете с начало от януари 2010 г., която Комисията е решила да наложи, независимо от противопоставянето на членовете на комисията по земеделие и развитие на селските райони, и организациите на земеделските производители. В качеството си на членове на Парламента представихме възражения по отношение на оперативните аспекти и аспектите, свързани с разходите на задължителната електронна идентификация и катастрофалните последици за индустрия, която се намира вече в сериозен упадък. Обмисля ли Комисията възможността да отложи допълнително въпроса, или да оттегли задължителния характер на това предложение? В случай на отрицателен отговор, дали Комисията разглежда възможността да поеме допълнителните разходи по задължителната електронна идентификация?

Mariann Fischer Boel, член на Комисията. – (EN) Преди всичко трябва да кажа, че ако желаете задълбочена дискусия върху електронното маркиране на овцете, тогава, както вероятно знаете, трябва да поканите друг член на Комисията – който отговаря за защитата на потребителите – но аз с удоволствие ще споделя своите бележки по този проблем.

Изглежда съществува единодушие в Съвета по този въпрос. Имам възможност много често да пътувам и срещам много хора, които считат, че системата на електронна идентификация ще унищожи много от дребните производители заради разходите. Мисля, че трябва да обмислите възможността да се използва финансирането за развитие на селските райони за облекчаване на разходите за електронното маркиране. Съществува бюджетен ред, наречен „сближаване на стандартите“, който може да се използва за набиране на средства за финансиране на развитието на селските райони във връзка с тези допълнителни разходи, които със сигурност ще бъдат усетени от много от дребните овцевъди.

Председател. – Въпросите, на които не бе даден отговор поради липса на време, ще получат отговор в писмена форма (вж. приложението).

Времето за въпроси приключи.

(Заседанието, прекъснато в 20,05 ч., се възобновява в 21,00 ч.)

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-жа WALLIS

Заместник-председател

17. Детски заведения – цели от Барселона (разискване)

Председател. - Следващата точка е изявлението на Комисията относно детските заведения – цели от Барселона.

Vladimír Špidla, член на Комисията. – (CS) Г-жо председател, госпожи и господа, Комисията приветства възможността няколко дни след Международния ден на жената, 8 март, да направи декларация пред Европейския парламент относно детските заведения за деца в предучилищна възраст. Тези заведения са от ключово значение за насърчаване на равенството между половете и постигане на баланс между личния и професионалния живот, но също и за да се осигури добро качество на живот на децата. На срещата на Европейския съвет в Барселона през 2002 г., държавите-членки приеха амбициозни цели, които трябва да бъдат реализирани до 2010 г. В съзвучие с ангажимента, поет от Комисията пред Европейския парламент през 2007 г., през октомври 2008 г. беше представен доклад относно изпълнението на целите от Барселона. В този доклад Комисията посочи защо е важно да се инвестира повече в детски заведения.

Комисията отбеляза основно, че целите от Барселона са насочени към премахването на пречките за достъп до трудовия пазар, по-специално по отношение на жените. Повече от 6 млн. жени в ЕС (на възраст между 25 и 49 години) заявяват, че не са в състояние да работят или могат да работят само на неплен работен ден поради семейните си задължения. По този начин европейската икономика се лишава от значителен производствен потенциал и то във време, когато трябва да се справи със сериозни икономически и демографски предизвикателства и когато социалното положение на семейството е отслабено вследствие на това. Изграждането на детски заведения за деца в предучилищна възраст ще позволи на семействата да решават свободно как да

постигнат по-добър баланс между професионалния и личния си живот. Целта не е родителите да бъдат „принудени“ да изпратят децата си в тези заведения. Целта е да се предложи тази възможност на родителите, които биха искали да се възползват от нея. Развитието на услугите за отглеждането на деца ще допринесе и за предотвратяването на бедността, по-специално по отношение на семействата с един родител, като над една трета от тях са изправени пред заплахата от бедност.

Във връзка с демографския спад, в който се намира Европа, достъпът до детски заведения ще подпомогне и реализацията на семейното планиране. Оказа се, че държавите-членки с най-висок ръст на раждаемостта са точно онези, които са въвели най-добре развитите политики за баланс между професионалния и личния живот и които регистрират най-високи равнища на заетост сред жените. Детските заведения допринасят и за развитието на детето, разбира се. Многобройни изследвания, по-специално осъществени от ОИСР и УНИЦЕФ, показват, че тези услуги играят значителна роля в личностното развитие на децата, при условие че предлагат нужното качество и че децата ги посещават за подходящ период от време. Услугите, свързани с отглеждането на деца, могат да имат и положително въздействие върху резултатите в училище и в бъдещата професионална кариера.

Комисията заяви в своя доклад, че въпреки всички споменати по-горе причини, мнозинството от държавите-членки са твърде далеч от постигането на целите, поставени през 2002 г. Остава много работа, която трябва да се свърши, по-специално по отношение на децата под тригодишна възраст. Освен това съществуват заведения, които функционират само за няколко часа от работния ден, което ограничава достъпа на родителите до трудовия пазар. Комисията признава обаче, че е постигнат чувствителен напредък в много от държавите-членки. Мерките, предприети от държавите-членки на европейско равнище и отправените призови от страна на Европейския парламент в поредица от резолюции, изиграха важна роля в това отношение. Следователно е необходимо за всички участници, по-специално за националните и регионалните структури, да обединят усилията си и да създадат съвременни, финансово достъпни и висококачествени заведения за деца в предучилищна възраст.

В Плана за постигане на равенство между половете Европейската комисия поема ангажимент да окаже подкрепа за усилията на държавите-членки в тази област. Тя окуражи държавите-членки изцяло да се възползват от възможностите, предоставени от структурните фондове. С оглед да подпомогне местните организации да въведат мерки в тази сфера, Комисията прие информационна брошура като допълнение към брошурата от миналата година относно възможностите, свързани с мерки за финансова подкрепа на семействата. Комисията ще продължи да подкрепя обмена на успешни подходи и ще наблюдава постоянно до каква степен се изпълняват целите от Барселона в рамките на стратегията за растеж и заетост. Тя също ще оценява семейните политики, по-специално политиките във връзка с баланса между професионалния и личния живот, в което ще разчита основно на сътрудничеството си с ОИСР. И не на последно място, Комисията ще подкрепя придържането към изпълнението на европейските цели, свързани с отглеждането на деца, в рамките на стратегията за растеж и заетост след 2010 г.

Някой може да възрази срещу това дали е разумно да се инвестира в детски заведения по време на криза. Въпреки това многобройните изследвания показват, че там, където липсват подобни услуги, всеки плаща цената. Следователно е важно да се действа днес, за да осигурим достъп до детски заведения, да подкрепим заетостта и да насърчим равенството, социалната интеграция и интересите на децата.

Philip Bushill-Matthews, *от името на групата PPE-DE – (EN)* Г-н член на Комисията, благодаря за Вашето изявление. Изключително съм окуражен от Вашите думи и същевременно обезкуражен да отбележа, че само 12 колеги бяха тук, за да чуят това. Въпросът достигна до 18 членове на Парламента, за да чуят изключително важното изявление по важна тема.

Бях любопитен, въпреки че не бяха споменати – освен ако съм го пропуснал – относно коментарите на председателството на Съвета от преди около месец, защото смятам, че тези забележки биха били от полза за разискването. В тези забележки се посочваше доста ясно, че докато целите от Барселона все още не са достигнати – в някои случаи отдалечаването е доста значително – бе съвсем ясно, че някои страни нямат дори непосредствен план за постигането на тези цели и не разглеждат това като конкретен проблем. Чешкото председателство показва причината, като казва, че никой не бива да критикува решението на тези страни, които не изпълняват целите от Барселона и не възнамеряват да засилят усилията си за тяхното осъществяване. Съществуват страни, чиито граждани, основани на своя предходен опит, не проявяват интерес към изпращането на децата си в целодневни детски заведения.

Мисля, че това наистина е така. Това не означава, разбира се, че не трябва да се опитваме според силите си да насърчаваме предоставянето на целодневни детски заведения и да ги направим достъпни за тези, които биха искали да ги използват.

Надявам се, че ще се съгласите, г-н член на Комисията, че в контекста на подкрепата за достъпа на повече жени до трудовия пазар и в контекста на подкрепата за хората с важна роля в отглеждането на децата, съществуват наистина много пътища към Рая – няма един единствен път, върху който трябва да се концентрираме изключително. Нека да изследваме възможни пътища, но нека съхраним Рая в съзнанието си, така че целите, които всички ние споделяме, да могат наистина да бъдат осъществени.

Zita Gurmai, от името на групата на PSE. – (EN) Г-жо председател, финансовата криза се превърна в икономическа криза и сега ние сме изправени пред рецесия в Европа, която също оказва влияние върху обикновените граждани: цените се увеличават, безработицата нараства, инвестициите спадат, кредитите не са толкова лесно достъпни и така икономиката се забавя.

Това е подвеждаща информация, която показва, че, всъщност, мъжете са първите, които биват засегнати и то в най-голяма степен от безработицата, поради преобладаващия брой мъже в индустрията, например автомобилната индустрия. Жените обаче ще бъдат засегнати при втората вълна съкращения и ще понесат дългосрочните последици. Жените с временни договори и договори за подизпълнение често заемат постове в сектори, където потребността е голяма по време на голям икономически разцвет, но работното място често е твърде несигурно по време на икономически трудности. Гъвкавостта работи в полза на трудовия пазар, а не на жените, които искат и се нуждаят от социална сигурност, гаранции на заетостта и баланс между професионалния и личния живот. Още по-обезпокоително е, когато консервативни правителства, каквото е настоящото чешко председателство, обсъждат преразглеждането на целите от Барселона и ни връщат обратно към отглеждането на децата у дома. Целите от Барселона, както жените от PSE демонстрираха по време на кампанията през 2007 г., че са полезни за цялото общество и за децата. Това спомага да им се даде равен старт в живота и да се изкорени бедността.

Жак Делор беше казал, че всяко дете носи съкровище и ние трябва да му дадем шанс да изследва и развие това съкровище. Ако мога да добавя: всяко дете се нуждае от равен шанс, за да развие своето съкровище. По този начин, ние ще осигурим добре подготвена и компетентна работна сила. Целите от Барселона спомогнаха да се постигнат и целите от Лисабон – за 60 % жени на трудовия пазар, като се направи възможно балансирането между професионалния и личния живот за работещите жени.

Ясно е, че правителствата могат да не наложат съкращения на публичните услуги, дори и по време на настоящата криза.

(Председателят отправя молба към оратора да говори по-бавно)

Грижата за отглеждането на децата у дома е важна. Всяка жена трябва да има шанса да избира между домашните грижи и обществените заведения за деца, но е отговорност на всяко правителство да подсигури тази свобода на избор, като предостави за всеки добро качество, достъпност, включително финансова до детските заведения. Радвам се, че имаме толкова ангажиран съюзник в постигането на целите от Барселона.

Karin Resetarits, от името на групата на ALDE – (DE) Г-жо председател, децата и политиката – едва ли някога толкова са се разминавали интересите на гражданите и политиките. За европейските граждани, въпросът за децата е на върха на техните приоритети. За политиките проблемите, свързани с децата, са второстепенни, както можем да видим и тук.

Не познавам страна, която да има специално министерство, посветено на децата или специален представител в Комисията на интересите на най-младите граждани. В Парламента темата за децата се разпростира във всички комисии. Ето защо бих искала да спомена специално Комисията днес за това, че се занимава тук с детските заведения и с целите от Барселона. Благодаря ви много.

В парламентарната работна група относно качеството на детството отбелязахме, че нашите деца живеят в много сложен свят. Бъдещето за тези, които в момента са деца, точно сега – днес – е изключително несигурно. Днешното дете може да се изкатери до самия връх на социалната стълбица или да стигне до самото дъно. Такива деца могат да останат в своя собствен културен кръг или могат да потърсят друг такъв. Те могат да следват подобен жизнен път, типичен за техните родители или да направят точно обратното. Могат да сключат брак с лице от противоположния пол или от техния собствен пол. Преди повече от 50 години, когато започнахме проекта за обединението на Европа, всичко беше напълно различно.

Разнообразието, което ни характеризира като европейци, е станало важен фактор в живота на децата. Ето защо концепцията за разнообразието трябва да намери своя път в наученото от учителите и останалите лица, ангажирани в образованието на нашите деца. Твърде малко внимание се обръща на това в днешно време. Детските заведения и училищата в Европа не успяват да се справят с предизвикателството на интеграцията.

Трябва да натиснем бутона за повторен старт, когато става въпрос за проблемите на интеграцията и да започнем отново от нулата.

Нека да подхожда към този въпрос без предразсъдъци отново, според лозунга „да спрем това чрез разнообразие“. В допълнение, бих искал да помоля всички членове на Парламента след мен не само да се изправят и да защитават равенството между половете, но и да се борят за децата – по-специално в това време на глобална финансова криза – защото иначе ще натоварим нашите деца с неизчислими дългове.

Roberta Angelilli, *от името на групата UEN*. – (IT) Г-жо председател, госпожи и господа, трябва да помним, че не можем да подкрепим правата на жените във всеки документ, в който се разглежда заетостта или равните възможности, ако не разчитаме на детски заведения със задоволително качество, без чието посредничеството нещата са невъзможни, а правата нямат никакво значение.

Тези въпроси са по-уместни от всякога, когато сме изправени пред проблемите, възникнали в резултат на икономическата криза. В Европейския съюз повече от шест милиона жени на възраст между 25 и 49 години заявяват, че са принудени да не работят или да работят на непълен работен ден заради своите семейни задължения. Ситуацията на повече от една четвърт от тези жени произтича от липсата на детски заведения или поради финансовата им недостъпност. Шест години след приемането на целите от Барселона, тъй като наближава срока за изпълнение до 2010 г., установяваме, че повечето държави-членки не изпълняват тези цели, които дори и не бяха особено амбициозни: гарантирането на достъп до детски заведения за 30 % от децата под тригодишна възраст. Следователно трябва да работим упорито, за да постигнем задоволително равнище на достъпност до услугите за деца, като се започне с услугите за деца под тригодишна възраст.

По тази причина съм изключително доволна, че на днешното си заседание Съветът на ЕКОФИН одобри възможността всички държави-членки да намалят ставките за ДДС върху услугите за отглеждане на деца. Вярвам, че това е значителен стимул и признак на здрав разум, който ще подпомогне да се задейства отново планът относно децата и планът за услугите за деца и за семействата на територията на целия Европейски съюз.

Hiltrud Breyer, *от името на групата Verts/ALE* – (DE) Г-жо председател, намираме, че опитите на чешкото председателство да „разводни“ целите на ЕС по отношение на децата са наистина срамни и ние, естествено, решително ги отхвърляме. Също така е голям успех, че министрите на ЕС по въпросите на семействата, в резултат на натиска, упражнен в този Парламент, не одобриха това „разводняване“ на целите, свързани с децата.

Също намирам за твърде жалко, че чешкото председателство се отличи с отсъствието си днес и се оказа неспособно да обсъди с нас в Парламента собствените си опити да „разводни“ целите от Барселона, тъй като тази чешка инициатива връща назад европейската политика по отношение на равенството и ние категорично отхвърляме остарялата представа за жените и семейството, изразена в предложението на чешкото председателство.

И все пак, г-н член на Комисията Шпидла, Вие казахте, че съществуват възможности за финансиране. Вие сте констатирали, че повечето от държавите-членки не успяват да постигнат целите, особено що се отнася до отглеждането на деца под тригодишна възраст. Каква инициатива обаче ще предприеме Комисията, за да накара държавите-членки да бъдат по-активни? За съжаление, трябва да кажа, че не чух от Вас отговор на този въпрос.

Какво друго ще направи Комисията за насърчване на държавите-членки? Вие също споменахте, че съществуват възможности за съфинансиране. Използват ли държавите-членки тези възможности? Бих Ви помолила да отговорите на този въпрос. Ако отговорът е отрицателен – защо не са използвани и Комисията ще увеличи ли финансирането за разширяване на грижите за децата?

Eva-Britt Svensson, *от името на групата GUE/NGL* – (SV) Г-жо председател, оценявам изключително много обстоятелството, че държавите-членки са приели приоритети в рамките на целите от Барселона, свързани с достъпа до услуги за отглеждане на деца. Струва ми се – и това важи и до днес – че определените цели бяха по-скоро занижени, но все пак поставихме началото. Достъпът до добри услуги за отглеждане на децата е основна предпоставка за възможността на жените да работят и е основна предпоставка за равнопоставеност.

Обезпокоена съм обаче, че тези цели няма да бъдат постигнати и, разбира се, съм загрижена за насоките, дадени от чешкото председателство относно заменяната на целите за детските заведения с отглеждане у дома, като напълно осъществима алтернатива, както и че председателството би искало да се премахне тази цел. Бих желала обаче и да благодаря на члена на Комисията, г-н Шпидла, който всъщност изясни, че Комисията все

още счита, че е за нас е важно да бъдат постигнати целите от Барселона по отношение на детските заведения. Бих искала също да благодаря на г-жа Resetarits за нейното предложение относно въвеждането на равнопоставеност по отношение на грижата за децата. Мисля си, че заедно не трябва да забравяме това.

Kathy Sinnott, *от името на групата IND/DEM.* – Г-н член на Комисията, много от избирателите ми са бебета и малки деца, и тази вечер бих искала да говоря от тяхно име, особено след като има много добри оратори тази вечер, които могат да говорят в полза на жените на работното място.

Грижата, което получава едно дете през първите години оказва влияние върху него (нея) през целия живот. Много учени по въпросите на развитието на децата, като Maria Montessori, отбелязват потребността, която изпитва едно дете, от присъствието на неговата майка или на лицето, изпълняващо тази роля. Много от тях отбелязват преломния момент в развитието на детето на две години и девет месеца, след което е безопасно за детето да прекарва време без лицето, което основно полага грижи за него.

През последното десетилетие, технологията за изследване на мозъка подкрепи тези наблюдения, като показва, че съществува определена промяна в мозъка на детето, която му позволява да си изгради усещане за лицето, което основно полага грижи за него, обикновено майката, така че нейният образ е в активната памет на детето, дори когато тя не е до него. На този етап детето може да разбере, че майката, или лицето, което полага вместо нея основни грижи, ще се върне и не си е отишла завинаги.

Разбира се, това не се случва в живота и майките често работят извън дома. Може да е тяхно желание или избор да работят, а дори и да не е, може да са принудени да печелят пари, защото трябва да изплащат ипотеки и да изхранват семействата си. Жените са били чудесно допълнение към работната сила. Тяхното включване и равнопоставеност е въпрос на основни права. Бебетата обаче не знаят, нито могат да осмислят какво трябва или искат да правят техните майки. Те са много упорити в своите потребности. Природата е велика сила.

Винаги има последици, когато се изправим срещу природата. Да има любвеобилна и всеотдайна майка е идеалния вариант за всяко дете, и ние трябва да се стремим по всякакъв начин да помогнем на жените, които биха искали да бъдат с детето си в ранната му възраст. Това е така, защото, ако това малко дете се нуждае от постоянното успокояващо присъствие на своята майка, нейната липса ще окаже влияние, въпреки всички разумни причини за нейното отсъствие. Въпреки това, както казах, жените работят и ние трябва да направим всичко, което е по силите ни, поне да гарантираме възможността ако някой друг, различен от лицето, което основно се грижи за детето, поеме грижата за дете под две години и девет месеца, това трябва да е някой, който е в състояние да предостави на детето възможно най-внимателните грижи.

Някои деца имат щастието да получат подобна грижа от друг близък роднина като баща, дядо или баба, други роднини, близки съседи – хора, които са свързани с тях и са част от техния живот всекидневно. Това обаче не се отнася до много бебета и малки деца, за които трябва да се полагат грижи в детски заведения. Това ни задължава да се погрижим тези заведения да бъдат чисти, безопасни, стимулиращи и, преди всичко, да предоставят грижа, а не да бъдат място, където хората просто оставят децата си по време на работния ден.

Децата са нашето бъдеще. Основата, която те получават е от изключителна важност, но времето, пространството и грижата, от които се нуждаят, за да пораснат и да се развият пълноценно става лукс, който могат да си позволят все по-малко хора. За добро или за лошо, оформяме бъдещето на Европа според начина, по който отглеждаме нашите деца. Бих искала да помоля Комисията за момент да погледне на този проблем от гледната точка на детето. Ако можехте да попитате едно бебе дали то иска своята майка или предпочита целодневно детско заведение, то винаги би избрало майка си. Необходимо е да слушаме децата, както майките го правят, и да им помогнем да намерят най-добрия начин за баланс между работата и дома, и да извличат полза и от двете.

Irena Belohorská (NI). – (SK) Вероятно всички ние знаем колко е важно да се реализират във всекидневието всички цели от Барселона. Постигането на баланс между семейния живот и работата е от съществено значение за изпълнението на принципа за равенство по отношение на заетостта. Това носи предимства и за децата по отношение на тяхното здравословно развитие.

Подкрепата за разширяване на услугите в областта на предучилищните и извънучилищните услуги, за центрове за родители, а също така и за функционирането на широкоспектърни, многофункционални дневни центрове увеличава достъпността, гъвкавостта и равнопоставеността в системата на публичните социални услуги за семействата, като им предоставя възможност да бъдат конкурентоспособни и да подобрят качеството на своя живот.

Ситуацията с детските заведения в Словакия е доста сложна. Обществените детски заведения за най-малките деца до 2-3 годишна възраст практически изчезнаха, работейки само по изключение, докато частните заведения са недостъпни за повечето семейства по финансови причини. Правомощията в тази област бяха прехвърлени на местните органи, които могат да решат дали да участват в управлението на подобни заведения.

Ситуацията със скритото население от по-големи деца на възраст от три до шест години, с други думи така наречените „малки училища“, не е по-добра. Според статистически изчисления за ЕС единствено Гърция, Литва, Полша и Словения отбелязват по-ниска посещаемост на децата на възраст над три години.

Държавите със социална и семейна политика, основана на духа и буквата на равенството между половете като Финландия, Швеция и Франция, през последните години бележат по-висока раждаемост, докато страните, поддържащи традиционното разделение на ролите на родителите, са изправени пред по-ниска раждаемост и нарастваща тенденция на двойки без деца, например Германия, Испания и Италия.

Много от страните с висок дял на жените на трудовия пазар като скандинавските страни същевременно имат по-високи равнища на раждаемост и фертилност. Необходимо е държавата да предостави подкрепа, така че жените да могат да работят и едновременно с това да осъществят своето желание да бъдат майки. Демографската ситуация е просто резултат от интереса или липсата на интерес, проявен от държавата, спрямо следващото поколение. Като подкрепя семейните политики, държавата ще осигури основните предпоставки за съществуването на семейства. Липсата на поглед върху тези ценности, които откриваме днес, заедно с поощряването на консуматорския стил на живот, вероятно е причината за настоящия демографски упадък.

Вярно е също така, че предучилищните заведения са също така изключително важни и за проблемните групи като неравностойните в социално отношение групи и ромските деца. Именно тези деца придобиват основни хигиенни навици в предучилищните заведения и постепенно усвояват правилата на поведение. Нека се съгласим, че целите от Барселона трябва да се превърнат в част от националната политика на държавата, свързана с благополучието на нейните граждани.

Edite Estrela (PSE). – (PT) Почти седем години след Европейския съвет в Барселона, мнозинството от държавите-членки са далеч от постигането на целите, които бяха поставени там. И все пак детските заведения са ключово изискване с цел осигуряването на баланс между професионалния, семейния и личния живот както за мъжете, така и за жените. Това е изискване и за насърчаването на равенството.

Бих искала да напомня, че семейните отговорности са пречка за повече от шест милиона европейски жени да участват на трудовия пазар. При все това 15 държави-членки имат по-ниски от средните показатели за Европа, което е доста далеч от целите от Барселона. Например Чешката република, която понастоящем председателства Европейския съвет, е покрила критериите с по-малко от 10 % за децата под три години. Не е изненадващо тогава, че трябва да се води разискване за преразглеждане на целите от Барселона, включено в програмата на чешкото председателство. В по-сериозен дух, по думите на чешкото председателство то ще се концентрира върху проблема за родителската грижа и нейната връзка с политиката по заетостта и ще постави акцент върху грижата за децата у дома като пълна алтернатива на професионалната кариера. Край на перефразирания цитат.

Трудно ми е да повярвам, когато го чета. Въпреки това то е истина: чешкото председателство иска да изпрати жените обратно у дома. То иска да върне Европа години назад и европейската жена да се откаже от многогодишните резултати от борбата си за равнопоставеност. Категорично за това става въпрос, защото вносителите на това предложение нямат намерение да изпратят мъжете у дома, така че те да се грижат за децата. И все пак жените имат същото право на професионална реализация като мъжете.

Бих искала да дам за пример Португалия, която стартира амбициозна програма за изграждане на детски заведения. Това ще стимулира икономиката и ще създаде работни места, и също така ще допринесе за постигането на целите от Барселона.

Jan Tadeusz Masiel (UEN). – (PL) Г-жо председател, понякога оставам с впечатлението, че колкото е по-богата една страна, толкова по-малко средства тя отделя за грижата, отглеждането и възпитанието на децата. Въпреки това не трябва да забравяме, че Европа е заплашена от демографска криза. Трябва да направим всичко възможно, за да насърчаваме мъжете и жените да създават семейства и да имат повече деца.

В много страни в ЕС осигуряването на място в детските ясли означава да се подаде молба още преди раждането на детето. Как тогава можем да говорим за улесняване на завръщането на жените към работа? Освен това, много жени започват да си търсят работа за първи път едва след като са създали деца.

Нека нагласата на европейските граждани по отношение на семейството и децата да определя нашето равнище на култура и цивилизация.

Marie Panayotopoulos-Cassiotou (PPE-DE). – (EL) Г-жо председател, заслужават отбелязване усилията на Европейската комисия за подпомагане на активното участие на майките на трудовия пазар чрез прилагането на решенията, взети в Барселона през 2002 г.

Въпреки това, бих искала да напомня на члена на Комисията, че свободата на избор, особено при наличието на икономически натиск, не е въпрос на историческа традиция, а на демокрация. Оказването на натиск върху майките в тази посока няма да доведе до добри резултати; напротив, резултат трябва да е налице едва след като родителите се убедят, че това е идеалното решение за тяхното дете и, както каза предишният оратор, това се постига с подкрепа и съвети в началото, когато се създава живот.

Следователно родителите също ще намерят най-доброто решение и ще адаптират детските заведения във времето непосредствено след раждането и три години след това. Въпреки това, трябва да отделяме внимание на предоставяните услуги, тъй като качеството струва пари. Днес в повечето страни качеството е свързано с много пари и предполага частни заведения. Обратно, обществените заведения, които са по-евтини или в редки случаи – безплатни, се нуждаят от по-малко разходи, но стандартите на качество са ниски. Следователно трябва да разгледаме въпроса с образованието на служителите, работещи в тези заведения и трябва да засилим доверието на родителите, за да могат да участват в това. Когато родих първото от деветте си деца в Париж, имах доверие в стандарта на услугите, предлагани в тези заведения, които аз като майка не можех да осигуря.

Така че трябва да уважаваме опита на майките и да считаме това за първостепенна услуга, особено ако се предоставя изключително на деца. Докато майките предоставят работната си сила, те биха могли да бъдат подпомагани чрез мерки за учене през целия живот и обучение, за да могат да практикуват професията си след това.

Трябва също да си припомним и доклада на Парламента относно детски заведения за учещи, защото ние говорим за работа, но работата започва с професионалната квалификация. Следователно, ако не разполагаме с детски заведения по време на обучението за придобиване на професионална квалификация, как впоследствие жените ще участват на трудовия пазар?

Gabriela Crețu (PSE). – (RO) Чешкото председателство имаше право: целите от Барселона бяха определени преди последното разширяване на ЕС. Въпреки това председателството дълбоко грешеше, когато заяви, че специфичната ситуация в новите държави-членки и предходният им опит биха могли да бъдат противопоставени на тези цели.

Ако не друго, ползите са съществени: за родителите и за равенството между половете, за икономиката и равнището на заетост, както и за децата и бъдещето. Относително ниските заплати в нашите страни означават, че и двамата родители са принудени да работят; това не е възможност, а необходимост. Освен това нараства броят на семействата с един родител. В някои страни, почти една трета от децата са родени извън традиционната семейна структура.

Политиките, насърчаващи трудовата мобилност, които се считат за фактор за ефективност, не могат да продължават да пренебрегват факта, че хората имат деца. Много от тях живеят в бедни семейства, като не получават подходяща храна, здравни грижи и образование. В някои случаи семейната среда е свързана с насилие. Когато родителите емигрират по работа, тези деца също биват изоставени. Тези услуги могат да разрушат веригите на бедността и да предложат положителен алтернативен път за социализация под ръководството на специализиран персонал. За да е възможно изпълнението на тази роля обаче детските ясли и градини трябва да бъдат:

1. налично, но преди всичко достъпни, независимо дали безплатни или на достъпни цени;
2. с добро качество. Именно затова е от жизненоважно значение персоналят да получава професионално обучение.

С цел да се противопоставим на настоящата криза, ние връщаме почти нови автомобили, за да закупим новопроизведени автомобили, като пилеем значителни материални ресурси в този процес. Вместо това, по-добре би било да инвестираме средства в построяването на детски ясли и градини и в създаването на стабилни работни места за работещите в този сектор. Качеството на разполагаемите човешки ресурси отдавна е фактор, който отличава една страна от друга.

Предлагаме Комисията сериозно да отчете публичните разходи за дете при оценката на програмите за заетост във всяка страна. Вярно е, че Jacques Delors веднъж заяви, че във всяко дете е заложено съкровище и че задачата на обществото е да го открие. Към това обаче аз бих добавила: в противен случай обществото подкопава цялото си бъдеще.

Anna Záborská (PPE-DE). – (SK) Постигането на баланс между семейните отговорности на майките и бащите, от една страна, и техните професионални амбиции, от друга страна, може да има много положително и пряко въздействие върху цялото общество. Бих искала да предложа определението за работа да бъде преразгледано с цел да се подчертаят предимствата в постигането на баланс между семейните отговорности и професионалните амбиции.

Семейните отговорности не трябва автоматично да се разглеждат като вредни за бъдещите перспективи на майките само защото предполагат временно оттегляне от трудовия пазар. До този момент европейските политики са разглеждали гражданите само въз основа на изискванията на трудовия пазар. Отговорът на демографската криза обаче предполага разглеждането на гражданите и въз основа на тяхната роля като родители, с други думи, като майки и бащи, които имат задължения към своите семейства.

При това положение възниква един основен въпрос, който ще определи посоката на бъдещите разисквания. Въпросът е за това какъв социален модел желаем да насърчаваме. Искаме ли да имаме семейства, които се адаптират към пазара и нуждите на дружествата, или пазари и дружества, които се адаптират към семействата? Това съвсем не е безсмислен въпрос. Както европейските, така и националните политики в тази област се характеризират с напрежение между логиката на пазара и логиката на човешката природа. Задачата на обществото следователно е да действа по такъв начин, че жените и мъжете да могат свободно да избират между двата варианта на логика, всеки от които има своите основания за съществуване, когато се разглежда от по-широка перспектива, която не се изчерпва само с труда.

Логиката на политиките на ЕС, свързани с жизнения цикъл, придобива особено значение, доколкото отчита по особен начин активните категории мъже и жени на възраст между 15 и 49 години с оглед на техните възможности да изпълняват специална роля в преодоляването на демографската криза. В противоречие с предложението на Европейската комисия, решението за раждане на дете не може да се счита просто за индивидуална цел, предполагаща осъществяването на стремежа за създаване на деца.

Маруся Иванова Любчева (PSE). – Колеги, акцент на европейската политика следва да бъде грижата за децата. Не защото понякога формално казваме, че децата са бъдещето на нацията, а защото реалността изисква от нас да мислим и работим за изграждането на утрешния ден на Европа. Свидетели сме на сериозна демографска криза, ниска раждаемост, застаряване на населението, икономически и социални проблеми на обществото. Усилията ни трябва да бъдат насочени към създаване на подходящи условия за раждане, отглеждане, възпитание, материална осигуреност и социална реализация на децата. Нуждаем се от адекватно разпределение на правата, задълженията и отговорностите относно грижите за деца между държавата, местните власти и семейството, от подкрепа на детските институции, както в държавния, така и в частния сектор, от търсене на публично-частно партньорство в областта на грижите за деца и средства за тяхното реализиране. За да постигнем целите на Барселонския процес, трябва да предприемем конкретни стъпки, повишаване на обхващането на децата в детски ясли и градини, каквито трябва да се изграждат приоритетно; създаване на мрежи за комплексни услуги, консултации и обществена подкрепа за деца и родители.

В моята страна, България, грижата за децата стои на високо ниво. Приетите Национална стратегия за детето и Национална програма за закрила на детето поставиха не само целите, но и конкретни стъпки на изпълнителната власт по отношение на грижите за децата. Институциите за деца промениха своя облик, като се търсят решения за връщане на деца в семейна среда, приемат се принципите на приемните семейства, създават се защитени жилища, строят се детски градини и ясли. Но говорим за всичко това в условията на финансова и икономическа криза, когато е възможно да загубим постигнатото и да не постигнем планиваното. Ще направим ли инвестициите в децата в Европа?

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) Г-н член на Комисията, госпожи, вероятно няма да ви хареса това, което имам да кажа. Целите от Барселона са насочени към увеличаването на заетостта сред майките, но не съдържат нищо по отношение на подобряването на живота на децата, нито целят да помогнат на тези деца да се справят и преодоляват житейските проблеми в бъдеще. Някой повдигна въпроса, че например бебетата и децата до двегодишна възраст се нуждаят ежедневно от присъствието на своята майка, баща, баба или просто дегтегледачка, но единственото нещо, от което тези деца определено не се нуждаят по отношение на здравословното си развитие, са детски заведения. Положението е много различно при децата в предучилищна възраст, разбира се, и в това отношение целите от Барселона са напълно подходящи. Дори Чешката република успява да осигури детски заведения за 90 % от децата в предучилищна възраст, защото тези деца се учат да играят заедно и трябва да бъдат в група. Въпреки това, госпожи и господа, целите от Барселона са предмет на политика от последното столетие. Модерната семейна политика за 21-ви век трябва да насърчава и здравословното развитие на децата. Тези от нас, които произхождат от комунистически страни, притежават богат опит с детските заведения,

защото майките трябваше да се връщат на работа четири или пет месеца след раждането на детето. Бих искала да ви помоля да прочетете и малко европейска история.

Katrin Saks (PSE). – (ET) Моята политическа партия има обичай да посещава детски градини по повод на Международния ден на жената и да изразява признателност към хората, работещи там. Тази година посетих десет детски градини и във всяка от тях чух за дълги списъци с чакащи. Очевидно е, че Естония не може да постигне целите от Барселона, поне не по отношение на децата до тригодишна възраст, но призивът на Комисията е добре дошъл като помощ в посока към разрешаването на проблема.

Бих искала обаче да подчертая и още едно нещо: за целодневните детски заведения обикновено се говори в контекста на равенството между половете и заетостта след жените, но аз бих искала да подчертая, че това не е просто услуга, предоставяща грижа, а е и образователна услуга, и това първоначално образование създава основа за успех в училище и по-късно в живота. В този контекст считаме това за особено важно и категорично не като нагласа от миналия век, както току-що чухме. Това е подход от настоящия век.

Flaviu Călin Rus (PPE-DE). – (RO) Според доклада на Европейската комисия от октомври 2008 г. относно осъществяване на целите от Барселона и рамката за предоставяне на грижи за деца в предучилищна възраст държавите-членки не са изпълнили целите, определени от ръководителите на Европейския съюз.

В такъв случай препоръчвам следните действия:

1. повече ангажираност на националните правителства с този проблем;
2. създаване на национално правителствено равнище на екип от специалисти, които да се занимават изключително с този проблем;
3. разработване на контрол от страна на ЕС по отношение на правителствата на държавите-членки чрез набор от конкретни инструменти.

Всички тези мерки биха спомогнали за гарантиране на равни възможности между мъжете и жените, за подобряване на качеството на живота и компенсиране на застаряването на населението, тъй като чрез тези мерки ще се повиши процентът на раждаемост.

Catherine Stihler (PSE). – (EN) Г-жо председател, дълбоко разочаровашо е обстоятелството, че толкова много страни не изпълняват целите от Барселона – и може би, ако това разискване се провеждаше в 9,00 ч. сутринта, а не в 21,00 ч. вероятно щяхме да видим повече колеги в тази зала.

Мнозина говориха за икономическа криза. Моментът не е подходящ да се закриват детските заведения, а да се увеличи качеството, да се създадат детски заведения на цени, достъпни за всички. Както никога преди, ние се нуждаем от инвестиции в нашите деца. Инвестициите в качествени детски заведения ще помогнат на семействата и децата, като осигурят на семействата – предимно на майките, възможности да работят и като предоставят на децата шансове за висококачествена, изпълнена с грижа среда, подобна на домашната.

Този уикенд чух изказване на водещ шотландски психиатър и на представител на благотворителната организация „Барнадо“. Техните позиции касаеха уязвимите деца и беше шокираща констатацията, че ако не се направи нещо, за да се помогне на уязвимите деца, те могат да се окажат непоправимо увредени до тригодишна възраст. Детските заведения подпомагат семействата и обществото като цяло, и могат да помогнат и на повечето уязвими деца. Призовавам члена на Комисията да продължава да оказва натиск.

Nicodim Bulzesc (PPE-DE). – (RO) Страната, която представлявам, в продължение на дълги години фигурираше в списъка на страните, които нямат социална политика по отношение на детските заведения, отговаряща на европейските стандарти. Нещата постепенно се подобриха с приемането на качествени методологии, в резултат на които персоналът в детските заведения получи специализирано обучение. Целите от Барселона донесоха отговорности и умения и мотивираха институциите, чиято цел е защитата на децата и стандартите на предоставяне на грижа. Понастоящем децата получават хуманно отношение.

Предвид наблюдавания понастоящем спад на раждаемостта, трябва да предложим равни възможности на лицата в особено социално положение. Както държавите-членки, така и Европейската комисия трябва да положат усилия за оказване на подкрепа на образованието и последващата социална интеграция на тези лица в обществото. Те страдат от комплекс за малоценност по отношение на децата, отгледани в нормални семейства. Ето защо програмите, които дават възможност на тези деца да бъдат подпомагани от социалните служби, за да прекарат известно време в семейна среда и да се социализират, биха могли да им осигурят още един шанс.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Участието на жените в професионалния живот и политиката и насърчаването им да поемат повече отговорности зависи от наличието на детски заведения.

Жените трябва да бъдат насърчавани да планират своята кариера, но това не може да се постигне без ефикасна система на детски заведения. Всяко евро, инвестирано в детски заведения, означава печалба от шест до девет евро за обществото чрез създаването на работни места и по-добри условия за отглеждане на деца.

Обстоятелството, че в много държави-членки на ЕС е необходимо например да се регистрирате за място в детска градина още преди детето да се е родило или че има списъци на чакащи в продължение на няколко месеца за записване за място в ясла подчертава това, че няма достатъчно детски заведения в Европа. Детските заведения не само помагат на жените в развитието на тяхната кариера, но, по-специално, могат да развият уменията на децата като членове на обществото.

Бих искала да кажа също така, че в това време на криза е важно за нас да инвестираме в образование и здравеопазване, което на практика е инвестиция в нашето бъдеще.

Ewa Tomaszewska (UEN). – (PL) Г-жо председател, детските ясли са зло. Те могат да бъдат необходимо зло, но са зло. Никога няма да забравя как трябваше да водя моя малък тримесечен брат на ясла, защото майка ми трябваше да ходи рано на работа. Той непрекъснато се вкопчваше в мен, защото не искаше да бъде взет. Вярвам, че ако се запитае кое е по-важно – доброто на децата или кариерата на родителите, неизменно на първо място трябва да бъде поставено доброто на децата.

Детските ясли и градини са необходими, но само когато съществува реална необходимост от тях. Преди всичко трябва да бъдем чувствителни към проблема, да дадем шанс и да помогнем на онези родители, особено майки, които желаят да си останат вкъщи с малките си деца, за да могат да се грижат за тях. Те се нуждаят както от финансова подкрепа, така и от съвет. Това е нещо, което не трябва да забравяме. Когато говорим за детски заведения, ние говорим за деца и за това от какво се нуждаят те, а не за това какво искаме ние заради собственото ни удобство.

Zbigniew Zaleski (PPE-DE). – (PL) Г-жо председател, бих искал да кажа две неща като психолог и политик. Животът се променя пред очите ни, жените, правещи кариера, са ново явление, бащите са все по-заети, а жените се борят за своите права. Всичко това звучи толкова логично и съвременно, дори социалистическо.

Съществува обаче една неизменна постоянна величина във всичко това и това е индивидуалните психологически потребности на децата. В тази област няма напредък или революционна промяна. Да се гарантира, че тези деца израстват като зрели граждани изисква усилията на обикновените жени и обикновените мъже без идеология, без претенции, без квазимодерни методи, а просто с естествена грижа, време и отдаденост, дори това да означава в някои случаи временно отлагане на амбициите и поставяне на себе си на заден план. Това е за доброто на децата и следователно и за щастието на родителите, а в действителност и за развитието на нормално европейско общество, в което аз бих искал да живея.

José Ribeiro e Castro (PPE-DE). – (PT) Г-жо председател, г-н член на Комисията, поисках думата, за да изразя несъгласие с г-жа Estrela. Именно карикатурният образ на намеренията на чешкото председателство, който тя представи, ме мотивира да се изкажа. Никой не желае да изпрати жените вкъщи. Проблемът е в това, че има жени, които желаят или биха желали да си останат вкъщи. Съществуват дори организации, които се стремят да ги защитават! Това са жени, които се пренебрегват, на които не се обръща внимание и които са дискриминирани, защото искат да се посветят на своите семейства, а ние не ги чуваме. Освен това става въпрос за свобода: свободата на избор, която левицата толкова обича да изтъква, но сега забравя. Става въпрос за това дали зачитаме избора на двойките за това как да организират живота си. Става въпрос за способността да се осигури по-добро качество на живот и повече качествени грижи от страна на бащите и майките по отношение на тези, които желаят да постъпят по този начин. Именно така трябва да постъпи и нашето общество. Няма да постигнем напредък или да разрешим проблемите с процента на раждаемостта и щастието на хората чрез предразсъдъци. Те ще бъдат решени чрез политики, адаптирани към реалността и спонтанните желания на хората. Няма да постигнем напредък чрез болезнена привързаност към държавата и пазара. Нека напредваме със справедлива визия за семействата!

Vladimír Špidla, член на Комисията. – (CS) Госпожи и господа, бих искал да ви благодаря за тези, по мое мнение, изключително важни и задълбочени разисквания. Очевидно е, разбира се, че понятията за семейство и детство претърпяха поредица от промени в съвременния исторически период. В Средновековието например детството не се е признавало за етап от човешкия живот и на децата се е гледало като на малки възрастни, и може да се каже, че понятието за детство е развито в основни линии в епохата на Просвещението, епохата на Жан Жак Русо и неговия роман „Емил“. От тази гледна точка винаги е необходимо да се отчита фактът, че

семействата зависят от обществото и, разбира се, обществото зависи от семействата. Критериите от Барселона категорично не са политика от последното столетие, това е политика, която предизвиква оживени обсъждания и която със сигурност ще продължава да предизвиква такива. Независимо от всичко това както текущите разисквания, така и неформалните преговори на равнище министри на труда и социалните грижи отразиха позицията, че критериите от Барселона са от значение за настоящия период и е правилно да се продължи с тях. Бих искал също така да подчертая, че критериите от Барселона не предполагат налагане на една единствена възможност върху когото и да било, а да се предостави реален избор за родителите, защото, госпожи и господа, основният въпрос, поставен по време на разискванията, и то много категорично според мен при последното изказване, е че истински внимателните и любящи родители притежават естествената способност да правят разграничения между решенията, които трябва да се вземат в даден момент, в даден етап от живота на семейството или в дадена ситуация относно това кое е най-добро за децата им. По тази причина вярвам, че е добре да се предоставя и избор чрез критериите от Барселона.

По отношение на въпроса за това как Комисията ще подкрепя критериите от Барселона, това може да се направи чрез структурните фондове. В новата перспектива, това за първи път категорично е възможно. Преди това беше технически възможно, но начините бяха доста неясни и сложни, доколкото това е отворена възможност. Разбира се, Комисията също следи развитието на критериите от Барселона по същия начин, по който може да окаже съдействие за разпространението на добри практики и механизми за по-лесно намиране на решения за отделните държави-членки. Госпожи и господа, твърдо вярвам, че критериите от Барселона по никакъв начин не противоречат на интересите на децата и бих искал да подчертая това, което беше казано от мнозина, че критериите от Барселона представляват специфичен подход към въпроса от количествена гледна точка, но че при никакви обстоятелства не трябва да пренебрегваме качествения аспект. По същия начин е ясно, че основните решения, разбира се, винаги трябва да се взимат от родителите и трябва да кажа, че лично аз в крайна сметка и въз основа на скромния ми семеен опит, имам вяра в родителите.

Председател. - Разискването приключи.

Писмени декларации (член 142)

Siiri Oviir (ALDE), в писмена форма. – (ET) Срещата на високо равнище на Европейския съюз в Лисабон през март 2003 г. определи стратегическите цели за следващите десет години, които са постигане на устойчиво икономическо развитие, създаване на повече и по-добри работни места и подобряване на социалното сближаване.

Въз основа на т.нар. цели от Барселона, приети от държавите-членки през 2002 г. относно детските заведения, до 2010 г. държавите-членки следва да осигурят детски заведения за най-малко 90 % от децата на възраст между 3 години и възрастта за задължителното училищно образование и най-малко 33 % от децата под тригодишна възраст.

С оглед на постигането на целите от Барселона беше приложен отвореният метод на координация, като мерките за постигане на целите бяха оставени на преценката на всяка държава-членка. При това положение трябва да се признае, че няколко държави-членки все още са далече от постигането на тази цел и в резултат на това одобрените през 2002 г. цели понастоящем се нуждаят от преразглеждане.

Настоящата рецесия е доказателство за това, че смущенията на финансовия пазар имат значителни отрицателни странични ефекти върху реалната икономика. Отрицателното въздействие върху икономическия растеж и заетостта са достатъчно сериозни и в момента оказват въздействие върху постигането на целите от Лисабон в държавите-членки.

Поради това, че повечето държави-членки понастоящем насочиха вниманието си и финансовите си ресурси към противодействие на икономическата криза, е важно в рамките на тази дейност да не бъдат забравяни целите от Барселона, тъй като тяхното постигане спомага за постигането и на целите от Лисабон.

Настоящата ситуация свидетелства също така и за факта, че няма да постигнем напълно тази цел в държавите-членки, като просто определим нови дати за целите от Барселона. В тази област друг важен въпрос за държавите-членки са мерките на ЕС за подкрепа, които ще помогнат за постигането на целите за детските заведения във всички държави-членки.

18. Деца на мигранти (разискване)

Председател. - Следващата точка е разискването по въпрос, изискващ устен отговор, към Комисията относно децата на мигранти, внесен от Jan Andersson от името на комисията по заетост и социални въпроси (О-0023/2009 – В6-0014/2009).

Rovana Plumb, в качеството на заместник на вносителя. – (RO) Преди всичко бих искала да благодаря на моите колеги от комисията по заетост и социални въпроси, както и на секретариата на PES към Комисията за популяризирането на темата за децата на мигранти, която разискваме днес на това пленарно заседание, тъй като когато говорим за деца, ние говорим за бъдещето, бъдещето на Европейския съюз.

Миграцията на работна сила продължава да нараства не само на глобално равнище, но и на територията на ЕС. Миграцията предлага голям потенциал за развитие, но поставя и сериозни предизвикателства както в развитите, така и в най-слабо развитите държави-членки на Европейския съюз. Можем да говорим за положителното въздействие на миграцията на равнището на икономиката в страните на произход на работниците мигранти, тъй като чрез нея може да се намали бедността и да се насърчат инвестициите в човешки ресурси. От друга страна, положението на децата на мигранти, които родителите мигранти, търсейки работа в друга страна, оставят сами в страните на произхода, е тревожен въпрос в някои държави-членки през последните две години.

Въпреки че съществуват всеобхватни политики за подобряване на условията на живот и образование на децата на мигранти, които са се преместили с родителите си в чужбина, не се отделя особено много внимание на децата, които са оставени у дома. Миграцията на родители в чужбина по работа е социално явление със сложно въздействие върху динамиката и функционирането на семейството, както и върху обществото като цяло. Децата, чиито родители са заминали в чужбина по работа, принадлежат към групата на уязвимите деца, изложени на риск.

Комплексният характер на въпроса, на причините и последиците му, на неговата динамика и начина, по който правните разпоредби в тази област се прилагат ефективно, както и комплексният характер на професионалните практики, поставиха предизвикателства не само пред държавните органи, но и пред гражданското общество. По този въпрос гражданското общество и средствата за масово осведомяване в Румъния представиха проучвания, в които се посочва, че в Румъния има над 3 50 000 деца, чиито родители работят в чужбина, включително 1 26 000 деца, на които и двамата родители са емигрирали.

Неблагоприятните последици от заминаването на родителите се усещат от децата предимно на психологическо равнище. Усещането за депресия и липса на интерес в училищните и извънучилищни дейности може да бъде пряка последица от отсъствието на техните родители. Пряка последица от миграцията на родителите е обстоятелството, че детето е лишено от родителска обич и необходимото наблюдение на неговото или нейното нормално развитие.

В случаите на имигрирали родители и деца, оставени на грижите на хора, които не могат да им осигурят емоционална и възпитателна подкрепа, тези две последици могат да имат за резултат неблагоприятно въздействие върху здравето и психологическото развитие на детето, както и да го тласнат към нетипично или неподходящо за възрастта на детето поведение и да го изложат на опасност от други видове експлоатация или злоупотреба.

Като майка и европейски социалдемократ, призовавам за зачитане на правата на всяко дете, за правото му на равни възможности, за ролята на държавата, както и за необходимите инвестиции за формиране на бъдещите поколения. Набелязването на най-уязвимите, изолирани или маргинализирани деца трябва да бъде основният акцент на всяко изследователско усилие, като по този начин се гарантира генериране на достатъчен стимул за подпомагане на усилията на държавните органи за защита на правата на всяко дете.

Г-н Шпидла, бих искала искрено да Ви благодаря за приноса, който направихте с излъчването на видеопосланието като част от европейската конференция, организирана от мен в Букурещ през ноември, по въпросите на изоставени у дома деца.

Като се отчита сложността на въпроса, по-конкретно по време на настоящата икономическа и социална криза, която на първо място засяга уязвими групи, към които спадат и деца, от името на комисията по заетост и социални въпроси бих искала да Ви попитам дали Комисията подкрепя провеждането на проучване за оценка на обхвата на ситуацията и дали Комисията счита, че темата за децата на работници мигранти е единствено проблем на правителството на страната на произход или на правителствата на приемащите страни, които извличат ползи от присъствието на мигранти на трудовия пазар.

Vladimír Špidla, член на Комисията. – (CS) Г-жо председател, госпожи и господа, налице са обезпокоителни признаци, които насочват към появата на относително нова тенденция в няколко държави-членки. Родители напускат родните си страни, за да работят в друга държава-членка – т.нар. „мобилни работници“ – и оставят децата си вкъщи на грижите на роднини. Предполага се, че тези мерки са временни, но изглежда, че често се превръщат във все по-продължителни. Въпросът за това дали мерките за децата, оставени вкъщи, действат на формална или на неформална основа, зависи от продължителността на периода, в който родителите възнамеряват да работят в чужбина. Въпреки това след известно време някои от тези деца често биват настанявани в домове за деца, лишени от родителски грижи, тъй като роднините вече не са в състояние да се справят със ситуацията поради финансови, лични или други практически съображения.

В държавите-членки с високи равнища на емиграция това явление в никакъв случай не е необичайно. То започва да се документира и да привлича и вниманието на медиите. Комисията организира няколко проучвания, които ще спомогнат за събирането на доказателства и намиране на решения, макар че тези решения могат да бъдат приложени единствено на вътрешно равнище. Понастоящем все още не съществуват достатъчно категорични данни, които да ни помогнат да разберем естеството, структурата и основните форми на това явление, макар че видимите признаци са достатъчно обезпокоителни, както вече казах. В рамките на отворения метод на координация в социалната област, борбата срещу бедността и социалната изолация е приоритет. Държавите-членки трябва да засилят предохранителните мерки и да се съсредоточат върху по-уязвимите семейства. В конкретно изражение това означава подпомагане на проекти за укрепване на семействата и подпомагане на предоставянето на помощи за родители на семейства в затруднено положение с цел преодоляване на риска от разделяне на децата от техните родители в ранна възраст.

Още един аспект, който трябва да бъде разгледан, се отнася до обстоятелството, че това явление често се схваща като негативна последица от мобилността на работниците. Комисията в сътрудничество с мрежата EURES се съсредоточава върху това по какъв начин да помогне най-добре на лицата, засегнати от конкретния проблем с децата, оставени у дома от родители мобилни работници, и да предостави на търсещите работа и на техните семейства информация за условията на живот и труд в страните от ЕС. Подобен подход може да допринесе за смекчаване на негативните последици от това явление, което напълно основателно разискваме днес.

Marie Panayotopoulos-Cassiotou, от името на групата PPE-DE. – (EL) Г-жо председател, моята политическа група активно участва в съставянето на настоящото предложение и одобрява текста, за да не се прикрива повече лицемерието, което се проявява, когато стане въпрос за експлоатацията на работници от трети страни.

Ние знаем, че родителите на деца от държави-членки, които работят в която и да е друга страна, получават детски надбавки. Знаем, че страните, които са изградили двустранни отношения, имат възможност да поддържат семейните връзки. Защо тогава възниква това явление, което според члена на Комисията не може да бъде измерено? Разполагаме с филми и документални предавания, които бяха показани по телевизията в цял свят, включително в Румъния и Украйна и други страни. Един от тези филми беше излъчен тук, в Парламента, и ние видяхме ситуацията.

Следователно е лицемерно от наша страна да твърдим, че няма доказателства. Лицемерно е да твърдим, че семейството не съществува и затова има изоставени деца. Семейството съществува, но не съществуват адекватни двустранни отношения и споразумения, които да обхващат родителите, за да не се налага те да изоставят децата си и не съществува помощ от Европейския съюз за тези страни при изграждането на инфраструктури, които да помогнат да се гарантира, че децата, намиращи се в такова положение, ще се възстановяват, без да им остават травми за цял живот.

Смятам, че повишаването на осведомеността сред родителите, които идват в нашите страни, за да работят, е и наша работа. Ако една част от тялото е болна, то цялото тяло боледува. Ако някое човешко същество, особено дете, страда в съседни на нас страни, в даден по-късен момент то ще дойде тук с други много по-застрашителни методи и тогава ще трябва да затворим тези хора в нашите затвори.

Inger Segelström, от името на групата PSE. – (SV) Г-жо председател, г-н член на Комисията Шпидла, бих искала да започна, като благодаря на члена на Комисията за отговора му и на комисията за нейната инициатива. Този въпрос трябваше отдавна да бъде обсъден в Парламента. С Договора от Лисабон, въпросите, отнасящи се до децата, ще бъдат включени в целите на равнище на ЕС и ще получат правно основание. Преди една година, изпреварвайки Договора, Парламентът също прие стратегия за децата.

Скандално е това, че децата изобщо биват изоставяни. Разбира се, една майка или баща могат да бъдат принудени да имигрират, за да търсят работа или убежище, но членовете на ЕП трябва да поемат отговорност,

когато приемат такива правила, чиито последици например са, че единствено кандидатът получава убежище, но не и неговото семейство, тъй като в повечето случаи бяга мъжът, а жените и децата остават вкъщи. Или когато работодателите наемат чуждестранна работна ръка и не проявяват интерес към това дали работникът има деца, които остават вкъщи, или пренебрегват този факт. По тази причина напълно подкрепям исканията, направени от Групата на социалистите в Европейския парламент по този въпрос. Оценката на въздействието е неотложно и необходимо изискване. Комисията трябва да действа въз основа на проучванията, разпоредени от самия член на Комисията, и то бързо.

Необходима е повече информация за правата на децата и училищното образование. Ние трябва да предоставим информация и да гарантираме, че децата, които се намират понастоящем в такова положение, получават помощ. Трябва да включим заинтересованите страни и неправителствените организации, както и да излезем с предложения. Смятам също, че относително новата група на самотни деца бежанци също би могла да бъде включена в описаната от члена на Комисията дейност. Децата трябва да израстват в обстановка на топлина и грижа, а те не са нещо, което се контролира от пазара. Ние, политиците, имаме дълг и трябва да приемем това, така че осигурете ни равнопоставеност по отношение на децата и ни дайте оценки на въздействието по отношение на този огромен проблем. В противен случай ще бъдем принудени да се срамуваме, когато се изправим пред следващото поколение.

Jean Lambert, *от името на групата Verts/ALE*. (EN) – Г-жо председател, бих искал да благодаря на члена на Комисията за волята му да започне проучвания и да разшири информацията в мрежата EURES, да предостави повече информация за отделни лица по отношение на правата на семействата и правото на събиране на семейството. Колегите поставиха въпроса защо хората изпитват необходимост да мигрират и да търсят работа. Със сигурност необходимостта от увеличаване на напредъка в борбата с бедността в рамките на Европейския съюз е особено важен въпрос. Очакваме бърз напредък по този въпрос, включително въпроса за минималния доход, така че хората да могат да живеят достойно.

Но трябва също да си даваме сметка, че много от родителите, които се местят, правят това, което смятат, че в интерес на децата им с цел да им предоставят по-големи възможности. В действителност, често те жертват своята кариера, изброяват от тях път, стремейки се да постигнат това. Докато се опитваме да разрешим проблемите на децата, трябва да внимаваме с демонизирането на мигриращите родители.

Alessandro Battilocchio (PSE). (EN) – Г-жо председател, Европейската комисия трябва да насочи вниманието си към този въпрос. Както многократно подчертаха UNICEF и други организации, този въпрос засяга огромен брой деца по света и в Европа.

Ситуацията, при която социалните и икономически рискове се влошават от отсъствието на родителите, които не могат да задоволят нуждите на децата от грижи, закрила и образование, може да доведе до увеличаване на уязвимостта. Първостепенната отговорност за развитието на детето е на родителите; и при изпълнението на задълженията си родителите имат право да получават необходимата подкрепа от страна на обществото и местните органи, чиито усилия за изпълнение на техните задължения, за съжаление, често се оказват безуспешни. Така че очакваме конкретни действия от страна на Комисията в тази толкова важна област.

Flaviu Călin Rus (PPE-DE). – (RO) Според проучването, проведено от UNICEF и асоциация „Социални алтернативи“ в Румъния, близо 350 000 деца са с един родител, работещ в чужбина, а на 126 000 деца и двамата родители работят в чужбина. Тези констатации са обезпокояващи. Вярвам, че тази ситуация може да бъде подобрена чрез приемането на следните мерки:

1. Националните правителства на страните на произход на мигрантите и правителствата на страните, поемащи тази работна сила, наред с Европейската комисия следва да създадат съвместна програма, която да предлага на работниците мигранти възможност за достъп до конкретни детски заведения, училищна и образователна система, както и езикови курсове. Тези услуги би следвало да бъдат достъпни за всеки работник мигрант.
2. Европейската комисия заедно с правителствата на държавите по месторабота на мигрантите, следва да разработят стратегия, за да се предложат определени средства на работодателските структури, така че и те от своя страна да могат да предложат на служителите си пакет от конкретни услуги, позволяващи на работниците мигранти да вземат със себе си своите деца в страните, в които работят.

Считам, че тези мерки трябва да са насочени към хармоничното развитие и растеж на децата, тъй като те също представляват бъдещето на Европа.

Gabriela Crețu (PSE). – (RO) Бих искала да подчертая едно нещо. Потокът на работната сила, за която говорим, е в посока от по-слабо развитите към по-развитите страни в ЕС.

Възможността за достъп до трудовия пазар в развитите страни обикновено се смята за значително предимство и големите парични средства, които се изпращат към страните на произхода, винаги се привеждат като аргумент в дискусиите по този въпрос. Изложените тук факти обаче показват един различен аспект: в допълнение към предимствата, произтичащи от по-ниската себестойност на труда, развитите страни изнасят някои от съпътстващите разходи. Тези разходи са значителни и те са за сметка на общностите и държавите, от които произхождат работниците.

В това отношение политиките за сближаване и солидарност между държавите-членки не трябва да се разглеждат като акт на алтруизъм от страна на богатите към бедните. Тези политики са абсолютно необходими, тъй като са израз на справедливост и гарантират, че Европейският съюз последователно се придържа към своите ценности и поддържа отношението на гражданите си към тези ценности.

Nicodim Bulzesc (PPE-DE). (EN) – Г-жо председател, в контекста на това разискване бих искал да използвам възможността да подчертая още един аспект, свързан с току-що споменатите въпроси. Неотдавна бях докладчик в сянка от групата PPE-DE по доклада относно образованието на децата на мигранти. Този доклад се основаваше на съобщението на Комисията „Миграция и мобилност: предизвикателствата и възможностите за образователните системи в ЕС“.

Цитираният документ беше структуриран много добре и представяше в синтезиран вид проблемите, свързани с миграцията и образованието. Един аспект обаче беше пропуснат: положението на хиляди европейски деца, изоставени от родители, работещи в друга европейска страна, общо наричани „миграционни сираци“, от които има приблизително 350 000 в моята страна.

Вече внесох въпрос, изискващ писмен отговор, към Комисията по темата, но бих искал да използвам тази възможност, за да поставя отново въпроса. И така, г-н член на Комисията бихте ли ни казали дали Комисията смята това за въпрос единствено на националните правителства, или се нуждаем от действия на европейско равнище в тази област? Ако това е така, какви действия са предприети или ще бъдат предприети от Комисията за оказване на помощ на тези деца на възраст да посещават училище?

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) В Румъния имаме израз, според който за добре възпитания човек се казва, че е прекарал първите седем години у дома. Малките деца трябва да са заедно със своите семейства, така че да бъдат под прякото наблюдение и грижите на своите родители. Родителите, които решат да заминат временно на работа в други страни, трябва да бъдат подпомагани в усилията им за събиране на семейството възможно най-скоро.

Училищата в много от държавите-членки предлагат структури за преподаване на езика на страната по местопребиваване. В действителност, в някои държави-членки семействата, пребивавали незаконно, имаха възможност да узаконят положението си, ако имат деца, записани на училище, и дори са получили социално жилище.

Децата са най-ценното нещо, което притежава обществото и е наше задължение да им осигурим условия за тяхното хармонично развитие. Официалното образование, възпитанието, привързаността и интеграцията на децата в обществото са съществени условия, които позволяват на социална Европа да предложи равни възможности за всички свои граждани.

Поздравявам г-жа Plumb за инициативата. Това е изключително важна тема с огромно значение за бъдещето. Поздравления.

Anna Záborská (PPE-DE). – (SK) Когато работниците емигрират, децата често се превръщат в жертва на подобрено финансово положение на семейството. Бившата Чехословашка република преживя голяма емиграционна вълна в периода между двете войни, предимно към Съединените щати. Това обаче бяха мигранти, живеещи в крайна бедност в родните си страни. И дори детето да останеше временно на грижите на един родител, това обикновено продължаваше в ограничен период от време.

В днешното консуматорско общество и при застрашените семейни отношения, съществуват много по-трагични случаи. Често за родителите не крайната бедност е мотив, за да търсят работа в чужбина. В много случаи единият или двамата родители така и не се завръщат, и могат да проявят безразличие към съдбата на децата си, за които остава надеждата за тях да се грижат близки роднини.

Трябва да имаме предвид този аспект във връзка с политиката на регионално развитие и трябва да се стремим да премахнем регионалните разлики, особено в новите държави-членки.

Vladimír Špidla, член на Комисията. – (CS) Госпожи и господа, смятам, че разискването категорично показва, че това е важна тема, по която трябва да работим, независимо от това дали в даден момент разполагаме с достатъчно подробна информация, за да си съставим окончателно становище. В крайна сметка, известните факти са достатъчно показателни, за да е ясно, че въпросът се нуждае от разглеждане и да предприемем активен подход. Посочих, че Комисията вече е подготвила някои проучвания, като едното от тях ще бъде завършено към края на годината. Считам, че е ясно също така, че основната част от отговора и основната реакция трябва да дойдат от държавите-членки, тъй като семейната политика като цяло е въпрос от компетентността на държавите-членки. Разбира се, няма съмнение, че съществуват възможности за самия ЕС, защото въпросите, свързани с работниците мигранти, се отнасят и до социалната сигурност, прехвърлянето на осигурителни вноски и широк кръг други въпроси. Следователно моят отговор на въпроса Ви би бил, че преди всичко проблемът е от компетентността на държавите-членки, но ЕС има своята роля и то, по мое мнение, съвсем не незначителна роля.

Председател. - Получих едно предложение за резолюция⁽¹⁾, внесена в съответствие с член 108, параграф 5 от Правилника за дейността.

Разискването приключи.

Гласуването ще се състои в четвъртък, 12 март 2009 г.

19. Риск от затварянето на предприятието Qimonda в Германия и Португалия и загубата на хиляди работни места в Европа (разискване)

Председател. - Следващата точка е изявлението на Комисията относно риска от затварянето на предприятието QIMONDA в Германия и Португалия и загубата на хиляди работни места в Европа.

Vladimír Špidla, член на Комисията. – (CS) Г-жо председател, госпожи и господа, както предприятията, така и работниците започват да усещат последиците от финансовата и икономическата криза. Макар и положението в различните държави-членки да е различно, ситуацията със заетостта в Европа като цяло се влошава. През 2009 г. общият процент на заетост може да спадне с 1,6 %, което представлява загуба на 3,5 милиона работни места. Равнището на безработица в ЕС може да достигне около 10 % през 2010 г. С всеки изминал ден предприятията обявяват мерки за реструктуриране или преместват дейността си често със загуба на много работни места. Положението с предприятието Qimonda, което обяви закриване на заводите си в Германия и Португалия, за съжаление, не е необичайно.

Комисията осъзнава негативните последици от реструктурирането върху работниците, техните семейства и икономическата и социалната структура на даден регион. Бих искал да подчертая обаче, че Комисията не разполага с правомощия да отмени или отложи решенията на отделните предприятия, нито предприятията са задължени да информират Комисията за своите решения. Трябва да кажа, че нито ръководството на Qimonda, нито представители на работниците и служителите са търсили контакт с Комисията.

Комисията би желала да постави няколко въпроса във връзка с тази ситуация. Преди всичко е от съществено значение реструктурирането да бъде предвидено и управлявано по-добре чрез засилен диалог с представителите на работниците и служителите и останалите заинтересовани страни. Смятам, че наскоро приетата директива или изменената директива относно дружествените съвети представлява едно от най-големите постижения на ЕС по този въпрос. В този контекст е още по-важно засегнатите дружества да следят за спазването на своите задължения, произтичащи от директиви на ЕС във връзка с информирането на работниците и служителите и провеждането на консултации с тях. Комисията призовава също дружествата да въведат мерки, насочени към поддържането на максимални равнища на заети работници чрез гъвкави мерки за организация на труда и използване на механизмите за временно спиране на работата по икономически причини.

Повечето държави-членки въведоха целенасочени мерки в усилията си да подкрепят заетостта и да ограничат последиците от кризата по отношение на обикновените граждани. Тези мерки се прилагат за четири основни области: задържането на работници на работа, бързата интеграция на работниците на работа, подпомагане на най-уязвимите групи чрез помощи за доходите, удължаване на срока за изплащане на помощи за безработица или увеличаване на семейните помощи и засилване на социалната закрила и инвестициите в социални и здравни инфраструктури.

⁽¹⁾ Вж. протокола.

Комисията активизира финансовите инструменти на европейско равнище с цел да подпомогне държавите-членки в преодоляването на кризата и социалните ѝ последици. Европейският социален фонд, който предоставя помощ на 9 милиона работници всяка година, беше опростен, така че да могат да бъдат отпускани авансови плащания за проекти на стойност 1,8 милиарда EUR. Надявам се Европейският парламент и Съветът бързо да постигнат споразумение по въпроса. Комисията подкрепя и тези държави-членки, които биха искали да препрограмират Европейския социален фонд. Държавите-членки могат да поискат и намеса от Европейския фонд за адаптиране към глобализацията, за да бъде оказано съдействие на работниците, които са били съкратени. В Европейския план за икономическо възстановяване Комисията предложи разширяване на критериите за допустимост с цел да отговори по-добре на настоящата икономическа криза. Надявам се тук, в Парламента да бъде постигнат компромис със Съвета на ранен етап. Комисията е готова да работи заедно с германските и португалските органи с оглед да се оценят всички искания за помощи от европейски фондове. Комисията подкрепя също социалния диалог на европейско равнище, тъй като социалните партньори имат решаваща роля в управлението на кризата. Европейските социални партньори следва също да представят съвместен принос за начините за преодоляване на кризата на тристранната среща на 19 март.

За Комисията е важно действията да бъдат предприети на единна основа, тъй като по този начин ще бъде възможна борба с краткосрочните последици от кризата, както и работата в посока към бъдещо икономическо обновление. Комисията имаше предвид именно тази цел, когато въведе европейската инициатива за подпомагане на заетостта в рамките на Европейския план за икономическо възстановяване. На 4 март в Комисията се получи документ, предназначен за срещата на Европейския съвет на 19 и 20 март, съсредоточен наред с другото върху изискванията и методите за подпомагане на работниците, засегнати от кризата, и на уязвимите лица на трудовия пазар.

Комисията приветства също инициативата на чешкото председателство да организира среща на високо равнище, посветена на заетостта и социалните въпроси през май 2009 г. Целта на тази среща ще бъде да се направи оценка на ситуацията и да се определят конкретни мерки. Срещата следва да доведе до възприемането на общ подход за намаляване на социалното въздействие от кризата, постигане на нов консенсус със социалните партньори и другите участници по въпроса за модернизирани социални политики и определяне на мерки за ускоряване на икономическото възстановяване и преодоляване на кризата чрез справяне със структурните недостатъци на трудовия пазар.

José Albino Silva Peneda, *от името на групата PPE-DE*. – (PT) Евентуалното закриване на Qimonda застрашава почти 2000 работни места в северната част на Португалия, която за няколко години се превърна от един от най-индустриализираните региони в Европа в един от най-бедните региони на континента.

Трябва да се уточни, че индустриалната структура в северните части на Португалия се базираше на традиционни сектори, като текстилната промишленост имаше голямо значение сред тях. Въпросният случай възникна точно в момента, когато тази индустриална структура навлезе в решителен етап на преобразуване, като премина през процеси на реструктуриране, които са винаги трудни и скъпоструващи. Ако това закриване се превърне в реалност, то ще има огромно въздействие не само върху региона, но и върху страната като цяло.

Известно ми е, че това дали Qimonda ще продължи дейността си зависи преди всичко от пазарните сили и волята на заинтересованите страни. Въпреки това не е трудно да се признае, че тъй като Qimonda се смята за един от основните износители в Португалия и е и основна част от преобразуването на икономическата система на региона, не можем да приемем, че единствено пазарните сили трябва самостоятелно да решават бъдещето ѝ. Това обстоятелство обяснява защо португалските и германските органи се занимават с въпроса на най-високо равнище, и по-конкретно съвсем наскоро на равнище на президента на Португалската република и германският канцлер Меркел. Именно и по тази причина, г-н Шпидла, ако португалското правителство още не Ви е поканило да посетите региона, който преживява същинска социална криза, аз лично Ви каня, г-н член на Комисията, защото искам да видите със собствените си очи сериозността на ситуацията, да подкрепите положените усилия и да мобилизирате всички инструменти, с които разполага Комисията, за да се предотврати разпространението на липсата на доверие в целия регион.

Edite Estrela, *от името на групата PSE*. – (PT) Qimonda е парадигматичен случай в настоящия контекст на глобална финансова и икономическа криза. Това е предприятие, което използва модерна технология, за което работят висококвалифицирани работници и което насърчава научноизследователската дейност. Qimonda изпълнява целите на Лисабонската стратегия. Португалското правителство прави всичко възможно, за да намери решение, чрез което предприятието да се възстанови, но решението зависи и от участието на германското федерално правителство и на регионалните правителства на Бавария и Саксония. Португалското правителство вече реши да отпусне 100 милиона EUR за тази цел. Както казах, правителството прави и ще продължи да

прави всичко възможно, както беше признато и от германските работници в Qimonda по време на последното официално посещение на президента на Португалската република.

Европейската комисия и държавите-членки предприемат стъпки – и съвсем основателно – за спасяване на множество банки и подпомагане на някои промишлености, като например автомобилната промишленост. Защо да не се окаже подкрепа и на Qimonda? Оставянето на Qimonda на съдбата ѝ ще има изключително сериозни последици. Не само хиляди работници в Португалия и Германия ще загубят работата си, но ще бъде загубен безценен потенциал от интелектуална собственост и множество обществени средства, инвестирани в Qimonda. Поддържането на дейността на Qimonda в Германия и Португалия е от такова стратегическо значение за Европа, че подкрепата на Европейския съюз е напълно оправдана.

Г-н член на Комисията, ние трябва да сме последователни и ако трябва да бъдем последователни, ще направим всичко възможно, за да спасим Qimonda. Qimonda съвсем не е каквото и да е предприятие!

ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛСТВОТО НА: г-н VIDAL-QUADRAS

Заместник-председател

Ewa Tomaszewska, *от името на групата UEN*. – (PL) Г-н председател, германското дружество Qimonda, един от най-големите производители на запаметяващи чипове, обяви фалит. През последната година предприятието получи 325 милиона EUR под формата на субсидии, които се оказаха неадекватни.

През 2007 г. Qimonda осигури работа на 13 500 души. През декември миналата година беше предприето 10 до 15 % намаление на техните заплати въз основа на уверението, че разликата ще им бъде изплатена до април тази година. Вместо това, 500 работници изненадващо останаха без работа. Те не получиха заплати или обезщетения за неизползван отпуск или дължимото обезщетение при уволнение. Други 500 работници ще загубят работата си през следващия месец, а още 1500 работници са заплашени надолу по веригата.

В нашите страни съществуват множество подобни предприятия, включително в Кросно или Сталова-Вола в Полша. Това, което очакваме от Комисията, е последователна програма за закрила на работните места по време на кризата.

Elisabeth Schroedter, *от името на групата Verts/ALE*. – (DE) Г-н председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, фалитът на предприятието Qimonda се дължи на масов спад в цените на остарели DRAM чипове. В годишно изражение Qimonda е месеци напред в сравнение с конкуренцията, когато става въпрос за изследвания относно енергоспестяващи чипове и именно в това отношение – в този потенциал за нововъведения – трябва да се инвестира. Надяваме се, че Комисията ще насочи вниманието си върху това.

Въпреки всичко, това може да означава, че не всички работни места ще бъдат запазени. Членът на Комисията беше прав. Именно тук трябва да се намеси Европейския фонд за адаптиране към глобализацията. В случая с Qimonda обаче имаме висококвалифицирани работници, които чрез наистина добре подбрана и конкретно ориентирана преквалификация, биха могли да намерят нова работа в нови изгряващи промишлености. Работниците, които осъществиха преминаването към промишленост на базата на слънчева енергия, показаха това. Случаят с Qimonda показва, че от Комисията също зависи от това да се гарантира, че се провежда преквалификация за работни места, които имат бъдеще, а не просто на случаен принцип. Единствено целенасочените инвестиции, екологосъобразно реструктуриране на икономиката и съответна преквалификация на работната сила ще осигури на хората надежда и реални перспективи за бъдещето.

Gabriele Zimmer, *от името на групата GUE/NGL*. – (DE) Г-н председател, г-н член на Комисията, едва ли ще бъдете изненадани да чуете, че не съм доволна от отговора Ви, особено като се има предвид, че положихме големи усилия преди няколко седмици да осъществим контакт с много широк кръг представители на Комисията, по-конкретно члена на Комисията Ферхойген, като поискахме ясни отговори. Днес беше налице много голяма възможност да дадете по-точен отговор и да посочите как самата Комисия възнамерява да поеме отговорността си.

Според мен съществуват два аспекта, които бих искала да въведа в това разискване. На първо място, Qimonda е в състояние да осигури съществен технологически напредък за Европейския съюз по отношение на полупроводниковата технология и нанотехнологиите. На второ място, Qimonda няма конкуренти в Европа, но има някои конкуренти в Азия, където те биват подпомагани от 70 % субсидии – в това се състои огромната разлика. На трето място, закриването на производството на Qimonda ще означава загуба на ядро от сътрудници в мрежа от около 40 000 работни места само в регион като Саксония.

Какво очакват от Съюза работниците, техните семейства и хората от засегнатите региони? Най-напред те очакват ясен и незабавен ангажимент, че Комисията желае да запази настоящото местоположение на европейската промишленост на полупроводникови технологии и нанотехнологии, че няма да се допусне този начален старт за бъдещето да бъде пропилян и че изявленията относно ускоряването на бъдещите изследвания, по-конкретно по отношение на Осмата рамкова програма за изследванията са действителни.

Ние очакваме също Комисията, федералното германско правителство и регионалното правителство на Саксония да подкрепят необходимото решение за предотвратяване на закриването на производството. Няма много време, само няколко дни. Висшето ръководство вече се оттегля. Алтернативните решения биха били силно напредналите технологии за изследвания да бъдат преместени в Азия, или да бъдат продадени на безценица. Бих възразила, че това не може да бъде в интерес на Европейския съюз.

Joel Hasse Ferreira (PSE). – (PT) Г-н председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, затрудненото положение на Qimonda се влоши още повече от появата на финансовата и икономическата криза. Португалското правителство направи всичко, което сметна за подходящо и полезно, за да намери решение на ситуацията. Бихме искали баварското правителство също да знае как реагира на ситуацията с голямо чувство на отговорност. Спасяването на заводите в Мюнхен ще има решавашо въздействие върху обитателите на Вила ду Конде и Дрезден.

Португалският министър на икономиката и нововъведенията, Manuel Pinho, потвърди значението на това да се осигури функционирането на това предприятие. Qimonda е изключително важна за Португалия и тъй като може да бъде конкурентоспособна на глобално равнище, това предприятие е също толкова важно и за Европа.

Г-н председател, Португалия ще продължи да работи в посока към намиране на решение, което гарантира функционирането на предприятието. Надяваме се германското правителство – както на федерално, така и на регионално равнище – наистина да положи усилия за намиране на решение на този проблем.

Колкото до мен, бих искал да подчертая още веднъж стратегическото значение на запазването на този вид промишленост на европейска територия. Надявам се, че нито едно национално или регионално правителство няма да направи грешката да допусне това предприятие да закрие заводите си и да закрие работни места на територията на Съюза.

Госпожи и господа, разбираме нуждата да се помогне на големи групи от автомобилната промишленост в процеса на реструктурирането им, но средствата на Съюза и енергията на Европейската комисия не могат да бъдат изразходвани в тази помощ.

Г-н член на Комисията, с цел да се избегнат евентуални разминавания в комуникацията, призоваваме г-н Шпидла, с когото сме свързани с делови връзки и връзки на политическа солидарност, както и председателя на Комисията, който едва ли може да забрави, че е наш сънародник, както и съгражданин на значителна част от работниците на Qimonda, за това Комисията да се ангажира с подкрепата на Qimonda.

Преди да завърша, трябва да се подчертае, че президентът на Португалия Cavaco Silva неотдавна заяви в Германия, че има нова надежда за Qimonda. Трябва също да се спомене, както моите колеги вече направиха, значението на специфичния икономически сектор, в който осъществява дейност Qimonda. Нека не забравяме следователно, че португалското правителство показва готовност да подкрепи Qimonda с всички необходими средства, като се вземат предвид икономическите мащаби на страната.

Госпожи и господа, нека помогнем за спасяването на Qimonda. Времето лети!

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – (PT) Г-н председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, в това важно разискване е от основно значение да стане ясно какви са залозите, а именно: бъдещето на стратегическата нанотехнологична индустрия, заедно с научноизследователската и развойна дейност в сектор с основно значение за бъдещето на информационното общество, чието централно ядро и изследователски център се намира в комплекса на Qimonda в Германия със своя завод за полупроводникови изделия в Португалия. Европейският съюз не може да продължи да допуска разрушаването на неговите промишлености, особено в стратегическа област и да стане зависим от САЩ и страните от Азия, които подкрепят своите промишлености. Съжаление предизвиква сериозната липса на чувствителност към въпроса с Qimonda като производствено предприятие, която г-н Шпидла показва в тази зала.

В този процес са засегнати множество работни места: почти 2000 във Вила ду Конде, 5000 в Германия, над 5000 по света, както и хиляди работни места, които ще бъдат засегнати непряко в дружествата доставчици и центрове за научноизследователска и развойна дейност на останалите партньори на Qimonda. Огромен обем научни изследвания е заплашен от риска от закриване на Qimonda в Германия и верижните ефекти,

които тази ситуация би имала в Португалия. Извън съмнение е, че Европейският съюз следва да се ангажира с този въпрос, поне по същия начин както в случая с банковия сектор. Не трябва да се забравя, че Вила ду Конде е в Северна Португалия, където безработицата нарасна много, дали поради факта, че предприятията в текстилния сектор и производството на облекло бяха закрити или защото мултинационалните дружества, производители на обувки и кабели, наред с други неща, преместиха дейността си. Понастоящем това е район с висок социален риск, ако не се предприемат стъпки за намаляване на нарастването на безработицата и гарантиране на производството.

По тази причина е от основно значение да се положат всички възможни усилия. В краткосрочен план това включва държавни помощи, финансова подкрепа от Общността и кредитни гаранции за поддържане на промишленост със стратегическо значение за икономиката на Европейския съюз. В средносрочен план това включва развитие на тази промишлена област и създаване на повече работни места с наличие на права. Добре би било, ако Европейската комисия и правителствата на нашите страни, разберат това. Що се отнася до нас, ние ще продължим да се борим.

Colm Burke (PPE-DE). (EN) – Г-н председател, изразявам задоволството си от приоритета, предоставен на това разискване. Загубата на предприятия, като Qimonda поради големия им мащаб и значение на икономическа котва за регионални и дори национални икономики, трябва да се разглежда сериозно от политиките.

Преместването или изнасянето на тези предприятия често е функция от глобализиращи се сили. Глобализацията – обикновено положителна сила, която увеличава глобалното благосъстояние – за съжаление, може да нанесе опустошителен удар върху регионалните икономики, когато големите предприятия се преместят. Това се случи в моята област в Южна Ирландия, където предприятието Dell обяви съкращение на 1 900 души от своя персонал в завода си в Лимерик. По същия начин, в Уотърфорд, където Waterford Wedgwood е възможно да закрие дейността си в недалечно бъдеще и отново хиляди работни места да бъдат загубени както пряко, така и при съпътстващите дейности.

Това трябва да бъде сериозно разгледано от лицата, отговарящи за политиките. Следователно приветствам решителността на члена на Комисията Шпидла да направи всичко възможно, за да бъдат предоставени средства от Европейския фонд за адаптиране към глобализацията и Европейския социален фонд. Средствата в размер на 500 милиона EUR от Европейския фонд за адаптиране към глобализацията могат да донесат огромни ползи, като предоставят втора възможност на съкратените работници за придобиване на нови умения и за преквалификация, както и да се превърнат в предприемачи, които да ни изведат от рецесията.

Топката решително се намира в полето на националните правителства, които трябва да кандидатстват за това финансиране. В този контекст е възможно да си струва да се настоява за 75 % съфинансиране, така че да се улесни кандидатването им и следователно да се предостави възможност за възстановяване на място на засегнатите работници бързо и ефективно.

José Ribeiro e Castro (PPE-DE). – (PT) Г-жо председател, г-н член на Комисията, в продължение на години говорим за Лисабонската стратегия и това едва ли е най-подходящият момент, за да обсъждаме този въпрос. Независимо от това, несъмнено се нуждаем от стратегия: стратегия, която да отговаря на трудностите и предизвикателствата, поставени от настоящата криза. Това очакваме и от Комисията. От съществена важност е Комисията да не се отдръпва от тази тема, а вместо това да намери капацитет за разработване на съвместни действия с правителствата на Португалия и Германия, както и с германските провинции (*Länder*). Особено важно е да не забравяме, че става въпрос за промишленост, както вече беше казано, която е от значение за Европа заради своето качество и стойност, заради изследвания, които предприема, и заради екологичното качество, което се свързва с това предприятие. От съществена важност е Комисията да не се отдръпва. Подкрепям поканата, отправена от моя колега, г-н Penada, към г-н Шпидла и Комисията да посетят Португалия.

Важно е Комисията да не забравя, че в момента европейците гледат към Европа и очакват отговори от европейските органи: те имат нужда да усетят, че европейските органи са наблизо. Европейската общественост не разбира Европа, която си измива ръцете от проблемите. Вместо това хората искат Европа, която е достатъчно смела, за да запретне ръкави и да си изцапа ръцете, помагайки им за преодоляването на техните трудности.

Vladimír Špidla, член на Комисията. – (CS) Госпожи и господа, случаят, който обсъждаме, е важен и съставлява част от цялостната икономическа ситуация. Вие със сигурност си давате сметка, че стратегията, която Комисията разработва, е определена политика за промишлеността, тъй като Комисията твърдо вярва, че промишлеността винаги трябва да съставлява съществена част от нашата икономика и че тя е факлоносещът на високите технологии. Ясно е, че кризата, в която се намираме, има структурни елементи и следователно Комисията в своите стратегии и основни документи формулира, от една страна, бъдещата „екологосъобразна

икономика“ или „екологосъобразни работни места“, като в същото време оказва силен натиск за модернизация и нововъведения. Ясно е също така, че, както заявих в началото, стопанските решения зависят от дружествата и Комисията няма да се намесва в тази дела.

Другото нещо, разбира се, е, че при известно реструктуриране и решения със социални последици в рамките на общностите, съществуват инструменти и европейски политики, които ние, разбира се, винаги имаме задължението да мобилизираме и ги мобилизираме. Що се отнася до двукратно отправения ми призив да се запозная със ситуацията на място, аз, разбира се, съм готов да го направя, тъй като в крайна сметка това е едно от нашите обичайни и основни задължения да вземаме решения въз основа на възможностите. Бяха споменати възможности в рамките на европейските фондове, като се споменаха и подходи, обсъждани между португалското и германското правителство. Във всеки случай мога високо и ясно да заявя, че Комисията винаги активно използва всички налични възможности, както прави и в този случай, и както без съмнение ще постъпва и за в бъдеще.

Председател. – Точката е приключена.

20. Многогодишен план за възстановяване на червения тон в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море (разискване)

Председател. – Следващата точка е разискването по предложението за Регламент на Съвета относно многогодишен план за възстановяване на червения тон в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море (COM(2009)0093 – C6-0081/2009 – 2009/0029(CNS)).

Philippe Morillon, *председател на комисията по рибно стопанство*. – (FR) Г-н председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, решението на Парламента да приеме искането на Съвета за прилагане на неотложна процедура по този въпрос, беше взето с единодушие както в комисията по рибно стопанство, така и тук, в пленарна зала, тази сутрин.

Всички ние, разбира се, си даваме прекрасно сметка за необходимостта Европейският съюз да спазва ангажиментите, поети в Маракеш през ноември от страна на компетентната Международна комисия за опазване на риба тон в Атлантическия океан (ICCAT). По-конкретно се нуждаем от прилагане на практика на препоръките, приети от тази организация с цел овладяване на продължаващия проблем със свръхулова на червен тон в източната част на Атлантическия океан и Средиземно море и за справяне с произтичащия от това сериозен риск за бъдещето на тези видове, а следователно и за самата риболовна индустрия.

Двама от моите колеги в комисията по рибно стопанство, г-жа Fraga Estévez и г-н Romeva i Rueda, бяха в Маракеш и ще говорят за това по време на настоящото разискване. От моя страна, бих искал да Ви припомня, че нашата комисия отдава голямо значение на този въпрос, който поставя на дневен ред основните аспекти от общата политика в областта на рибарството: управление на ресурсите, управление на риболовните флоти, зачитане на международните, регионалните и двустранните споразумения, технически мерки и преди всичко контрол, към който ще се върна след малко. Този определящ според нас въпрос се превръща в тест за надеждност на общата политика в областта на рибарството.

По тази причина очевидно не може да става и дума за прилагането на новия план за възстановяване, без да се проведе консултация с Европейския парламент.

Следователно аз съм изключително доволен, че в крайна сметка Комисията избра единствения правно и политически приемлив път за прилагане на препоръките на ICCAT, а именно чрез изработването на предложение за регламент в надлежна форма на основание на член 37 от Договора.

Транспонирането в правото на Общността на ангажиментите, поети от Комисията от името на Европейския съюз в регионалните риболовни организации, в крайна сметка едва ли е действие, което не предизвиква никакви спорове, и ние трябва да настояваме това винаги да се извършва под демократичния поглед на тази институция.

По същество аз съм изключително доволен от различните предложени мерки, тъй като, макар да са по-скоро ограничителни за нашите оператори, те са в съзвучие с предизвикателствата и бих подчертал, че най-важните мерки без съмнение са тези, които се отнасят до контрола, тъй като със сигурност е вярно, че нито един план за възстановяване не може да бъде ефективен без контрол.

Ето защо съм Ви благодарен, г-н член на Комисията, за това предложение и се надявам, че ще покажете също толкова голяма решителност при реалното изпълнение на плана, след като бъде потвърден от Съвета, каквато показате при постигане на задоволителното споразумение в рамките на ICCAT.

Joe Borg, член на Комисията. – (EN) Г-н председател, първо, бих искал да подчертая значението, което Комисията отдава на устойчивостта на запасите от червен тон и риболова, както и на значението на Европейския парламент в този процес.

В рамките на плана за възстановяване за 2006 г. за червения тон, улавян в източната част на Атлантическия океан, и въз основа на оценка на прилагането му през риболовните сезони за 2006 г., 2007 г. и 2008 г., както и в контекста на новите научни консултации, ICCAT реши да приеме нов план за възстановяване. Научният комитет на ICCAT посочи ясно позицията си, че планът за възстановяване за 2006 г. е недостатъчен за възстановяването на запасите и потвърди безпокойствата си по отношение на равнището на общия допустим улов (ТАС) и свръхулова.

Освен това членуващите в ICCAT страни установиха определени пропуски в прилагането на плана за 2006 г. и решиха да приемат нов план. В този план се разглеждат безпокойствата на Научния комитет, по-конкретно чрез намаляване на равнищата на ТАС и въвеждане на нови мерки за регулиране на капацитета за улов и рибовъдство.

Следва да се отбележи също, че по инициатива на Европейската общност новият план за възстановяване въведе задължение за годишни риболовни планове на равнище ICCAT. Това е ефективен инструмент за предотвратяване на свръхулова чрез идентифициране на плавателните съдове с дължина над 24 метра, извършващи улов на червен тон, и определяне на индивидуални квоти за тях. Убеден съм, че съставянето на годишен план за риболов е ключов инструмент за гарантиране на пълно спазване на квотите.

Новият план за възстановяване представлява и подобрене на съществуващия и въвежда нови мерки за контрол, чрез които да бъдат разрешени пропуските, набелязани от членуващите страни, които посочи Philippe Morillon.

Основните мерки, въведени в новия план за възстановяване, са свързани със значително намаляване на ТАС от 27 500 на 22 000 тона през 2009 г. и допълнително намаление на 19 950 тона за 2010 г. и 18 500 тона за 2011 г. Квотата на ЕО за 2009 г. е намалена на 12 406 тона от 15 641 тона, предвидени в плана за 2006 г. Риболовните сезони за всяка година са съкратени, по-конкретно за риболовни сейнери, чрез които се извършва по-голямата част от този риболов. Мерките за замразяване и намаляване на капацитетите за риболов и изкуствено отглеждане са съвсем нов и решаващ компонент от новия план. Свръхкапацитетът в продължение на известен период се отбелязваше като ключов фактор за свръхулова. Сега е времето да се разгледа въпросът по реален начин и Общността, подобно на други членове на ICCAT, трябва да вземе участие в усилията за постигане на това.

Въвеждането на риболовни планове, за които споменах току-що, е още една мярка. Освен това дерогациите от минималните размери са адаптирани. В Атлантическия океан пелагичните траулери вече не се ползват с дерогации, като бяха премахнати приложимите дерогации по отношение на крайбрежния риболов, извършван по занаят, с изключение на един случай. В действителност, единствено радиоуправляемите риболовни лодки все още се ползват с предходните дерогации. В Средиземно море крайбрежният риболов, извършван по занаят, в момента се ползва с дерогация. Мерките за контрол са засилени, по-конкретно по отношение на съвместните риболовни операции, приемането на обща забрана за трансбордиране в морето и въвеждане на регионална програма за наблюдатели на ICCAT.

В заключение, положението на червения тон, улавян в източната част на Атлантическия океан, се счита за изключително сериозно. Превишаването на квотите, липсата на изпълнение, особено по отношение на събирането и предаването на данни, пречат на процеса на възстановяване. Въпреки това аз съм оптимист, че съгласието ни по въпроса за неотложното приемане на мерки за премахване на свръхулова и гарантиране на стриктно съответствие с мерките на ICCAT може да доведе до обрат в ситуацията и да върне запасите от червен тон в устойчиви граници.

Трябва да гарантираме, че ситуации като случилата се миналата година, няма да се повторят отново в бъдеще. Най-добрият начин за постигане на това е бързото приемане от страна на Съвета на новия план за възстановяване на червения тон. Всяко забавяне в приемането на този регламент следва да се избягва, особено ако искаме да гарантираме авторитета на Общността на международно равнище и да насърчаваме процеса на възстановяване на тези запаси. Убеден съм, че ако този план се спазва изцяло, той представлява реален шанс за постепенното

възстановяване на червения тон. В резултат на това се нуждаем неотложно от решителни и ефективни действия на равнище на Европейска общност.

След приемането му Комисията е решена да работи в близко сътрудничество с държавите-членки и други страни, членуващи в ICCAT, за да гарантира и наблюдава отблизо пълното изпълнение на плана за възстановяване.

Накрая бих искал да изразя високата си оценка към конструктивния подход и сътрудничество, възприети от Европейския парламент при разглеждането на тази чувствителна тема, отразяваща нашите споделени интереси и ангажименти за гарантиране на това, че политиката на Общността в областта на рибарството и нашите международни задължения са напълно спазени.

Carmen Fraga Estévez, *от името на групата PPE-DE.* – (ES) Г-н председател, моята политическа група гласува „за“ прилагането на неотложна процедура за плана за възстановяване на червения тон, тъй като е важно новите мерки да влязат в сила преди началото на сезона през април.

Бих искала обаче и да припомня на всички, че нито един план за възстановяване няма да спаси червения тон, докато не бъде намален риболовният капацитет, като се започне с капацитета на някои общностни флоти, които са добре известни и в продължение на много години се посочват за пример в това отношение. През всичките тези години въпросните държави-членки позволиха техните плавателни съдове да се разраснат до скандални равнища, като в същото време Европейската комисия наблюдаваше безучастно. Това ни доведе до това положение, от което едва ли има изход.

Когато през 2007 г. беше приет сегашният план за възстановяване, аз внесох изменение, което беше прието от Парламента и включено в окончателния текст на Комисията, с което се въвеждаше задължение за държавите-членки да представят риболовни планове, чрез които да се покаже, че капацитетите на риболовните флоти са адаптирани към разпределените им квоти.

Въпреки това риболовният сезон отново трябваше да бъде закрит предсрочно през 2008 г., дори още по-рано от предходната година, когато се установи, че на практика цялата квота на Общността е изчерпана само за няколко седмици; т.е. това означава, че положението дори се е влошило.

Член 5 от новия план за възстановяване задължава държавите-членки със свръхкапацитет да премахнат най-малко 25 % от него до 2010 г. Това намаление не само ми се струва невероятно смекчено в сравнение с допуснатия излишък, но предвид прецедентите, съм изключително загрижена за способността на Комисията и Международната комисия за опазване на риба тон в Атлантическия океан (ICCAT) да приведат в изпълнение това задължение поради явната липса на политическа воля, която показваха заинтересованите държави-членки.

Следователно отправям молба към члена на Комисията да ни предостави гаранции тук и сега за това, че липсата на политическа воля няма да се предаде на Комисията и че този път Комисията ще покаже известна твърдост в действията си, която да отива по-далеч от поредното предсрочно закриване на риболовния сезон тази пролет.

Rosa Miguélez Ramos, *от името на групата PSE.* – (ES) Г-н председател, предложението за регламент на Съвета относно многогодишен план за възстановяване на червения тон в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море е практическа реализация на правнозадължителното решение, прието с консенсус от Международната комисия за опазване на риба тон в Атлантическия океан (ICCAT) на годишното ѝ заседание, проведено през ноември 2008 г.

Както беше посочено, този регламент следва да влезе в сила преди началото на риболовния сезон през април, което означава, че тази задължителна процедура по консултация с Европейския парламент трябва да бъде извършена по време на настоящата пленарна сесия. Бихме искали да помогнем за постигането на ефективно политическо споразумение в рамките на Съвета по този въпрос, който по наше мнение е изключително важен и заслужава строгото ни внимание. Ето защо парламентарната комисия по рибно стопанство се произнесе с единодушие относно неотложната процедура.

Целта на годишните риболовни планове, намаленията през риболовния сезон, засилването на системата за контрол, зоните за хвърляне на хайвер в Средиземно море и присъствието на наблюдатели на ICCAT на риболовните сейнери и във фермите за отглеждане на риба тон, всички мерки, включени в регламента, са насочени към гарантирането на съобразяването с приетите мерки по управление и да осигурят проследимост на всички етапи. Смятам, че те ще бъдат успешни.

Всяка членуваща страна – смятам, че е важно да се изтъкне това – ще трябва да представи риболовен план за риболовните лодки и мрежи за улов на червен тон в източната част на Атлантическия океан и Средиземно

море, в който се посочват, *inter alia*, разрешените риболовни плавателни съдове с дължина над 24 метра и мерките, въведени с цел гарантиране на това, че индивидуалните квоти не се превишават.

Друга важна мярка, която следва да бъде приета, е съкращаването на продължителността на риболовния сезон и удължаването на закритите сезони за риболовни сейнери, лонг лайнери, жива стръв и кораби за тралене, пелагични траулери и развлекателен риболов. Планове за корекции за страни със свръхкапацитет на флота и ферми за отглеждане на риба тон също са важни.

Госпожи и господа, изчетех голямо количество информация за рибата тон напоследък и бих искала да поставя няколко въпроса за краткото време, което ми остава.

Като се прибави почти несъществуващото държавно управление за неутрализиране на противоречивите интереси на риболовните страни и голямото търсене на пазара, много фактори от различно естество действат едновременно, за да се остави рибата тон, много експлоатиран вид в днешно време, в такова несигурно положение.

В действителност Европейският съюз или по-скоро три държави-членки (Франция, Испания и Италия), заедно осъществяват половината от световния улов на червен тон. Следователно е от решаващо значение Европейският съюз да бъде в състояние да предостави статистики на ICCAT, които да са със същото качество, като на риболова или упражненото риболовно усилие, не само защото статистиките са важни, ако искаме да осъществим изследвания, за да се отговори на нуждите или на въпросите, които поставя днес биологията и екологията на червения тон, които представляват истински предизвикателства за научните изследвания.

Ако искаме да спасим тези видове, трябва да научим повече за тях. Според мен всичко, което е свързано със събирането на данни и статистики, е особено важно.

Raül Romeva i Rueda, *om и nemo* на *grupama Verts/ALE*. – (ES) Г-н председател, дойде време да се говори ясно. Не мисля, че това, с което разполагаме, е план за възстановяване; по-скоро очевидно става въпрос за това, което бихме нарекли смъртен акт.

Липсата на чувство за политическа отговорност от страна на някои правителства и на Комисията в допълнение към известна доза слепота в част от самия сектор, доведе до сценарий, в който трябва да се запитаме не дали ще бъдем в състояние да помогнем за възстановяването на запасите, а кога ще престанем да виждаме и намираме риба тон в нашите морета и океани. Не говоря за десетилетие, а за най-много пет години.

В този контекст Международната комисия за опазване на риба тон в Атлантическия океан в действителност трябва да се нарича Международна комисия за улавяне на всички видове риба тон.

Правителствата и Комисията останаха глухи за препоръките на учените, които за пореден път ги предупредиха за колапса с надеждата, че ще последва политическа реакция, която така и не последва. Последницата от това поведение – не трябва да се заблуждаваме – е още една крачка към пропастта.

Сега, когато сме достигнали до този момент се боя, че са ни останали твърде малко варианти за спасяване на рибата тон, макар да има решение, което все още да може да се използва: трябва да положим усилия за включването на рибата тон в списъка по Конвенцията за международна търговия със застрашени видове от дивата флора и фауна (CITES) като застрашен вид и така, забранявайки употребата ѝ за търговски цели, да се гарантира бъдещето ѝ.

Iles Braghetto (PPE-DE). – (IT) Г-н председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, приветствам възможността да се разгледа с цялата необходима спешност дискусията относно мерките, които трябва да бъдат приети за опазване на запасите от червен тон, и постепенното намаляване на квотите, установени от ICCAT.

Европейският съюз трябва да спазва ангажиментите си за подпомагане на плана за възстановяване, съставен в Маракеш, които следва да бъдат допълнени от мониторинг от страна на държавите-членки, за да се предотврати незаконният улов на риба тон. Това е особено често срещано в Средиземноморието, както неотдавна разкриха по телевизията и в печата журналистически разследвания. Европейският съюз трябва да постави темата за нелоялната конкуренция от южните средиземноморски страни на съответните места.

Особено силно приветствам следните аспекти от предложението за регламент: решението за привеждане на риболовния капацитет в съответствие с разпределените квоти; ангажимента за предоставяне на информация относно прилагането на съответните годишни риболовни планове в рамките на поставените срокове; международната програма за взаимна инспекция, която да гарантира ефикасността на плана за възстановяване;

и регулирането на спортния и развлекателния риболов. С други думи, по-строг и по-взискателен план в сравнение с миналото за управление на тези изключително засилени риболовни дейности.

Ioannis Gklavakis (PPE-DE). – (EL) Г-н председател, проектът за регламент относно многогодишен план за възстановяване на червения тон в източната част на Атлантическия океан и в Средиземно море, който разискваме като неотложен въпрос тази вечер, предвижда разпоредби за намалени равнища на квоти до 2011 г., ограничения за риболов в определени зони и определени периоди, нови минимални размери, ограничителни мерки за спортен и развлекателен риболов, намаление на риболовния капацитет и капацитета на стопанствата за отглеждане, засилени мерки за контрол и прилагането на международната програма за съвместна инспекция по ICCAT, за да се гарантира ефективността на плана.

Съгласен съм с духа на регламента, като се има предвид, че свръхуловът на риба тона доведе до изключително опасни равнища на запасите от този вид. Не трябва да забравяме, че в последните две години Комисията наложи скоростна забрана за улова на риба тон преди края на риболовния сезон, тъй като стана ясно, че някои държави-членки са превишили разрешен улов с до 200 %, като по този начин осезаемо са ошетели държавите, които не са нарушили закона, но които също бяха принудени да прекратят улова на риба тон.

Въпреки това има два момента в новия регламент, които ме притесняват:

Първият се отнася до кратките срокове, предоставени на държавите-членки за коригиране на риболовното им усилие. Препоръките на ICCAT посочват 2010 като година на прилагане, докато в регламента е посочена 2009 г., тази година, сега. Този срок е твърде кратък и се боя, че ще възникнат проблеми.

Вторият момент е свързан с повишените разходи за програмата за засилена инспекция, като тези разходи следва да бъдат поети от държавите-членки. Вероятно би могла да се разгледа възможността за помощ от Общността в тази насока.

Sebastiano Sanzarello (PPE-DE). – (IT) Г-н председател, г-н член на Комисията, госпожи и господа, както можем да видим от казаното до този момент, планът по ICCAT все още не е приложен изцяло. Това означава, че планът за регулиране на методите за улов на риба тон, които се различават съществено помежду си, като вариат от риболовни сейнери до традиционен риболов чрез използване на система от фиксирани мрежи, се нуждае от допълнително прецизиране, преди да се приложи напълно. Трябва да правим разграничение между безразборния улов на рибни видове, който се извършва с риболовните сейнери – което е дори още по-лошо от превишаването на пределните норми от страна на флотите, които превишават квотите си, не се контролират достатъчно, както някои от вас изтъкнаха – и традиционния риболов чрез използване на фиксирани мрежи. Фиксираните мрежи, по самото им определение правят невъзможно търсенето на улов: чрез използването на тази система риболовният сезон действително е с времетраене от 50 до 60 дни.

При изработването на нови нормативи ICCAT трябва да вземе предвид тази разлика в системите на риболов. Организацията трябва да разгледа и това, че системата за улов на риба тон с фиксирани мрежи е и културна и историческа дейност, с която не се уврежда околната среда и която осигурява заетост на хиляди хора. Смятам също така, че UNESCO трябва да помисли за защитата на тази система на риболов, тъй като тя има културно значение, освен че е с въздействие върху икономиката и заетостта. Според мен ICCAT следва да изгради допълнителни системи за контрол към своите програми: следва да не бъде възможно тонът да бъде прихващан безразборно преди навлизането му в Средиземно море; не следва да се разрешава безразборният улов в Средиземно море, мотивиран от търговската стойност на червения тон. В заключение бих искал да кажа, г-н член на Комисията, че си струва да се положат дипломатически усилия с цел да се ограничи риболовът в Средиземно море до средиземноморските крайбрежни държави – като се забрани на други държави да осъществяват риболов в този район – защото тези страни имат интерес от опазването на запасите на средиземноморската рибна популация и защото те имат общ интерес от гарантирането на своя риболов.

Joe Borg, член на Комисията. – Г-н председател, на първо място, бих искал да благодаря на членовете на ЕП за техните коментари и поставените в това разискване въпроси, както и затова че приеха искането за неотложна процедура. Както заявих в началото, съгласуваните в Маракеш мерки трябва да бъдат транспонирани възможно най-скоро, за да могат да се приложат от началото на този риболовен сезон.

Тази година категорично ще бъде изпитание за нашата способност да докажем своя ангажимент за устойчивост на този ендемичен вид. Нямам думи, за да подчертая ключовото значение за всички договарящи страни и не на последно място нашите собствени рибари на спазването на новосъгласуваните мерки. Това е единственият начин да се даде шанс за оцеляването на този вид. Неспазването на новия план за възстановяване ще има сериозни последици и ще доведе до колапс на запасите от този вид.

По въпроса, поставен от г-жа Fraga Estévez, съм напълно съгласен, че за да успее планът за възстановяване, трябва да осъществим съкращение на капацитета, по-специално по отношение на флотата от риболовни сейнери, която е причина за най-големия натиск върху запасите от червен тон. В това отношение бих искал да спомена обстоятелството, че миналата година постигнахме съгласие за пакет за реструктуриране, който беше предизвикан от кризата с горивата и насърчаваме държавите-членки да използват този пакет за реструктуриране с цел постигане на съкращение на флотата, по-специално на риболовни сейнери. До нас достигат окуражаващи новини по отношение на конкретна държава-членка, Франция, която се е ангажирала да стимулира някои рибари да изтеглят от оборот своите плавателни съдове с цел постигане на съкращение на капацитета.

Необходимо е да видим, че това се случва и в другите държави-членки като Италия, по-специално, която страда от значителен свръхкапацитет. По тази причина сме предприели обсъждания в момента с италианските компетентни органи с оглед да се разгледа възможността за предприемане на действия в това отношение от тяхна страна в много кратък срок.

Трябва да подчертая обстоятелството, че миналата година закрихме предсрочно риболовния сезон, за да не допуснем оказването на натиск от страна на която и да било държава-членка или група държави-членки. Закрихме предсрочно риболовния сезон: веднага след като по наши изчисления цялостната квота на Общността беше изчерпана. Тази година в резултат и на годишните риболовни планове, съгласувани в Маракеш по настояване на Общността, имаме готовност да закрием предсрочно риболовния сезон по отношение на конкретни държави-членки. Ако флотата на дадена държава-членка надвиши своята квота, няма да се поколебаем да закрием риболовния сезон по отношение на въпросната държава-членка. По този начин само флотата на въпросната държава-членка ще понесе последиците от превишението, а не флотата на цялата Общност. Надявам се това да бъде достатъчно за още по-голямо прецизиране на действията ни в хода на риболовния сезон.

Ако не постигнем резултати по този нов план за възстановяване, в идните години ще бъдем изправени пред сериозната заплаха да не можем да открием изобщо риболовния сезон през следващите години. Надявам се, че ще бъдем в състояние, че ще съумеем да постигнем резултати по този план.

По тази причина, за съжаление, не мога да се съглася с казаното от г-н Romeva i Rueda, че планът за възстановяване бил смъртен акт. Смятам, че планът за възстановяване, ако бъде правилно приложен, ни предоставя реален и разумен шанс за възстановяване на запасите. Обстоятелството, че сме намалили квотите от 15 641 тона на 12 406 тона през 2009 г., фактът, че по силата на обсъжданията днес въпроси и по силата на решението на Съвета, което по всяка вероятност ще бъде взето по-късно този месец, фактът, че ще приложи Планът за възстановяване от Маракеш, приет през ноември, още от този риболовен сезон, е показателно за това, че сме загрижени за търговията. Не сме готови да приемем каквато и да било злоупотреба с риболовните възможности, основани на съгласуването в Маракеш.

Не изказахме изпълнението по естествен начин на споразумението от Маракеш, което щеше да бъде твърде закъсняло през риболовния сезон на червения тон. Решихме да въведем всички параметри от маракешкия план от самото начало.

Надявам се този план да бъде стриктно спазван, защото по този начин ще бъдем в състояние заедно да допринесем за възстановяването на запасите от този ендемичен вид. В противен случай следващата година ще трябва да говорим на друг език.

Председател. – Разискването приключи.

Гласуването ще се проведе в четвъртък, 12 март 2009 г. от 12,00 ч.

21. Дневен ред на следващото заседание: вж. протокола

22. Закриване на заседанието

(Заседанието се закрива в 23,20 ч.)